

SARTONIANA

Volume 16

2003

**Sarton Chair of the History of Sciences
University of Ghent, Belgium**

ISSN 1377-2155
ISBN 90-70963-37-X
D/2003/2249/3

© Communication and Cognition, Blandijnberg 2, B-9000 Ghent
Belgium

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm, or any other means without prior written permission from the publishers.

Subscription to SARTONIANA becomes effective upon payment of BEF 650,- (incl. postage) on banking account No. 001-1969611-05 of SARTONIANA, Ghent, Belgium or by sending a check of USD 22.00 to SARTONIANA, Blandijnberg 2, B-9000 Ghent, Belgium, with clear mention of subscriber's name and address.

CONTENTS

Sarton Chair Lectures

- P. Beghin: Laudatio Ferdinand Grapperhaus 9
F. GRAPPERHAUS: Protection/Deprivation → Taxation. In 10,000 years: a move from embryonic to growing-up taxation 13

Sarton Medal Lectures

- R. Rubens: Laudatio Jean-Pierre Tricot 63
J-P. TRICOT: Quel avenir pour l'histoire de la médecine contemporaine? 65
J. Vercruyse: Laudatio Jos Mortelmans 79
J. MORTELMANS: Médecine vétérinaire au Congo et au Ruanda-Urundi de 1885 à 1962 83
D. Herbaut: Laudatio Philippe Godding 121
Ph. GODDING: Peut-on déceler un droit commun dans l'histoire du droit privé belge? 125
P. Uyttenhove: Laudatio Eduardud Taverne 157
Ed. TAVERNE: Franziska Linkerhand (1974): Vie et mort d'une new town socialiste: Neustadt/Hoyerswerda 161

Addendum

- G. SARTON: Sur le bonheur et sur la gloire. Almanach de l'Université de Gand. Gand: Imprimerie A. Vandeweghe, 1904 201



AUTHORS

Prof. dr. P. BEGHIN. Ghent University Tax Research Institute. Kuiperskaai 55E, B9000 Gent, België.

Prof. Dr. P. UYTENHOVE. Faculteit Toegepaste Wetenschappen. Vakgroep Architectuur en Stedenbouw. Jozef Plateaustraat 22, B9000 Gent, België.

Prof. dr. Ph. GODDING. Avenue du Grand Cortil 15B/3, B 1348 Louvain-La-Neuve, Belgique.

Prof. dr. F. GRAPPERHAUS, Kersweg 28, 3958 BC Amerongen.

Prof. dr. D. HERBAUT. Faculteit Rechtsgeleerdheid. Vakgroep Grondslagen en Geschiedenis van het Recht. Universiteitstraat 4, B9000 Gent, België.

Prof. dr. J. MORTELMANS. Beukenlaan 2, B2020 Antwerpen, België.

Prof. dr. J-P. TRICOT. Vrijheidstraat 19, B2000 Antwerpen, België.

Prof. dr. J. VERCRUYSSSE. Laboratorium voor Parasitologie en Parasitaire Ziekten. Faculteit Diergeneeskunde. Salisburylaan 133, B9820 Merelbeke, België.

Prof. dr. R. RUBENS. Endocrinologische Kliniek. Universitair Ziekenhuis Gent, De Pintelaan 185, B9000 Gent, België.

Prof. dr. Ed. TAVERNE, Van Dillenburglaan 2, 9717 CA Groningen.

GEORGE SARTON CHAIR

of the

HISTORY OF SCIENCES

2002-2003

SARTON CHAIR LECTURES

LAUDATIO FERDINAND GRAPPERHAUS

Paul Beghin

It is a great honour and moreover a great pleasure for me to introduce Prof Emeritus dr. Ferdinand Grapperhaus, who, on the proposal of the Faculty of Economics and Business Administration, has been offered the Interfaculty Sarton Memorial Chair in the History of Sciences this academic year. As far as I know, this is the first time this prestigious Chair has been awarded to a scholar in the field of the history of taxation.

Prof. Ferdinand H. M. Grapperhaus was born in Utrecht (The Netherlands) on December 26th 1926. He graduated as a Juris Doctor from the University of Amsterdam in 1952. In 1966 he obtained a Ph.D. in Law from the Catholic University of Tilburg (The Netherlands) on a dissertation about "A fiscal comparison between a one-man business, a privately and a publicly owned company".

Through his career the combination of theory and practice runs as a continuous thread. For a long time he worked as a tax advisor for, among others, Peat Marwick Netherlands, an international bureau of auditors and tax advisors, which has now been integrated into KPMG International, a worldwide organisation. From 1967 till 1971 he was State Secretary of Finance of the Netherlands. Afterwards he became president of the Board of Directors of the Mees & Hope Group and Chief Executive Officer of the Mees & Hope Bank.

From 1975 till the end of 1992 he was professor extraordinary of tax law at the Faculty of Law of Leiden University. On January 1st 1993 he was offered a professorship in the history of Tax Law by Leiden University, as he was mandated by the "Prof. Van der Poel Museum of Taxes and Customs" in Rotterdam. He retired from academic life in 1997 but he has remained active as a director of a number of Dutch companies. He also still holds responsible positions in various social, economic and cultural organisations. It remains to be said that he has been awarded several Dutch, Belgian and foreign (high) honours.

For many years already Prof. Grapperhaus is giving lectures on comparative tax law for our students of the "Master in Taxation" programme, organised by the Faculty of Economics and Business Administration. Since 1975 the Faculty of Law of the Leiden University is wellknown to our Law School because of the joint organisation of the "Thornbeckecollege". Prof. Dr. Stefaan Van Crombrugge, my colleague of the Law School, deserves all the credit for keeping close contacts with the Department of Fiscal and Economic Law of the Leiden University, so it is my wish to draw him into this laudatio.

Without referring Prof. Grapperhaus as an artist, his academic career can be divided into three distinct periods, as is the case with famous painters. After having produced, initially, several technical publications about material tax law, mostly on corporate taxation, his major interest shifted to the public and social context of tax regimes; this was probably due to his social engagement and political experience. Finally he analysed these sound judgments from an historical point of view. His faultless attention for the basic principles of taxation and his sound judgment of its economic consequences are reflected in his historical analysis. His many-sides intellect stand for the critical tone of his historical work; his broad knowledge makes Prof. Grapperhaus an internationally recognized authority in tax history.

Basically, taxes have a legal basis, regardless of the authority which introduced them; otherwise they all have economic consequences, regardless of their scope. Hence they all have an impact on human society as well as on each individual: the adage "A tax is an individual sacrifice for a collective goal" is well known. From these two perspectives it is clear that taxes concern every human society and each member of it as well.

But, Prof. Grapperhaus 's historical studies make clear that, for every society at any specific stage, taxation is more than a matter of pure law; indeed law itself is the emanation of the political c.q. social context of society at the period concerned.

In 1983 he published a seminal article about "Alva and the 10th penny". It immediately drew a large response from historians, especially in the Low Countries which had badly suffered during the religious wars of the 16th century, so that they belong to our collective memory.

In a published inaugural address about "The pilgrimage towards the faculty principle" Prof Grapperhaus tries to shed light on his normative view on tax systems. Publications such as "Blue-prints of income taxes" and "Fiscal policy in the Netherlands from 1800 till after 2000" prove that he can string together the past, the present and the future of taxation. His book "Tax Tales from the second millennium", a real "tedious drudgery" published by the International Bureau of Fiscal Documentation, betrays in a matchless style his fascination for the development of tax law and for the historic significance of taxes as well.

Where some are convinced that taxes are a relatively recent bad phenomenon, Prof. Grapperhaus found in the "nebulae" of humanity that taxes are as old as a civilization and that they are not in se an evil. I am convinced that by his enthusiasm and persuasive eloquence Prof. Grapperhaus will capture your attention for his fascination with his lecture about "Taxation for Protection or as Robbery. From an embryonic towards a mature taxation".



PROTECTION/DEPRIVATION→TAXATION
In 10,000 years: A move from embryonic to grown-up taxation

Ferdinand H.M. Grapperhaus

Prologue

The hero Gilgamesj built the wall of Uruk,
 The huge one, standing as if cast from ore
 Yet high the stone raise like towers
 Mount Uruk's wall; move on it
 Admiring its tremendous construction
 Uruk's men were most enraged and grumbled
 The wall, admiration reaping in the future,
 They had to set up in severe corvée
 Day and night the men were working on it
 All who lived devoted themselves to building the wall*

This fragment of the more than 4,000 year old Gilgamesj epic shows the connection, that has existed from immemorial times between protection, deprivation and taxation. Under that title I would like to say a few words about the origin and development of taxation.

The first theme concerns taxation itself and covers questions such as how, when and why taxes came into being, to which standards they were levied, what fiscal techniques were used, how regulations originated on which tax authorities could appeal but also offered protection to taxpayers against inequality from the side of the government and eventually what basic kinds of taxes originated over the course of time. The second theme concerns the influence taxation has had on how society developed and how history took its course.

Many definitions of the legal expression *tax* exist. Nearly always, these definitions contain the following elements: the government is exacting a payment without giving the taxpayer anything special in return; the payment is performed under general rules and serves wholly or partly the financial needs of the government. The word *payment* is too restricted, given that providing goods and rendering services is also taxation *in kind*. I prefer,

therefore, to look at the phenomenon - taxation - from a rather different angle.

A state without taxation is hardly conceivable¹, but taxes without a state are quite possible and have existed especially in primitive societies in pre- and proto-history. A fitting characterization, which also could be applied for the modern state, reads as follows: *an individual sacrifice for the sake of a collective purpose*. I do not want to give a definition but I am trying to touch the essence of what is, in my opinion, the content of taxation, separate from the legal, economic, social or maybe cultural aspects, which in the course of thousands of years have become attached to what I see as the core of taxation, and which will be referred to below as embryonic taxation.

I have structured my story as follows: Starting with help of hypothetic models, I present three scenarios concerning the coming into being of embryonic taxes in prehistory; with an interlude, dedicated to the emergence of the State. I elaborate on those embryonic taxes and follow them over the course of time as fully grown and later as grown-up taxes. On the basis of three connections between taxation and general history, I describe the impact of taxation on society. In the course of the development from fully grown to grown-up taxes, in the end, I put the question whether and on which conditions, a fourth key word could be added to the three key words in the title – namely, protection, deprivation, taxation.. As illustrations help to vitalise this argument, and to make it easier to understand, I have woven through my story a couple of examples, taken from different times and places.

Three scenarios for the creation of taxes

Staying with the locally determined concept of prehistory, I have limited myself to the region around the eastern basin of the Mediterranean and the Persian Gulf. There one finds the cradle of our present civilisation and man entered for the first time into written history.

The fact that we know nothing or hardly anything about the origin, content and form of possible embryonic taxes does not prevent us from projecting three scenarios into hypothetic models. In line with Karl Popper's approach, I like searching for facts that contradict the suppositions but that does not prevent me from also looking at the facts which make them plausible.

By transporting later events of which we are well informed to the past, which we do not know, we are sometimes able to design an image of that past. Doing so, one should be most careful to avoid the pitfall of, what

Germans call *hineininterpretieren*. Yet I cannot escape from using words such as State, Government, division of labour, faculty, legal protection even though such matters are really too sophisticated for the primitive circumstances described.

Scholars who study *early states* have, with the help of their terminology, avoided that trap. For analogue(?) reasons, I prefer to indicate the situation in which there exists only *an individual sacrifice for the sake of an collective purpose* as embryonic taxation. The three scenarios relating to the coming into being of taxes I would like to summarize with the key words *Protection, Deprivation* and *Robbery or Help* They are not mutually exclusive. On the contrary, these key words are complementary. . One could compare this with checking the phenomena of light against existing theories.

Scenario One: Protection

Some ten thousand years ago, after a process of thousands years of trial and error, mankind managed in the region of the Levantine Corridor, near the lakes of the Jordan Valley², to learn agriculture and cattle breeding³. The gradual change of the role from hunter and gatherer into farmer and herdsman resulted in a much bigger supply of food, which enabled the population to expand greatly⁴. Besides that, it became a necessity for groups to settle in fixed places⁵. Together with agriculture and cattle breeding, woods were excavated and burned down. Villages were established. It took some time before villages became a more permanent fixture and houses were built from loam, tile or stone. It took even more time before communal agriculture and cattle breeding, which implied for everyone equal rights and obligations, were gradually replaced by farming on one's own grounds⁶.

Although the villagers had their own land, where they had been born and where their forefathers had been buried, there was a wider area – within a radius of ,at the most, some tenths of miles – around the village. This was their hunting ground and the area where they found indispensable raw materials like loam, wood, pigments⁷. Together with people from other villages, they went through common rituals, settled marriages and buried their dead.

The exchange of goods, like raw materials, ornaments, craftsmen's products, animals, sowing seeds, also took place from village to village⁸. *Within* the villages, settlements of accounts for goods and services did not yet exist because, broadly speaking, all inhabitants were related. *Between* the villages, however, accounts were settled.

In order to survive as a community, the people, regardless of whether or not private ownership had already been introduced, had to perform certain tasks together⁹, such as (i) making fences in order to protect the fields against wild animals and as a defence against wandering tribes who were after women and cattle, and (ii) digging canals for irrigation and water control¹⁰. Food stocks had to be built and held at a level sufficient to survive a bad season¹¹. It was hardly possible for a villager to withdraw from participating in these necessary tasks.

Although hunters and gatherers were led by an informal chief, the arrival of the villages led to a phenomenon, which had not existed before, namely social inequality and in line with this sprung a new kind of leadership. This occurred, when somebody was, for example, able to fence bigger fields, attract more followers like his sons and cousins and their friends; and also to marry more women, who, remarks Marshal Sahlins¹², could take care of more pigs. Increasing wealth led to more influence. But a single-headed guidance was necessary¹³. The strongest and most experienced of the new rich men, maybe the one who gave the most presents and the biggest parties¹⁴, in short 'the big man' as indicated in literature, became leader¹⁵. That position was still unstable. It was on a voluntary basis and the assent of the villagers and relationship in a broad sense, formed its roots¹⁶. When his position became more consolidated, such leader was designated the head man.

The leadership in the mini-community of the prehistoric village was often extended to religion. In that case the head man and priest were one and the same¹⁷. One of the main tasks flowing from this double function, was to draw up and maintain (with the help of sun, moon and stars) a calendar, which had to be used to fix dates for sowing and yielding and for religious celebrations.

The voluntary contributions provided for the livelihood of the head man/priest evolved into the provision of regular support with a semi-mandatory character. When his position became hereditary, it grew into that of chief; often that was a stage preceding the State¹⁸.

The yields from hunting, fishing, agriculture and cattle breeding thus far designed for him and his family and servants¹⁹, were also used for the poor, the widows and the orphans²⁰. The services provided to the head man/priest were partly of a business nature, such as the provision of assistance in building and maintaining places of worship²¹ and partly personal such as weaving his clothes, making his stone tools, baking his pots and repairing his house.

The head man/priest in the meantime had become a chief, whose position was more prominent and could even become hereditary. Chiefdom commenced in around 5500 B.C. in the Fertile Crescent²².

The services rendered by the villagers to the community and the head man/priest or the chief I would like to call *corvée*. This expression is also used in the French and Dutch languages and means forced labour. The *corvée* as well as the support of the head man or chief and his entourage are embryonic taxes²³ in the sense that they represent *an individual sacrifice for the sake of a collective purpose*.

The situation, in which there is a Government but not a State²⁴, has continued in many areas over thousands of years. Taking the introduction of agriculture and cattle breeding as a starting point, and the emergence of the State, although primitive, as the last point, then such a situation continued in Southwest Asia and North Africa from 8000 B.C. until 3000 B.C., in China from 5000 B.C. up until 1600 B.C. and in Mid- and South America from 5000 B.C. until the beginning of the era²⁵.

The key word I am using for the characterisation of a community, which, although not yet a State, knows leadership and taxation, is *Protection*. With that expression I want to make clear, that external defence, internal framing of the society and getting help from the Gods in the battle to survive are the vital ingredients within the community.

The voluntary nature of this was based on the presumed relationship with the head man/priest. The moral obligation became weaker, the more the villages increased in number and size, and developed into cities given that they were inhabited not only by farmers but also by craftsmen, merchants, soldiers, and others²⁶ and were headed by chiefs with more power. This development evolved often into the State.

Interlude: emergence of the State

There has been much philosophising on the objectives of the State, from Plato to Engels, from Augustinus to Hobbes. I would like to limit my comments by observing that taxes is a necessary means for the State to realise its objectives, in particular, in the first instance, its continuity.²⁷

The State is distinguished from other organized forms of living together because of the fact that the State has, at its disposal and to the exclusion of all others, the institutionalised use of, and the socially accepted monopoly on using, violence. Except maybe for warfare, there is no activity of the State, for which this is more important than when collecting taxes.

In the emergence of the State, it was essential that the non-committal attitude associated with embryonic taxes was replaced by an obligation which could be enforced with violence and that taxation should meet one of the characteristics of present-day taxes. In the stage of the early State, one could speak of fully grown taxes, which had to go a long way before becoming grown-up taxation. Justice, legal security, efficiency and effectiveness, regulations, participation - to enumerate only a few subjects - had to be discovered, filled in, and worked out.

I want to shed some light on the formation of the State and the role of taxation in that process by referring to the earliest-known States, being the city-states - in fact mini-states -, which developed from 3000 B.C. in Sumeria, the southern part of Mesopotamia, where the Euphrates and the Tigris flow together.

The inhabitants - I use this neutral expression, in order to avoid difficult and disputed questions concerning their, in the course of centuries changing, origin²⁸ - had succeeded since 5000 B.C. in reshaping the marshes at the estuary of the Euphrates and the Tigris in fertile agricultural land²⁹. They built a society, which was characterized by fast growth, a hierarchical structure³⁰ and a strong division of labour³¹. Concerning the latter³²: in the fourth millennium, industrial products like stone tools, small loam structures and wrought ironwork were already traded with far away areas. The region, which was lacking in raw materials, could thus cover by trade its need for wood, soapstone, precious stones and metals³³.

The economy of Uruk, the most important urban centre, can be characterised in the fourth millennium as a *tributary economy*, as Susan Pollock calls it, 'one that was dependent to a significant degree on the mobilisation of tribute? in the form of goods or the production labour, from producers to a political elite'. In the fourth millennium, taxation increased. This could have promoted the growth of cities because villagers, who were not longer able to meet the taxman's requirements, fled to the cities³⁴. Another reason for that flight could have been the feeling of danger and insecurity caused by the more frequent wars, after 3000 B.C., between the cities³⁵.

The economic and social differentiation in Uruk at the end of the fourth millennium had progressed to such an extent that the political elite, which formerly voluntarily built temple platforms and served as priests, succeeded - on the basis of the social and political prestige and material gain thus obtained - in increasing the supply of surplus food and goods and, in the end, could take leave from material production³⁶.

The temple servants³⁷ played a big part in steering agrarian production³⁸, organizing internal and external trade³⁹ and - after 3000 B.C.- increasing artificial irrigation and other water works. Since the fourth millennium the temple, as symbol of the local god, controlled social and economic life more and more and became a large landowner. Its land was used to build up strategic food stocks and to remunerate servants; the lower ones cultivated the lands themselves, the higher ones arranged for their cultivation by others⁴⁰. New corn crops were added to wheat and barley and became part of the food⁴¹ together with horticultural products and fruit, especially dates.

The servants of the temple, the pivot around which economic and social life rotated, were obliged (i) to keep records accurately when receiving taxes and rents in the form of grain, oil, straw, lambs and calves; (ii) to supply these goods to their own personnel and to the poor⁴² and (iii) to stockpile; (iv) to keep labour days up to date. All of this needed to be achieved using different numerical systems⁴³. How could the many affairs they ran, mostly a combination of a person, a product, a quantity, and a title like tax or rent, be recorded in such a way that the data was also available to others?

The solution was writing. This started presumably with the manufacture of tokens or counters of clay which were made in different shapes corresponding to certain goods like sheep or barley and representing the oldest form of registration of stored or transported goods. Afterwards the tokens were stowed in a ball of clay the size of a tennis ball, which served as a purse. The next step was that the little figures were pressed in the wet clay of the ball so that the content of the ball was made known. The last phase was that the three-dimensional tennis ball with the data imprinted on its exterior was transformed into a two-dimensional clay tablet. After trying to devise and improve tools for their accounting tasks, the priests succeeded around 3100 B.C. in inventing writing as a means for communication⁴⁴. In the following centuries it was improved and refined but, for a long time, it was used only for administrative purposes⁴⁵.

Presumably this happened firstly in Uruk as this is where the oldest clay tablets with texts have been found⁴⁶. Taxation, by many people considered as the dullest and most difficult subject to understand, stood thus also at the cradle of the most exciting invention ever!

At the end of the fourth millennium the need for large water works increased in Sumeria. With the help of a complex network of canals, water had to be brought inland from the Euphrates and the Tigris in order to increase the agricultural area necessary to provide the fast growing

population with work and food⁴⁷. In addition, dykes had to be constructed in order to contain the danger of flooding.. Experts have quarrelled some time on the question as to whether these infra-structural works were the cause or the consequence of the coming into being of the Sumerian city-states⁴⁸. Nowadays the generally accepted view is that a couple of interlinking factors like irrigation, growth of the population, war, specialised production, long distance trade⁴⁹ and the growing influence of the temple made the ground ripe for the advent of the State⁵⁰.

In the culturally highly developed area of Uruk, with its economically and socially delicate society, according to Herbig⁵¹ the State emerged for two reasons. Taxation could no longer remain voluntary and the high pressure of taxes had compelled the outside areas to leave the region surrounding Uruk and to cluster round new centres. In Uruk itself and its immediate surroundings the much-needed monopoly of violence could now more easily be controlled centrally and so the State came into being..

But this too was a process of maturing. Rulers did not yet have unlimited power. For example, for questions of war and peace the ruler had to ask the council of the oldest for approval, as told in the Gilgamesj epic⁵²

Although in the third millennium in Sumeria there are many city states with their own fighting kings, it is not earlier than the realm of the Akkad kings (2350-2150 B.C.)⁵³, from which Sargon is the first and most important, that one could speak of a well-framed establishment of the State, from which the elements belonging to the former kind of society, had been definitely removed⁵⁴

The foundation of the State, although founded over a number of centuries, forms a clearly marked watershed between on the one hand the ideology of the relationship which guaranteed the head man/priest the loyalty of his followers, including their willingness to pay taxes, and on the other hand the situation in the state where the ruler exercised power over the people and was able to force them to pay taxes⁵⁵.

That power could lead to injustice and corruption because no *checks and balances* existed as such *checks and balances*, could only be established by trial and error. That they were absent in the Sumerian city-states – sometimes or often, we do not know – is clear from the behaviour of King Urukagina, who, immediately after having acceded to the throne of Lagasj (approximately 2350 B.C.) issued a decree in which he enumerated the injustices in society like unlawful taxation, corruption of the temple and the unacceptable force of the rich and in which he announced measures to repair the constitutional state⁵⁶.

Quite often action taken towards taxpayers was hard. In Egyptian funeral tombs drawings have been found on which one can see how servants of the Inland Revenue beating taxpayers with sticks and pushing them out of their offices⁵⁷. If someone could not meet his tax obligations, than he could be forced to sell his wife and children as slaves⁵⁸. This was the other side of the monopoly of force.

Scenario Two: Deprivation

The second scenario for the coming into being of taxation in prehistory I indicated with the key word *Deprivation*. At the same time as the establishment of villages, the phenomenon of herdsmen, who roamed about with large herds, appeared. Some of them limited themselves to reindeer and sheep and wandered restless through the deserts. Others herded cattle and were limited to pasture lands and were thus less agile⁵⁹.

Although tension and enmity often existed between groups of farmers and herdsmen⁶⁰, including robbery and - according to the story of Cain and Abel⁶¹ - even killing, there was also exchange in that some farmers became herdsmen and vice versa⁶². Hunters and gatherers could not possess more than they could carry on their back, and cattle breeders could train pack animals but farmers were in a better position. They could use tools and utensils, like agrarian instruments for ploughing, sowing, and weed killing and pots for stocking sowing seed and crops..

The roaming herdsmen, who permanently had to look for new grasslands, had often to fight with competing groups or with established farmers who had settled in the villages and had learned to control the so much desired. water. Quite often, however, they were no equals for the aggressive and hardened nomads used to reigning over living creatures. When they assaulted a village and the farmers lost the fight, the whole village was ransacked and the villagers killed or maybe enslaved. Later the nomads became aware that it was better to leave the villages undamaged and return next year. So the village became a permanent object of robbery. The next step was that looting was bought off by paying an annual tribute in the form of goods and services but this meant that the village had to be protected against rivalling groups of herdsmen. Later the nomads settled permanently in the villages and became its rulers whilst the original residents became subjects⁶³

Quite often the 'immemorial conflict between desert and farmland' - the expression is from David⁶⁴ - was fought on a larger scale and one group overpowered the other. The nomads, mostly with a lower degree of culture,

overcame the more civilised sedentary people. This started with them claiming annual tribute and ended with them establishing themselves in the middle of the defeated people, whose God, customs and traditions they adopted. An attack of one village on another, conceivable in a society with few agricultural fields, like in Sumeria, fell also under the scenario *Deprivation*⁶⁵.

The victors became the ruling class, occupied the priesthood, and formed the army. They had to be supported by the original inhabitants providing them with food and services, as we saw earlier in the scenario *Protection*⁶⁶ Similar examples in proto-historical⁶⁷ and historical times⁶⁸ are so plentiful that the presumption that the scenario *Deprivation* took place also in prehistory is plausible; in addition to indications supporting this from archaeological findings⁶⁹.

As long as the losers had to pay a tribute without getting something back individually nor collectively, there was only a question of robbery. When the victors were organising defence and were guiding society, although the underlying party did not like this at all, they offered *Protection* and then the tribute became *an individual offer for the sake of a collective goal*. The scenario *Deprivation* thus led to embryonic taxation.

Between the scenarios *Protection* and *Deprivation*, no difference exists with regard to taxation itself, nor with regard to the emergence of the State. The essential contrast between both is that social inequality, motor for progress and conditions for state-building, in the case of *Protection* appeared on a voluntary basis, and in the case of *Deprivation* were forced. Given that scenarios, devised in a study, do not reflect real life, the city-states in Sumeria came into being as a result of both approval and force. That combination is characteristic for each State⁷⁰!

Scenario Three: Robbery or Help

Archaeological discoveries uncovered evidence that, at least 8000 years ago, the exchange of goods took place, by which scarce and thus costly materials were transported, sometimes even over large distances. In the Near East, obsidian was procured by 9000 B.P.(?) over distances of hundreds of miles⁷¹. Products from the Mesolithic flint mines in Britain spread throughout Europe via a well-developed trade network. Lapis lazuli was traded, as long as 5000 years ago, from Afghanistan into the Indus Valley, but also westward⁷². Amber from the Baltic Sea region, dating back to 3600 B.P.(?), has been found in Greece⁷³. Deposits have been found, where goods have been stored or buried in expectation of a raid⁷⁴.

Goods for exchange were mostly luxury goods like flint stone, ivory, jewels, precious and half precious stones, woven clothes but also stone tools, special kinds of wood, sowing seed, asphalt, bitumen, sulphur, salt⁷⁵ and others. Quite often the exchange of goods was organised by the head men of the villages⁷⁶. Obsidian, a dark natural glass formed by the cooling of molten lava, one of the most desirable products for stone age men found in only a very few places, was traded from village to village and could - in connection with the distance - considerably increase in value⁷⁷.

When early States emerged, expeditions were formed to make travelling and trading safer and easier. Trading routes were marked with stones, and exchange evolved gradually into trade. In the Neolithic nomads may also have played a role in trading.⁷⁸ In Sumeria, where there was a need for raw materials, caravans with donkeys and mules travelled as early as 3000B.C. to regions far away⁷⁹. Costly bulk products like wine and oil, but not grain, were preferably shipped by caravans⁸⁰

In particular travellers, who travelled alone or in small groups, got the chance to be robbed by nomads in villages they had to pass. Obviously, raiders chose vulnerable points for their attacks like the crossing place of a river or a mountain pass.. It seemed better not to rob and murder the traveller, but to let him live and take only part of his goods, so that he might return. Naturally this implied promising and giving him protection the next time he travelled in that territory..

The protection could be accompanied with the creation of facilities for travellers, like the construction of a wire bridge of plaited lianas above a savagely swirling river or laying and maintaining a path enabling them to cross a mountain pass safely and protecting them against wild animals. It was also possible that robbery was not the preferred way of the local people but that they only wanted remuneration for the use of facilities made for their own benefit. In a world that did not yet know money, it was given in the form of goods the traveller carried with him. Both possibilities refer to *Deprivation* and *Protection* and for that reason I have called this scenario *Robbery or Help*.

In this stage taxation is out of the question. There is indeed an individual sacrifice, but that is offered only for his/her own advantage, namely to travel easily and undisturbed. When in the next stage the local community is absorbed into the early State which is able to maintain law and order, travelling in that State can be effected safely. Handing over goods to the ruler's men now becomes a tax enabling the ruler to guarantee, together with his servant, safety on roads and rivers, and to take care of other

conveniences for the benefit of travellers. In the present terminology, we are talking of a destination tax⁸¹.

For protection often an armoured and paid escort accompanied caravans. On cross roads, fortresses were built⁸². As an extension of the trading activities undertaken by caravans and travelling merchants, primitive markets rose up. The early State also guaranteed the safety of market visitors and the maintenance of law and order. This early State asked the traders at the market for a contribution⁸³.

Content of embryonic taxation

The scenario *Robbery or Help* resulted in the end of a rather simple taxation, namely handing over a part of the commodities which were traded by travelling merchants. By the time early states had been formed, like Sumerian city-states and Old Egypt, international trade with caravans and ships commenced and cities grew around market places, there was room to refine taxes and for operating different rates for different products. After the advent of money as a means for exchange, tariffs could be calculated on the value or the price. In Anatolia (in or around 1900 B.C.) the tariff for textiles was 5% and for pewter 4 pounds for a load of 130 pounds, is 2.9%⁸⁴. Moreover the King had the right of first purchase of 10% of the cargo, for which presumably a discount was given⁸⁵. Smuggling emerges already at this early stage⁸⁶. When leaving the city of Assur, 1/120 part of the value had to be paid. (Communication of Prof. Dr.K.R.Veenhof).

These charges could have been justified by using the benefit principle, which in the year 2002 is still a theoretical fundament underlying the explanation of related taxes today like turnover tax, import and export duties and excises. The ruler of the early state, in his function as fiscal legislator, had no intention of depositing the burden of these taxes on the customers' back, be it only because knowledge concerning the shifting of taxes completely failed up to a couple of centuries ago. Nevertheless, they worked in accordance with contemporary economic views such as cost price increasing or indirect taxes.

Taxes coming out of the scenarios *Protection* and *Deprivation* are of quite another nature. In spite of differences in appearance, mentality, degree of force and tax burden between both scenarios, they resulted in the same direct or surplus taxes.

As long as the villagers were equal to each other and they worked together in their communal fields, they each received just as much from the

yield, and delivered the same contribution to support the head man/priest. The technical term, which nowadays is used for such capital assessment, is poll, capitation or head tax. I will use the term "head tax" below.⁸⁷

In the course of time, the productive system changed. This started with the emergence of private ownership, maybe, because industrious and clever men had managed to cultivate new agricultural fields for themselves. Equal distribution of harvests became jeopardized. The continuing division of labour resulted in members of the tribe like artisans, traders, priests and warriors, not living entirely from, or maybe no longer living from, the proceeds from the land. The specialisation of services and the exchange of handicraft products emerged.

Next to an increase in economic social inequality: some people farmed well, they were industrious and extended the fields they cultivated, perhaps at the cost of the former communal property; others, conversely, could not make it. According to Uhlig⁸⁸, these economic and social changes occurred as a result of the growth of villages into cities.

The fiction that everybody treated the same quantity of land and maintained just as much cattle and accordingly generated the same yield was, in course of time, replaced by the recognition that differences in income exist. The consequence was that the head tax, which was for everybody equal, was paid for by farmers in the form of part of their output from agrarian and cattle breeding products. The significance of this change has to be highly esteemed. In fact the faculty or ability-to-pay principle had been introduced, be it in a most rudimentary form.

As long as the community remained small, everybody knew how big the harvest had been and how many lambs and calves had been born. A servant of the head man/priest or the chief made estimates of the total yield and what part had to be given. Later, using trial and error, more objective methods were sought to measure the tax obligation. In the A-in-I Akbari, a book written in sixteenth century Hindustan, three ways of sharing crops are described: namely (i) at the threshing floor when the assistant of the taxman takes away part of the crop for the authorities; (ii) by dividing the harvest in advance whilst the crops are still in the fields; or (iii) sharing after the crops have been harvested and the grain has been laid in piles on the land⁸⁹. Although this description is a couple of thousands years old, one could imagine that in the early states crop sharing was effected in similar ways.

Taxes were paid in the form of deliveries of wheat, barley, vegetables, milk, meat, non-food products such as flax, wool, oil, dung, reeds and clay;

the rendering of services, the so-called *corvées*. The most important products were wheat and barley.

The best-known tax rate in history was the tenth, possibly arising out of the fact that a man has ten fingers but other tariffs were also possible, for example a fifth and even a fourth of the harvest had to be handed over⁹⁰.

Cattle were also subject to taxation. Under the assumption that enough grass lands are available, cattle breeding can yield better returns because herds as such survive and only part of the herd is slaughtered for meat consumption so in the end the herd continues to grow. In Mesopotamia and Egypt the same word existed for 'calves' as for 'interest'⁹¹.

In Assyria at the end of the second and the beginning of the first millennium, the tax rate for grain was one tenth and for straw one fourth. The king needed straw as fodder for his horses and as building material. The horses were not only used for the army but also for the transport of tax yields in kind. Sometimes taxpayers were required to deliver horses, often together with donkeys⁹². The army was frequently put in for tax levies.[????] This was obviously a dangerous business!

The people who did not treat land nor breed cattle had to contribute by delivering their own or rendering their own services. In a diverse society, one found in addition to traders and merchants many different types of specialised artisans and craftsmen such as carpenters, boat builders, bricklayers, pottery-makers, stonecutters, weavers, leatherworkers, smiths, coppersmiths etc...

The head man/priest did not need to do physical work because he was supported by others for his religious and material guidance. In the scenario *Deprivation*, the number of people in similar positions grew strongly because not only the ruling class belonged to them but also their servants and soldiers. This presumably led to an increase in the tax burden.

What happened with the *corvées*?

Corvées could be described as unpaid forced labour that worked for the benefit of the authorities. When board and lodging are paid, this does not imply that the character of being unpaid is subtracted.

It is not always clear whether such compulsory labour was paid and whether the limit was always sharply marked off. Therefore I use the phrases '*corvée*' and compulsory labour as interchangeable terms. Only when there is no payment at all for labour, one can speak - in my opinion - of *corvée*. Being unpaid is also valid for the labour of slaves. Slavery was a

private law institution but did not exist in nomad communities nor in primitive agricultural villages.

According to Webber-Wildavsky⁹³ corvées formed the oldest taxation about which written testimony exists. They point out that in the old Egyptian language the word labour was synonymous with tax. In the Sumerian citystates after the third millennium, able-bodied men had to be available to work for the King for a specific number of days in order to build the citywalls, irrigate the canals, and work in the fields owned by the King.

In the course of time, arrangements were devised for corvées. We learn from a man who raised an objection against King Hamurabi (r. 1792-1750 B.C.) that he was summoned unjustly but was granted restitution by the King in⁹⁴. The King decided that a substitute had to be used.

Compulsory labour has been, for many centuries, a big help for states all over the world. Without it pyramids would not have been constructed, the water works which made Sumeria the most fertile region of the globe at the time would not have been created, citywalls in all times and all parts of the world would not have been built, palaces would not have emerged and traffic would not have been facilitated by roads and bridges.

A special form of compulsory labour is military service. Sometimes the commander took care of supporting the soldiers, sometimes the soldiers had to maintain themselves and even supply their own weapons but then part of the booty could be their reward.

The burden of corvée was not so difficult as one might think. The building the pyramids was undertaken in the months the Nile was flooded and no other work was available for farmers. Boarding and lodging was provided and, according to David, they were paid for their work. In any case this work was undertaken with the engineers who arranged for the construction and with the artisans who made the sculptures and did the painting and applied the finishing touch to the buildings⁹⁵.

Slavery had been abolished in the 19th century almost everywhere – very late in the history of civilisation! – but compulsory labour continued to exist in many parts of the world albeit that the importance for state finance had diminished considerably. At present, compulsory labour exists in some remote areas, although in a convention meeting of the International Labour Organization in 1946 it was outlawed⁹⁶. In the colonies of some West European countries until the early 1950s all able-bodied men were required to provide fifteen days of labour each year on the roads or to pay a specified sum of money. The possibility of redemption confirms that corvée is a tax.

Generally, the corvée took the form of manual labour like lugging?, tugging, digging and piling. The obligation to help with the maintenance of

legal order, which is mentioned on a list, containing the *regalia*, or the royal rights of sovereignty, was something quite different. On the Diet of Roncaglia (1158), Emperor Frederick Barbarossa (r. 1152-1190) had made an inventory of his prerogatives as ruler. The list, which will be dealt further with below formed a financial constitution, and was soon applied in many parts of Europe. The most provisions emanated from Germanic law although were packaged as Roman law.

The right of the ruler, later added to the list, to oblige his subjects to cooperate with him in administrative and legal matters could cover the whole population, as found in the old Germanic tribal meetings, or could cover their representatives mostly sheriffs or aldermen. If the people or the representatives of the people did not perform their duties such as attending court or serving as police officers, they could be fined⁹⁷. This system was operated in Western Europe for many centuries. The obligation was doubtless *an individual sacrifice for the sake of a collective purpose*. Apart from the compulsory nature of this, which is not essential, there was a strong resemblance between this and the way in which administrative and legal matters were undertaken by high-class volunteers in Greek citystates and in Republican Rome. By the time, administrative and legal matters became more and more professionalised, and moved into political hands, the significance of the system was lost.

The obligation to help the authorities collect taxes, which was the order of the day in the Middle Ages, was mainly the task of the district managers in the city and the village chiefs in the country. Although it was compulsory labour, it was a paid function and thus could not be called a tax in kind.

Nowadays, in many countries in Western Europe and also outside Western Europe, citizens must participate in the administrative machinery of the government. In the report *Heerendiensten*, published by the 'Commission for the relief of administrative obligations of business' to the Dutch Undersecretary for Economic Affairs on 28th of June 1985, the obligation to do administrative work for the government without any financial compensation such as deducting wage taxes from employees 'wages is considered to be a tax in kind.

Head Tax

Corvées were sometimes interchangeable with the delivery of goods and often became - by the time money had made its entry in society - redeemable. This happened mainly in the form of a head tax. The shortest

definition of a head tax is: the levy of a fixed amount per person on an individual. The amount of the head tax could differ per group. Normally men had to pay more than women, and children paid less.

Head tax has always been hated and, judging by the sharp opposition against the 'poll tax' introduced by Mrs. Thatcher in recent years still is. The reason for this aversion is that rich and poor are paying, in principle, the same amount, which is considered not to be fair.

Head tax was in the past levied when it was necessary to get money quickly. There was insufficient time to create a well-balanced tax. But even then an attempt was sometimes made to levy the head tax in such a way that justice was done in respect of the differences between taxpayers. This then gives rise to a variant, the so-called 'multi-stage head tax'.

This tax was payable in line with each individual's social position, which was presumed to reflect his ability to pay the tax. To this end, society had been divided in ranks and classes; first princes and dukes then counts, baronets and knights. For the clergy, a similar division was made with the archbishop at the top and the village vicar further down the line. For laymen, a difference was evident between mayors of big, middle-sized and small cities, aldermen and simple clerks. Such differences also applied for law and for the trading groups. For farmers and craftsmen, a minimum was generally charged and beggars were normally free.

In times of financial necessity, head tax was often levied because it was a simple tax and could be easily introduced. Sometimes it took the form of a multi-staged head tax, for example in England in 1377, 1513, 1641 en 1696-1702. In other countries we also see from time to time the appearance of a multi-staged head tax such as in France in 1696 when the *capitation*, a multi-staged head tax with some features of a land tax, was introduced but which the French tax authorities were not able to administer properly. In Prussia, which has a reputation for administrative skills to defend, we see even in the first half of the 19th century head taxes albeit increasingly more refined per professional group but still a poor approach to the presumed individual's ability to pay.

The hearth tax, often also called the chimney tax, was rather similar to the head tax because it was levied as a fixed amount per hearth or chimney. That was not the same for each house, because the rich had more fireplaces in their houses than the poor. To a lesser extent, therefore differences in each individual's ability to pay were taken into account.

The basic philosophy of the head tax is that people who benefit from government expenditures should bear the same tax burden to cover the costs of such expenditure. That philosophy is nowadays still valid for some taxes,

although one does not find this in their name. The road tax is, in many countries, related to the weight of a car or a motor cycle. By eliminating that objective criterion which is connected with the resulting wear and tear on the roads and other government expenses something like a head tax remains. Local taxes for the financing of municipal services are often constructed as head taxes.

Cropsharing as a forerunner of the income tax

In the agrarian society, farmers formed the biggest part of the population and agricultural yields and cattle breeding comprised the lion's share of total public income. Taxation of the farmers with the help of crop sharing was of eminent importance. But through the ages that proved difficult. It is only in the last century, that this was mastered with reasonable success. In the meantime, the relative importance of agrarian production has decreased considerably.

One of the reasons why it was so difficult to tax the output of farmers, was the fact that they were consumers of their own yield. Taxable own consumption' had not yet been noted in the vocabulary of the tax authorities. That made a scrutinized control all the more necessary. It was not, however, feasible and was time consuming and expensive to measure the size of the returns, the share of the state and also the contribution of the farmer..

To put an end to the legal insecurity and the mutual irritations, the tax authorities used a method of legislation, which also nowadays is still popular, when they are not able to obtain the facts relevant to impose taxation. I call this method *presumptive taxation*. This means that taxation, instead of being based on real facts, is instead linked to other facts, which are easier to find and which are presumed to reflect reality as closely as possible.

The problems caused by crop sharing ended in a very distant past in attempts to replace the criterion of "actual yield" by another criterion which was easier to assess and control and which would serve as a best estimate of the real return. Given that a certain relationship could be found between surface area and proceeds, it was obvious that surface area could be used as a criterion for taxation. Length, breadth, and surface are abstractions which had to be mastered in the human mind. Probably taxation gave the initial impetus to commence this process; it was only afterwards that pyramids could be built!

Later, with the use of multipliers, the quality of the ground was also taken into account. For example - was it a fertile or non-fertile, dry or wet

? was it situated far away or nearby? By taking additional factors into account the desired simplicity was lost but better estimates were attained. Only the weather circumstances and the farmer's capabilities could not be recorded in a scale.

An important tax reform with far-reaching and long-lasting consequences and with an impact in a large part of the world of the day, was the reform established by the Roman Emperor Diocletianus (r.284-305)⁹⁸. The Roman Empire had, since the third century A.D., fallen in decay. Trading and prosperity had decreased and inflation and economic chaos had increased. As a result, the monetary economy had begun to crumble away. For this reason, because of the increasing demand for food for the City of Rome and because scattered legions of the army had increased, the provinces were forced to deliver their annual contributions to the central government in kind, mostly in the form of grain. Consequently the criterion for taxation was eroded That is why Diocletianus wanted to switch to another tax system.

He introduced two new tax standards, namely the *jugum* (yoke) and the *caput* (head). The criterion 'yoke' was an area measure of a size which enabled a farmer with a yoke of oxen – hence the name - to support himself and his family. Differences in the fertility of the fields and in the number of cattle were taken into account. The criterion 'head' stood for person and referred to other taxpayers like farm labourers, craftsmen, shopkeepers and other merchants. Their deemed income was assessed on the basis of a couple of standards, under which age and sex played a role.

Given that the standards had been created in order to assess what income taxpayers had, these taxpayers had to strive to acquire this income, otherwise too much tax would be paid. That is why farmers preferred to flee when they found that they had been classified too high. It was, however, strictly forbidden for them to leave their fields. Similar steps were taken by craftsmen to abandon their activities. Sons were forced to continue the affairs of their fathers.

The reasonably free society of the Romans vanished and changed into an absolute monarchy where bureaucracy had free entrance. This was evidenced in 1200 by regulations for limiting prices rises. Tax reform consisted not only in the form of ground tax (*tributum soli*) and the head tax (*capitatio*) which I described before, but also in the establishment of new tax registers which made countless divisions between taxpayers and their qualities, differentiating between groups of people, and measuring the tax relevance of one over the other.

Desperate, many farmers saw no other solution than to transfer their land to a large landowner and be hired by him as labourers thus securing a

return from the land. This is the startingpoint of bondage which spread unchecked and which, for many centuries, created the image of society, especially in the province of Gaul.

Diocletianus' tax reforms influenced countries outside the Roman Empire. Persia was, between 224 and 651 A.D., governed by the royal house of the Sasanids and was for most of that period a tremendous adversary of the Roman Empire, later Byzantium. The king, King Chosroe I (r. 531-579), introduced a tax reform apparently inspired by the example of Diocletianus. Previously the crops in the field or on the threshing-floor had been assessed for tax purposes but now the whole country was measured for a land tax. In addition, a head tax was introduced. To deal with differences in the quality of the land, all the olive trees and palms trees were counted⁹⁹; with the exception of isolated trees, because these were looted¹⁰⁰. The result of the tax reform was a considerable increase in income for the King which enabled him to expand his army and cope with the Byzantine threat¹⁰¹.

From about 500A.D., the Roman province of Gaul was trampled under foot by the Franks, the umbrella name for a number of German tribes under the guidance of King Clovis. He allowed the original residents, the Gallo-Romans, to live under their own laws and customs and took over the tax system introduced by Diocletianus.

The land tax and the head tax vanished largely in the following centuries because the tax registers were no longer kept up to date but also because of the decline of the economy and the introduction of new ways of waging war with the help of military service and booty. But from the 12th century, taxation as a means for financing government returned.

About that time, Europe was recovering from an economic decline.. Again there was room for trade, cities, the monetary economy and other aspects of increasing prosperity; of which taxation was one.. Tax played a role in the conversion of the feudal to the sovereign political system. ?

Roman law, which never vanished completely, went through a renaissance. As far as taxability was concerned, we find that in the list with royal rights of sovereignty (*regalia*) which had been decreed on the Diet of Roncaglia (mentioned earlier). This list combined elements from the German and from Roman law. To the assembly, a new tax law had been proposed which was inspired by Roman taxation of earlier centuries¹⁰². That law, the *Lex Tributaria*, has had no lasting influence because in the feudal society the relationship between the lord and his vassals could not be broken.

Nevertheless, taxes re-found, after many centuries, an important role in society. Wars became lengthy. Many vassals did not want to serve longer

then the prescribed forty days and actually did not want to fight at all. They preferred to pay tax in lieu of fulfilling their military obligations. Other vassals were prepared to serve for payment for longer than the prescribed forty days and evolved into career soldiers. The result professionalisation of the army had to be financed. Given that the returns from domains and royal prerogatives were completely insufficient to meet those financial needs, taxes were introduced as the solution.

The direct taxes which had to be levied formed an attack on the property of the citizens and were only acceptable in exceptional circumstances.. The most important of those cases was in a country *emergency*, an elastic concept, which was aimed at defence or, better said, warfare.

As direct taxation was a new social phenomenon – indirect taxes were still hardly recognised as such – a theory had to be constructed to justify the attack by the prince on his subjects' property. The medieval theologians and jurists have done their best to defend taxation with moral, theological and legal arguments¹⁰³. Thomas Aquinas (1225-1274) has expressed his view on the question as to which conditions justified taxation. I would like to restate his opinion in this short manner: only if and insofar as taxes are levied for *protection*, they are no *deprivation*.

The social ranks of clergy, nobility and urban bourgeoisie became in several areas throughout Europe representatives of the local community, which was itself busy to become a 'land' or a territorial political unity. As such representatives, they became speaking partners for the princes concerning questions on taxation such as: *why, how much and how*. Although other classes also contributed, it was the urban bourgeoisie which paid the lion's share. The taxes were divided in line with the principle that regions and cities had to contribute on the basis of their financial capacity. Their part was divided among and paid by individual taxpayers in the region or the city on the same means basis if and when these taxpayers did not finance their share another way.

The assessment, also called repartition, was applied as an exception, because only in particular circumstances, mostly war, was it performed. As previously stated, it was divided among the individual taxpayers in relation to their capacity to pay taxes. In the Dutch and German languages another word for capacity is *vermogen* (Dutch) or *Vermögen* (German)¹⁰⁴. In the course of time this expression in both languages took on the meaning of the balance of assets and liabilities or equity.

In the almost completely agrarian society of the 12th and 13th centuries, real estate formed by far the most important property and debts were virtually non-existent. That meant that an equity or wealth tax was mainly a tax on the value of land and on the buildings erected on the land. That could not be the market value because real estate was very seldom sold, so there was no reference material for assessing the value. Leasing land occurred regularly, and that is why we see that the taxable value of real estate was calculated by multiplying the rentable value. This value was derived by comparing owner-occupied houses with rented ones and other rented real estate. As houses in towns were normally more expensive in relation to land and building than country houses, the multiplier was higher for town property.

Actually the taxation of real estate, being the most important form of equity, was the result of the multiplier applied to the rentable price or value and therefore it worked like a primitive income tax.

Looking back, after crop sharing in pre- and protohistory and the interlude of Diocletianus with land tax and head tax, the wealth tax was the first step on the long road to the present-day income tax.

In areas where cattle breeding formed the chief means of subsistence, sometimes the capacity to pay tax was not linked with real estate but with the size and composition of the livestock¹⁰⁵. Other movable goods such as jewellery, gold, expensive clothes and weapons formed taxable wealth. They were assessed at market value because these items changed ownership more or less regularly. With increasing prosperity, this component of equity rose in significance. Commercial movable property of craftsmen and merchants such as trading stock, raw materials, manufacturing products and finished products – although these expressions were still unknown – were assessed for their market value.

By the time credit transactions developed, a couple of centuries later, it was discovered that receivables influenced equity positively and debts influenced equity negatively. This was used in assessing one's capacity to pay taxes and as a criterion for the amount of the tax. In the beginning, this concerned only mortgage receivables and debts, later other factors were taken into account. Later, income from annuities and from specific public functions like that of notary and bailiff were included in a wealth tax.

Step by step, the road to the income tax was taken. For many centuries, two income categories were taken into account in respect of taxation. These categories are salaries from employment and business profits. Salaries could be taxed sporadically because in the small-scale economy of the time substantially fewer employees existed than today; furthermore wages were

so low that there was hardly anything left for the tax man. Board and lodging, which were quite often included in the earnings, had not yet been classified as taxable income. After all, the patron often had to pay special taxes for his servants.

It was not easy to include business profits in taxation. In the first place it took centuries before it was generally accepted that aiming for profit as a result of the cooperation of the production factors - capital and labour - was plausible from an ethical point of view. Moreover tax techniques had not yet been developed such that large scale audits could be done, apart from the assessing the quality of the books maintained if these existed and from the social acceptance of such checks.

A more detailed description of the many attempts by tax authorities in many countries to catch merchants and craftsmen in their nets, is outside the scope of this book. Under the provision that they would not be bothered any more big merchants were only required to pay a fixed sum. It was even difficult to get a balanced taxation of real estate in a developing society. In 1686 in the province of Brabant a revision of the register had been implemented. The result was not only that the repartition of the provincial taxation among the local communities had been brought into line with their economic capacity, but that buildings like mills, breweries, inns, castles had also been registered. Such buildings had previously not been or hardly had been taxed. It was, however still impossible to get a grip on income from trade and industry¹⁰⁶.

In the meantime, wealth taxes became established with ups and downs¹⁰⁷ from an occasional to a regular and afterwards to an annual phenomenon. It was not, however, not until the end of the 18th century that fiscal ideas involving a direct tax had progressed far enough to replace the wealth tax levied over capitalised returns with a general income tax. This could be an analytical income tax whereby sources of income are taxed separately and at different rates or a synthetic income tax whereby the sources of income are incorporated and the result is taxed at one rate. Acquisition expenses, family circumstances, and negative income such interest payable was calculated and trough rates and exemptions to the lower ability-to-pay were expressed. In the Prussian tax law of 1891, for the first time, it was recognized that extraordinary burdens could diminish the taxpayer's financial capacity.

In the 15th and 16th centuries in such places as Florence and England, progressive tariffs were found¹⁰⁸, but it was only in the 19th century, after the appearance of grown-up income taxes, that the fight among fiscal theorists flared up with regard to the choice between proportional and progressive

rates¹⁰⁹ and politicians and legislators made their choice. In the 20th century rates exploded to a height which would have been at one time unthinkable. For the sake of completeness, I mention that in the same era the direct tax system was rounded off with a levy on the profit of the business of legal persons.

Evidence of the stubbornness of linguistic usage that refuses to become obsolete is seen in the fact that, in 1892 in The Netherlands, a tax was established which was expressly meant for income from equity, but which was nonetheless called *Vermogensbelasting 1892* (Equity tax 1892). In the law itself, for the valuation of real estate, it was only in 1918 that the system of multiplying rental value was abolished and was replaced by market value.

Gifts

According to Seligman¹¹⁰, who made an analysis of the meaning of the word *tax* in different times and languages, the original significance was a gift or donation. Hence the Latin expression *donum* and the English term *benevolence*, which both were used until far into the Middle Ages. The delivery of goods and the rendering of services, which falls under my scenario *Protection*, had a semi-voluntary character, because it was hardly possible to withdraw from common moral obligations. Nevertheless, when the early state had manifested itself and offerings of goods had to be delivered to the taxman and services had to be rendered to his specifications, contributions for the king and his environment were surrounded with an air of a false voluntary identity of .

For a long time, in several communities, it was a habit that the ruler received gifts from his subjects, which had a semi-forced character. One example is that in the Frankish State gifts formed the coping stone of royal finances. They were provided annually in a kind of general assembly, where bishops, abbots, high officials and high lords appeared before the king and offered him gifts in kind or cash. One should not assume that this was a spontaneous gesture because the gift was more or less an obligation, and so seemed to be a tax. Yet there were real differences because the gift was not dependent on an accurate estimate of the real estate possessions and financial capacity of the donor. Furthermore, the donor gave his contribution personally to the king without any interference from a tax inspector or a similar official and without any check. I suppose the size of the gift was balanced between the love for the king and one's own self-interest.

The habit of making gifts existed even in Merovingian time. Under the Carolingians, they were widespread and regulated. In return, clerical and secular dignitaries received from their supporters donations on the same forced, but fictitiously voluntary, basis and formed the basic structure of the feudal system. I can give one example: Einhard, lay-abbot of St. Baafs Cathedral in Gent, commissioned in 833 the manager of the abbey's possessions to present his gift to Emperor Lothar in Compiègne and to assess what contribution in connection with that gift had to be delivered or paid by the inhabitants of the abbey domains¹¹¹.

The making of gifts was of Germanic origin, and had, apart from the aim of supporting royal finances, the special meaning that it expressed the solidarity between the ruler and his subjects. Thus, the Frankish state system manifested that the king did not reign by way of abstract rules and institutions but with the aid of a web of personal relations such as that visible in the system of a lord and his vassals and their liege men. The fact that the gift also had been made by the ancestors of the present donor and that they had also given a horse to the king, also played a role..

The gift, albeit by usage rooted in legal relations and thus more or less forced, was nevertheless in the thinking of the players in the game a voluntary affair. The English and French word *aid(e)* used for a medieval tax means help and expresses characteristically how in the Frankish period the gift was conceived. Although in the West Frankish kingdom after Charles the Bald (r.840-877) no traces of the gifts are to be found, we find far into the 16th century remnants of it in the language in which the fiscal relations between ruler and subjects had been embedded.

Indirect taxes

It took a long time before it was generally understood that customs and similar levies also belonged to the tax family. This had arisen from the fact that the early state, by guaranteeing safety and maintaining law and order simultaneously rendered services to specific citizens mainly merchants who were prepared to pay for this. Just when the payments were more and more confusing and on the other hand the special value of the activities of the authorities diminished because safety had become a general and for everybody available commodity, these payments became taxes. It was some time before the word – taxes - became used for those payments. The process by which payments for government services evolved into taxes took place in so many different time periods and in so many places that no real historical pattern can be found.

Although indirect taxes were often levied in the early cultures of Mesopotamia and Egypt and also of the Greeks and Romans and elsewhere, I would like to restrict my comments to the situation in Western Europe after the 12th century. In this area, the present indirect taxes can be traced quite well, as it is comparable with the growth from crop sharing to income tax.

Toll houses had continued to exist in the Frankish period, but their significance had diminished owing to the decrease in commerce. When, after the 11th century, trade picked up new regulations had to be made with regard to toll collection.. The right to levy customs was expressly enumerated on the list with *regalia* of the Diet of Roncaglia (1158). The flip side of this right was the obligation for the ruler to guarantee travellers a free and safe passage or crossing. When the land as a marked out territorial and sovereign concept had grown in emphasis and the travellers were able, thanks to improved safety, to sail around the toll houses, the levying of customs was transferred to the frontiers of the country and so they became import, export and transit duties. It was not always, however, possible to avoid a toll, particularly not for shipping traffic, and therefore existing inland customs were not abolished. In essence these operated as an extra tax on trading.

On the major French rivers such as the Seine, Rhône and Loire, tenths of tolls remained, albeit that the original and almost independent duchies and counties had been united under one king indeed for centuries. The already complicated situation regarding the tolls with different regulations and rates became even more difficult when, at the end of the 15th century, some new provinces came under the French crown. For these provinces, special customs rules were made. Finally, in 1581, tolls in a number of regions were abolished, which enabled free traffic within such regions but was replaced by the levy charged at the frontier with a neighbouring province. At the beginning of the French Revolution in 1787 the confusing package of rules and rates was replaced by inland tolls under one regulation. Three years later the *Assemblée Nationale* thwarted with one pen stroke all interior tax obstacles, tolls and patents. It was only then that France became an economic unity, although it had already been for many centuries a political one¹¹².

With regard to the last point, England, later Great Britain, had been ahead not only of France but of most other countries on the continent which had a similar fragmented state structure.. When William the Conqueror conquered England in 1066, he was able to establish a strong government which meant that he was able to guarantee the inhabitants and foreign merchants free trade not impeded by fiscal barriers. After the Union between England and Scotland in 1707, Great Britain had the largest internal market

in Europe which was a great advantage in relation to their rivals on the continent¹¹³.

Levies were only imposed on foreign trade in England. The import of wine and the export of wool, skins and leather were taxed using rates in cash using the ton as the measure of volume and using weight. Hence the levy was called *tonnage and poundage*. In England, the duty was regarded as an instrument in the hands of the king for regulating the market. At the accession to the throne of a new king, the new ruler was granted more or less automatically the tonnage and poundage. It was only when King James I (r.1603-1625) wanted to introduce higher import and export duties that M.Ps realized that tonnage and poundage were taxes and that the King needed their approval for such an increase. I shall not go into the resulting quarrel between king and parliament. I shall only say that this fight, which peaked during the reign of Charles I (r. 1625-1649) actually concerned the division of power associated with levying taxes¹¹⁴.

Employing import and export duties as a weapon of economic policy began in Western Europe and in the Mediterranean countries around 1600 and resulted in a tariff system in which the interests of the treasury were no longer the initial focus but the protection of the internal industry was regarded as just as important. For the sake of brevity, I will not comment on the centennial struggle between free trade and protectionism and on the regulation and demolition of tariff walls which started in the 20th century..

The medieval princes were continually short of money and had to seize all possible means in order to improve their financial situation. The emergence of new cities and the growth of existing ones offered the rulers the opportunity of granting special privileges such as city rights, the right to encircle the city with a wall and to build city gates, the right to organize markets, the right of coinage and staple right(?), etc. Sometimes the payment was a lump sum payment, sometimes an annual contribution.

Although not enlisted as *regalia* by the Diet of Roncaglia, special privileges with regard to municipal societies were appropriated by the rulers like the right for corn to be ground in their mills, cattle to be slaughtered in their slaughterhouse, beer to be brewed in his brewery and butter, cheese and other wares to be sold by the weight and weighed in their weighing-house.

The city councils succeeded, by paying the ruler, in appropriating those infra-structural works - the mill, the slaughterhouse, the brewery and the weighing-house - and in exploiting with earlier obtained rights. Take the market right as an example. Merchants visiting the market were required in

order to get access, to pay the market superintendent (a servant of the city) an amount calculated by reference to the quantities and prices of the goods they sold on the market. That payment was passed on their buyers. The miller did the same by charging on the costs of exploiting the mill to the bakers who, in turn, increased the bread price. The butcher, the brewer and the weighing-house master were all in the same boat. Quite often the city council needed approval from the prince for exploitation of rights and had to pay him a part of the proceeds. When the ruler was in financial need, his part of this payment was often bought off.

In return forcing such market payments from, the vendors, the millers, the butchers and the others, the city council, in return, maintained order at the market and put the mill, the slaughterhouse etc. at their disposal. In present parlance, the payments would be regarded as retributions.

However, as time went by, the operators had to pay more and more but the duty of the city to render services rendered reduced because the craftsmen established themselves in towns and sold their products at home instead of going to the market, or the butchers guild bought the slaughterhouse, or the miller bought the mill. The payments then became real taxes, so-called indirect taxes, because the consumer *bears* the burden of taxation although the artisans and the merchants are the tax *payers*.

The taxes that came into existence in this way are called excises. They played a major role in the Middle Ages in providing finances for the cities¹¹⁵. The cities could, with these excises, pay their share in taxation of the country. The excises could cover such life necessities as bread, meat, fish, cheese, butter, beer, wine, but also textiles, clothes, skins, leather, etc. A middle-sized town like 's-Hertogenbosch had in 1441 already thirty excises¹¹⁶. And time after time the town hall clerks were able to devise new items to be taxed.

Towards the end of the 16th century, excises were raised, in The Netherlands, from a municipal to a provincial level. The province Holland, the most important region of the Republic of the United Netherlands, succeeded in developing the excise system even further. Other countries had also discovered excises and followed the Dutch example, like Kurbrandenburg (later Prussia), Kurpfalz, Saxony, Brunswick, Austria and England. The popularity of excises among scholars and politicians is evident from the title of the book Christian Wetzel written in 1685, entitled: *Entdeckte Goldgrube in der Akzise*. (Discovered goldmine in the excises).¹¹⁷

The excises had many advantages for the authorities. Collection was easy, the excises were hidden in the prices and were therefore less visible for tax payers. Excises were permanent taxes so that in countries where

representatives of the people had an influence on taxation, rulers did not need, every time, to ask approval to continue existing excises.

Given the fact that more and more goods were included in the excise system, it would have been easier to replace this system with a general turnover tax. The time was not yet ripe, however. In 1733 the British premier-minister Robert Walpole tried but had to abandon the idea after a month of very strong resistance¹¹⁸. In the 20th century, the turnover tax broke through and conquered the fiscal world by storm. In the meantime, most of the excises had been abolished, especially those imposed on life necessities..

Connections between taxation and general history

It is general knowledge that taxation influences behaviour in society. Sometimes this is what is intended, for example, in the Middle Ages fiscal freedom was promised to crusaders during the time they were in action, or Roman-Catholics, who refused to attend Anglican religious services, the so-called *recusants*, had to pay a special tax. In the former case, this was a question of a fiscal subsidy and in the latter situation it was a matter of a fiscal penalty. Both however were directed towards pushing people towards a certain behaviour.

In the past, the sole purpose of tax legislators was to collect money. From about 1600, taxation became more interesting for philosophers, theologians, lawyers and politicians, like Jean Bodin, Hugo de Groot, Thomas Hobbes, David Hume, John Locke, Jean Jacques Rousseau, Montesquieu and, not to forget, Adam Smith. Their attention was drawn not only by the question, dating back to medieval times, of *why* taxation was necessary, but also the question *how* taxation should be organised¹¹⁹. However, non-fiscal objectives directed towards pushing society in a certain direction had not yet been or had hardly been considered even though changes in society could often be observed sometimes as a direct result of taxation but more often because taxation worked as a catalyst accelerating or slowing down already existent hypodermic development. I would like to examine three aspects of the connection between taxability and general history. The first deals with the question - who should be the decision-maker concerning taxation? In examining this, I take two opposing views of a grandfather and his grandson.. The second deals with the question - who holds the taxpayer's purse strings?. I intend also to consider in this context, the problem of the partition of power between centre and periphery. This can result, on the one hand, in the centralized state and, on the other hand, in the

federal state, the confederation, or any other form of federal state and - in the end - even in the decline and fragmentation of the state. The third deals with the beast-of-prey-like behaviour which not only men but also states demonstrate against each other, in this case on fiscal and financial matters. My starting point is the comment of Machiavelli – which Ydema¹²⁰ called a centuries-old wisdom – that princes have to avoid as far as possible plundering their own subjects by way of taxation, but that they do better to use people from other nations.

A grandfather and his grandson: two opposing views

Once again I go back to the Diet of Roncaglia. Before the list with *regalia* could be discussed, Frederick Barbarossa's position as an emperor had to be decided. In the *Digesta*, a part of the *Corpus Iuris Civilis* from Emperor Justinianus (r. 527-565), the Roman emperor had been indicated as the *dominus mundi*, which means literally 'the lord of the world'. Did that mean, however, that the emperor also had the ownership of everything within the empire? Frederick Barbarossa, who considered himself the successor of the Roman emperors, claimed that ownership as a support for his expansionist policy because it included the absolute right to tax his subjects without their having a say¹²¹.

In the following centuries, his vision was adhered to by many big and small potentates, who tried to impose it in practice. With great obstinacy and in a struggle spanning centuries, the French kings strived for absolute power. That meant they could tax their subjects at pleasure. Francis I (r. 1512-1547) boasted that France was a meadow which he could mow as often as he wanted. The pinnacle was reached when Louis XIV (r. 1643-1715), who had the same intentions as Frederick Barbarossa, remarked *l'état c'est mot*. When Louis XIV wanted to introduce a new tax, he asked the Sorbonne to counsel him on the legitimacy of such tax. The answer was always positive confirmation, motivated by the reasoning that all possessions of the subjects belonged to the king, so he was entitled to levy every tax at will.

Another vision was held by Barbarossa's grandson Frederick II (r.1215-1250), a liberal ruler with modernizing ideas. This vision went too far for the church, however, and Frederick II was by reason of his scandalous, or deviant, way of life not popular in the eyes of his contemporaries. His opinion was that sovereign princes should only be allowed to levy taxes with the approval of the ruling class of the population, which he saw as its representatives. He based this on a rule of Roman law

that read *Quod omnes tangit, ab omnibus approbari debet*, which means, that which concerns everybody has to be approved by everybody.

Shortly before Frederick made this statement, (1231) this philosophy had already been practised in England. King John Lackland had promised to 'all free men of our realm', apart from three special cases, not to levy any taxes without the approval of archbishops, bishops, abbots, dukes, earls, baronets and other high officials of his kingdom. Some decades later the agreement was extended to representatives of the large cities and thus the citizenry or, at least the well-to-do citizenry, became involved in talks on taxation. The division between the House of Lords and the House of Commons derived from this philosophy.

Although the English parliament, particularly in the 17th century, strongly defended the rights of taxpayers against royal arbitrariness, in particular against the wish of the Stuart-king Charles I to extend his power over his subjects, unfortunately one century later the English Parliament could not understand that the slogan *no taxation without representation* also had to be applied to the inhabitants of the British colonies in America. The Americans who had captured their independence using this slogan, did not understand that women and racial minorities also should get voting rights. The introduction of the general voting right was not introduced earlier than the 20th century almost world-wide. Taxation no longer played any role in that process.

Taxation turntable for building the State

Kings of the early states needed trusted officials who, on their behalf, could collect taxes. Food and other products such as taxes in kind destined for the royal household and servants and soldiers, were amassed in royal storehouses and were not consumed immediately. No matter how reliable his assistants were, they were sorely tempted to get a piece of the pie and therefore supervision had to be introduced.

In the city states, this problem could still be overseen but when states became larger, for example, because other peoples had been defeated and incorporated in the state of the victor and so an empire was established, taxation became - from a logistic point of view - an increasingly larger problem. The number of tax collectors not only increased but also that of the controllers who could no longer be chosen from the friends of the king exclusively. Extra control was necessary and this led to the emergence of a new fiscal bureaucracy. A transport problem arose which worsened as the state grew in surface and population. Taxes in kind like grain, straw, oil,

calves, lambs, other cattle and small stock had to be transported to royal warehouses and stables and from there to the places where they would be consumed. Was it not more efficient to store them in the province in which they had been collected?

Indeed, the problems of transport and the inevitable waste could then be avoided, but another problem arose. Local authorities could, just when the enemy attacked the country and they were summoned to send food stocks to the capital, keep these stocks for themselves in order, for example, to defend their own province against the enemy or, even worse, to appropriate power or to break away from the central state. The chance that this could happen was greater if the provincial governors emanated from the local population.

This shortly sketched dilemma is applicable to all times and places. When money started to play its role in society, taxes in kind and the consequential problems of storage, conservation and transport gradually disappeared, but it still took a long time before money simply could be transferred with the aid of bills of exchange or other instruments of payment. Until that time, the one charged with collecting central taxes in the outlying district was in the best position because he was sitting on the cash. With that money, he was required to pay the costs of public expenditure which the central government wanted to be spent in his district. He was supposed to send the remainder to the central administration..

There was a big difference between the situation in which the local governor, by order and on behalf of the government as its performer, collected its taxes, or the situation in which he could decide for himself what taxes he wanted to levy for the purpose of making his contribution to the government to cover her expenses for the entire country, like defence and justice. In the latter situation, he had more power bigger and could abuse this power. From Egypt, it is said that the principal objective of central government was to repel the revolt of the vassals in Kanaän who had to collect and pay the annual taxes, but, at the same time, to care that the maximum yield was received.

I will not dwell in detail on the many forms of constitutions invented for the purpose of reconciling the tax-connected centrifugal and centripetal forces, like (con) federal state, confederation and intermediate forms. The power to tax always was one of the cornerstones of the chosen solution. A state could fall into pieces through the fact that parts of it under fiscal banner sailed away? but on the other hand independent states could sail under a similar flag into the harbour of another, mostly larger state, from which they became a province or a federal state. The examples are many. A lot of

countries today have a constitution, which bears remnants of the struggle for taxation in the past.

The United States of America is a striking example. When, in 1787, the constitution was designed taxation was one of the key issues and had, during the deliberations, resulted in great discord due to the opposing interests of Northern and Southern states. I shall not get into details, but would like to state that, owing to Alexander Hamilton¹²²'s diligence in the years after the ratification of the Union, tax laws had been accepted which made it possible for the young republic to survive without falling apart. The expression used by Hamilton: *federal taxes are the cement of the union* had become true.

Deprived countries

Warfare can best be conducted on an adversary's territory because your own citizens then suffer less from the war. As for financing, it is also advisable to ensure that warfare is not paid for by your own people but to shift the financial burden to the taxpayers of the enemy. This can be characterized as *deprived countries*, which means, in my opinion, that one state exploits another state and the citizens of the state exploited pay in the end. *Deprived countries* could be regarded as an elaboration of the scenario *Deprivation*.

The question arises as to whether individual sacrifices of the inhabitants of a deprived country are made for the sake of a collective purpose. To investigate this, I have analysed the behaviour of the Romans. Originally Rome was a small city state which started to conquer neighbouring peoples on the Italian peninsula -, then the island Sicily and the Northern shores of Africa and the countries around the Mediterranean and beyond. Rome claimed substantial tributes from her provinces, which had to be brought in by the local people and with which Rome was rebuilt from a city of tuff stone to a city of marble capable of feeding its property less population with grain distribution and entertain them with expensive games. The Romans themselves did not need to make any sacrifices. thanks to the lavish stream of returns from conquered areas. In 167 B.C., taxation could even be abolished for Roman citizens, including since 89 B.C. the population of the peninsula. Only in 212 A.D., when the Roman Empire was in decay and the Emperor was forced to give citizenship to all inhabitants of the empire, the freedom from taxation ended.

How did the Roman lawyers, makers of the unequalled Roman law, defend the inequality of treatment between the inhabitants of the outlying

districts and those of Rome, later the Italian mainland? There were two explanations. By surrendering, the conquered nation had lost its territory to the people of Rome. The inhabitants should be pleased to live in liberty and that they had not been killed nor carried off as slaves. What had to be paid to Rome was a form usufruct which they had from the land. This explanation was nothing more than the right of the strongest, which was valid in other areas and which has never since been absent in international relations. The the lawyers actually said: they are our deprived countries!

The second explanation lay in the internal and external protection of the conquered people, which was taken over by the new rulers. Roman soldiers were therefore needed. They started off as occupiers and oppressors but, in the course of time, evolved into protectors.

According to Ydema¹²³, a third explanation was provided by the Roman author Dio. The financial means to re-build an army which could be used to revolt against the Roman rulers had to be taken away from the defeated population. This explanation is just as frivolous as Richelieu's remark that French taxes had to be high in order to prevent people from becoming lazy¹²⁴.

There was only one acceptable explanation for the taxation which the victor levied on the losers. That was the protection they gave, which had a collective purpose. That argument was valid even although the protection was imposed. The argument that the victors had to levy taxes in order to cover their costs was therefore reasonable. In reality, however, it was necessary to ask whether the victors could not control themselves, especially if they had a personal profit from the victory.

One could formulate it thus: as taxation exceeded the cost for protection it increasingly took on the character of deprivation and less of protection. That was even more true as the return on taxes went into the hands of the victors personally and not to the victorious people as a whole.

Epilogue

Akbar (R.1555-1605), the most important of Hindustan's Great Moguls, felt terribly annoyed by the behaviour of the distinguished Moslem mullah's who succeeded in evading the *zakat*, a charitable levy within the Moslem community, by transferring their possessions for a short time to their wife's name so that afterwards they could say in good conscience that they had not been the owner of the assets for the entire year and consequently did not need to pay¹²⁵ the tax.

In the sceptical world of current tax views, the adage – substance over form – is valid. If somebody sells his house with a value of a quarter of a million euro's to his son for the price of one euro, then the tax authorities would consider this to be a donation, although clad in the garment of a sale. That tax rule which is now applied in the tax legislation and enforced in nearly all countries over the world, embodies objectivity and realism, which are characteristics of grown-up taxation.. We have today made more progress than Akbar's Hindustan.

In grown-up taxation, no privileges exist for social classes nor for religious or ethnic or other groups . Akbar had understood that quite well. He abolished the *jizya*, the special tax for unbelievers in a country where the Moslim was boss. In Hindustan, Hindus formed the majority of the population, but for Akbar all his subjects were equal and he wished not to discriminate on the basis of religion¹²⁶. It was a courageous step for Akbar, because he suffered big resistance from orthodox Moslims, and especially from the high mullahs who did not care when he came to paying the *zakat*.

The disappearance of corvee's, although the last remnants were not abolished until the last century ; and the disappearance of taxation in kind ; the increasing attention in tax legislation and implementation to economy, efficiency and effectiveness; the fact that well-balanced and solutions bound to tradition and place were found for the division of the power to tax between central and local government; the disappearance, albeit not completely , of the exploitation of the people with the help of taxation - all these developments led to a grown-up taxation. Although perfection was not yet been reached, happily enough!

I gave some examples earlier of the struggles to create the constitutional state and for the legal protection of the taxpayer, dating back some four thousand years to the time of Urukagina and Hammurabi. Nevertheless it was not until the 18th century that this important feature of grown-up taxation was attacked by the philosophers of the Enlightenment, especially by John Locke who was inspired by the unfairness of the French absolute monarchy¹²⁷.

No less important is the division of the tax burden. Leaving aside the damage principle which is nowadays relevant especially in respect of environmental taxes , there are two principles which in the course of centuries have governed how the burden of taxation was to be divided among taxpayers. In the first place, this is the ability-to-pay principle which can be discovered (although primitive) in crop sharing. Crop sharing in the course of thousands of years, has developed into the sophisticated income tax we know in most parts of the world today and which can be considered a

grown-up taxation. In the second place, this is the benefit principle which we met when travellers, market traders, shopkeepers and other retailers had to pay rulers not only for protection but also for the infrastructure developed for their benefit. From these payments already in existence in ancient times, many indirect taxes developed namely in Europe since the Middle Ages import, export, transit duties and excises, and, since the last century, the turnover tax which is no less important in 2002 than the income tax.

The fight concerning the division of the tax burden which has happened around these two principles has been and is still today the playing ball of interest groups. Sometimes fiscal antitheses were decided with weapons, judging by the many tax revolts which have occurred since the 19th century. In parliamentary democracy, decisions are taken now not only about the amount of the tax burden but also about its division. It seems that in the last hundred years the road to a grown-up taxation in many countries has been trodden rather successfully.

Finally I would like to return to quote cited from the Gilgamesj epic, dating back at least four thousands years ago. I have only used out of the many existing variations and translations¹²⁸ a fragment, which fits best into this because it illustrated the force which was attached to what I called the 'full-term taxation of the early state' which came into being after 3000 B.C..

Gilgamesj is the ruler of the city of Uruk. The question whether he really existed we can leave aside, just like his adventures. It is certain, however, that the wall existed, which has been attributed to him, although it actually dates back to before his time. According to excavations from 1935, the wall was nine kilometres long, enclosed 550 hectares and had an inner wall of five meters wide and an outer wall bearing 900 towers. It was in ancient times one of the wonders of the world. This is clear from the epic. Gilgamesj had to deal with the same grumbling which the tax collector today experiences. The labourers complained bitterly that Gilgamesj robbed them of their working power and their leisure time. He did it, however, for their own benefit because, with the help of the wall, he protected them against attacks from the people of Kisj. That defence had a collective purpose and nobody was allowed to withdraw from the resulting individual sacrifice and so force had to be used. The obligation to work on the wall, which was imposed by Gilgamesj without any participation, was without doubt a tax, albeit a tax in kind.

The paradox of the grown-up taxation in the year 2002 cannot be better demonstrated than by showing its contrast to the coercion wielded by Gilgamesj'. Nowadays there is also compulsion but it has been voluntarily accepted via self-selected representatives. "If that is not love" sings the main

character in the musical *Anatewka* about twenty five years of marriage. I echo his tune:" by citizens on behalf of society voluntarily accepted compulsion, if that is not civilisation!".. And so I can end this story by adding a fourth word to the three with which I started my trip. In ten thousands years from embryonic to grown-up taxation, the keywords are Protection, Deprivation, Taxation, Civilisation.

Selected Bibliography

Adams 1999

-Adams, Charles, (1999) *For good and evil, The impact of Taxes on the course of Civilisation*, second edition, Lanham, New York, Oxford

Adriani-Van Hoorn

-Adriani, P.J.A., and Hoorn Jr. J. van, (1954-1955) *Het belastingrecht, zijn grondslagen en ontwikkeling*, Amsterdam

Ardant 1965

-Ardant, Gabriel, (1965) *Théorie sociologique de l'impôt*, 2 vol., Paris

Ardant 1971

-Ardant, Gabriel, (1971/1972) *Histoire de l'impôt*, 2 vol., Paris

The Assyrian Dictionary

- *The Assyrian Dictionary of the University of Chicago*. 1977

Bottéro

-Bottéro, Jean (1982) *Écriture et Civilisation en Mésopotamie*, in : *Naissance de l'écriture* Paris

Butler

-Butler, J.J., (1980) *Metaalbewerking in de prehistorie*, in: *Voltooid verleden tijd? Een hedendaagse kijk op de prehistorie* (ed. M.Chamalaun en H.T.Waterbolk), 113-130

Breuer

-Breuer, Stefan, (1982) *Die Entstehung des Staates als Problem der politischen Anthropologie*, *Neue Politische Literatur* 27, 5-19

Carneiro,

-Carneiro, Robert L., (1970) *A theory of the origin of the state*, Science 169, 733-738

Claessen 1984

-Claessen, H.J.M., (1984) *Komt tijd-komt staat*, Inaugurele rede R.U.Leiden

Claessen 1994

-Claessen, H.J.M. (1994) *Factoren gekoppeld, Over de evolutie van de sociaal-politieke organisatie*, Afscheidsrede R.U.Leiden

Clasen

-Clasen, A.T., (1980) *Jager, visser, veehouder, vogellijmer*, in: *Voltooid verleden tijd? Een hedendaagse kijk op de prehistorie* (ed. Mchamalaun en H.T.Waterbolk), 131-146

Clough

-Clough, Shephard B, and Tapp, Richard T., (1975) *European Economic History, The Economic Development of Western Civilisation*, third edition

Damerow

-Damerow, Peter, (1995), *Onze oudste geschreven documenten*, in: *Beschavingen van de Oude Wereld*, Kosmos, Utrecht, Antwerpen

David

-David, A.Rosalie/Moorey, P.R.S. (1977), *Egypte en het beloofde land*, Amsterdam, Brussel

Diamond

-Diamond, Jared (1997), *Guns, germs and steel. A short history of eceevrybody for the last 13.000years*

Les documents epistolaires du palais de Mari

-Les documents epistolaires du palis de Mari (2000), *presentés et traduits pas Jean-Marie Duirand*, Tome III

Dopsch

-Dopsch, Alfons, (1930) *Naturalwirtschaft und Geldwirtschaft in der Weltgeschichte*,

Drie Eeuwen Belgische Belastinggeschiedenis

-*Drie Eeuwen Belgische Belastinggeschiedenis, Van contributies, controleurs en belastingconsulenten*, (1990), Janssens, Paul,/ Verboven, Hilde,/ Tiberghien, Albert,

Ellis 1969

- Ellis, Maria de J. *Taxation and Land Revenues in the Old Babylonian Period*, Ann Arbor

Ellis 1976

- Ellis, Maria de J. *Agriculture and the state in Ancient Mesopotamia*, Philadelphia

De Feyter

- Feyter, Theo de, (2001) *Het Gilgamesj-epos*, Amsterdam

Fischer 1

-*Fischer Weltgeschichte, Band 1, Vorgeschichte*, (1987) Herausgegeben von Marie-Henriette Almen und Marie-Joseph Steve

Fischer 2

-*Fischer Weltgeschichte, Band 2*, (1994) *Die Altorientalische Reiche. Vom Paläolithikum bis zur Mitte des 2. Jahrtausend*

Fraly

-Fraly, Abraham, (1997) *The last spring, The lives and times of the Great Mughals*,

Ghosal

-Ghosal, U.N., (1972) *Contributions to the history of the Hindu revenue System*, second edition, Calcutta

Grapperhaus 1984

-Grapperhaus, Ferdinand H.M., (1984) *Alva en de Tiende Penning*, 2^e druk, Zutphen, Deventer

Grapperhaus 1989

- Grapperhaus, Ferdinand H.M., (1989) *Taxes, liberty and property. The role of taxation in democratization and national unity 511-1787*, Amsterdam,

Grapperhaus 1993

-Grapperhaus, Ferdinand H.M., (1993) *De pelgromstocht naar het draagkrachtbeginsel, Belastingheffing in West-Europa tussen 800 en 1800*, Zutphen, Deventer

Grapperhaus 1997

-Grapperhaus, Ferdinand H.M. (1997), *Fiscaal beleid in Nederland van 1800 tot na 2000*. Deventer

Grapperhaus 1998

Grapperhaus, Ferdinand H.M., (1998) *Tax tales from the second millennium*, International bureau for Fiscal Documentation, Amsterdam

Grapperhaus 1999

-Grapperhaus, Ferdinand, H.M., (1999), *Enkele opmerkingen over 'presumptive taxation'*, in: *Recht zonder omwegen, Opstellen aangeboden aan Prof. Dr. J.J. Couturier*, 41-57, Gent

Häuser

-Häuser, Karl, (1986) *Opfer und Steuer, Von der Antike zur Gegenwart*, in: *Mit dem Zehnten fing es an. Einde Kulturgeschichte der Steuer*, 13-24, München

Heichelheim

-Heichelheim, Fritz, (1970) *An ancient economic history*. Volume III, Leiden

Herbig,

-Herbig, Jost, (1988) *Nahrung für die Götter. Die kulturelle Neuerschaffung der Welt durch den Menschen*.

Van Houtte

-Houtte, J. van (1956) *Beginselen van het Belgisch belastingrecht*, Antwerpen

Janse de Jonge

-Janse de Jonge, E.J. (1993) *Het budgetrecht*, Zwolle

Johson-Earle

-Johnson, Allen W. and Earle, Timothy, (1987) *The Evolution of Human Societies, From Foraging group to Agrarian State*, Stanford

Kramer

-Kramer, S.N., (1958) *De geschiedenis begint met de Sumeriërs*, Leiden

Kraus 1970

-Kraus, F.R., (1970) *Sumerer und Akkader. Ein Problem der Altmesopotamischen Geschichte*

Mededelingen K.N.A.W., afd. Letterkunde, Nieuwe Reeks, deel 33, nr. 8

Kraus 1984

- Kraus, F.R. (1984), *Königliche Verfügungen in Altbabylonischer Zeit*, Leiden

Leeuw

-Leeuw, S.E. van der, (1980) *Vervaardiging van prehistorisch aardewerk*, in: *Voltooid verleden tijd? Een hedendaagse kijk op de prehistorie*, (ed. M. Chamalaun en H.T. Waterbolk) 103-112

Van Loon

-Loon, M.N. van, (1980), *De praehistorie van West-Azië*, in: *Voltooid verleden tijd? Een hedendaagse kijk op de prehistorie*, (ed. Ma. Chamaloux en H.T. Waterbolk, 171-

Maisels

-Maisels, Charles Keith, (1988), *Models of social evolution ; Trajectories from the Neolithic to the state*, *Man* 22, 331-359

Mann

-Mann, Fritz Karl, (1937) *Steuerpolitische Ideale*, Jena

Mappa Mundi,

-Mappa Mundi, (2002) *Humans and their Habitats in a Long-Term Socio-Ecological Perspective. Myths, Maps and Models*. Bert de Vries and Johan Goudsblom (eds.). Amsterdam University Press, Amsterdam

Monté ver Loren-Spruit

-Monté Ver Loren, J.Ph., bewerkt door Spruit, J.E., (1972) *Hoofdpijnen uit de ontwikkeling der rechterlijke organisatie in de Noordelijke Nederlanden tot de Bataafse omwenteling*, Deventer

Van Oven

-Oven, J.C. van (1949), *Tributum*, in: Tractatus tributarii, Opstellen aangeboden aan Prof. Dr. P.J.A. Adriani ter gelegenheid van zijn afscheid als hoogleraar aan de Universiteit van Amsterdam, 29-44, Haarlem

J. van der Poel

-Poel, J. van der, (1942) *Rondom compositie en compromis*, Ac. Pr. R.U.Utrecht,

Van der Poel I

-Poel, D.C. van der, (1952) Hoofdpijnen der economische en sociale geschiedenis, Deel I, Utrecht

Van der Poel II

-Poel, D.C. van der, (1952) *Hoofdpijnen der economische en sociale geschiedenis*, Deel II, Utrecht

Pollock

-Pollock, Susan,, (1999) *Ancient Mesopotamia, The Eden that never was* Cambridge

Postgate 1974

Postgate, J.N., (1974) *Taxation and conscription in the Assyrian Empire*, Rome

Postgate 1992

Postgate, J.N. (1992) *Early Mesopotamia, Society and economy atn the dawn of history*, London, New York

Redman

-Redman, Charles L.,(1995) *Vroege steden in Mesopotamië en hun milieu*, in: Beschavingen van de Oude Wereld, Kosmos. Utrecht, Antwerpem

Rosalie

-Rosalie, David A./Maarey, P.R.S., (1977) *Egypte en het Beloofde Land*, Amsterdam, Brussel

Sahlins

-Sahlins, Marshall, (1972) *Stone age economics*

Saporetti

-Saporetti, Claudio, (2002) *La rivale di Babilonia, Storia di Ešnunna ai tempi di Hammurapi*, Rome

Schippmann,

-Schipmann, Klaus, (1990) *Grundzüge der Geschichte des sassanidischen Reiches*, Darmstadt

Schmand-Besserat 1978

-Schmand-Besserat, Denise, (1978) *The Earliest Precursor of Writing*, in: *Science American*, June 1978, 38-47

Schmand-Besserat 1979

-Schmand-Besserat, Denise, (1979) *Reckoning before writing*, in: *Archeology* 83, 23-31

Schmand-Besserat 1980

-Schmand-Besserat, Denise (1980) *Decipherment of the Earliest Tablets*, in: *Science*, Vol.211, 283-285

Schmand-Besserat 1981

-Schmand-Besserat, Denise (1981) *The Envelopes That Bear the First Writing*, in: *Technology and Culture*, Vol. 21, no 3, 357-385

Schmand-Besserat 1996

-Schmandt-Besserat, Denise (1996) *How writing came about*, University of Texas Press, Austin

Schmökel

-Schmökel, Hartmut (1956) *Das Land Sumer: Die Wiederentdeckung der ersten Hochkultur der Menschheit*, 2nd ed.

Seligman 1914

-Seligman, Edwin R.A., (1914) *The income tax. A study of the history, theory and practise of the income tax at home and abroad*, reprint 1970, New York

Seligman 1931

-Seligman, Edwin, R.A. (1931), *Essays in Taxation 10th ed. 1931*

Thurnwald

-Thurnwald, R. (1932) *Economics in primitive societies*

Uhlig

-Uhlig, Helmut, (1993) *Die Sumerer, Ein Volk am Anfang der Geschichte*

Van de Mieroop

-Van de Mieroop, Marc (1992), *Society and Enterprise in Old Babylonian Ur*, Berlin

Vanstiphout

-Vanstiphout, Herman, (2001) *Het epos van Gilgamesj*, Groningen

De Vaux

-De Vaux, R., (1978) *Hoe het oude Israël leefde*, deel II, 3^e druk, Utrecht

Veenhof

-Veenhof, Klaas Roelof, (1972) *Aspects of old Assyrian trade and its terminology* Ac.Pr. Groningen

Vries

-Vries, Peter, (1993) *De vroegmoderne staat: een analyse*, in: Staatsvorming in vroegmodern Europa, Leidschrift, jrg. 9, nr. 3

Waechter

-Waechter, John,/ Oates, David,/ Oates, Joan, (1977) *De mens in de prehistorie*, Amsterdam, Brussel

Warren

-Warren, Peter, Postgate, Nicholas, (1977) *De vroeg-Griekse culturen en het Midden-Oosten*, Amsterdam, Brussel

Webber/Wildavsky

-Webber, Carolyn, and Wildavsky, Aaron, (1986) *A History of taxation and Expenditure in the Western World*, New York,

Weltgeschichte, Band 1

-Weltgeschichte, Band 1, (1996) *Morgen der Menschheit, Vorgeschichte und frühe Hochkulturen*

Weltgeschichte, Band 2

- Weltgeschichte, Band 2, (1996) *Im Schatten der Olymp, Die Welt der Griechen und der Hellenismus*

Weltgeschichte, Band 3

-Weltgeschichte, Band 3, (1996) *Rom und der Osten, Völker und Staaten Europas und Asiens*

Wolfe,

Wolfe, Martin, (1972) *The Fiscal System of Renaissance France*, New Haven and London

Ydema 1997

-Ydema, O.J.M., (1997) *Hoofdstukken uit de geschiedenis van het belastingrecht*, Ac.Pr. R.U. Leiden, Groningen

Notes

The notes contain sources and references for further reading, and are quoted in the sequence of the bold shortened titles

*Translation: Herbert Kühn (1969). *Mensen in de oertijd* 3, 20.

¹ Mann, 275-295

² Mappae Mundi, 97, 109

³ Herbig, 95-145

⁴ Fischer, 2,23; Herbig, 178

⁵ Fischer, 2, 23; Waechter, 198-214

⁶ Waechter, 200,, 206-208

⁷ Herbig, 207

⁸ Herbig, 208

⁹ Webber-Wildavsky, 70

¹⁰ Waechter, 252; Warren, 138; Fischer, 2, 29

¹¹ Claessen 1994, 13; Johnson-Earle, 94

¹² Geciteerd door Herbig, 271

¹³ Herbig, 300

¹⁴ Sahlins, 208; Herbig, 257, 270

¹⁵ Claessen 1994, 14

¹⁶ Herbig, 439; Mappae Mundi, 103

¹⁷ Herbig, 249, 267

¹⁸ Breuer, 10

- ¹⁹ De Vaux, 271, Johnson-Earle, 102, 208
- ²⁰ Sahlins, 212, passim ; Herbig, 309, 439
- ²¹ Herbig, 263
- ²² Diamond, 273
- ²³ Claessen 1994, 14
- ²⁴ De Vries, 6
- ²⁵ Herbig, 184
- ²⁶ Uhlig, 25
- ²⁷ Claessen 1994, , noot 5
- ²⁸ Kraus, 5-12; Redman 22
- ²⁹ Maisels, 334
- ³⁰ Uhlig, 10
- ³¹ Redman, 22
- ³² Redman, 25
- ³³ Pollock, 79
- ³⁴ Pollock, 80; Herbig, 403; Mappa Mundi, 182
- ³⁵ Redman, 30
- ³⁶ De Feyter, 7,8; Johnson-Earle, 208
- ³⁷ Webber-Wildavsky, 52; Fischer 2, 79,80; Schmökel, 81,82
- ³⁸ Herbig, 390-394; Herbig, 279
- ³⁹ Herbig, 378
- ⁴⁰ Ellis, 1976, 77
- ⁴¹ Redman, 25
- ⁴² Herbig, 392; Diamond, 280
- ⁴³ Damerow, 26
- ⁴⁴ Schmandt-Besserat, , 1978, 1979, 1980, and 1981, passim; 1996, 198
- ⁴⁵ Bottéro, 38
- ⁴⁶ Uhlog, 65
- ⁴⁷ Herbig, 386,389
- ⁴⁸ Diamond, 283
- ⁴⁹ Redman, 22
- ⁵⁰ Herbig, 386
- ⁵¹ Herbig, 404, 405
- ⁵² Vanstiphout, 15
- ⁵³ Redman, 31
- ⁵⁴ De Feyter, 8
- ⁵⁵ Herbig, 424
- ⁵⁶ Uhlig, 195; Herbig, 416, 440; Redman, 31
- ⁵⁷ Adams 1999, 9; Webbers-Wildavsky, ill. nr.6
- ⁵⁸ Adams 1999, 27; Webbers-Wildavsky, 74
- ⁵⁹ Van der Poel, I, 22

- ⁶⁰ Diamond, 260, 261
⁶¹ Uhlig, 103
⁶² Claessen 1994, 14; Herbiog, 388
⁶³ Van der Poe I, 22-25; Warren, 140; Mappa Mundi, 149; Redman, 21; Breuer, 11
⁶⁴ David, 142
⁶⁵ Carneiro, 735
⁶⁶ Warren, 244; David, 170; Johnson-Earle, 235; Carneiro 736
⁶⁷ Uhlig, 153, 202, 214-219
⁶⁸ Diamond, 291
⁶⁹ Uhlig, 151
⁷⁰ Claessen 1984, 7
⁷¹ Mappae Mundi, 177
⁷² Saporetti, 304
⁷³ Mappa Mundi, 177
⁷⁴ Van der Poel I, 27
⁷⁵ Fischer 2, 34; Herbig, 293; Uhlig, 267
⁷⁶ Herbig, 293
⁷⁷ Herbig, 209,210
⁷⁸ Uhlig, 12
⁷⁹ Uhlig, 168; Fischer 2, 87; Warren, 168
⁸⁰ Kraus, 13, 26
⁸¹ Warren, 222
⁸² Uhl, 169, 235
⁸³ Webber-Wildavsky, 23
⁸⁴ Veenhof, 85
⁸⁵ Veenhof, 86
⁸⁶ Posrtgate, 1992, 214
⁸⁷ Seligman 1914, 5,6
⁸⁸ Uhlig, 25
⁸⁹ Grapperhaus 1998, 48
⁹⁰ Webber-Wildavsky, 71
⁹¹ Webber-Wildavsky, 43
⁹² Postgate, 194-196
⁹³ Webber-Wildavsky, 68
⁹⁴ Fischer 2, 195; Herbig, 444, 464
⁹⁵ David, 104
⁹⁶ Webber-Wildavsky, 69
⁹⁷ Monté ver Loren, 102-104
⁹⁸ Van Oven, 34; Ydema, 18-20; Heichelheim, 328-324; Adams 1999, 113-117
⁹⁹ Schippmann, 54

- ¹⁰⁰ Schippmann, 87
- ¹⁰¹ Schippmann, 55-60
- ¹⁰² Ydema, 81
- ¹⁰³ Ydema, 83-119
- ¹⁰⁴ Seligman 1931, 40
- ¹⁰⁵ Grapperhaus 1997, 17
- ¹⁰⁶ Drie Eeuwen Belgische Belastingen, 93; Grapperhaus 1993, 56
- ¹⁰⁷ Ydema, 98
- ¹⁰⁸ Grapperhaus 1993, 57
- ¹⁰⁹ Grapperhaus 1993 58
- ¹¹⁰ Seligman 1931, 5
- ¹¹¹ Grapperhaus 1989, 57
- ¹¹² Grapperhaus 1993, 22; Grapperhaus 1998, 17
- ¹¹³ Grapperhaus 1998, 22,23
- ¹¹⁴ Grapperhaus 1989, 217-289
- ¹¹⁵ Grapperhaus 1993, 20
- ¹¹⁶ Grapperhaus 2993, 19
- ¹¹⁷ Mann 50-79
- ¹¹⁸ Mann, 77
- ¹¹⁹ Mann, passim
- ¹²⁰ Ydema, 40
- ¹²¹ Ydema, 67,68
- ¹²² 1755-1804
- ¹²³ Ydema 1997, 17
- ¹²⁴ Mann ,21; Grapperhaus 1993, 69
- ¹²⁵ Fraly, 144
- ¹²⁶ Fraly, 216
- ¹²⁷ Grapperhaus 1993, 73
- ¹²⁸ De Feyter, passim; Vanstiphout, passim

SARTON MEDAL LECTURES

LAUDATIO JEAN-PIERRE TRICOT

Robert Rubens

Jean-Pierre Tricot naquit en 1947. Il obtint son diplôme de Docteur en médecine à la K.U.Leuven 26 ans plus tard et une licence en Education Physique l'année suivante (1974). Continuant sur sa lancée à l'Institut de Médecine Tropicale d'Anvers il décroche en 1991 à l'Université de cette Métropole une seconde licence en Médecine d'Assurances et en 2000 à celle de Gand un certificat d'expert aux tribunaux pour terminer en beauté ce second millénaire.

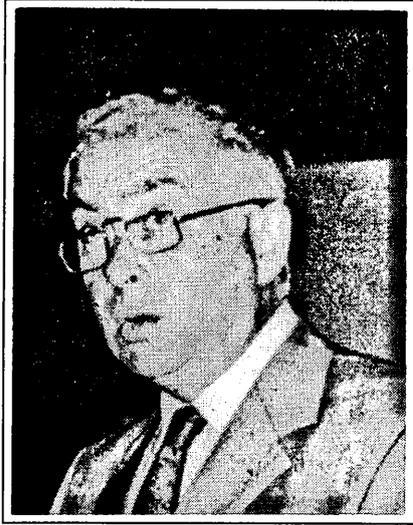
Notre ami donnera ensuite des conférences tant sur la médecine d'assurances que sur l'histoire de l'art médical. Il sera l'invité de l'Université de Paris V en 1986 pour développer l'histoire de la chirurgie en Flandre. Lecteur extraordinaire à Anvers dès 1980 il sera nommé maître de conférence en 1988 ; maître de conférence extra-muros ensuite à la K.U.Leuven en 1995. Il est nommé chargé de cours extraordinaire en l'an de grâce 2000.

En tant qu'expert il sera nommé membre du Comité de Rédaction des revues "Consilio Manuque" et "Medi-Ius".

Très actif dans l'histoire de la médecine il créa la Société "Nonnius" à Anvers et préside depuis seize ans la "Societas Belgica Historiae Medicinae". Après sa brillante organisation du Congrès d'Anvers en 1990 il dirige la "Société Internationale d'Histoire de la Médecine" depuis l'an 2000. Il y avait déjà acquis huit ans d'expérience au secrétariat général.

Grand voyageur il organise annuellement un périple d'études médico-historiques pour ses amis anversoises. Editeur des revues "New Yperman", "Vesalius" (Acta Internationalia Historiae Medicinae), "Geschiedenis der Geneeskunde" et de la revue italienne "Medicina Nei Secoli", il est membre fondateur de la "Fondation Jan Palfyn" (Collegium Medico-Historicum Flandriense) et en restera Vice-Président durant trois ans. Il est de plus membre extra-muros de la "Commission pour l'Histoire de la Médecine", de la "Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België" et de différentes Sociétés étrangères. Une soixantaine d'articles se rapportant au sujet lui sont redevables ; ils vont de la paléontologie à notre siècle dernier.

Jean-Pierre Tricot anime spécialement le courant des idées et du sens de l'enseignement de cette branche. Ce sont de ces problèmes qu'il vous entretiendra avec brio, je le sais.



QUEL AVENIR POUR L'HISTOIRE DE LA MEDECINE CONTEMPORAIRE ?

Jean-Pierre Tricot

Je considère que c'est un grand honneur d'avoir été invité comme orateur à la chaire Sarton de la Faculté de Médecine de l'Université de Gand et cela me touche profondément. Ceci pour plusieurs raisons.

Tout d'abord, Georges Sarton, promu docteur en mathématiques et en physique en cette Alma Mater Gantoise, président fondateur de la « History of Science Society », était un correspondant régulier de mon grand père, le Dr Joseph Tricot-Royer, lui-même président fondateur d'aussi bien de la Société Belge que de la Société Internationale d'Histoire de la Médecine.

D'autre part plusieurs parties de ma formation professionnelle ce situent en cette université : il y a un certain temps la licence en médecine d'assurance et, plus récemment, en l'an 2000, à la Faculté de Droit, le post-graduat d'expertise judiciaire. Dans l'exercice de mes activités professionnelles en tant que médecin-conseil expert, traitant les dossiers de responsabilité médicale d'une autre grande faculté médicale flamande, je ne m'abstiens pas de faire régulièrement appel aux avis compétents des cadres rattachés à cet hôpital universitaire.

En plus de cela plusieurs d'entre vous ont eu la gentillesse de m'impliquer en 1991 dans la mise sur pied de la « Fondation Jan Palfijn » pour l'Histoire de la Médecine, et je leur en reste encore fort reconnaissant.

La Faculté de Médecine de l'Université de Gand n'a en effet jamais été insensible à l'enseignement de l'« Histoire de la Médecine ». Les noms des professeurs Daels et Elaut ne vous sont certainement pas inconnus. Mentionnons également le nom de la « Fondation Jonckheere » qui organise chaque année en ce local un cycle de conférences traitant de certains aspects de l'Histoire de la Médecine.

Hippocrate et l'Histoire de la Médecine.⁴

Pour discourir intelligemment du futur il faut pouvoir jeter un regard critique sur le passé. Ceci vaut autant pour la médecine, que pour l'Histoire de la Médecine.

C'est plutôt à mauvais escient qu'Hippocrate est considéré comme le père de la Médecine. Il est en effet clair que plus d'un millénaire auparavant plusieurs us et coutumes magiques et religieux ainsi qu'un solide savoir empirique médical se sont développés tant en Egypte qu'en Mésopotamie ainsi que plus loin encore en Extrême-Orient : en Inde et en Chine. Hippocrate serait bien le premier à tenter d'asseoir la science médicale sur des fondements rationnels.

Il serait plus exact de qualifier Hippocrate de père de l'histoire de la médecine. Dans son traité « De l'ancienne médecine », et dans son ouvrage « Régime dans les maladies aiguës » il retrace l'archéologie médicale de l'époque pour pouvoir ensuite mieux juger et critiquer tant ses prédécesseurs que les novateurs de l'art de son époque. Dans ces ouvrages il prône en fait des idées relativement modernes : les anciens ne sont pas présentés sous un mauvais jour parce-qu'ils n'auraient pas fait de découvertes essentielles. Au contraire, Hippocrate les félicite d'avoir procédé à certaines recherches. D'après Hippocrate la connaissance philosophique de l'homme n'est possible que par une médecine bien comprise et une étude des relations causales entre le régime et l'homme. Jusqu'à la fin du XVIII^e siècle tous les praticiens de l'Art de guérir se référeront aux écrits du maître de Cos.

Les premières chaires et les premiers manuels.¹

Lorsque la médecine expérimentale fit son apparition au début du XIX^e siècle, ses premiers résultats ne faisaient qu'entériner les données empiriques dont on disposait à ce moment-là. Le scientisme des médecins du XIX^e siècle et le terrain limité des études des historiens modéreront l'action de ceux ci pour les amener à l'histoire de la médecine.

La première chaire de cette discipline fut bien érigée à Paris en 1795, mais dès 1822 elle allait devenir vacante pour près d'un demi siècle. C'est à partir de 1870, date à laquelle Charles Daremberg en fut nommé le nouveau titulaire, qu'on peut parler d'une timide prise de conscience de l'intérêt de

l'étude de l'histoire de la médecine, et ceci jusqu'à la veille de la Grande Guerre.

A Vienne les premiers cours d'histoire de la médecine furent donnés en 1808 par Attenhofer. Ce n'est qu'en 1850 que Seligman y érigea une chaire d'histoire de la médecine et d'épidémiologie. En effet au début le but était de souligner les aspects épidémiologiques et d'accentuer le caractère non scientifique de certaines découvertes. La qualification officielle de la chaire, incluant l'épidémiologie, indique le contexte dans lequel celle-ci vit le jour. En 1831 une épidémie de choléra avait envahi l'Europe. Avant le développement de la bactériologie on était convaincu à Vienne que la méthode scientifique était indiquée pour découvrir comment les épidémies apparaissent. Virchow lui-même prétendait que selon lui on pouvait retrouver un rapport entre la régression culturelle de certains peuples et l'histoire des épidémies. L'histoire de la médecine présentait donc un aspect utilitaire : grâce à la théorie des maladies épidémiques et endémiques on devait pouvoir découvrir comment échapper à ces maladies. La première chaire érigée à Vienne en 1850 a pu compter sur la sympathie de médecins Viennois célèbres, e.a. celle de Billroth qui expliqua que selon son concept sur le travail scientifique il y avait un lien entre l'histoire et la recherche. D'après lui l'une était intimement liée à l'autre.

Au tournant du XIX^e siècle plusieurs traités furent oubliés. En 1870 parut « *L'Histoire des Sciences Médicales* » du parisien Charles Daremberg (1817-1872), élève de Littré, et donc très intéressant en ce qui concerne les chapitres sur la médecine grecque. A la faculté de Berlin Julius Pagel (1851-1912) publia son cours en 1898 : « *Einführung in die Geschichte der Medizin* ». Les éditions ultérieures furent complétées par son élève Karl Sudhoff (1853-1938), titulaire de la chaire de Leipzig. Entretemps à Vienne Max Neuburger (1866-1955) rédigea entre 1906 et 1911 son livre « *Geschichte der Medizin* » selon une approche plus philosophique. Mentionnons enfin dans le monde anglo-saxon le médecin de l'armée américaine Fielding H. Garrison (1870-1935) qui publia en 1913 « *An Introduction to the History of Medicine* ». Tous ces ouvrages étaient d'orientation médicale : des biographies, des descriptions d'époques, de systèmes. A peine l'un ou l'autre renvoi à un certain contexte social.

L'introduction de l'imprimerie. ⁷

Il est établi qu'à partir du début du XVI^e siècle le livre imprimé peut être considéré comme vecteur et diffuseur principal d'information et de connaissance scientifique dans tout le monde civilisé. Avant l'invention et la multiplication des imprimeries, la tradition orale, combinée avec de rares manuscrits avaient pour conséquence que l'expansion de la vie intellectuelle se limitait essentiellement au clergé et à une partie très restreinte et sélectionnée de la population.

L'introduction de l'imprimerie revêtirait une importance capitale pour le développement ultérieur de la médecine : une véritable révolution. Le savoir médical devint universel. Sans les presses d'imprimerie les travaux de Vésale, de Paré, de Harvey, de Sydenham, de Boerhaave et de tant d'autres médecins connus et célèbres d'une part, et d'autre part les traductions des auteurs Grecs, Arabes et Hébreux n'auraient pas été disponibles dans autant de pays en si peu de temps.

Par ailleurs, en ce qui concerne la littérature scientifique, le Latin devra rapidement céder sa place à la langue vernaculaire et ainsi la médecine devint plus compréhensible et moins hermétique. On pouvait enfin déterminer ce qui devait être considéré comme bonne pratique médicale, en fonction d'une époque particulière, se référant aux quelques livres d'auteurs jouissant d'une certaine notoriété.

Ainsi un nouveau professionnalisme médical vit-il le jour. Le critère du « bonus medicus », du bon médecin, référence connue dans tous les procès actuels concernant la responsabilité médicale, date de cette époque.

Les revues.

Ces deux derniers siècles de nombreuses revues médicales ont vu le jour. Jusqu'il y a peu il était considéré comme obligation générale déontologique médicale de lire régulièrement une sélection de ces revues afin de bien rester au courant du progrès actuel tant du point de vue diagnostique que du point de vue thérapeutique. La médecine préventive en était encore à ses balbutiements. Lorsqu'on feuillète ces publications on peut discerner les stades successifs du développement de la médecine durant les dernières décennies.

L'histoire de la médecine du XIX^e siècle est caractérisée par le développement des soins institutionnels pour les indigents, par la mise au point de certains règlements concernant la protection de la santé publique, par le financement par diverses institutions publiques de la recherche médicale scientifique, le plus souvent en laboratoire, et par la promotion de l'art médical par le biais d'une réforme profonde de l'enseignement médical.

Durant les dernières années du XIX^e siècle et au cours des premières décennies du XX^e siècle on assiste à un changement significatif en ce qui concerne le savoir, la pratique et la politique médicales.

La médecine est de plus en plus considérée comme une nouvelle science, intimement liée aux autres disciplines scientifiques. Beaucoup de personnes considèrent ceci comme une sorte « d'Age d'Or de l'Art Médical » allant de pair avec les grandes victoires sur les maladies infectieuses épidémiques par les soi-disant chasseurs de microbes qui découvrirent la sulfanilamide, la pénicilline et la streptomycine. Des vaccins actifs furent développés. L'espérance de vie augmenta de façon pratiquement exponentielle. On assista à un glissement lent mais certain d'un financement philanthropique des soins de santé vers une intervention étatique.

À la fin du XX^e siècle de nouveaux défis apparurent : la résistance de micro-organismes contre les antibiotiques, le développement des maladies chroniques dites de civilisation, et l'apparition de nouvelles maladies, même de nouvelles pandémies comme le SIDA. Tout cela provoqua une nouvelle relation impersonnelle médecin-malade, des coûts de plus en plus élevés des soins médicaux modernes, une prolifération de nouveaux dispensaires de soins de toute sorte et en fin de compte dans le tiers monde un manque cruel de soins et de guérison, donc autant de « care » que de « cure ».

Les nouveaux canaux d'information.

Durant les derniers siècles et jusqu'à ce jour nous étions capables d'exercer l'histoire de la médecine en nous basant sur des données retrouvées dans des livres et dans des revues. Nous étions habitués à discerner des sources primaires et secondaires de référence dans ces publications.

Tout le monde peut se rendre compte qu'en ce qui concerne les soins de santé de nouveaux problèmes verront le jour au courant de ce XXI^e siècle, comme par exemple la génétique, les nouvelles technologies de reproduction, l'éthique, la surrégulation juridique et économique et last but not least l'informatique.

Tenant compte du fait que le contenu de la majorité des livres médicaux est déjà obsolète, dépassé au moment de leur publication, suite au développement fulgurant de la science, et compte tenu de ce que les principales revues médicales peuvent être consultées on-line, on peut à juste titre craindre qu'après un demi millénaire d'existence le « mot imprimé » disparaîtra progressivement dans un avenir plus au moins proche, et que l'information électronique remplacera complètement ou tout au moins en grande partie l'information écrite. Ceci par analogie à la quasi disparition des manuscrits médicaux lors de l'apparition de l'imprimerie vers 1500.

Les ordinateurs, les CD roms, l'internet et la « toile » (world-wide web) prendront la place des librairies et des bibliothèques classiques.

Mais sommes-nous sûrs que toute cette information restera disponible pour nos successeurs dans quelques siècles ? Nous connaissons déjà tous actuellement le problème du « papier acide » des livres récemment imprimés. Un problème analogue est-il exclu avec les données digitales ? Ceci vaut une réflexion plus approfondie.

L'avenir des bibliothèques médicales.

« Les bibliothèques médicales et scientifiques sont-elles condamnées à disparaître ? » La question est posée en 2001 par le bibliothécaire d'une université Anversoise.⁶

Probablement pas, mais uniquement à condition qu'elles subissent les transformations nécessaires à leur subsistance. Un ancien manuel médical ne revêt à première vue plus aucune utilité dans une bibliothèque médicale. Mais qu'entend-on par ancien ?

Les chercheurs universitaires vous répondront âgé de plus de 10 ans. Dans le secteur qui me concerne en tant que spécialiste en évaluation du dommage corporel, plus particulièrement celui de la responsabilité médicale,

ce terme peut s'allonger beaucoup plus longtemps : des délais de prescription de 30 ans restent possibles. Le médecin sera ainsi jugé en comparaison, comme déjà mentionné ci-dessus, avec un « bonus medicus » actif dans les mêmes circonstances externes, durant la même époque.

En quelques formes que ce soit les bibliothèques de sciences naturelles et médicales continueront à exister. Mais la mise en archives à longue échéance de données électroniques pose problème en soi. Les frais d'investissement d'archivage électronique sont extrêmement élevés et la durée de vie de données électroniques provenant de générations de hardware et de software successifs reste entourée de risques, même si elles peuvent être condensées en un recueil des publications les plus représentatives. Le back-up le plus sûr et le meilleur marché à long terme reste le papier non-acide qui traverse les siècles. Cette mise en archives ne peut être confiée à des producteurs commerciaux. Les bibliothèques demeurent donc indispensables.

La sélection de l'information significative. Quelle sélection ?

Nous devons élargir le spectre de l'histoire de la médecine au-delà de ce qui est actuellement le cas. Plusieurs catégories de personnes, de spécialistes, peuvent être impliquées en fonction de l'aspect étudié : l'aspect médical (du point de vue du médecin ou de celui du patient), l'aspect paramédical, culturel, social ou sociologique, économique, financier, politique et ceci tant au niveau local qu'au niveau mondial. La médecine doit toujours être considérée au sens large du terme tel que définie par l'Organisation Mondiale de la Santé : la récupération d'une sensation de bien-être, tant physique, psychologique que social, et ceci autant grâce à des mesures préventives qu'à des mesures thérapeutiques.

Notre but, c'est à dire la préservation dans le futur d'une description de la médecine actuelle, peut être atteint en sélectionnant l'information significative, en partageant les tâches, et fixant la durée de périodes spécifiques à étudier, en notulant les rénovations, les découvertes et les changements importants et en élaborant un bon système de base qui pourra encore être consulté en l'année 3000.

Il y a peu parut en Angleterre un gros livre de 750 pages avec comme titre ambitieux : « La médecine au XX^e siècle ». ² Dans leur préface les

éditeurs Roger Cooter & John Pickstone soulignent combien il est difficile de procéder à une classification en périodes spécifiques, par exemple en voulant sélectionner les événements majeurs du dernier quart de siècle. Par ailleurs il est évident qu'une classification de l'histoire de la médecine basée uniquement sur ce qui s'est passé dans chaque siècle est quelque peu artificielle.

La sélection dans les livres et les revues.

Comment sélectionner l'information médico-historique relevante ?

Tout d'abord nous pourrions nous baser sur ce qui est publié dans les revues médicales, mais là se pose un immense problème. Lorsque nous parcourons aujourd'hui une des dix revues médicales les plus importantes de la planète, nous devons réaliser que tous les articles envoyés sont soumis à une « peer-review » et qu'en moyenne plus de 90 % sont rejetés. Les moins de 10 % restants sont renvoyés à leurs auteurs pour y apporter certaines corrections et ce n'est qu'alors que l'article entre en ligne de compte pour une publication éventuelle. Chaque numéro d'une telle revue à quotation optimale peut donc se prévaloir d'un contenu très sévèrement sélectionné et garanti original.

Prenons comme exemple un des derniers numéros de la revue Britannique « The Lancet », plus particulièrement le numéro 9347 du volume 360, publié le samedi 30 novembre 2002, une bonne semaine avant cet exposé.¹⁰ La quantité d'information rassemblée dans un seul numéro d'une telle revue est époustouflante.

L'éditorial est consacré à la politique de santé aux Etats-Unis ou un « Committee on rapid advanced demonstration » a procédé au dépôt d'un rapport avec des propositions dans cinq secteurs : le « primary care », les soins chroniques, la technologie d'information, les problèmes médico-légaux et l'assurance sociale. Il est frappant de constater que l'attention portée à la technologie d'information dans le monde médical reste toujours partagée par les plus hautes autorités Américaines.

Que lit-on de plus dans cette revue ? Des articles, des commentaires et des lettres de lecteurs concernant une des menaces de santé les plus importantes de notre siècle : la maladie infectieuse SIDA. L'apathie globale concernant le traitement du SIDA est qualifiée de crime contre l'humanité.

Les prévalences occasionnelles en Afrique (Ouganda) et en Inde sont décrites. Chaque fois ceci est mis en rapport avec le statut social des malades infectés et avec la politique générale de santé des pays où vivent ces malades, ainsi qu'avec l'approche de ces problèmes par les pays riches de l'hémisphère nord par rapport aux pays plus pauvres de l'hémisphère sud. Les risques d'un traitement particulier du SIDA sont également décrits dans la revue : un risque accru d'infarctus du myocarde suite à l'emploi d'inhibiteurs de protéase. Une attention complémentaire à cette même maladie du SIDA est encore accordée dans un article qui décrit le fonctionnement des banques de sang en Chine où les problèmes rencontrés par les savants Chinois sont exposés. Dans ce même numéro du *Lancet* nous apprenons que notre compatriote le Docteur Peter Piot, alumnus de l'Université de Gand, actuellement directeur de l'UNAIDS, a posé sa candidature au poste directeur général de l'Organisation Mondiale de la Santé et les points marquants de sa carrière sont décrits.

Plus tard nos descendants pourront déduire de toutes ces communications que le SIDA constituait un problème important à la fin du XX^e et au début du XXI^e siècle, comme par exemple le choléra l'était au cours du XIX^e siècle. Mais ce « *Lancet* » consacre aussi un article important au choléra, qui dans certaines parties du monde demeure un problème inquiétant. De nouveaux médicaments sont développés, comme par exemple l'Azthromycine décrite ici.

Ce serait la mer à boire que de continuer à décrire en détail le contenu d'un seul numéro d'une revue avec une telle notoriété : on y discute de l'organisation des soins de santé aux Etats-Unis et en Allemagne. Des articles sont consacrés à la toxicité des vaccins, à la mesure de la sévérité de l'asthme en déterminant l'éosinophilie de sputum, aux facteurs de risques de suicide en Chine, à l'hyperzincémie, aux mesures de flow sanguin chez les nouveaux-nés, aux méthodes d'enseignement par vidéo aux étudiants, à la dystrophie musculaire, à la démence, au traitement de la maladie de Parkinson, etc. etc. A signaler que dans une revue de qualité comme le *Lancet* on retrouve toujours une courte communication médico-historique. Dans le numéro en question il s'agit du « pied de Charcot » : qui était Charcot, à quelle époque vécut-il, qu'a-t-il réalisé ? La description d'éponymes peut – comme vous le savez – être le dada d'éminents historiens de la médecine.

En résumé chaque numéro de chaque revue de haut niveau peut être considéré comme véritable encyclopédie. Les historiens de la médecine auront certainement besoin d'un long temps de réflexion avant de juger quelles étaient les grandes réalisations médicales durant un long laps de temps comme une décennie ou un siècle. Les aperçus annuels publiés chaque année par les revues principales médicales sont trop fragmentaires en trop proches des événements pour être considérés comme sources importantes d'une certaine valeur.

Rassembler une collection de manuels pourrait être la solution en ce qui concerne l'« Etat de l'Art » à notre époque. Mais le contenu des manuels est d'une part souvent dépassé au moment où ils sont publiés et d'autre part ces livres sont tellement spécialisés qu'on n'obtient pas de vue globale sur la médecine en général ou sur la santé publique dans la société actuelle.

On peut dire de même des arrêts et des jugements dans les affaires de responsabilité médicale. L'état actuel de la médecine n'y est décrit que de façon fort fragmentaire.

La sélection d'information par le biais d'interviews.

Une solution serait de recourir à prendre des interviews de quelques acteurs encore en vie de la médecine contemporaine, des légendes vivantes qui ont marqué de leur empreinte le développement de la médecine : des médecins avec une expérience professionnelle de plus de 50 ans. Qu'ont-ils vu changer au cours de « leur » demi-siècle de médecine, dans leur spécialisation, dans la société, chez leurs patients ?

Je citerai 4 exemples, deux médecins rattachés à cette université de Gand, deux à celle de Louvain, ou encore, deux non-Anversoïses et deux Anversoïses.

Ainsi le Prof. Michel Thiery, obstétricien, pourrait-il exposer son point de vue sur les développements les plus récents en obstétrique, en analgésie, ses réflexions sur les changements éthiques du XX^e siècle, par exemple suite à l'introduction des nouvelles techniques de fertilisation, de l'anticonception, de l'avortement. Le Prof. Albert Lacquet, chirurgien, président du Conseil Supérieur des Médecins Spécialistes, pourrait développer quelle a été l'influence de ces dernières années du morcellement de plus en plus

important en superspécialisations et donner son avis sur l'expansion de la chirurgie de transplantation et de la chirurgie non-invasive (laparoscopique, arthroscopique). Le Prof. Pieter Gustaaf Janssens, directeur-émérite de l'Institut de Médecine Tropicale Prince Léopold à Anvers, avait l'habitude de commencer tous ses cours en donnant un aperçu historique exhaustif sur le sujet. Dans son dernier livre sur l'histoire de la Santé Publique en Afrique Centrale,³ il attire notre attention sur les problèmes sociologiques et culturels auxquels sont confrontés les dispensateurs de soins dans ce continent. Le Dr Jef Van Damme, figure de proue des internistes Anversoises, maître de stage à la KULeuven, qui il y a peu fêtait ses 70 années de pratique médicale, est le témoin idéal de la mutation au cours du XX^e siècle d'une médecine clinique, probablement plus humaine, en une médecine hautement technologique avec peut être de meilleurs résultats. Il va de soi que plusieurs autres professeurs émérites et médecins jubilaires entrent en ligne de compte pour une pareille interview.

Ces témoins vivants, ces légendes vivantes de l'histoire de la médecine forment une source de matériel inestimable qui pourrait nous aider à obtenir une meilleure compréhension des tendances sociales actuelles concernant les soins de santé.

L'enseignement de la pensée médicale.

Enseigner l'histoire de la médecine n'est pas une sinécure aujourd'hui. On ne décèle actuellement aucune tendance à organiser de nouveaux cours d'histoire de la médecine, et encore moins d'ériger des chaires, ni chez nous, ni ailleurs. Si lors de la réforme du curriculum d'études médicales il y aurait par miracle encore une place de libre pour un cours d'histoire de la médecine, il semble indiqué de ne pas enseigner cette matière avant la 4^{ème} année. Une approche multidisciplinaire médicale et historique semble logique dans le cadre de ce qui a été exposé ci-dessus.

Pourquoi ne pas revenir au bon vieil usage ? Pourquoi tous les chargés de cours et tous les professeurs de toutes les facultés de médecine ne pourraient-ils être incités, si nécessaire se faisant aider par des historiens, à commencer leurs cours avec un petit aperçu historique du sujet traité.

De la même façon tous les chercheurs devraient entamer leurs travaux en s'imprégnant des sources non seulement récentes mais également

historiques concernant le sujet étudié. Une thèse de doctorat sans introduction historique doit être évaluée avec des yeux d'Argus.

Ceci peut constituer un défi qui incitera les jeunes chercheurs à montrer plus d'intérêt pour notre discipline. On devrait imaginer des méthodes de travail plus apte à maintenir le souvenir des réalisations actuelles et du passé le plus récent.

Cet objectif correspond parfaitement aux projets initiaux formulés par les fondateurs de la Société Internationale d'Histoire de la Médecine.⁸ Lorsqu'on consulte les premiers comptes-rendus des réunions de l'époque, on réalise que le but principal des promoteurs de cette nouvelle société était moins le désir de créer une société scientifique internationale qui grouperait les savants trop peu nombreux spécialisés en la matière de l'époque, que celui de promouvoir par tous les moyens et aussi par une politique de présence, un goût, un courant, poussant à l'étude de l'histoire de la médecine et d'en souligner l'importance. Ainsi, dès sa fondation la Société Internationale d'Histoire de la Médecine ouvrit ses portes tant aux historiens professionnels qu'aux médecins-amateurs d'histoire de la médecine.

Thesaurus Metablicus Historiae Medicinae.

Dès mai 2001 la Société Internationale d'Histoire de la Médecine s'est engagée sous ma direction dans un nouveau projet : « Thesaurus Metablicus Historiae Medicinae ». La métablétique⁹ (du grec metaballein, changer) est un concept récent développé par le médecin et psychologue néerlandais Van den Berg : le changement, tant dans l'homme que dans son environnement, y est décrit. (Le mot métabolisme provient de la même étymologie).

Actuellement, au début de ce troisième millénaire, l'homme réalise bien ce que signifie de devenir malade et comment essayer de l'éviter. Mais il n'est absolument pas aisé d'avouer ou de réaliser que notre réaction vis-à-vis de la maladie diffère fondamentalement de celle de nos aïeux.

Le métabléticien tentera de démontrer qu'au delà des différents domaines, des différentes disciplines, une évolution analogue ou identique peut se produire. Ainsi des mutations en médecine peuvent-elles aller de pair

avec des changements dans d'autres disciplines telles que la philosophie, la psychologie, l'éthique, les arts ou la littérature.

Comme l'avait déjà fait remarquer Sarton, l'histoire de la médecine ne peut-elle se limiter à une simple description de certaines découvertes ou à des biographies choisies de certains médecins de renom. L'apport extrinsèque est tout aussi important que l'intrinsèque et ce n'est qu'ainsi que l'on pourra éventuellement arriver à un humanisme médical multidisciplinaire.

L'information globale doit être réunie et diffusée. Deux groupes de travail peuvent ainsi se constituer : l'un s'occupant de la sélection de l'information relevante médico-historique, non seulement limitée aux données intrinsèques, mais également aux extrinsèques. Ce groupe de travail doit ensuite essayer d'obtenir que cette information, qui sera de plus en plus à caractère électronique, ne disparaisse un jour. L'autre groupe de travail aura pour tâche de voir comment cette information peut le mieux être diffusée et à quoi elle peut servir. Les créneaux sont nombreux l'enseignement (en suivant l'exemple américain des départements d' « Humanités Médicales », également en faisant connaître ces informations à un public plus large, en créant des musées, en organisant des expositions temporaires, des congrès ou des symposia, en éditant des livres et des périodiques médico-historiques.

En élaborant ainsi de nouvelles balises pour une nouvelle méthodologie d'étude de l'histoire de la médecine, de la pensée médicale, je suis d'avis que plusieurs jeunes médecins et historiens pourraient être motivés à exercer cette branche scientifique et à la développer. De plus en plus de jeunes se rendront compte de ce que la science moderne expérimentale ne reflète qu'un aspect relatif et temporaire de la vérité. En 1930 George Sarton en était déjà conscient. Une dernière citation de lui ⁵ : « Progress implies stability, it implies the respect of the traditions ».

Littérature :

1. BRIEGER G., The historiography of medicine p. 24-44, in Bynum WF and Porter R, *Companion Encyclopedia of the History of Medicine Vol. I*, Routledge, London, 1993

2. COOTER R., PICKSTONE J., Introduction p XIII-XIX, In Cooter R and Pickstone J, *Medicine in the 20th Century*, Harwood Academic Publishers, Reading Berkshire, 2000
3. JANSSENS PG., KIVITS M., VUYLSTEKE J., *Médecine et Hygiène en Afrique Centrale de 1885 à nos Jours*, 2 Vol, 1633 p., Fondation Roi Baudouin, Bruxelles, 1992
4. JOUANNA J., *Hippocrate*, Fayard, Paris, 1992 (645 p.)
5. SARTON G., *The History of Science and the New Humanism*, Holt, New York, 1931 (178 p.)
6. SIMONS L., *Over het Nut van Universiteitsbibliotheken.*, UFSIA, Antwerpen, 2001 (25 p.)
7. TRICOT J.P., *Les Éditions Médicales Plantiniennes*, p. 687-693, in : *Actes du 32° Congrès International d'Histoire de la Médecine*, Fierens E., Tricot J.P., Appelboom T., Thiery M.
8. TRICOT J.P., *Esquisse Historique de la Société Internationale d'Histoire de la Médecine*, 37th Congres ISHM, Galveston, 2000 (35 p.)
9. VAN BELZEN J.A. , *Metablica en Wetenschap. Kritische bestandsopname van het werk van J.H. Van de Berg.*, Erasmus Publishing, Rotterdam, 2000 (126 p.)
10. *The LANCET*, Vol 360, n°9347 (30.11.02)

LAUDATIO JOS MORTELMANS

Jozef Vercruysse

C'est un grand honneur mais aussi un vrai plaisir de pouvoir vous présenter le Professeur Jos Mortelmans. Ce n'est cependant pas facile de vous décrire sa carrière vu la diversité de celle-ci. Ce n'est pas ce qu'on peut appeler une carrière "classique".

Jos Mortelmans est né à Vremde, près d'Anvers, le 25 mai 1924. En 1949 il obtient le diplôme de Médecin Vétérinaire à l'Ecole Vétérinaire de Gand et en 1950 celui de Vétérinaire Colonial à l'Institut Tropical Prince Léopold d'Anvers

Déjà en 1949 il débute comme assistant du Professeur Geurden et fait plusieurs stages à l'Institut Tropical d'Anvers et à l'Institut Pasteur à Paris. C'est à cette époque qu'il fait la connaissance de sa future épouse avec qui il eut 2 enfants.

En 1952 Jos Mortelmans part pour le Congo, un voyage d'environ 1 mois en bateau, train et voiture, pour une première période de deux ans. Durant 6 années il prend en charge la direction des laboratoires de Kisenyi, Elisabethville, Staleyville et Astrida. A cette époque la tâche des Vétérinaires au Congo n'était pas à sous-estimer. Les troupeaux étaient souvent atteints par différentes maladies tropicales entre autre la maladie du sommeil causée par les mouches Tsé-Tsé, les maladies causées par les tiques (tick born diseases), la peste bovine, les péripneumonies et l'Anthrax, demanda beaucoup d'improvisation, de persévérance et de savoir. Par contre cette période était une période en or pour les scientifiques et Jos Mortelmans, en étroite collaboration avec d'autres Vétérinaires et Médecins réalisa d'importants travaux sur la salmonellose, la brucellose et la rage.

Dans son exposé Jos Mortelmans décrit cette période, pendant laquelle d'autres "grands" chercheurs comme Broden, Rhodain, Tobback, Thienpont, Hughlen. contribuèrent à d'importants projets au Congo.

En 1959 Jos Mortelmans revint en Belgique où il fut nommé Professeur et Chef du Service Vétérinaire à l'Institut Tropical Prince Léopold d'Anvers, ainsi que responsable du laboratoire vétérinaire du zoo d'Anvers. En 1970 il devient Professeur à l'Université Catholique de

Louvain où il enseigne les maladies infectieuses et parasitaires chez les animaux, à la faculté d'agronomie.

Une des grandes réalisations de Jos Mortelmans fut de faire du département vétérinaire de l'Institut Tropical Prince Léopold d'Anvers un service de renommée internationale. Dans les années 60 toutes les activités scientifiques eurent lieu au Zoo d'Anvers.

En étroite collaboration avec le Centre Universitaire d'Anvers (RUCA) l'Université Catholique de Louvain (UCL) et Janssen Pharmaceutica beaucoup de projets de recherches sur p.e. l'anesthésie des animaux, l'hépatite B, l'artériosclérose et les maladies parasitaires furent mis sur pied. Dans les années 70 les recherches eurent lieu, petit à petit, à l'Institut Tropical Prince Léopold d'Anvers et se concentraient surtout sur les maladies parasitaires comme la maladie du sommeil et le contrôle des infestations vermineuses.

Jos Mortelmans fit également le nécessaire pour faire face à l'expansion de la zoötechnie et enseigna à plus de 600 étudiants.

De 1970 à 1990 il fut actif dans plusieurs organisations pour lesquelles, comme consultant, il eut souvent des missions délicates dont : FAO, PNUD (ABOS), des organisations Néerlandaises, Allemandes et Françaises, l'Union Européenne etc. Ses plus grands atouts étaient sans aucun doute ses talents de conseiller, sa connaissance encyclopédique, son expérience et sa sagesse. Souvent il résolut des problèmes scientifiques, mais aussi politiques et sociaux, d'une façon diplomate.

Jos Mortelmans était membre de diverses organisations dont les 2 plus importantes sont le "Technical Advisory Committee" (TAC) et le "Consultatieve group van het internationaal landbouwkundig onderzoek, Washington" (CGIAR), le Centre International de la Trypanotolérance à Banjul, Gambia. Il fut président de l'ILRAD à Nairobi et de l'Institut d'Élevage et de Médecine Vétérinaire des Pays Tropicaux de Maison Alfort.

Novembre 1979 fut un moment inoubliable dans sa carrière fut en où comme membre de la suite royale il rencontra le Roi Baudouin et la Reine Fabiola lors de leur visite officielle en Côte d'Ivoire et au Cameroun. Il reçut, par la même occasion le titre de "Commandeur de l'ordre du Mérite Ivôrien" et "Commandeur de l'ordre du Mérite Camerounais".

Il est auteur ou co-auteur de 262 articles scientifiques dont la diversité des sujets démontre un domaine d'expérience très varié. Quelques titres:

- Transmission experiments with a virus causing dermatitis and ulcerative stomatitis in cattle in Ruanda-Urundi
- L'hygroma brucellique: l'aspect clinique caractéristique de la brucellose bovine au Rwanda-Burundi

- Pouvoir rabicide du sérum des ruminants après vaccination au moyen du virus Flury H.E.P.
- Attempt to immunize guinea pigs with flury vaccine and subsequent challenge with fixed rabies virus
- Le problème des Salmonellae dans les viandes et leur importance dans les pays chauds
- Les infections aux mycobactéries chez les animaux au Congo belge et au Ruanda-Urundi
- Blood groups of pygmy chimpanzees (*Pan paniscus*): human-type and simian-type
- Some aspects of the chimpanzee as a model for experimental arteriosclerosis
- Les relations de Cureghem avec l'Institut de Médecine Tropicale et le Jardin Zoologique d'Anvers
- Stratégie et planification de la lutte contre la trypanosomose animal africaine, avec implication des communautés rurales et du secteur privé
- Infectivity of *Trypanosoma (Trypanozoon) brucei* gambiense for baboons (*Papio hamadryas*, *Papio papio*)
- L'histoire de 80 années d'observations et de recherches sur les theilérioses au Zaïre, Rwanda et Burundi
- Linguistic problems related to training in tropical veterinary medicine
- Comparative efficacy of phencyclidine and ketamine as anaesthetics for apes and donkeys
- Experimental *Trypanosoma brucei* infection in lions

Pour terminer, je voudrais dire un mot de Jos Mortelmans en tant qu'individu. Il s'intéressait à l'avenir de ses étudiants et savait, grâce à ses nombreux contacts où et qui pourrait se faire une carrière dans les Pays Tropicaux. Ainsi en 1975, les 5 vétérinaires diplômés de l'ITG, étaient bel et bien installés en Afrique 5 mois à peine après avoir obtenu leur diplôme.

Jos Mortelmans était exigeant pour son entourage mais surtout pour lui-même. Sa façon directe et naturelle d'aborder les problèmes, son sens de la vérité et surtout sa motivation d'aider font de Jos Mortelmans un être exceptionnel.



MEDECINE VETERINAIRE AU CONGO ET AU RUANDA-URUNDI DE 1885 À 1962

**Aperçu général des activités et recherches vétérinaires dans
l'Etat Indépendant du Congo (1885-1908), au Congo Belge (1908-1960) et
au Ruanda-Urundi (1916-1962)**

Jos Mortelmans

INTRODUCTION

Les activités vétérinaires des Médecins Vétérinaires belges diplômés de l'école de Médecine Vétérinaire de Liège et ensuite de l'école de Médecine Vétérinaire de Cureghem (Bruxelles) depuis sa création en 1836 et à l'Université d'Etat de Gand depuis sa création en 1933 se sont déroulées principalement en Belgique. Quelques rares diplômés se sont pourtant aventurés outremer dans des pays des zones tropicales ou subtropicales en dehors des pays qui furent pendant la période qui s'étend d'environ 1885 à 1962 des "Colonies belges" ou plus ou moins assimilables à ce statut: l'Etat Indépendant du Congo, le Congo Belge et le Ruanda-Urundi. Dans une étude fort complète basée sur des recherches approfondies Mammerickx (1967) a pu en identifier trois (Charles Tombeur, Désiré Bernier, Charles Lambert) à Santa Catalina, près de Buenos-Aires en Argentine, qui participèrent à la création du premier établissement d'enseignement supérieur vétérinaire sur le continent sud-américain en 1883 ; il en a retrouvé deux (Octave Dupont à Rio de Janeiro et René Staunard à Sao Paulo) au Brésil et un (H.Rucq) au Chili ; le Pérou et la Colombie ont également sollicité recevoir des candidats mais sans succès. Vers la même époque, en 1882, Jules de Zuttere est chargé d'un cours complet de médecine vétérinaire théorique et pratique à l'Ecole Impériale de Médecine Vétérinaire à Constantinople (Istanbul).

On a dû attendre début 1889 pour voir partir le premier vétérinaire belge, Eugène Meuleman, pour l'Etat Indépendant du Congo, qui deviendra en 1908 le Congo Belge ; il y restera jusqu'au début 1892, un "terme" de trois ans seulement. Et puis il faut attendre plus de 10 ans, jusqu'en 1903, pour voir partir un deuxième vétérinaire belge au Congo ; ce jeune candidat à une

carrière coloniale, Maurice Willaerts, militaire comme Meuleman, y fera deux périodes de trois ans et mourra prématurément en 1910 à Bruges.

Mentionnons que plusieurs vétérinaires étrangers, neuf italiens notamment, ont effectué des services dans l'Etat Indépendant du Congo entre 1903 et 1906. Cette ouverture à des non-belges était réglée par le Traité de Berlin (1885) où ce territoire, pratiquement " Terra incognita" pour la plus grande partie, fut confié à Léopold II, Roi de la Belgique. Cette situation se poursuivra au Congo Belge jusqu'en 1960 ; on y trouvera des vétérinaires de plusieurs nationalités différentes, aussi bien au service du gouvernement que dans des sociétés privées ; ceci n'était pas le cas à l'époque dans les autres colonies africaines, qui n'avaient pas du accepter cette clause spéciale de " porte ouverte", et qui restaient pratiquement chasse gardée pour les ressortissants de leur pays.

En 1908 l'Etat Indépendant du Congo devient le Congo Belge. Ce changement important semble davantage attirer les belges vers l'Afrique Centrale et à partir de ce moment plusieurs vétérinaires, comme d'ailleurs des médecins, ingénieurs et autres se font engager pour le service outremer. Pendant cette période jusqu'en 1914, une vingtaine de vétérinaires exercent au Congo Belge. Entre les deux guerres mondiales le nombre de vétérinaires dans les territoires d'outremer belges se situe entre 50 à 60, moitié belges, moitié étrangers. Après la seconde guerre mondiale ces chiffres augmentent encore et on note environ 150 nouveaux engagements de vétérinaires, mais maintenant à prédominance belge (90 belges et 60 étrangers) ; parmi ces étrangers on notait un nombre important de vétérinaires, anciens combattants ou réfugiés, originaires des pays de l'Europe Orientale, surtout Polonais.

Vers la fin de la période coloniale, vers 1960 donc, il y avait environ 120 vétérinaires exerçant dans les territoires d'outremer belges, 67 étant au service du gouvernement ; ce chiffre important était dû principalement au Plan Décennal pour le développement économique et social du Congo Belge (1950-1959) et du Plan Décennal pour le développement économique et social du Ruanda-Urundi (1952-1961). La carrière coloniale complète s'étalait sur 31 ans et 6 mois, soit 9 périodes de 3 ans et 9 congés de 6 mois; il était possible de prendre une "petite" pension après une "petite carrière" de 5 périodes. La plupart des sociétés d'élevage privées suivaient ce même régime. Mais ceux qui ont commencé leur carrière en Afrique après 1945 n'ont pu la terminer, pratiquement tous, à quelques rares exceptions près ont quitté les territoires belges juste avant ou immédiatement après les troubles politiques et militaires lors de l'accès à l'indépendance de ces pays.

Dans l'ensemble on chiffre le nombre de vétérinaires, belges et étrangers, qui ont travaillé dans les territoires d'outremer belges pendant la période

coloniale, de 1885 jusqu'en 1960 pour le Congo Belge et jusqu'en 1962 pour le Ruanda-Urundi, à environ 230. Il y en a qui n'ont fait qu'un seul terme de 3 ans, comme Meuleman par exemple ; la plupart de ceux engagés entre 1920 et 1930 ont fait une carrière complète, quelques uns, très rares sont même restés après leur carrière et, se sont fait engager par des sociétés privées ou se sont établis comme vétérinaires privés.

Les voyages Belgique-Afrique se faisaient exclusivement en bateau jusqu'en 1945. Après la deuxième guerre mondiale l'avion a commencé à remplacer progressivement les voyages en bateau quoique pas mal de coloniaux continuaient à préférer le bateau pour les "quinze jours de repos complet" surtout pour les voyages de retour; cela leur permettait de prendre avec eux leur voiture qu'ils avaient achetée au début de leur congé en Europe. Les ports d'entrée et de retour classiques après 1945, étaient Matadi, plus rarement Banana ou Boma et Lobito en Angola pour les gens du Kivu, du Katanga et du Ruanda-Urundi. Certains coloniaux des régions de l'Est n'hésitaient pas à s'aventurer pour un voyage en bateau de Mombasa (Kenya) à Trieste (Italie) et de commencer et terminer le voyage par leurs "propres moyens". Quelques vrais aventuriers ont fait la traversée du Sahara en voiture.

Les Territoires" belges" en Afrique Centrale

La question peut se poser: dans quels pays, climats, et environnement les 230 vétérinaires ont dû travailler pendant la période coloniale qui s'étale de 1885 à 1962.

La colonie Belge - Etat Indépendant du Congo du 29 mai 1885 à 1908, devenu le Congo Belge du 15 novembre 1908 au 30 juin 1960 se trouve à cheval sur l'Equateur et s'étend du Nord au Sud entre les latitudes 5°18 N et 13°22 E et de l'Est à l'Ouest entre les longitudes 12°18 et 30°55 E. Le Congo Belge avait une superficie d'environ 2.344.000 km², ce qui représente 78 fois la surface du territoire de la Belgique (ce chiffre varie légèrement d'une source consultée à l'autre). Les deux pays, Ruanda-Urundi, sont occupés militairement par la Belgique depuis le mois de mai 1916 (prise de Kigali, la capitale, le 6 mai); ce régime change en administration civile le 1er janvier 1919; ils reçoivent le statut de Mandat B (indépendance lointaine) de la Société des Nations le 20 juillet 1922 et le 25 août 1925 le territoire du Ruanda-Urundi est uni administrativement à la colonie du Congo Belge, dont il forme un vice-gouvernement général. Enfin, le 13 décembre 1946 les deux pays sont placés sous un régime de tutelle par L'Organisation des Nations Unies (O.N.U.), la Belgique recevant le mandat.

Le Ruanda-Urundi s'étalait sur 54.172 km², donc presque deux fois la surface de la Belgique.

Au cours de cette étude le nom Ruanda-Urundi sera employé comme noms officialisés par la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ; les allemands qui occupaient ces pays (Deutsch Ostafrika) jusqu'à leur défaite en 1916 employaient les mêmes dénominations. Ce n'est que lors de l'accès à l'indépendance (1962) que les autochtones des deux pays ont adoptés les noms Rwanda et Burundi. La même chose s' est produite pour l'actuelle République Démocratique du Congo (R.D.C.) qui a été après l'accès à l'indépendance en 1960 d'abord la République du Congo , puis le Zaïre. Comme cette étude se termine vers la période 1960-1962 les noms officiels de cette époque seront également employés pour désigner villes et localités: p.ex. Léopoldville (= Kinshasa), Astrida (= Butare) Usumbura (=Bujumbura), etc. La plus grande partie de la R.D.C. est constituée par la cuvette équatoriale verte dominée par le fleuve Congo (Zaire), qui en perçant les Monts de Cristal entre Léopoldville (Kinshasa) et la côte, a pu se déverser dans l'Océan Atlantique. Cette cuvette ("enfer vert") est bordée par des plateaux couverts par des savanes boisées ou herbeuses dans le sud et le sud-est du pays et par la chaîne de montagnes Congo-Nil au nord-est du pays. Dans l'ensemble on peut dire en gros qu'environ 50% du territoire se situe entre 500 à 1000 mètres d'altitude, environ 25% entre 300 et 500 mètres, environ 25% entre 1000 et 2000 mètres et quelques minimes superficies du territoire se trouvent en-dessous de 300 mètres (0,5%) ou au-dessus de 2000 mètres (0,8%).

Le Ruanda (25.338 km²), baptisé par des romanciers "Pays aux Mille Collines", touche au Nord à la chaîne des volcans dont certains dépassent même les 4000 mètres. Le pays, très fortement vallonné, où les rivières vont se déverser soit dans le lac Kivu, soit dans le lac Tanganyika, soit dans le lac Victoria en Uganda, se situe, à quelques rares exceptions près, au-dessus de 1400 à 1500 mètres. A l'ouest du pays se trouve la chaîne montagneuse Congo-Nil, très boisée à l'époque du mandat belge.

L' Urundi (27.835 km²) est, comme le Ruanda, un pays fortement accidenté, avec dans ses zones occidentales une chaîne de Montagnes, dont sort un plateau vallonné s'étageant en moyenne à environ 1800 mètres et descendant en déclivité douce vers l'Est. La descente occidentale est plus brutale et se termine dans une bande étroite de 2 à 3 km de largeur à environ 750 à 800 mètres d'altitude qui touche au lac Tanganyika. Une autre zone de 10 à 20 km de largeur à la même altitude s'étend dans la vallée de la rivière Ruzizi, qui se déverse dans le lac Tanganyika.

Les trois pays jouissent d'un climat tropical variable, très humide dans la cuvette centrale où il n'y a pratiquement pas de saison sèche, avec en bordure

de larges zones au Nord et au Sud qui connaissent 2 à 3 mois de sécheresse; l'extrémité Sud du Katanga (Elisabethville - Sakania) connaît une période sèche d'environ 6 à 7 mois ; plus au Nord au Katanga et partiellement au Sud du Kasai la période sèche est moins prononcée et varie du Nord au sud de 4 à 6 mois. Dans le reste du Congo et du Ruanda-Urundi une large zone s'étend du Kwango-Kwilu, se prolongeant par le Nord du Kasai jusqu'au Sud du Kivu et au Ruanda-Urundi; elle connaît environ 3 à 4 mois de sécheresse. C'est l'altitude et la pluviosité, toutes deux étroitement associées à la température tropicale, qui détermineront en majeure partie où l'élevage bovin sera possible et se développera; la qualité des sols y jouera aussi son rôle, étant déterminante pour la nourriture herbacée qui sera à la base de l'élevage bovin extensif. Ces quatre variables, sol, altitude, pluviosité, température, n'interviendraient peu ou pratiquement pas dans l'élevage des petits ruminants moutons et chèvres et parfois de porcs, qui vagabondaient dans les villages, en compagnie de quelques volailles de basse-cour ; seuls au Ruanda-Urundi on rencontrait quelques "troupeaux" de moutons, qui étaient exportés en majeure partie au Congo Belge (Kivu). Il est évident que tous ces éléments de nature incontrôlables (altitude, pluviosité, température) constituaient un handicap sérieux au développement de "l'élevage amélioré" ; seul l'élément "sol" est susceptible d'être manipulable, mais à quel prix.

Le facteur humain

Jusqu'au 19^{ème} siècle l'Afrique Centrale de l'intérieur est restée une "Terra incognita" pour les Européens et avait la réputation d'être pratiquement impénétrable ; les communications y étaient pour ainsi dire impossibles par l'absence de routes, surtout dans la grande forêt de la cuvette centrale. Le seul moyen de se déplacer sur de longues distances était la pirogue sur les lacs et les rivières.

Par contre les côtes avaient été explorées depuis l'Antiquité. Hérodote nous communique, qu'en 550 avant J.C., des navires avec à bord des Phéniciens, effectuèrent un voyage autour de l'Afrique, à partir de la mer Rouge en Egypte, autour du Cap au Sud et de retour par l'Afrique Occidentale et la Méditerranée. Les contacts des peuples autour de la Méditerranée, des Indes et de certaines régions de l'Asie du Sud sont connus par les écrits qui nous restent de cette période. Le Nil était exploré jusqu'aux grands lacs de l'Afrique Centrale où il trouve son origine. Des trafics commerciaux, éventuellement précédés par des guerres, existaient ; rappelons ici que les lions et autres fauves de l'époque de l'Empire Romain venaient en majeure partie de

l'Afrique, sans oublier les éléphants d'Hannibal. La pénétration à partir du Sud a probablement été stoppée aux environs de l'actuel Katanga.

Au 15^{ème} siècle les grandes puissances maritimes européennes (Portugais, Hollandais,...) s'aventurent surtout le long des côtes de l'Afrique Occidentale et y établissent des factoreries et des postes de ravitaillement pour leurs navires. Le navigateur portugais Diego Cão découvre en 1482 l'embouchure du fleuve Congo et le remonte quelques années plus tard jusqu'aux premiers rapides. Il y découvre le Royaume de Congo, s'étendant sur l'actuel Angola, la R.D. du Congo et le Congo-Brazzaville. Des missionnaires catholiques suivent les navigateurs de près, y établissent des postes et pénètrent le pays au-delà de la région où Léopoldville sera établie.

Malgré l'établissement des postes commerciaux et missionnaires à la côte occidentale, on a dû attendre le 19^{ème} siècle et surtout sa seconde moitié, pour voir se réaliser la véritable pénétration jusqu'à l'intérieur du pays. A l'Est par contre la situation était différente ; la côte orientale à l'Océan Indien était colonisée depuis des siècles surtout par des Arabes avec comme point central l'île de Zanzibar. Des pénétrations par des Arabes à partir de la côte orientale ont eu lieu bien longtemps avant les explorations par les européens à l'ouest et les régions de l'est du Congo et le Ruanda-Urundi étaient visitées par des Arabes ou arabisés qui y créent des factoreries et mosquées le long des voies de pénétration.

Les européens qui ont réalisé les grandes explorations, ont ouvert l'Afrique Centrale à l'Europe venant des grandes puissances européennes: Burton, Speke, Baker, Schweinfurth, Cameron, Savorgnan de Brazza.... Le plus grand nom est celui du médecin-missionnaire protestant écossais David Livingstone, qui a été le premier européen à avoir traversé le continent africain d'un océan à l'autre. Il entreprend plusieurs voyages et explore vers 1870 une grande partie du Sud-Est du Congo où il relève l'existence de mines de cuivre au Katanga et y découvre les ravages commis par les esclavagistes arabes. Henry Morton Stanley (de son vrai nom James Rowland) est le mieux connu par les Belges; il était de nationalité britannique. Lors de son premier voyage africain il retrouve David Livingstone, le but de sa mission d'ailleurs qui lui avait été confiée par le journal "New-York Herald". Lors de son deuxième voyage, qui commence fin 1874 à Zanzibar, il arrive dans l'Est du Congo après des randonnées autour des grands lacs du Centre-Afrique ; après de nombreuses péripécies il arrive au bord d'un cours d'eau qui se dirige vers le Nord et croit qu'il se trouve devant le Nil. Il s'agissait du Lualaba , qui prendra le nom de Congo une fois arrivé au Nord et puis se dirige vers l'Ouest et ensuite vers le Sud. Stanley suit le cours d'eau et arrive enfin aux Cataractes d'

où il prend contact avec les Européens de la côte très proche; il arrive enfin à Boma le 7 août 1877.

Stanley avait enfin résolu le grand problème de l'identité des cours d'eau Congo-Nil ; il avait parcouru la grande cuvette centrale de Sud au Nord, puis vers l'Ouest et du Nord au Sud pour arriver enfin à l' Océan Atlantique. Il avait surtout rencontré des dizaines de chefs et potentats nègres, négocié avec eux, étudié leurs modes de vie et leurs habitudes, etc.

Puis suivent maintenant d'autres missions d'explorations auxquelles sont liées les noms de Stanley (de nouveau), de Junker, Elliot, Hanssens, Grenfell... et on arrive à 1885; la "Terra Incognita" devient l'Etat Indépendant du Congo, avec le roi Leopold II comme souverain.

Nous devons nous baser entièrement sur les récits de ces explorateurs et des premiers missionnaires pour nous faire une idée de la population humaine de cette immense région de l'intérieur de l'Afrique Centrale. Les anciens écrits portugais nous renseignent sur les peuplades autour de l'embouchure du fleuve Congo ; les régions de l'Est y compris du Ruanda-Urundi, nous sont connues, très sommairement par des sources arabes. De toute façon on ne sait pratiquement rien du nombre d'indigènes qui habitent la région, ni de leur densité ; il y en avait relativement peu, ce qu'on peut déduire aussi du nombre relativement bas qu'on connaît depuis le temps des premiers recensements plus ou moins fiables qui se réalisaient dans la période entre les deux grandes guerres mondiales. Les hécatombes qui se produisaient lors des épidémies de Trypanosomiase vers la fin du 19ième siècle et au début du 20ième siècle influençaient incontestablement l'accroissement de la population de façon négative, sans oublier nombre d'autres maladies tropicales qui régnaient à l'état endémique dans la région. Plusieurs expéditions d'exploration ou médicales de la période avant la première guerre mondiale nous fournissent des estimations et des chiffres approximatifs sur la population ; des grands noms de médecins sont liés à ces expéditions: Dryepondt, Moloney, Mageri, Dutton, Todd, Rodhain, Van den Branden... Vers la période 1920-1925 le Congo Belge aurait compté environ 9.500.000 habitants, ce chiffre atteignait 10.400.000 personnes, noirs et blancs vers 1940 et presque 14.600.000 vers 1960. Pour le territoire du Congo Belge ces chiffres nous donnent une image d'un pays très peu peuplé, surtout lorsqu'on songe à la migration vers les villes qui commençait à augmenter dans les années après la seconde guerre mondiale. Le Ruanda-Urundi était décrit par les explorateurs Allemands vers la fin du 19ième siècle comme un pays très peuplé, surtout comparé au reste de leur colonie de l'Afrique de l'Est. Les grandes maladies tropicales y existent évidemment en même temps que des affections particulières dues au climat d'altitude ; mais ces deux pays connaissaient aussi régulièrement des famines

qui influençaient la mortalité et la natalité. Mais malgré tout le Ruanda-Urundi était très peuplé. En 1945 on y comptait 3.900.000 habitants, un peu plus de 2.000.000 pour le Ruanda et un peu moins de 2.000.000 pour l'Urundi, dont environ 4000 étrangers ; vers 1960 on y notait 4.850.000 personnes, dont 12.000 non-autochtones, la moitié étant des belges.

Devant les énormes différences de la densité moyenne des populations entre le Congo Belge (5,5 /km²), d'un côté et le Ruanda (85,5/km²) et l'Urundi (70/km²) d'un autre côté vers la fin de la période coloniale, devant les diversités dans le climat tropical et l'environnement au sol il faut prendre en considération l'existence, la création et le développement des élevages de différents animaux domestiques pour la consommation ou le commerce.

LES ANIMAUX

Les animaux sauvages

La situation est de nouveau très différente entre le Congo Belge et le Ruanda-Urundi. Ces deux derniers pays étaient au début de la période coloniale, qui commença vers la fin du 19^{ième} siècle, très densément peuplés en hommes et en bétail et formaient par ces phénomènes pour ainsi dire la grande exception dans toute la colonie allemande de l'Afrique de l'Est ; ceci avait comme première conséquence que le nombre d'animaux dits sauvages (lions, chacals, antilopes...) y était beaucoup plus faible comparé de nouveau au reste de la colonie allemande dans sa totalité (Serengeti !!!)

La situation était totalement différente dans pratiquement tout le territoire du Congo. Avant la création des villes il y avait une harmonieuse symbiose entre l'Homme et la faune sauvage. Les "quelques" gens qui y habitaient pouvaient se nourrir copieusement avec la viande du gibier et les poissons, abondamment présents dans le grand bassin du fleuve Congo et les lacs. Les gens de la région de la côte atlantique, large de quelques dizaines de kilomètres seulement, importaient du bétail de boucherie plutôt comme un produit de luxe qu'un produit de première nécessité car la forêt, le fleuve et la mer étaient à leur disposition pour tout l'approvisionnement souhaité. La situation du Nord-Est (Ituri) se présentait d'une façon un peu différente du reste du territoire congolais. A l'Est il y avait quelques îlots où des invasions d'hommes et de bétail venant du Soudan et de l'Uganda venaient de créer une situation plus ou moins comparable à celle du Ruanda-Urundi, donc relativement très peuplé en hommes et bétail. Cette situation se retrouvait de façon relativement modeste au Kivu et au Katanga le long des grands lacs ; on

y trouvait aussi du grand et petit bétail, mais peu de gibier, cette situation étant compréhensible car ni hommes ni bovins se souciaient des frontières la plupart du temps inexistantes ou inconnues et ne laissant pas beaucoup de place au gibier.

Mais la plus grande partie du Congo et de toute l'Afrique de la zone équatoriale d'ailleurs a pu être considérée, à la fin du 19^{ième} siècle et bien sûr avant aussi, comme la région du continent la plus peuplée en herbivores, en nombre et en variété. Il est impossible d'en déterminer le nombre, mais il s'agissait sûrement de plusieurs millions ; ces herbivores vivaient aussi "en symbiose (!)" avec les prédateurs (lions, hyènes...). Et on ne doit pas oublier non plus les singes, anthropoïdes et autres qui étaient consommés sans problème. Par la création des centres urbains et industriels un trafic de viande (de gibier bien-entendu) commençait à se développer. Et la création des cultures, des grandes plantations, des grandes sociétés d'élevage poussait le gibier survivant de plus en plus vers des sanctuaires, qui sont devenus heureusement des parcs nationaux où les animaux sauvages pouvaient bénéficier de protection, de surveillance, d'admiration par les touristes vers la fin de la période coloniale.

L'exploitation économique de certaines espèces d'animaux sauvages a retenu dès le début du 20^{ième} siècle l'attention des autorités. La capture et le dressage des éléphants dans le Nord-Est du Congo (Api, Gangaba-na-Bodio, Epulu) a commencé à l'initiative du roi Léopold II vers 1900 et existait toujours vers 1960. A Epulu se trouvait la station de capture et d'acclimatation de l'okapi. On a pensé longtemps à mettre sur pied un élevage d'autruches, comme en Afrique du Sud (Fratur, 1911 et 1912) mais cette idée n'a pas trouvé de réalisation; un centre de dressage et d'élevage de zèbres et d'élans non plus. Un peu avant l'indépendance du Congo un élevage de crocodiles était établi sur les rives du lac Albert au Nord Est de l'Ituri, mais n'a pas pu continuer suite aux troubles de juillet 1960. A Léopoldville et Elisabethville se trouvaient des jardins zoologiques bien équipés et servant aux loisirs du public local et comme "salle d'attente" pour des animaux devant être expédiés en Europe et en Amérique du Nord. Des vétérinaires belges étaient mêlés à la conception et la création de ces initiatives et projets ; ils se sont distingués surtout dans les études éthologiques et pathologiques de la faune sauvage ; leurs conseils étaient également régulièrement sollicités lorsque des épizooties se manifestaient dans les grandes réserves de fauves sauvages et les parcs nationaux.

Les animaux domestiques

Les bovins

L'intérieur de l'Afrique Centrale étant à l'époque une "Terra incognita", il est évident que pratiquement rien n'est connu de la présence d'un cheptel bovin jusqu'à la fin du 19^{ème} siècle. Les premiers explorateurs nous informent qu'uniquement dans la région côtière atlantique et à l'Est, en Ituri et au Kivu, il y avait du bétail bovin. Le bétail bovin rencontré à l'Ouest était du bétail destiné à l'abattage et pas du tout à l'élevage, au moins au début de la période coloniale. Le Ruanda-Urundi par contre, faisant partie à l'époque de la colonie allemande Est-Africaine, se voyait "rempli" de bovins ; un trafic de migration existait d'ailleurs vers les régions de l'Est du Congo, où des immigrants s'établissaient avec leur bétail sur les rives des lacs Kivu et Tanganyika.

N'oublions pas que le bétail bovin n'existait originalement pas en Afrique ; il y est venu par des migrations commençant il y a des millénaires en provenance de l'Asie. Ce qui explique en grande partie l'absence de bovins dans la grande cuvette centrale à la fin du 19^{ème} siècle.

Les premiers européens occupant les factoreries et les premiers missionnaires qui se sont établis dans la région côtière autour de l'embouchure du fleuve Congo importaient du bétail de boucherie de l'Angola et de la côte sud-ouest de l'Afrique ; seuls les missionnaires faisaient quelques efforts pour mettre en route l'élevage bovin, les animaux étant destinés à la fois à la boucherie et au trait. Cette situation existait avant 1885 et se poursuivit jusqu'au début de 20^{ème} siècle. Mais dès que l'Etat Indépendant du Congo devint une réalité politique, l'élevage bovin prit de l'ampleur et pénétra à l'intérieur du pays. Lorsqu'on considère à part les régions d'altitude de la crête Congo-Nil à l'Est du pays (Haut-Ituri) et le long des grands lacs, le territoire de l'Etat Indépendant comptait vers 1900 près de 1000 têtes de bovins et 5000 en 1905. Ces chiffres évoluèrent pour la totalité du Congo Belge par l'importation, et par l'élevage sur place, vers environ 380.000 en 1938 ; en 1945 il n'en restait que 200.000 mais ce chiffre remonta à 1.035.000 à la fin de la période coloniale, un peu moins de 500.000 étant entre les mains d'éleveurs européens, le reste entre les mains d'éleveurs africains.

Le Ruanda-Urundi qui fut colonisé par l'Allemagne vers la fin du 19^{ème} siècle (Usumbura fut fondé en 1899), connaissait un gros cheptel bovin, mais les chiffres nous manquent. La Belgique occupa le pays à partir de mai 1916 ; jusqu'à 1920 on se consacra à la pacification du pays déchiré par des luttes intestines, pendant que l'unique richesse naturelle, le bétail, était décimé par des épizooties. A la fin de la deuxième guerre mondiale on a pu recenser

870.000 bovins, chiffre qui atteignait 1.030.000 vers 1961, soit 563.000 au Ruanda et 467.000 en Urundi.

Le bétail bovin qui existait au Ruanda-Urundi depuis des siècles, pénétrait petit à petit en territoire congolais au travers de ses frontières et le long des rives des lacs Kivu et Tanganyika.

En plus de ce mouvement de migration vers le Congo, l'introduction des bovins se réalisait par trois routes: au Nord Est (Haut-Ituri) à partir du Soudan ; mais ici la présence du gros bétail était connue de très longue date. Les deux autres voies de pénétration furent la région de l'embouchure du fleuve Congo et le Katanga dans le Sud-Est et datent de la fin du 19^{ième} siècle et le début du 20^{ième} siècle, se prolongeant jusqu'au début de la deuxième guerre mondiale (1940).

Au Bas-Congo des stations d'élevage furent créées: Zambi, Kitobola, Dolo. Les missions catholiques et des sociétés privées commencèrent à s'intéresser à l'élevage: l'île de Mateba, Kisantu, Kimpese, Moanda.... Zambi par exemple possédait 100 bovins en 1900, 815 en 1909. Mais il ne faut pas se faire de grandes illusions en ce qui concerne une politique zootechnique ; la station possédait plusieurs variétés de bêtes bovines, dont l'origine était complexe et assez obscure. Cependant les types prédominants y ont été laissés par des reproducteurs de race "Madère", introduits à plusieurs reprises. Quelques bêtes provenaient de races hollandaises, qui avaient été introduites aussi à l'île de Mateba. D'autres races y furent aussi trouvées, y compris de taureaux belges, plus les produits des croisements. Les épidémies provoquèrent parfois des ravages: tuberculose, avortement, pleuropneumonie (venant de l'Angola), piroplasmose etc.

La compagnie de Mateba commença en 1886 l'élevage du gros bétail, pour nourrir les gens employés aux huileries, et ensuite pour fournir des boeufs de boucherie à la Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo à Léopoldville. L'élevage a démarré avec des animaux en provenance de la côte Sud-Africaine et de l'île de Madère ; le nombre d'animaux atteignit plus de 6000 têtes vers 1910.

Mais le grand succès de l'élevage dans le Bas-Congo a commencé avec l'introduction du bétail de race "des lagunes" ou la race "Dahomey" ; quoique de petite taille cette race était très intéressante pour sa "trypanotolérance". En 1904, 50 bêtes furent introduites par un planteur du Mayumbe ; on retrouve ces bêtes aussi à Zambi, à la mission de Kangu, grâce à d'autres importations, d'où la race se répand dans tout le Bas-Congo et même au-delà tout le long du fleuve Congo. Ce bétail est très rustique et bien adapté aux régions pauvres ; il possède de bonnes aptitudes bouchères à rendement relativement élevé en viande, environ 50%. Le poids vif de l'animal adulte est de 150 à 200

kilogrammes, mais il y a des animaux qui peuvent peser 250 à 300 kilogrammes à condition qu'ils aient de bons pâturages et de l'eau potable à leur disposition. Ces animaux aiment la vie libre, en petits troupeaux de 3 à 6 bêtes ; par ce fait ils s'accommodent facilement du métayage, procédé qui a été introduit avec succès au Bas-Congo par des missionnaires, des sociétés et même par l'Administration elle-même. Ce système fut lancé vers 1930 et connut un succès numérique incontestable ; par contre il créa des problèmes comme des litiges fonciers par la répartition inégale du cheptel dans une région devenant densément peuplée; il y avait des conflits provoqués par la divagation du bétail etc. Malgré les aspects négatifs au début, le système s'améliorait progressivement, surtout par le fait que l'emprise vétérinaire devenait de plus en plus une réalité après 1950: castrations, contrôle sanitaire, blocs à lécher, parcours aménagés, clôtures, organisation de la commercialisation, etc.

Une autre race trypanotolérante, la race N'Dama, originaire du Massif Montagnueux du Fouta-Djalon en Guinée, a été introduite au Bas-Congo vers le début des années vingt. C'est aussi une race de petite taille, mais plus grande que la race Dahomey. C'est une race très rustique, qui résiste bien à la chaleur humide. Après son introduction au Congo la race fut croisée avec la race Dahomey et comme c'était à prévoir, avec la multitude d'autres races importées et leurs croisées. Heureusement quelques noyaux de la race N'Dama pure furent conservés et ceux-ci ont été pour une grande partie à la base de l'extension, de l'exploitation et de la renommée de cette race au Congo, au Zaïre et en R.D. du Congo. Des noyaux se retrouvaient à la mission de Kisantu, à la Compagnie frigorifique de l'île de Mateba, à la Compagnie Jules van Lancker (J.V.L.) et à d'autres entreprises. Mais à l'époque les "croisements" étaient à la mode en vue d'améliorer de plus en plus le rendement. D'un autre côté les animaux issus des croisements avec d'autres races, le zébu inclus, ne montraient pas une résistance (tolérance) suffisante à la trypanosomiase et à partir de la fin de la deuxième guerre mondiale on a cherché à reconstituer par absorption la race N'Dama, sous sa forme pure. La compagnie J.V.L. y a joué un rôle prédominant reconnu internationalement.

Mais pour faire prospérer ce bétail N'Dama de race pure, il a fallu soigner l'environnement, améliorer les pâturages, bien contrôler les feux de brousse, organiser rationnellement les terrains de pacage et les points d'eau, surveiller régulièrement la conduite des élevages et "last but not least", assurer un contrôle vétérinaire permanent et efficient. Nombre de vétérinaires se sont distingués dans la conception, la mise au point, l'organisation et l'exécution de tous ces travaux, surtout entre 1920 et 1960 dans le Bas-Congo.

Le bétail N'Dama, élevé dans les conditions difficiles de climat et d'environnement qui règnent dans le Bas-Congo accuse des performances extra-ordinaires, malgré la présence d'un nombre considérable de différentes espèces de glossines et tiques, hôtes transmetteurs des grandes maladies tropicales importantes, mais surtout grâce à sa trypanotolérance et au dévouement, travail assidu et amour professionnel des vétérinaires et éleveurs qui ont oeuvré dans des conditions humaines et professionnelles parfois très difficile du Bas-Congo. Ici on doit mentionner tout particulièrement les réalisations à Kolo (Bas-Congo) et à Mushie (Bandundu) de la Compagnie Jules Van Lancker où des dizaines de milliers de bovins de la race N'Dama ont été élevés en élevage extensif comme nulle part ailleurs en Afrique. Des poids de 450 à 550 kilogrammes sont notés chez des taureaux de 6 ans, des rendements à l'abattage s'élèvent à 54 pour cent de moyenne (maximum 58, minimum 52 pour cent).

Une autre race à haute performance, la race Afrikander, a été introduite au Katanga et elle s'est répandue surtout dans les grands élevages industriels du Katanga et du sud-Est Kasai. Cette race de type zébu est originaire de l'Afrique du Sud où elle a été créée et fixée au début de vingtième siècle par des croisements entre zébus et taurins. L'Afrikander est un animal de grand format, le poids du mâle adulte peut atteindre 900 kg. Il est sensible à la trypanosomiase mais présente un haut degré de tolérance vis-à-vis des grandes maladies transmises par des tiques. Il s'adapte à la vie en pâturages semi-désertiques aux fourrages grossiers et aux parcours où les points d'eau sont éventuellement rares. Par ces conditions l'Afrikander était le premier choix de l'élevage extensif en ranching qui s'est surtout développé dans le Sud-Est de la colonie où les pâturages sont plutôt du type steppique. Des grands noms sont liés à l'introduction de cette race à la Colonie: Professeur Edm. Leplae, ingénieur agronome et premier Directeur-Général de l'Agriculture au Ministère des Colonies ; Professeur J.L.Frateur, médecin-vétérinaire et Professeur à l'Université Catholique de Louvain, F.X. Carlier, et autres vétérinaires. Il est intéressant de noter que les grandes sociétés d'élevage du Katanga et du Kasai (SEC, Pastorale, Grelco...) employaient aussi bon nombre de vétérinaires non-belges, surtout suisses. Ces grandes sociétés d'élevage comptaient des dizaines de milliers de têtes de bétail ; à côté de celles-ci il y avait des petites sociétés et même des colons privés qui possédaient des troupeaux de 800 à 7000 bêtes.

A côté de ces races dominantes (Dahomey, N'Dama, Afrikander) au Congo, il y a eu des introductions d'une d'une grande variété de races étrangères, européennes surtout (Pie-Noire hollandaise, Yersey, Brune des alpes) mais aussi asiatiques (Sahiwal, Red Sindhy, Tharparkar). Toutes ces races avaient comme mission de créer une production laitière supérieure à

celle des races locales, ou bien d'améliorer le rendement zootechnique des races "locales" (Lugware, Bahema, Alur, Bashi en Ituri et au Kivu) ou antérieurement importées, mais ne donnant pas le rendement espéré du point de vue précocité, qualité et poids de la viande et surtout du lait. La race Friesland, déjà depuis longtemps adaptée à l'Afrique du Sud fut importée vers les grandes villes industrielles du Katanga (Elisabethville = Lubumbashi, Jadotville = Likasi) où des petits colons y possédaient des troupeaux laitiers qui atteignaient parfois parfois 60 à 80 vaches laitières. Ces animaux réclamaient évidemment des soins vétérinaires semblables à ceux qu'on leur prodigue en Europe ; mais en outre il y avait les maladies tropicales comme l'anaplasmose, la trypanosomiase, la piroplasmose, la streptothrycose... .

Au Ruanda-Urundi le bétail bovin appartient au type zébu ou pseudo-zébu, mieux connu comme la race dite Ankole. Cette race qui a été créée en Ethiopie par le croisement entre des taureaux rectilignes à longue cornes et des zébus à bosse cervico-thoracique, s'est individualisée en trois sous-types : Bahema, type de bétail de grande taille que l'on rencontre à la frontière du Soudan dans le N.E. du Congo ; Bashi, bétail de petite taille qu'on trouve au Sud-Ouest du Kivu dans les environs du lac Kivu et le sous-type Watutsi qu'on trouve au Ruanda-Urundi. Le bétail Watutsi est en général de grand format, il joue un rôle très important dans la vie sociale des deux pays et bien encadré il donne une production laitière pouvant atteindre 900 à 1000 litres avec un taux de matières grasses fluctuant entre 4 à 7%. La production de viande peut être intéressante et les boeufs possèdent un bon potentiel de traction. Des croisements avec plusieurs autres races furent essayés, surtout dans le but d'améliorer la production laitière, mais la conclusion générale de toutes ces expérimentations fut plutôt négative. La dernière dans la série, la race asiatique Sahiwal fut également introduite vers la fin de la période coloniale dans le but de réaliser des croisements pouvant donner des paramètres zootechniques plus performants, mais une diminution de la résistance aux maladies fut le principal handicap. Vers 1960 il y avait au Ruanda-Urundi un peu plus de 1.000.000 de bovins, chiffre qui à l'époque était déjà considéré par certains comme trop élevé, tenant compte de la pression humaine, de la disponibilité des terrains et de la présence d'une population ovine et caprine très élevée.

Ovins et caprins

Ovins et caprins étaient les "animaux domestiques" les plus connus et répandus au Congo et au Ruanda-Urundi longtemps avant la période coloniale. Ils servaient au troc, à la dot, à l'autoconsommation ; les chèvres étaient consommées partout, ainsi que leur lait, par contre les moutons étaient moins

appréciés, à certains endroits. Au Nord du Ruanda par exemple, ils n'étaient pas mangés; les troupeaux entiers passaient la frontière vers le Kivu au Congo, certains étaient même acheminés vers Léopoldville et le Bas-Congo à la fin de la période coloniale.

En milieu coutumier, moutons et chèvres ne faisaient l'objet d'aucuns soins particuliers ; ils vagabondaient dans les villages à la recherche de nourriture. Quelques tentatives d'introduction de races étrangères ont eu lieu mais n'ont pas connu un véritable succès durable. L'intérêt des vétérinaires était surtout axé sur le potentiel pathologique du petit bétail en rapport avec le gros bétail ; les quelques publications sur ces deux espèces animales sont plutôt rares mais commencent à partir du début de la présence permanente de vétérinaires belges au Congo (C. Van Damme 1911, G. De Greef 1916...)

Le nombre de moutons et de chèvres n'était pas important au Congo Belge lorsqu'on tient compte du nombre de la population humaine et de la superficie du territoire ; vers la fin de la période coloniale il y avait environ 2.700.000 moutons et chèvres, dont environ 1 quart de moutons et trois quarts de chèvres. Dans les années cinquante une tentative de monter un élevage de mouton "caracul" a eu lieu au Katanga, avec succès. Mais avant que des réalisations palpables soient obtenues, la fin de la période coloniale a aussi amené la fin de l'élevage du mouton caracul. Par contre au Ruanda-Urundi il y avait "trop" de moutons et de chèvres lorsqu'on prend en considération la densité de la population,, la densité du gros bétail et la superficie disponible pour l'agriculture et l'élevage: il y avait environ 500.000 moutons et 1.500.000 chèvres. Ces chiffres comparés à ceux du Congo Belge, montrent une différence d'environ 1 à 30 lorsqu'on tient uniquement compte des superficies des territoires des pays respectifs.

Porcs et Volailles

Les premiers missionnaires et explorateurs ont trouvé évidemment des porcs, des poules et des canards "domestiques" aux territoires du Congo et du Ruanda-Urundi. Ces animaux d'origine locale, de rendement médiocre ou minime, rodaient partout dans les villages à la recherche de nourriture dans les déchets et étaient consommés par les indigènes lorsqu'une occasion se présentait. En outre la poule et les oeufs étaient le cadeau "d'office" pour le "Blanc" voyageant en brousse. Quoique à première vue de moindre importance, ces animaux retenaient déjà l'attention des premiers vétérinaires avant la première guerre mondiale. Mais c'est surtout après 1945 que l'introduction de races améliorées de porcs et de volailles (Rhode Island, Leghorn..., Piétrain, Yorkshire, Large white) dans un but de les croiser avec les

animaux indigènes et surtout d'organiser un élevage avec ces animaux de races pures à haut rendement, a pris de l'essor. Entretemps l'industrialisation des élevages porcins et aviaires permettait de valoriser les productions agricoles et agro-industrielles locales (maïs, manioc, tourteaux...). A partir de la fin des années 40, porcs et volailles retenaient pleinement l'attention des services zootechniques et vétérinaires, non seulement pour l'intérêt productif mais aussi par la pathologie spécifique de ces espèces animales (peste porcine africaine, maladie de Newcastle....).

L'élevage de porcs et volailles améliorés à haut rendement a été organisé surtout où des grands marchés existaient ou se créaient: dans le Bas-Congo pour approvisionner Léopoldville, en Province Orientale pour les marchés de Stanleyville et les centres miniers du Nord-Est, au Kivu et à Usumbura et surtout au Katanga pour répondre aux besoins croissants en produits "de luxe" réclamés par les populations des grandes villes (Elisabethville, Jadotville, Kolwezi, Kamina) et des sociétés minières et industrielles. La station expérimentale de Keyberg à Elisabethville a joué un grand rôle de pionnier dans le domaine porcine, ainsi que d'ailleurs dans les expérimentations en matière de productions laitières et la sélection de géniteurs bovins. Des résultats remarquables y furent notés à la fin de la période coloniale ; l'âge moyen de la première mise-bas des truies était de 12 mois, on arrivait à cinq portées en deux ans....

Mais les "industries ou semi-industries" de porcs et de volailles réclamaient une présence continue et très active de la part du service vétérinaire: à côté de quelques maladies tropicales très spécifiques, comme la trypanosomiase à *Trypanosoma simiae* chez les porcs, il y avait toute la panoplie des maladies "ubiquitaires" (coccidiose, parathyphose, rouget, toute une gamme de maladies virales.). Une bonne organisation des interventions, des campagnes régulières de vaccination, des traitements préventifs et thérapeutiques ont contribué à des réalisations exemplaires en matière de production animale avec les races "dites améliorées ou sélectionnées européennes".

Le nombre de porcs sous contrôle se situait aux environ de 400.000 au Congo Belge vers 1960; au Ruanda-Burundi le chiffre était relativement bas à cause de la présence massive de *Taenia solium* chez le porc, parasite qui pouvait être très dangereux, voire mortel, pour l'homme ; en outre, comme il y avait déjà une présence d'une population musulmane relativement importante à Usumbura, la capitale et les centres urbains, l'administration coloniale ne tenait pas beaucoup à promouvoir l'élevage porcine ; l'idée que le porc mangeait "les mêmes aliments" que l'homme, y était co-responsable d'un intérêt moindre pour l'élevage porcine.

Le nombre de poules de races améliorées n'est évidemment pas connu, étant continuellement très variable. Des poussins d'un jour étaient importés par milliers par avion de Belgique, de France... Une véritable industrie de poules pondeuses et de poulets de chair était mise sur pied autour des grandes villes et centres industriels pendant les années 50 ; elles dépendaient évidemment aussi d'une surveillance et attention continues des services vétérinaires: vaccinations, conseils, chimiothérapie etc. Malheureusement ces contacts constants furent interrompus lors des troubles au moment de l'indépendance en 1960-1962 et n'ont pratiquement jamais pu reprendre après, avec des suites fâcheuses pour les productions animales dans les trois pays.

Chevaux, Anes et Mulets

Le cheval n'est pas indigène en Afrique Centrale et partout où il s'y rencontre, il a été importé. Les premiers sujets furent introduits dans le Bas-Congo immédiatement après 1885; ces premiers chevaux importés venaient de Belgique, d'Espagne, d'Italie, du Portugal... du Sénégal. L'âne fut également importé de France, d'Italie., et les croisements entre ânes et chevaux produisaient des mulets. D'autres importations ont eu lieu au Nord à partir du Soudan, au Sud au Katanga en provenance d'Afrique du Sud. L'âne est connu pour sa force de portage de lourds fardeaux. Le cheval est connu comme la meilleure monture dans les sentiers difficiles. Des essais d'élevage furent montés à Boma, Zambi..et aussi à l'intérieur du pays. Mais du point de vue agricole, le cheval ne rendit pas les services que l'on obtient du boeuf. L'âne et le mulet, par contre, plus rustiques et moins exigeants que le cheval, quant à l'alimentation e.a., s'acclimatèrent mieux

Mais les grands obstacles furent les maladies, surtout la peste équine et la trypanosomiase ; les chevaux y étaient très sensibles, les ânes et les mulets résistèrent mieux.

N'empêche que les chevaux ont rendu d'énormes services au coloniaux comme animaux de selle et de trait; les ânes surtout comme animaux de portage et de traction légère et parfois aussi comme animaux de selle. Malgré que la vaccination efficace contre la peste équine et les médicaments contre la trypanosomiase devenaient disponibles après la deuxième guerre mondiale, les chevaux et même les ânes et mulets furent remplacés par la motorisation et les quelques chevaux que l'on pouvait encore rencontrer à la fin de la période coloniale se trouvaient dans les cercles hippiques des grandes villes ou à gauche et à droite chez un colon particulier comme animal de luxe ; tous ces animaux réclamaient une surveillance vétérinaire constante du point de vue peste équine, maladies tropicales....

LA FORMATION DU PERSONNEL VÉTÉRINAIRE

Les premiers vétérinaires belges qui s'aventurèrent en Afrique Centrale sortaient tous de l'armée belge. Ce fut le cas d'Eugène Meuleman, le premier à partir en 1889. Dès son arrivée à Boma, alors la capitale du pays, il fut mis au travail à l'île de Mateba, grande île à l'embouchure du fleuve Congo, où un important noyau d'élevage bovin était en formation. Après quelques mois il pouvait faire connaissance avec les problèmes de transport de bétail entre Matadi et Léopoldville et les races bovines locales ou importées de date récente; il avait l'occasion de parcourir tout le Bas-Congo et le Mayumbe et de se faire une idée de l'immensité des problèmes zootechniques et sanitaires qui se posaient dans cette partie du Congo par laquelle la pénétration belge était en train de se réaliser. Il retournait en Belgique en Mai 1892 après avoir largement contribué à l'organisation de l'approvisionnement en viande pour le personnel travaillant à la construction du chemin de fer Matadi-Léopoldville.

De ses publications ultérieures on peut déduire que Meuleman avait "la plume facile"; heureusement pour la postérité, à partir de 1895, il commençait à publier ses observations et conclusions sur l'élevage au coeur de l'Afrique, ceci à une époque où l'étiologie de beaucoup de maladies tropicales de l'homme et des animaux n'était pas encore élucidée. Il participa à des réunions internationales et fit un effort pour rester au courant des publications scientifiques de l'époque. Le résultat de tout ceci a fait l'objet d'une publication remarquable en 1907: Rapport sur les maladies tropicales des animaux domestiques: Piroplasmoses, Trypanosomiasés et Peste bovine. Avec cela il souligna les "capita selecta" de la médecine vétérinaire tropicale en Afrique Centrale; plus de 50 ans après, en 1960, ces trois "big three" restaient à la tête de la série des problèmes sanitaires, un peu élargie bien sûr au courant des années.

Il fut alors tout à fait compréhensible et logique que Meuleman fut invité à donner des conférences à partir de 1908 à l'Ecole Coloniale, créée à Bruxelles en 1904. On envisage à partir de 1906 la création d'une Ecole de Médecine Tropicale; elle démarre immédiatement ses activités. La fondation officielle date du 30 septembre 1910, lorsque le Roi Albert I, sur proposition du ministre J. Renkin, signa un arrêté royal, réglant les cours pour médecins et vétérinaires jusque dans les moindres détails. A côté des cours communs avec les médecins de bactériologie, de parasitologie, d'hygiène, il y avait pour les vétérinaires des conférences sur les Piroplasmoses, les Trypanosomiasés, la Peste Bovine et la Vaccine(!); ce dernier sujet était en rapport avec l'Institut Vaccinogène, qui se trouvait à l'école Vétérinaire à Cureghem et qui était

dirigée par un professeur de l'école. L'Ecole fut installée d'abord à la Place Quetelet dans les locaux de l'ancien observatoire, puis après en 1912 dans le château du Parc Duden à Uccle ; cet établissement déménagea en 1931 à Anvers et devint l'Institut de Médecine Tropicale "Prince Léopold". Meuleman était d'abord conférencier à l'Ecole de Médecine Tropicale de Bruxelles, puis de 1911 à 1914 professeur ; en Août 1914 il est parti avec l'armée pour participer à la campagne contre l'envahisseur allemand avec le grade de major ; il fut gravement blessé à la bataille de l'Yser mais se rétablit et regagna l'armée en 1915 pour y aller occuper des fonctions supérieures. Il quitta l'armée en Mars 1921 avec le grade de vétérinaire en chef et mourut à Ixelles en 1932 à l'âge de 67 ans ; mais après la guerre il n'a plus repris ses cours à l'Ecole de Médecine Tropicale. Des grands noms de la Médecine Vétérinaire Tropicale Belge des premières décades du 20e siècle figurent parmi ses anciens élèves : R. Van Saceghem, L. Tobback, F. Carlier, H. Chiwy, G. De Greef, F. Jacobs, F. Hubert.....

Après la première guerre mondiale le cours de Médecine Vétérinaire Tropicale fut incorporé pour sa partie pathologique animale dans le cours donné aux médecins ; médecins et vétérinaires suivaient un tronc commun théorique et pratique qui visait de les familiariser surtout avec les protozoaires, les helminthes et les bactéries et virus rencontrés sous les tropiques, principalement en Afrique Centrale. Le cours fut donné de début Octobre à fin Janvier, suivi d'un examen. Pas mal de médecins tâchaient de suivre aussi le cours de pathologie animale et inversement, certains vétérinaires suivaient le cours de pathologie humaine ; c'était surtout le cas pour ceux qui allaient se faire engager par des sociétés où les médecins avaient très souvent à s'occuper du cheptel qui était tenu pour nourrir le personnel et leur famille par une ration hebdomadaire de viande, le "pocho yjamma". Les vétérinaires avaient très souvent un "rôle de médecin" à jouer (premier secours, conseil...) dans les postes isolés ou dans les cas d'urgence.

Ce cours spécial fut imposé par le gouvernement à tous les vétérinaires qui se présentaient comme candidats à une carrière de vétérinaire à la "Colonie" ; les sociétés privées n'exigeaient pas toujours le diplôme special et visaient parfois une formation tropicale "sur le tas", ce qui leur réservait parfois des déceptions désagréables de temps en temps. Il fut évident et normal que la pathologie tropicale ne représentait qu'une partie minime et superficielle dans le curriculum des cours aux facultés de Cureghem et de Gand, ce qui était d'ailleurs aussi le cas dans les pays voisins. "Suivre le cours à l'école de Médecine Tropicale" fut donc ressenti comme une impérieuse nécessité et tous ceux qui l'on fait en étaient et sont convaincus sans discussion.

Entre les deux guerres mondiales l'initiative fut prise en outre, par l'Ecole de Médecine Tropicale, à la demande du gouvernement Belge et des Sociétés privées, d'organiser un cours pour jeunes gens ayant terminé des études secondaires ; ce cours était comparable à celui des vétérinaires mais avec en plus des éléments d'anatomie, de physiologie, d'obstétrique, de zootechnie. Ce cours de 4 mois fut donné deux fois par an en Octobre et en Mars ; l'examen réussi les candidats recevaient le diplôme d'Auxiliaire Vétérinaire. Un cours similaire fut également organisé par le département médical et a connu un très grand succès chez des infirmières et religieuses qui avaient l'intention de partir vers les tropiques. C'est peut-être ici le moment de rendre hommage à ces centaines d'Auxiliaires Vétérinaires et médicaux pour les énormes services qu'ils ont effectués dans le cadre des services médicaux et vétérinaires, parfois dans des postes isolés et en l'absence de tout confort, et malgré tout parfois chargés d'énormes responsabilités.

Le premier professeur fut Eugène Meuleman ; il fut suivi par Ch. Van Goidsenhoven, F. Schoenaers, L. Tobback, R. Guyaux, L. Geurden, J. Mortelmans.

Avec "l'explosion" des activités vétérinaires après 1945, due principalement aux plans décennaux, il fut ressenti que la formation de techniciens professionnels autochtones, aussi dans le cadre du service vétérinaire, devenait une nécessité urgente. C'est ce qui a eu comme résultat la création des écoles pour assistants et infirmiers vétérinaires indigènes à Astrida (R.U) et Butembo (Kivu); la possibilité d'une extension de l'élevage dans les immenses savannes du Nord-Ouest du Congo a contribué aussi à penser à la création d'une troisième école en Province de l'Equateur. Le curriculum pour assistants vétérinaires s'étalait sur 4 années et avait un niveau comparable au niveau des écoles techniques supérieures belges (3 années à l'époque), ce qui fut prouvé d'ailleurs après 1960 quand quelques dizaines de leurs anciens élèves sont venus suivre avec succès des cours universitaires en Belgique ou ailleurs. Pour les infirmiers vétérinaires il y avait des curricula et des grades d'infirmier vétérinaire de première, de deuxième et de troisième classe. Ils pouvaient s'intégrer dans les structures des services vétérinaires officiels ou des Sociétés privées suivant leur formation.

LES STRUCTURES VÉTÉRINAIRES

Les structures du service "Colonie"

Dès que des embryons de structures administratives furent mis en place dans l'Etat Indépendant du Congo, les très rares vétérinaires y furent

incorporés dans le service de l'Agriculture. Au début du vingtième siècle ce service fut considéré comme le plus important de la colonie, avec des perspectives économiques énormes. Ce n'est qu'après la découverte et la mise en exploitation des gisements miniers que le service de l'agriculture, tout en gardant son importance économique en vue de l'exportation de ses produits, fut inséré dans un réseau administratif qui incorporait le service médical, l'enseignement, les Missions, les Travaux Publics....coiffés par le Gouvernement Général.

Le service vétérinaire, qui dès sa "naissance" se voyait confié la santé animale ainsi que la zootechnie, a fait partie du service de l'agriculture jusqu'à la fin de la période coloniale. Au fil des années, surtout après 1945, il jouissait d'une indépendance relative, mais néanmoins il restait toujours administrativement dépendant du Directeur-Général de l'Agriculture. A sa tête il y avait le Conseiller Vétérinaire et son adjoint (Directeur-Chef de Service). Dans les six provinces et le Ruanda-Urundi il y avait le vétérinaire provincial, assisté par un ou deux adjoints. Dans les provinces et le RU le service vétérinaire existait "à côté" du service de l'agriculture et dépendait directement du gouverneur de province. Bien entendu, une cordiale collaboration avec tous les services administratifs était supposée d'exister d'office.

Suivant la densité du gros bétail il y avait un vétérinaire de district, secondé par des vétérinaires de secteur; ces secteurs pouvaient éventuellement couvrir 1 ou plusieurs territoires administratifs. En pratique cela signifiait que les vétérinaires étaient concentrés surtout dans le Bas-Congo et dans l'Est du Congo et le Ruanda-Urundi.

Pendant son premier terme de 3 ans le nouveau vétérinaire était engagé à titre provisoire (avec 3 barettes); s'il avait reçu des bons rapports annuels de ses chefs, il fut engagé "sous-statut" après 2 ans et 9 mois. A son retour de congé statutaire, il était généralement promu au grade de vétérinaire principal (4 barettes). A partir de ce moment il devait attendre parfois 2 ou 3 termes avant de recevoir une nouvelle promotion au grade de sous-directeur (1 étoile, 1 barette); cette promotion dépendait d'une place vacante dans le cadre vétérinaire et des notes reçues lors de l'évaluation administrative annuelle. Cette évaluation comportait les points suivants : initiative, sens des responsabilités, puissance de travail et activité, connaissances professionnelles, sens social ; les côtes suivantes pouvaient être données : élite, très bon, bon, assez bon, médiocre. En outre il y avait aussi une appréciation de l'aptitude à l'avancement de grade, qui comportait quatre possibilités : néant, prématuré, apte, ordre préférentiel. En pratique cela voulait dire qu'à la fin d'un terme dans un grade il fallait recevoir la côte "élite" et la proposition "ordre préférentiel" pour avoir une chance à une promotion. Ce système ne rendait personne

heureux, ni les chefs qui devaient juger et attribuer les notes, ni les sujets ; entre 1945 et 1960 ces appréciations furent données chaque année aux 50 à 60 vétérinaires de la "colonie", oeuvrant sur un territoire d'environ 80 fois la surface de la Belgique, avec des différences de climat, d'environnement, de cheptel, de structures sociales.... Quand on sait que la première appréciation écrite devait encore être sanctionnée pour les vétérinaires à titre provisoire et les vétérinaires principaux par trois autres autorités supérieures, qui n'avaient parfois aucune connaissance de ce qui se passait à 2000 kilomètres de leur bureau, on comprend que la plupart des jeunes vétérinaires en conservent un moins agréable souvenir.

Ce même système de notes annuelles existait aussi pour les auxiliaires-vétérinaires ; c'était parfois un jeune vétérinaire qui devait côter des "anciens" avec 10 à 15 ans de service! Cela amena des dissensions dans les rapports humains et professionnels qui freinèrent et immobilisèrent souvent l'initiative et l'enthousiasme des sujets notés. N'oublions pas que non seulement le salaire dépendait de ces côtes, mais éventuellement la nomination dans un "bon" ou "mauvais" climat, dans un poste où il n'y avait pas d'école pour les enfants.....

Les services vétérinaires parastataux et les sociétés privées

Il y avait plusieurs services parastataux dans les colonies, mais il n'y en avait que trois où des vétérinaires étaient au travail sur une base permanente. Les principaux étaient l'INEAC (Institut National pour l'Etude Agronomique du Congo Belge), le CSK (Comité Spécial du Katanga) et le FBI (Fonds de Bien-être Indigène).

L'INEAC fut créée par arrêté royal du 22 Décembre 1933 et installée le 23 Mars 1934 ; les zones d'activités s'étendirent aussi bien au Congo Belge qu'au Ruanda-Urundi. L'institut conduisit à côté de ses activités très étendues dans le domaine agronomique tropical, un important programme de recherches zootechniques et agrostologiques dans les stations de Nioka (Haut-Ituri), Mulungu (Haut-Kivu), Keyberg près d'Elisabethville (Katanga), Gandajika (Kasai), Mvuazi (Bas-Congo), Yangambi (Province Orientale), Nyamiyaga (Ruanda) et Luvironza (Urundi).

Le CSK fut fondé en 1900 pour assurer l'occupation du territoire du Katanga ; une fois cet acte politique réalisé il se consacra à la mise en valeur de la région, notamment par la promotion du colonat. Le CSK disposait à Elisabethville d'un petit laboratoire vétérinaire s'occupant de problèmes de diagnostic courant et d'un service de conseil et d'assistance technique pour les colons éleveurs dans la province du Katanga. E. Leynen y a joué un rôle

important vers 1930. Dans les années 50 le CSK voulait lancer l'élevage du mouton caracul dans le Nord-Katanga.

Le FBI fut constitué en 1947 en témoignage de gratitude pour l'effort de guerre fourni par la population. Son objet était l'étude et la réalisation de toute mesure propre à améliorer les conditions de vie de la population, plus particulièrement en milieu rural. Les activités vétérinaires se concentraient surtout dans le Nord-Ouest du Katanga.

Les grandes sociétés d'élevage commerciales se trouvaient surtout au Congo Belge, dans le Bas-Congo, le Sud-Est du Kasai et le Nord du Katanga ; certaines possédaient des dizaines de milliers de têtes de bovins. Au Kasai-Katanga il y avait la Compagnie Pastorale du Lomami, la SEC (Société d'Elevage et de Culture), la Grelco (Compagnie des Grands Elevages Congolais), la Société Jean Van Gijssel, l'Elakat (Société d'élevage et d'alimentation au Katanga), la Cobelkat (Société de Colonisation Belge du Katanga, filiale du CSK), la Société Sarma-Congo. Dans le Bas-Congo il y avait la JVL (Compagnie Jules Van Lancker), la Profrigo (Compagnie des produits du Congo). Dans le Nord-Est il y avait la Société des mines d'or de Kilo-Moto en Ituri, les H.C.B. (Société des huileries du Congo au Kwango et en Uélé) ; elle voulait aussi lancer un projet dans le Nord-Ouest en Ubangi).

Ces grandes sociétés d'élevage avaient un service vétérinaire privé, s'occupant principalement de problèmes zootechniques et sanitaires (vaccinations, lutte contre les tiques par le dip...). Très souvent on trouvait un vétérinaire à la tête de ces sociétés.

A côté de ces grosses sociétés il y avait dans les même régions des plus petites sociétés d'élevage, parfois propriété d'un seul colon, parfois propriété des Missions (Kisantu, Luluabourg, Baudouinville,...); les troupeaux de ces unités comptaient parfois quelques milliers de têtes bovines. Les vétérinaires du gouvernement, du CSK ou du FBI les assistaient par des interventions et des conseils.

LES ACTIVITÉS VÉTÉRINAIRES

Un nombre relativement élevé des vétérinaires du gouvernement étaient chargés de fonctions administratives de bureau et d'inspection : le Conseiller Vétérinaire et ses adjoints, les vétérinaires provinciaux et leurs adjoints, les vétérinaires de district. Ils surveillaient l'état sanitaire du cheptel se basant sur les rapports du terrain qu'ils recevaient par la voie hiérarchique et les faisaient s'insérer dans l'administration générale du gouvernement ; ils jouaient un rôle important dans l'organisation du contrôle sanitaire des denrées alimentaires

d'origine animale dans le pays et à l'importation, dans la création d'un réseau de centres vétérinaires (dispensaires, bains acaricides, couloirs de soins, des stations de quarantaine.....), dans l'organisation des campagnes de vaccination, dans l'organisation des recensements et des travaux de diagnostic et de traitement ; les laboratoires vétérinaires dépendaient directement du Conseiller-Vétérinaire et lui rendaient compte sans passer par les vétérinaires provinciaux sauf pour le Ruanda-Urundi.

Le travail de terrain reposait sur les épaules des vétérinaires de secteur, des auxiliaires-vétérinaires (corps crée entre les deux guerres en 1938) et les assistants et infirmiers vétérinaires autochtones. Nous connaissons par les premières publications des rarissimes vétérinaires au travail au Congo au début du 20ième siècle les problèmes sanitaires qui les occupaient : pleuropneumonie (importée d'Angola), piroplasmose, trypanosomiasés, East-Coast Fever, Peste bovine (menaces permanents dans le Nord-Est).... Les publications allemandes de l'époque nous apprennent que les mêmes problèmes se présentaient dans la colonie allemande de l'Afrique de l'Est (Deutsch Ost-Afrika), dont le Ruanda-Urundi faisait partie.

Avant la première guerre mondiale les vétérinaires belges prenaient contact assez souvent avec le centre vétérinaire d'Onderstepoort (Prétoria) en Afrique du Sud, pour se mettre au courant des dernières acquisitions scientifiques en matière prophylactique et thérapeutique. Le premier dipping-tank fut installé au Congo Belge en 1916, lorsqu'on avait appris les avantages de ce système de lutte anti-tiques en Afrique du Sud, système déjà mis en pratique avant en Australie. Le produit antitiques universellement employé était l'arsenic, à la dose de 0,16 % dans des bains hebdomadaires. L'arsenic a été le seul produit utilisé jusqu'au milieu des années 50, lorsque des produits organochlorés ont été introduits, qui à leur tour étaient rapidement remplacés par des organophosphorés. Vers 1960 Asuntol R était employé dans les bains acaricides, dont on en trouvait vers cette période des centaines au Congo et au Ruanda-Urundi. Malgré les avantages manifestes des nouveaux produits (rémanence de 3 - 4 - 5 jours) il y avait pourtant des gens dans les sociétés privées qui restaient fidèles à l'arsenic, malgré sa rémanence courte maximum 24 heures.

Les bains acaricides formaient la clé-de-voûte de l'élevage dans les pays tropicaux. En Afrique Centrale ils étaient non seulement très actifs contre les maladies transmises par les tiques, mais ils avaient aussi une répercussion sur les trypanosomiasés par l'action qu'ils exerçaient également sur les glossines et autres mouches-piqueuses.

Vers la fin des années 50 on a lancé en outre les aspersions des gîtes à glossines avec les organochlorés (DDT,....) ; cette méthode a connu un grand

succès, surtout lorsqu'elle était associée au nettoyage de sîtes par des coupes de bois ; elle fit rapidement oublier des "pièges Harris" à capturer les glossines, qu'on avait vu employer avec un succès mitigé en Afrique Australe.

Dès le début du 20^{ème} siècle il y avait une étroite collaboration entre le service vétérinaire et le service médical, très souvent les médecins devaient s'occuper de la santé des animaux par l'absence de vétérinaires. Cette situation changea complètement après la deuxième guerre mondiale lorsque le nombre de vétérinaires a augmenté considérablement. Comme les médicaments contre les maladies tropicales des hommes et des animaux étaient - et sont - relativement rares, les mêmes formules actives furent employées par les deux branches médicales. Les produits à base d'arsenic et d'antimoine en prenaient la tête ; cette situation a pratiquement duré jusqu'après la fin de la deuxième guerre mondiale, lorsque les nouvelles formules devenaient disponibles, ainsi que des antibiotiques et sulfamidés. En thérapeutique antitrypanosomiase Berenil® et Anthrycide® furent presque exclusivement les produits utilisés comme médicaments contre les trypanosomes en médecine vétérinaire depuis les premières années 50.

Le grand travail vétérinaire de terrain se jouait principalement autour des bains détiqueurs et les couloirs de soin. N' empêche que des activités se déroulaient aussi dans les fermes laitières montées par des colons autour des villes importantes; à ces endroits il y avait aussi un service d'inspection dans les abattoirs officiels et privés ; dans les villes d'une certaine importance il y avait aussi un service de consultation pour les animaux de compagnie.

Les vaccinations constituaient aussi une activité très importante pour le service vétérinaire de terrain. Il y avait des régions où des vaccinations régulières étaient de règle, autrement on pouvait s' attendre à des sérieuses épidémies. Le charbon bactérien et le charbon symptomatique figuraient en tête de série ; à certains endroits il fallait des vaccins contre la paratyphose et la colibacillose. Après 1945, quand de nouveaux vaccins furent développés, on introduisit des vaccinations contre l'avortement épizootique avec le vaccin B19 ; contre les grandes maladies des volailles on utilisait les différents vaccins modernes contre la maladie de Newcastle, contre la diphtérie aviaire ; des vaccinations à grande échelle contre la rage avec des vaccin Flury furent organisées dans les grandes agglomérations urbaines et le Ruanda-Urundi ; des invasions de la peste bovine dans le Nord-Est devaient être maîtrisées de temps en temps par de la sérothérapie vers les années 1920, après par la vaccination avec les vaccins tués et le "goat virus", après 1950 avec le vaccin lapinisé, etc. etc....

Dès le début du 20^{ème} siècle les vétérinaires devaient aussi s'occuper des problèmes zootechniques, surtout en rapport avec l'élevage des bovins. Les

importations de plusieurs races exotiques différentes obligeaient le service vétérinaire de s'en occuper, assisté par des agronomes du service de l'agriculture et poussé par les pressions exercées par les fermiers colons, les petites sociétés et surtout par les Missions ; on procédait à tous les croisements possibles en vue d'augmenter la résistance des bêtes contre les maladies tropicales et le climat ; on cherchait à les adapter mieux au sol et à la nourriture naturelle disponible en vue d'en tirer un maximum possible de production laitière. Les résultats obtenus n'étaient pas brillants avec les connaissances et les moyens de l'époque. La situation dans le domaine zootechnique a beaucoup changé depuis que l'INEAC a repris en grande partie ce volet des activités vétérinaires ; surtout après 1945 les activités zootechniques conçues et dirigées par l'INEAC ont pris un essor considérable. En même temps les grandes sociétés privées d'élevage, avec leur propre service vétérinaire, ont contribué largement au succès zootechnique avec les croisements, la fixation et l'amélioration des races importées (bovins, porcins, volailles,...) et autochtones. Il mérite d'être noté que dans ce domaine les petits colons et les Missions ont aussi joué un rôle positif non-négligeable, assisté la plupart du temps par les conseils des vétérinaires du gouvernement, de l'INEAC, du CSK, du FBI.

RECHERCHES VÉTÉRINAIRES

Il est évident qu'un territoire d'une superficie d'environ 80 fois la Belgique, au centre de l'Afrique, connu comme "Terra incognita", présentait des possibilités de recherches et de découvertes inimaginables. Bien entendu, lorsqu'on envisage les recherches à l'époque dans cet environnement, il ne faut pas les considérer comme des recherches fondamentales ou appliquées dans le sens actuel des mots ; on peut d'ailleurs admettre que pendant toute la période coloniale on ne s'est pas aventuré dans les domaines de recherches fondamentales, à peine avait-on le temps et les moyens de s'occuper de recherches appliquées et encore, ce privilège d'action était très souvent réservé à quelques rarissimes exceptions. C'était vrai en matière de médecine vétérinaire, de médecine humaine et en tant d'autres domaines.

Par contre, l'Afrique Centrale était à l'époque, pendant toute la période coloniale, un paradis pour ceux qui avait le goût de se lancer dans les découvertes biologiques, médicales, vétérinaires, agronomiques.... Les découvertes sont innombrables, les publications en témoignent ; le Musée du Congo-Belge, devenu par après Musée de l'Afrique Centrale et puis Musée de l'Afrique à Tervuren (Bruxelles) en possède une collection unique au monde.

Les possibilités et la nécessité des recherches, déjà pendant la période de l'Etat Indépendant du Congo, étaient déjà bien vues par Eugène Meuleman. Quand il publie en 1907 ses souvenirs et recommandations, on peut lire chez lui : *"Organiser un service de recherches, c'est se préparer à donner à l'élevage l'extension qu'il devra prendre un jour, quoi qu'on fasse. Se refuser à envisager l'opportunité de cette extension et à lui accorder l'importance qu'elle a, c'est vouloir rester et devenir tributaire de l'étranger, c'est se priver d'une source de revenu qui à elle seule constitue la plus grande richesse de certains pays, c'est enfin nier que l'Etat Indépendant du Congo puisse continuer à prospérer comme il l'a fait jusqu'ici sous l'égide de Celui qui l'a créé"*. Ce texte est un "J'accuse " et en même temps un plaidoyer pour organiser, enfin, car on était en 1907 déjà, un service de recherches.

Ce plaidoyer a souvent été repris ensuite par beaucoup de différentes instances et personnalités. C'est avec l'INEAC que l'agronomie a pu se lancer dans les recherches juste avant le début de la deuxième guerre mondiale ; après l'interruption entre 1940 et 1945 le service de zootechnie à l'INEAC a pu se développer et plusieurs ingénieurs agronomes et vétérinaires se sont distingués dans ce domaine ; leurs mérites et prestations ont été d'ailleurs reconnus après 1960 lorsqu'ils furent affectés à des hautes fonctions en Belgique ou dans des organisations internationales (M. Mammerickx, R. Van Vaerenbergh, H. Debuleux, A. Jeziersky....).

L'INEAC était un institut qui a été créé pour la recherche et les chercheurs ont pu en profiter. Mais le service du gouvernement n'était pas fait pour des recherches et jusqu'à 1960, lorsqu'on voulait se lancer dans l'un ou l'autre domaine de recherches, il fallait avoir un supérieur "de bonne volonté" , lui-même conscient de l'importance et des possibilités offertes, pour obtenir l'autorisation officielle de s'en occuper. Il y en avait, dans la hiérarchie vétérinaire, qui s'y opposaient ainsi que dans le système militariste de l'administration congolaise de l'époque, on pouvait donc "par un oui ou par un non" autoriser de s'aventurer sur le chemin des recherches. Même dans les laboratoires il pouvait y avoir des freins, sans que cela ait vraiment gêné sérieusement les 10 à 12 vétérinaires au travail dans les laboratoires entre 1950 et 1960. Dans les sociétés privées les mêmes restrictions existaient, parfois encore plus sévères.

Tout ceci n'a pas pu empêcher que des individus curieux et entreprenants découvrent l'un ou l'autre sujet intéressant à étudier un peu plus profondément; pour certains il y avait un nouveau monde qui s'ouvrait devant eux. Les publications en témoignent, quoi qu'elles ne parlent pas des difficultés parfois presque insurmontables pour arriver au but. Ce fut aussi le cas en médecine humaine, quoi que les médecins, étant plus nombreux et profitant parfois aussi

d'une grande liberté, pouvaient se lancer plus librement et plus facilement dans certains domaines biologiques ou médicaux nouveaux pour la science ; il était plus facile pour les médecins d'obtenir la "bénédiction" des hautes autorités médicales et administratives, que pour les vétérinaires, moins nombreux d'abord et moins indépendants ensuite, car travaillant dans un service à côté de tant d'autres dans le service-chapeau de l'Agriculture.

Pendant toute la période coloniale il y avait une étroite collaboration scientifique entre le service médical et le service vétérinaire. L'Afrique Centrale était un véritable paradis de zoonoses virales, microbiennes et parasitaires ; tiques, glossines, mouches et moustiques transmettaient des agents pathogènes, soit communs à l'homme et aux animaux, soit spécifiques à l'homme ou aux animaux. Ces intérêts, recherches et parfois actions communes, ont parfois créés de véritables relations amicales et de nombreuses publications communes par des médecins et des vétérinaires.

Deux grands noms de médecins, parmi d'autres, figurent dans la liste des découvertes biologiques, médicales et vétérinaires : Alphonse Broden et Jérôme Rodhain. Les deux peuvent être considérés comme des véritables pionniers de la recherche médicale tropicale; mais par leur curiosité scientifique et par les nécessités de l'environnement et des circonstances, ils ont aussi largement contribué aux découvertes dans le domaine de la pathologie animale tropicale.

En 1904, Broden, arrivé au Congo en 1900, a attiré l'attention sur un trypanosome qu'il avait trouvé chez un âne et chez des moutons du poste de Galiema (Bas-Congo) ; il pensait que ce trypanosome remarquable appartenait à une nouvelle espèce qu'il désigna sous le nom de *Trypanosoma congolense*. Jusqu'à ce jour le nom de ce trypanosome se retrouve dans tous les livres traitant de médecine tropicale et le parasite fait encore toujours l'objet de nombreuses recherches biologiques dans le monde entier. Broden découvrit aussi à la même époque un autre trypanosome chez des bovidés venant de l'Angola, lui donna le nom de *T. angolense*, mais ne le publie pas officiellement. Ce même trypanosome est aussi découvert en 1904 par le vétérinaire militaire français Cazalbou à Macina (Haut-Niger, maintenant Mali) sous le nom de Soumaya ou Souma; il est vu aussi dans d'autres colonies françaises et il sera baptisé par A. Laveran en 1906 sous le nom de *T. cazalboui*. Mais il recevait le nom définitif de *Trypanosoma vivax* par Ziemann en 1905, qui l'avait trouvé et décrit chez des ruminants domestiques au Cameroun, à l'époque une colonie allemande. *T. vivax* a été rencontré aussi par Rodhain, Pons, Van den Branden et Bequaert pendant leur mission d'exploration au Katanga et vraisemblablement aussi vu par Dutton, Todd et Kinghorn chez le bétail au Congo pendant leurs missions en 1903-1905.

Rodhain, arrivé au Congo en 1903, après une solide préparation de 4 ans au laboratoire du Professeur J. Denys à l'Université Catholique de Louvain, s'intéressa dès le début de sa carrière coloniale aux trypanosomiasés humaines et animales, aux glossines, aux traitements chez l'homme et les animaux ; il décrit de nouvelles espèces de trypanosomes chez des petits mammifères, chez divers oiseaux et poissons. Il étudia d'autres parasites protozoaires chez les animaux domestiques et sauvages ; il signala avec Broden, le premier, en 1909 l'existence d'un *Piroplasma* chez le bétail à l'île Mateba et au Stanley-Pool ; ce parasite déjà observé par le vétérinaire allemand G. Lichtenheld au Ruanda-Urundi, à l'époque une partie de la colonie allemande de l'Afrique Orientale, recevra plus tard le nom de *Theileria mutans* ; il étudia la theileriose du mouton à *Theileria ovis (recondita)*, les piroplamoses chez le bétail, le chien....; il décrit un *Piroplasma* nouveau : *Nuttalia loxodonta*, qu'il trouva dans le sang d'un jeune éléphant. Cette liste ne serait pas complète sans mentionner d'autres descriptions de parasites protozoaires des genres *Plasmodium*, *Haemoproteus*, *Leucocytozoon*, chez des singes, des rats, des poules, des serpents....La curiosité de ce chercheur l'a aussi conduit à étudier les miasas, maladies dues à des larves de diptères, parasites cuticoles ou cavicoles ; il décrit dans ce domaine aussi de nouvelles espèces ainsi que dans le domaine de l'helminthologie: nouveaux Filaridés chez des animaux divers. Médecin confronté avec la tuberculose chez l'homme, il s'intéressa aussi à la tuberculose animale. Il mérite d'être mentionné ici, que les médecins de la période des pionniers en l'absence de vétérinaires, devaient très souvent aussi s'occuper de l'inspection des viandes ; cette situation ouvrait évidemment la porte à ces multiples découvertes, surtout à des "esprits curieux", comme Broden et Rodhain. Après leurs hautes fonctions au service médical au Congo, ils sont devenus directeurs de l'Institut de Médecine Tropicale à Bruxelles et Anvers.

Les recherches vétérinaires et zootechniques au Congo ont commencé avec la création de la station d'élevage à Zambi, sur la rive droite de fleuve Congo, en face de l'île de Mateba. Erigé au début du 20 ième siècle, les premières activités se déroulaient sur le plan zootechnique, c.à.d. on voulait introduire du bétail, l'adapter aux circonstances du Bas-Congo, améliorer le rendement par des études de nutrition, par des croisements etc. Les premiers reproducteurs belges (races bleue et pie-rouge de Flandre Orientale) furent expédiés à Zambi en janvier 1909 et devaient servir aux croisements avec des vaches indigènes, provenant à leur tour de bovins importés depuis longtemps de l'Angola et de la côte de l'Afrique Australe de l'Ouest. Des expériences avec du bétail Dahomey (race des lagunes) ont eu lieu également, surtout à cause du fait que cette race tolérait assez bien la trypanosomiase ; on y étudiait

aussi le rendement en viande et la qualité et l'acclimatement au sol et au climat local. La station a également importé des zébus de la race Nellore des Indes, réputés comme animaux de trait et aussi intéressant comme animaux destinés à la boucherie. Un autre essai, non moins intéressant, était celui de l'élevage du buffle domestique, en provenance d'Italie. Mais il y a eu aussi des importations et expérimentations avec des chevaux, des ânes, des porcs, des chèvres et moutons, des volailles (coucous de Malines!).

Avec l'arrivée du Brugeois René Van Saceghem (1884-1965), vétérinaire militaire diplômé à Cureghem en 1910, la station de Zambi devient aussi le premier laboratoire de bactériologie vétérinaire du Congo. Les sujets à découvrir, observer et étudier ne manquent pas. Van Saceghem a la plume facile, dont en témoignent des dizaines de publications surtout dans le Bulletin Agricole du Congo Belge. Les sujets dont il s'occupe sont nombreux: les trypanosomiasés et les glossines, les tiques et les maladies qu'elles transmettent, l'avortement épizootique, les myiases et autres affections de la peau (teignes, gâles...). Dans ce dernier domaine il fait une découverte qui lui assurera une place permanente et définitive dans le Panthéon des grands vétérinaires tropicalistes: il décrit en détail une nouvelle entité pathologique chez la bête bovine, la dermatose contagieuse (Impétigo contagieux) et l'agent causal, pour lequel il propose le nom de *Dermatophilus congolensis*. Van Saceghem fait d'abord remarquer qu'avant 1910 aucun cas de dermatose contagieuse n'avait été signalé dans les élevages de l'état ; vers 1910 les premiers cas font leur apparition et c'est le vétérinaire italien Bertolotti qui les remarque le premier et les classe comme une infection de teigne. Il envoie des échantillons au Professeur Gedoelst à Cureghem, mais à cause des mauvaises conditions de transport, il fut impossible de déterminer la cause étiologique de la maladie. Les vétérinaires J. Rovère et H. Chiwy cherchent un traitement, mais en vain. Enfin, le directeur du laboratoire de Zambi, E. Neefs, est parvenu à isoler des lésions, un champignon. On a encore associé la dermatose à la gale démodectique. Le premier animal dermatosé que Van Saceghem a pu examiner fut un zébu vers la fin de la saison sèche de l'année 1914. C'était la période du début de la guerre en Europe et en Afrique ; la parution des revues scientifiques était problématique. Van Saceghem envoie les mêmes textes à quelques mots près, au Bulletin Agricole du Congo Belge, qui était édité à Londres à l'époque, et au Bulletin de la Société de Pathologie exotique à Paris où il est présenté en séance du 9 juin 1915 et publié dans le volume 1915 tome 8; Van Saceghem avait signé son texte destiné à Londres à Zambi le 15 janvier 1915 où il sera publié dans le volume de 1914, tome 5. D'où parfois la confusion dans les références bibliographiques en ce qui concerne la date de la découverte de *Dermatophilus congolensis* ; c'est clair, c'est 1914, mais la

publication a eu lieu en 1915, aussi bien à Paris qu'à Londres. Van Saceghem publie encore une note en 1916 et puis c'est presque pratiquement le silence à ce sujet jusqu'en 1934. La dermatose contagieuse bovine et le parasite causal tombent dans l'oubli; est-ce à cause de la deuxième guerre mondiale? Van Saceghem en tout cas était confronté avec beaucoup d'autres problèmes très importants.

Après l'armistice en 1918 et les traités de paix qui suivaient, la Belgique recevait le mandat sur le Ruanda-Urundi ; les allemands y avaient installé à Kisenyi en 1903 un poste administratif, médical et vétérinaire, qui était transformé rapidement en laboratoire vétérinaire. En 1920 Van Saceghem fut envoyé à Kisenyi (Kissengnie) comme premier directeur de ce laboratoire, qui devenait le seul laboratoire vétérinaire pour tout le Congo Belge et le Ruanda-Urundi, car Zambi avait été fermé vers 1918. C'est à Kisenyi que Van Saceghem trouve une pathologie nouvelle, très variée chez le bétail qui en nombre dépasse de 3 à 4 fois celui du Congo Belge. Ceci explique peut-être pourquoi on a du attendre la soi-disante " nouvelle" découverte de la dermatose contagieuse, qui recevait un nouveau nom, la Streptothricose, après la deuxième guerre mondiale. Des auteurs anglais, français, belges et sud-africains y consacrent des études. Depuis lors celles-ci se multiplient et la Streptothricose est maintenant considérée comme une pathologie appartenant aux "Big 5" en Afrique ; elle est connue aussi en dehors de l'Afrique, surtout en région tropicale.

Entre la fin de la première guerre mondiale, donc vers 1920, et la fin de la deuxième guerre mondiale, 1945, les activités scientifiques vétérinaires se déroulaient surtout autour de Van Saceghem et le laboratoire de Kisenyi ; en témoignent les 57 publications au Bulletin Agricole du Congo Belge de Van Saceghem et seulement 36 par 16 autres auteurs, dont 13 vétérinaires et 3 médecins. En témoignent aussi les 35 publications de Van Saceghem dans les Annales de la Société Belge de Médecine Tropicale, dont le premier volume a paru en 1920. Onze de ces publications se rapportent à la peste bovine, les autres aux trypanosomiasés animales et l'East Coast Fever. De 1920 à 1945, 19 articles traitant des problèmes vétérinaires sont publiés dans les Annales par d'autres vétérinaires dont 4 par J. Gillain, qui sera le successeur de Van Saceghem à Kisenyi. Par contre dans cette période, on peut repérer 46 publications faites par des médecins, traitant presque exclusivement des trypanosomiasés animales et écrites par J. Schwetz et F. Van den Branden.

Les territoires d'une superficie d'environ 80 fois celle de la Belgique ont du se contenter pendant la période 1920-1945 d'un petit laboratoire vétérinaire, celui de Kisenyi au Ruanda-Urundi, situé sur la rive Nord du lac Kivu, près de la frontière et du poste Goma au Congo Belge, et d'un autre à Gabu (Ituri),

repris par L'INEAC en 1939. Le service médical ne se trouvait pas dans une situation beaucoup plus favorable. L'ancien laboratoire médical, fondé par H. de Marbaix à Boma en 1894, fut remplacé en 1899 par un nouveau à Léopoldville, qui à son tour a été transféré en 1933 dans des nouveaux locaux de l'Institut de Médecine Tropicale Princesse Astrid; il y avait 4 laboratoires provinciaux, plus un petit laboratoire à Blukwa (Haut-Ituri) pour la peste humaine et un autre à Pawa pour la lèpre. Il est évident que la période de la deuxième guerre mondiale, 1939-1945, vit freiner en outre les progrès des recherches scientifiques médicales et vétérinaires.

Après 1945, la Belgique de plus en plus consciente de l'importance de la connaissance exacte des maladies de l'homme et des animaux dans les territoires d'Outre-Mer, inscrivit dans les budgets des sommes considérables destinées à l'amélioration de la santé humaine et animale. Le service vétérinaire installa des laboratoires modestes à Elisabethville et Stanleyville. L'INEAC possédait déjà le laboratoire vétérinaire à Gabu (Haut-Ituri), le CSK aida à mettre sur pied un petit laboratoire à Luputa, à la frontière Kasai-Katanga, avec comme mission principale la fabrication du vaccin contre l'Anaplasmose à base de *Anaplasma centrale*, d'origine Onderstepoort en Afrique du Sud; les premières doses furent distribuées à partir de décembre 1952.

Ce sont les deux plans décennaux, pour le Congo Belge et le Ruanda-Urundi, qui ont largement contribué au développement des services de terrain et surtout des laboratoires vétérinaires et médicaux et des instituts de recherche. Le Ruanda-Urundi recevait un nouveau grand laboratoire vétérinaire à Astrida, avec mission d'être au service du pays et du Kivu; il fut inauguré en 1955 et remplaçait l'ancien laboratoire de Kisenyi. Elisabethville, aussi en 1955, changeait l'ancien laboratoire vétérinaire contre un nouveau et grand laboratoire avec ferme-annexée, situé sur un campus à côté d'un nouveau laboratoire médical, d'un nouveau laboratoire d'hygiène et d'un nouveau laboratoire de l'IRSAC (Institut pour la Recherche Scientifique en Afrique Centrale). Léopoldville allait recevoir le plus grand laboratoire vétérinaire central; il devait remplacer celui de Stanleyville et on comptait sur les activités du laboratoire de l'INEAC à Gabu pour couvrir les besoins de la province orientale. Le laboratoire fut achevé en 1960 et devait ouvrir ses activités le premier juillet 1960; les troubles de l'époque ont été responsables du départ du personnel belge et ses installations prestigieuses n'ont jamais fonctionné officiellement en période coloniale. La situation n'a jamais pû se redresser ensuite malgré les efforts des Nations-Unies, de plusieurs états étrangers et de la Belgique. Vers la fin des années 50 la faculté d'agronomie de l'Université Lovanium à Leopoldville crée un laboratoire de zootechnie dirigé par H.

Michels, le Ruanda-Urundi met sur pied un service d'études et de contrôle des mouches tsé-tsé avec R. Marsboom; un même service a été créé au Congo et était dirigé par le médecin F. Evens.

Tous ces nouveaux laboratoires et services de recherches, installés dans de nouveaux bâtiments, équipés d'appareils les plus modernes à l'époque, étaient mis à la disposition de jeunes vétérinaires, spécialement préparés à leurs tâches dans des laboratoires réputés en Europe. Leur mission visait trois volets: diagnostic, préparation et distribution de vaccins, recherches. Le diagnostic des importantes maladies tropicales (Trypanosomiasés, Piroplosmés, East-Coast fever, Anaplasmosé) fut posé exclusivement par examen microscopique à l'époque, donc cette activité se déroulait sur le terrain en dehors des laboratoires. Ceux-ci se concentraient surtout sur les maladies bactériennes et virales (charbon bactérien, charbon symptomatique, paratyphose, peste bovine, rage, maladie de Newcastle.....). L'existence de toute une série d'infections, jusqu'à l'époque encore inconnues en Afrique Centrale, fut découverte (Maladie de John, Rouget du porc....). Le problème des salmonelloses a tout spécialement retenu l'attention des services médicaux et vétérinaires. E. van Oye centralisait toutes les données au laboratoire médical à Leopoldville; en 1960 il publiait une liste de 163 espèces identifiées, avec bibliographie. La plupart de ces espèces pouvaient être considérées comme "autochtones"; mais l'importation d'animaux de boucherie au Katanga en provenance de Betchuanaland (Botswana), de la Rhodésie du Sud (Zimbabwe), qui a duré jusqu'à la fin de la période coloniale, amenait en même temps l'importation d'une flore intestinale incontrôlable, les Salmonellas y étaient les germes potentiellement pathogènes les plus importants (J. Verduyck Sr.). L'importation de poussins d'un jour en provenance d'Europe a aussi été responsable de l'introduction d'un nombre important d'espèces de Salmonella au Congo. De nouvelles maladies provoquées par des virus furent décrites (Maladie de Kisenyi par L. Buggyaki, Stomatite ulcéreuse par D. Thienpont et C. Huygelen,....).

Une grande activité des laboratoires consistait en la fabrication, la distribution et le suivi de vaccins et réactifs de diagnostic: les deux charbons, la pasteurellose, les paratyphoses, peste bovine, maladie de Newcastle, la diphtérie aviaire....tuberculine, antigènes brucelliques....). Le laboratoire de Kisenyi (depuis 1920) et après le laboratoire d'Astrida (depuis 1955) s'occupaient de la fabrication du vaccin antivariolique pour l'homme sur génisses et en assuraient la distribution au Congo et au Ruanda-Urundi; vers la fin des années 50 le service médical du Congo faisait le contrôle du vaccin destiné au Congo et en assurait la distribution dans ce pays. La variole faisait d'ailleurs de temps en temps des ravages dans la colonie. Une production

locale de vaccin avait été déjà réalisée pour combattre le fléau. En 1884, le médecin H. de Marbaix s'occupait de la fabrication d'un vaccin anti-variolique à Boma dans l'Institut Vaccinogène, annexe du nouveau laboratoire médical. Lorsqu'il fut constaté que le vaccin produit à Boma perdait assez rapidement de son activité au cours du transport vers le Haut-Congo, comme d'ailleurs aussi le vaccin importé d'Europe, le gouvernement créa des succursales de production de vaccin antivariolique à Eala, Nouvelle-Anvers (Makanza), Stanleyville, Bambali, Kasongo, Uvira, Cabinda. Avant 1900 il y a eu aussi des "variolisations" à partir de lymphes prélevées des pustules de cas légers. Dans l'Est on prélevait la lymphe des pustules vaccinales provenant de vaccinations effectuées en territoire voisin par les allemands. A Elisabethville et à Astrida les laboratoires vétérinaires fabriquaient le vaccin antirabique humain de type Fermi sur cerveau de mouton et le passait au service médical pour un deuxième contrôle et la distribution; dans ces deux laboratoires on préparait aussi les vaccins antirabiques Flury HEP et LEP destinés à la vaccination préventive des bovins et des chiens. Les services de virologie de ces deux laboratoires consacraient une bonne partie de leur temps à étudier le comportement des virus des vaccins antivarioliques et rabiques dans les conditions locales tropicales de transport et de conservation; le problème des "accidents neurologiques postvaccinaux" chez l'homme "curativement" vacciné avec le vaccin antirabique de type Fermi a retenu spécialement l'attention des chercheurs à Astrida.

Les laboratoires de Gabu, Stanleyville, Kisenyi (jusqu'à 1955) et Astrida devaient être en "stand-by" en permanence pour intercepter la peste bovine, menace permanente en provenance du Nord-Est. Le laboratoire de Kisenyi a mené la campagne au début des années '20 au Ruanda-Urundi; pendant cette période héroïque on vaccinait avec le vaccin tué au formol ou on essayait de guérir les animaux par sérothérapie. L'Ituri a connu des invasions vers 1920, 1926, 1930, 1944 et 1954. Lors de cette dernière épizootie la lutte a été menée avec un succès notable avec le vaccin lapinisé 'Nakamura' ; il y eut une amicale collaboration avec le laboratoire de Kabete au Kenya. Le vaccin à base du "goat-virus" a aussi été essayé mais n'a pas connu un grand succès. Le laboratoire d'Astrida s'occupait d'étudier le nouveau (à l'époque) vaccin lapinisé du point de vue conservation dans les conditions tropicales, ce qui était un point capital vers la fin des années '50. On y disposait en permanence d'un stock d'environ 500.000 doses prêtes pour usage immédiat en cas d'invasion de la peste bovine.

Vers 1955-1960 la technologie virologique était en pleine évolution. Les cultures cellulaires furent introduites à Astrida par C. Huygelen qui ouvrait des possibilités de découvertes et de recherches dont on n'avait pu que rêver

jusqu'à ces jours. Malheureusement les troubles du début des années '60 ont mis fin à tous ces rêves. L'helminthologie qui avait été plutôt l'enfant pauvre chez les vétérinaires jusqu'en 1950, surtout comparée à l'intérêt qu'on portait à la protozoologie, a trouvé son essor depuis lors grâce surtout à l'école d'assistants vétérinaires à Astrida ; la clinique vétérinaire attachée à l'école fournissait le matériel d'étude et de recherches. Sous l'impulsion et la direction de D. Thienpont et V. Hérin des travaux intéressants furent réalisés sur les filarioses, les laderies bovine et porcine en collaboration avec le service médical (A.Fain). Au Nord en Ituri les laderies furent étudiées par F. Van Dyck et M. Versyck. Les vers gastro-intestinaux des différentes espèces animales étaient étudiées, mais des recherches thérapeutiques n'ont pas pu être entreprises vu que les médicaments modernes n'ont fait leur apparition que vers la moitié des années 60 ; dans les années 50 il n'y avait que la phénothiazine, la pipérazine et quelques produits connus par la vieille pharmacopée, peu efficaces et parfois dangereux.

Les différents directeurs de laboratoires vétérinaires du gouvernement, qui devaient prendre l'initiative des recherches et les organiser, surtout lorsqu'elles furent menées sur le terrain, n'ont pas été nombreux. Successivement il y avait à Zambi E. Neefs et R. Van Saceghem; à Kisenyi R. Van Saceghem, G.Pigneur, J. Gillain, J. Wery, J. Deom, J. Mortelmans, L.Bugyaki; à Stanleyville T. Wiktor, V. Andrianne, J. Vercruysse Sr., J. Mortelmans, L. Bugyaki; à Elisabethville A.Jeziarsky, L. Bugyaki, J. Deom, J. Mortelmans, T. Wiktor; à Astrida L. Bugyaki, T. Wiktor, J. Mortelmans, D. Thienpont, P. Fagard; à Léopoldville J. Deom. Cette rotation n'était pas favorable à stimuler les recherches; elle était due aux règles de l'administration générale, aux régimes des congés de 6 mois tous les trois ans, aux promotions.... Une plus grande stabilité dans les fonctions aurait sûrement permis d'atteindre des performances plus importantes dans différents domaines de leurs recherches, qui soit leur étaient imposées où qui soit sortaient surtout de leur propre intérêt. Les graves troubles politiques à Léopoldville en janvier 1959 ont produit un choc, surtout chez les gens qui occupaient des postes de grande responsabilité, comme les directeurs des laboratoires vétérinaires et médicaux, et ont été à la base de leur exode, qui fut complet au moment de l'indépendance du Congo en 1960 et du Ruanda-Urundi en 1962. Grâce à leur grande expérience acquise en Afrique dans des conditions parfois extrêmement difficiles et peut-être aussi grâce à leurs grandes connaissances et expériences du terrain et de laboratoire acquises lors de leurs multiples rotations, ils ont tous pu se reclasser soit dans l'enseignement universitaire, soit dans l'industrie, soit dans des organisations internationales (OMS, FAO...).

Le même exode a eu lieu entre 1959 et 1962 chez les autres vétérinaires de l'administration et surtout chez ceux qui se trouvaient sur le terrain. Quelques uns ont essayé de rester après les troubles au moment de l'indépendance, mais ils n'ont pu rester longtemps à cause des troubles politiques et militaires qui ne cessaient pas. Ceux des instituts parastataux et des sociétés privées n'ont pas pu rester non plus; les plus anciens ont pris leur pension, certains ont commencé une clientèle privée et d'autres sont entrés dans l'administration métropolitaine, les "golden sixties" ont offert à d'autres des postes dans l'industrie. F. Van de Maele est parti à Nairobi pour devenir le directeur du Bureau Inter-Africain des Epizooties.

Ainsi se termina l'épopée des vétérinaires coloniaux du Congo-Belge et du Ruanda-Urundi de la période 1885-1962.

EPILOGUE ET BIBLIOGRAPHIE

Faire un rapport complet des activités et recherches vétérinaires en Afrique Centrale entre 1885 et 1962, n'est pas possible dans un aperçu général dont le nombre de pages est nécessairement limité. Il s'agit de l'oeuvre d'environ 230 médecins vétérinaires ; mais à côté de ceux-ci des dizaines de médecins et ingénieurs-agronomes ont largement contribué à la production et à la santé animales. Heureusement ils ont laissé des traces de leur travail, de leurs recherches, de leurs découvertes dans des centaines de publications. Il est impossible de les citer ici. Heureusement aussi on peut les retrouver assez facilement jusqu'à environ 1950 dans un nombre limité de revues scientifiques; après 1950 les contacts internationaux devenaient plus faciles et plus fréquents et donnaient lieu à la publication d'articles dans des revues diverses en Europe, en Amérique, en Afrique.

Les premiers articles du début du 20ième siècle se retrouvent dans les revues suivantes: Archiv für Schiffs-und Tropenhygiene (fondé en 1897), Annals of Tropical Medicine and Parasitology (fondé en 1907), Bulletin de la Société de Pathologie exotique et de ses filiales (fondé en 1908). Les publications coloniales en Belgique trouvaient une place dans le Bulletin de la Société d'Etudes Coloniales ; dans ce bulletin A. Broden a décrit *Trypanosoma congolense* en 1904. Le Bulletin agricole du Congo Belge fut créé en 1910 et depuis lors pratiquement chaque fascicule contient un article zootechnique ou vétérinaire. Lorsque les Annales de la Société de Médecine Tropicale commencent à paraître en 1920, on y retrouve également régulièrement des articles traitant de la santé animale et des zoonoses.

En dehors de ces revues qui ont publié avant 1950 la grande majorité des articles zootechniques et vétérinaires, il y a eu de temps en temps des articles dans les Annales de Parasitologie, dans le Comptes Rendus des Scéances de la Société de Biologie et de ses Filiales.....

La Belgique, à son tour a offert au cours des années à ses coloniaux des possibilités de publier en outre dans les collections suivantes: Bulletin d'Information de l'INEAC (fondé en 1952), Mémoires de l'Académie Royale des Sciences coloniales (Classe des sciences naturelles et médicales), Bulletin et Mémoires de l'Institut Royal colonial belge....sans oublier les Annales de Médecine Vétérinaire (Cureghem), Le Vlaams Diergeneeskundig Tijdschrift (Gent) et le Bulletin de Recherches agronomiques de Gembloux. Finalement une très grande synthèse des activités dans le domaine de l'agriculture en général au Congo et au Ruanda-Urundi a été réalisée grâce à la Fondation Roi Baudouin ; elle fut publiée en 2 volumes en 1991 avec comme titre " Le développement rural en Afrique Centrale 1908-1960/1962: Synthèse et réflexions" ; elle avait comme auteurs Vladimir Drachoussoff, Alexandre Focan et Jacques Hecq. Une étude similaire décrivant les activités médicales, également en 2 volumes, fut publiée en 1992 avec comme titre " Médecine et Hygiène en Afrique Centrale de 1885 à nos jours"; elle a comme auteurs-coordonateurs P.J.Janssens, M. Kivits et J. Vuylsteke. Des centaines de références, des publications des vétérinaires, des médecins et des agronomes coloniaux se retrouvent dans ces deux oeuvres monumentales.

Remerciements

C'est avec un grand plaisir que je remercie le Dr. A. Maudet, Madame Florence Vercruysse-Maudet et les secrétaires du Laboratoire de Parasitologie de la Faculté de Médecine Vétérinaire de l'Université de Gand pour l'assistance et les conseils qu'ils m'ont apportés pour la mise au point de mon texte. Tout spécialement je remercie le Professeur J. Vercruysse Jr. de m'avoir "suggéré et confié" le sujet, et pour l'appui continu, moral et logistique pendant toute la période de préparation de ce travail.



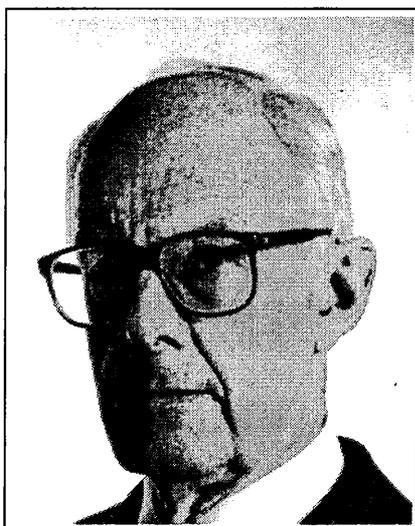
LAUDATIO PHILIPPE GODDING

Dirk Heirbaut

Philippe Godding, né à Anvers en 1926, est aujourd'hui le plus grand spécialiste de l'ancien droit privé belge. Cependant, quand il était jeune élève à l'Athénée d'Anvers, on ne pouvait pas s'imaginer qu'il était prédestiné à une grande carrière scientifique. En effet, en troisième année d'humanités gréco-latines un de ses professeurs écrivait à son père qu'il ne serait pas appelé à mener des études brillantes. Ses grands défauts, selon ce professeur, étaient son désordre et son manque de concentration. Quelle contradiction avec le professeur Godding d'aujourd'hui, que ses collègues apprécient surtout pour sa perfection et son attention pour chaque détail. Nous ne savons pas quand il a changé d'attitude, mais il est clair que le jeune joueur n'était plus quand il s'est inscrit à l'Université Libre de Bruxelles, pour y étudier le droit et, simultanément, l'histoire. Comme il envisageait déjà une candidature dans la magistrature, plus particulièrement à Bruxelles, il faisait le doctorat en droit en néerlandais et la licence en histoire en français. Devenu docteur en droit (sans thèse) et licencié en histoire, il s'est manié et a fait ses premiers pas dans le monde juridique. Il a été successivement stagiaire au barreau de Bruxelles, stagiaire au parquet du procureur du roi à Bruxelles, substitut de l'auditeur militaire en campagne et finalement substitut du procureur du roi à Bruxelles. Il cumulait cette activité professionnelle avec des recherches sur le droit foncier à Bruxelles au Moyen Âge. Même s'il n'avait pas le temps dont disposaient des assistants d'université ou autres jeunes chercheurs, il a réussi à présenter le résultat de ses recherches comme thèse en histoire en 1960. La thèse achevée, il continuait à cumuler son travail de magistrat et ses recherches historiques. Même quand il était nommé à l'Université Catholique de Louvain, pour y donner deux cours d'histoire, il ne s'était pas directement démissionné comme magistrat. Dans quelques années néanmoins, les charges académiques s'empilaient tellement, que le cumul des fonctions de magistrat et de professeur d'université devenait impossible : nominations pour des cours d'histoire du droit à Louvain et pour des cours aux Facultés Universitaires Saint-Louis à Bruxelles, membre de la Commission royale pour la publication des anciennes lois et ordonnances de Belgique, dernier doyen de la Faculté francophone de droit à Louvain et premier doyen de la Faculté de droit à Louvain-la-Neuve, après le déménagement des juristes

francophones de Louvain, etc. Quatorze ans après son entrée dans la magistrature il a finalement choisi pour l'université. Mais le professeur Godding reste toujours un homme de pratique. Pour lui, l'histoire du droit est une histoire de la vie du droit, plutôt qu'une récitation de théories d'anciens juristes. Son enseignement à l'université a toujours préféré le travail d'après les sources. On peut constater la même chose dans ses recherches et publications scientifiques. Il a publié un tel grand nombre d'articles, mais surtout sur des sujets tellement différents, qu'il serait impossible de le s'évoquer tous dans cette notice. En effet, leur qualité la plus importante semble être la diversité. Sont traités dans l'ouvrage de Philippe Godding : la propriété foncière, les ordonnances de droit pénal et privé, les lettres échevinales, la preuve, la bourgeoisie, les mineurs, les prescriptions, les armes à feu, les étrangers, les recueils de jurisprudence, le droit des gens mariés, les sûretés personnelles, la notion de profession, l'interprétation de la loi, l'histoire de la faculté de droit de Louvain, le notariat, la fiction en droit, les lépreux, les testaments, etc. Il n'est certainement pas un chercheur qui se répète. Ses études se caractérisent en outre par un niveau tellement impressionnant, qu'il est difficile à comprendre comment tout cela puisse être le produit d'un seul homme. Quelques publications sautent à l'oeil. Naturellement, dans cette liste la thèse, *Le droit foncier à Bruxelles au moyen âge* (Bruxelles, Éditions de l'institut de sociologie Solvay, 1961, xii+455 p.), ne peut pas manquer. Le droit foncier de l'Ancien Régime était d'une telle complexité que les chercheurs n'aiment pas l'étudier, mais le jeune Philippe Godding a décrit le chaos sur le terrain, avec une simplicité qu'on n'attend pas d'un jeune chercheur. Ce qui est aussi surprenant, c'est que, comme le jeune Godding avait déjà la maîtrise d'un savant plus âgé, le professeur émérite a gardé l'enthousiasme et la fraîcheur de sa jeunesse. Son livre récent, *Le conseil de Brabant sous le règne de Philippe le Bon* (Bruxelles, Académie royale de Belgique, 1999, 610 p.) en témoigne. Dans quelques années seulement, ce livre est devenu le modèle pour quiconque veut étudier un conseil supérieur de justice dans nos régions. Le livre de Godding le plus connu entre historiens de droit, et appelé par eux tout simplement 'le Godding' (un nom seulement prononcé avec admiration dans ce contexte), c'est *Le droit privé dans les Pays-Bas méridionaux du 12e au 18e siècle* (Bruxelles, Académie royale de Belgique, 1987, 598 p.). Dans ce livre, Godding offre ses lecteurs une description et analyse de l'ancien droit privé dans les Pays-Bas méridionaux, la Belgique actuelle. Un effort considérable de l'auteur, surtout quand on sait que l'ancien droit belge connaissait plus de quatre cents coutumes locales et Philippe Godding les maîtrise toutes. Inutile à dire, que les collègues étrangers envient les historiens du droit belge ce chef d'oeuvre monumental de Godding. On est fier d'être belge quand, à l'occasion de colloques internationaux, le

standard de comparaison pour les grands ouvrages sur l'histoire du droit civil est ce beau livre de Godding. Une seule remarque peut être à propos des recherches de Godding. Il étudie l'ancien droit 'belgique'. Mais peut-on parler d'un droit 'belge' avant 1830, avant la naissance de l'état belge ? Seul le maître lui-même pourra répondre à cette question et il le fera dans les pages qui suivent.



PEUT-ON DÉCELER UN DROIT COMMUN DANS L'HISTOIRE DU DROIT PRIVÉ BELGE ?

Philippe Godding

1. Délimitation du sujet

Avant d'aborder le thème proprement dit de cet essai¹, il est indispensable de préciser le cadre de la recherche, en dissipant quelques ambiguïtés auxquelles peut prêter la notion d' « histoire du droit privé belge », et plus précisément les termes « belge » et « droit privé ».

Au sens strict, on ne peut traiter de l'histoire du droit privé belge que pour la période allant de la création de l'état belge en 1830 à nos jours. Plusieurs travaux y ont déjà été consacrés².

En rester là n'aurait guère de sens eu égard à la question posée : depuis 1830, le législateur belge, en reprenant une législation existante – en ordre principal les codes napoléoniens –, en l'adaptant et en la complétant au fil des années, a veillé au maintien d'un droit privé commun au territoire du royaume, avec l'aide de la jurisprudence, principalement celle de la Cour de cassation.

Mais dès notre indépendance, des juristes belges se sont intéressés au passé juridique du nouvel état. Ils l'ont fait dans une double préoccupation.

Depuis 1794, la conquête de nos régions par les armées de la République y avait substitué les lois françaises au droit appliqué jusqu'alors. Les lois de la République et de l'Empire sont demeurées en vigueur lorsque nos régions furent incorporées dans le royaume des Pays-Bas, sauf les quelques modifications apportées sous le règne du roi Guillaume. Mais si la loi promulguant le Code civil de 1804 précise en son article 7 qu'à partir de l'entrée en vigueur du Code civil le droit antérieur cesse d'avoir force de loi³,

¹ Il a donné lieu à un exposé fait à Gand le 6 mars 2003 en néerlandais, à l'occasion de la remise à l'auteur de la médaille Sarton.

² Voir PH. GODDING, *De huidige stand van het onderzoek betreffende de evolutie van het privaatrecht in België in de negentiende eeuw*, dans : *Verruiming van de grenzen van de rechtsgeschiedenis*, Amsterdam 1978, p. 92-106.

³ [...] « les lois romaines, les ordonnances, les coutumes générales ou locales, les statuts, les réglemens, cessent d'avoir force de loi ».

l'article 2 du même Code énonce le principe que « la loi ne dispose que pour l'avenir ; elle n'a point d'effet rétroactif ». Dans de nombreux cas, dès lors, les tribunaux belges devaient appliquer, dans les procès relatifs à des faits ou à des actes juridiques antérieurs au Code civil, le droit en vigueur à cette époque. La connaissance de l'ancien droit avait donc d'abord un intérêt pratique, pour les problèmes touchant aux droits réels immobiliers, aux régimes matrimoniaux, aux successions (mariages conclus, successions ouvertes, testaments rédigés avant 1804).

Mais la jeune nation belge éprouve le besoin de projeter dans le passé l'image toute neuve d'une Belgique indépendante, afin de légitimer le nouvel état. Il faut se persuader – et persuader l'étranger – qu'en 1830 l'indépendance de la Belgique n'a fait que consacrer l'unité territoriale apparue au cours des siècles précédents. Ce à quoi s'attellent à l'envi peintres, sculpteurs et littérateurs en exaltant nos gloires nationales d'antan ; et les historiens donnent évidemment le ton⁴. En est-il de même des historiens du droit ?

Deux d'entre eux ont tenté d'élaborer une histoire du droit civil belge, mais sous un titre à première vue curieux : à l'« Ancien droit belge » d'Eugène Defacqz⁵, dont la première partie parut en 1846, répond le « Code de l'ancien droit belge » de Jacques Britz⁶ en 1847.

Le choix même de l'adjectif « belge », qui n'a plus cours au 19^e siècle, est significatif. Car il a été utilisé par les juristes de nos régions dès le 17^e siècle : citons entre autres la *Notitia iuris Belgici* (1635) du Malinois Zypaeus (François van den Zijpen), le *Codex Belgicus* (1649) de l'Anversois Antoon Anselmo et les *Institutions du droit Belgique* du Gantois Georges de Ghewiet (1736). Aussi Defacqz, en justifiant le choix de « droit belge », souligne que cette dénomination « est surtout irréprochable quand elle s'applique au droit ancien »⁷.

⁴ Voir à ce sujet J. STENGERS & E. GUBIN, *Histoire du sentiment national en Belgique des origines à 1918*, t. 2 *Le grand siècle de la nationalité belge*, Bruxelles 2002, p. 14-16, et à titre d'exemple PH. GODDING, *Statuaire, histoire et politique au 19^e siècle*, Bull. Cl. des Lettres et des Sc. morales et politiques de l'Académie royale de Belgique, 6^e série, VIII, 1997, p. 213-240.

⁵ V. ma notice dans : *Nouvelle Biographie Nationale*, t. 6, 2001, p. 106-111.

⁶ *Ibid.*, p. 63-65.

⁷ *Ancien droit Belgique*, I, 1873, p. 2. C'est d'ailleurs ainsi que s'exprime l'Académie royale de Belgique lorsqu'elle met au concours en 1842 la question portant sur la contribution des jurisconsultes des « anciens Pays-Bas

Fort bien. Mais de quel territoire ces auteurs étudient-ils le droit ? Defacqz s'en explique : depuis le traité de la Barrière de 1715 entre Charles VI et les Provinces-Unies, et encore au moment de la conquête française en 1794, le territoire devenu celui de la Belgique en 1830 comprenait les Pays-Bas (autrichiens) et le pays de Liège, auxquels il fallait ajouter la petite principauté de Stavelot ; c'est dans ces limites qu'il entend étudier l'ancien droit Belgique ; Britz lui emboîte le pas⁸. Defacqz regrette combien les « belles provinces » de Charles-Quint ont été mutilées depuis le 16^e siècle et il ne peut s'empêcher d'évoquer le rassemblement de ces « belles provinces » sous Philippe le Bon et Charles le Téméraire, leur indivisibilité voulue par Charles-Quint pour qu'elles demeurent sous un même souverain, indivisibilité confirmée par le traité de 1715. Sans le dire expressément, il fait donc remonter la naissance de la Belgique de 1830 à Philippe le Bon, tout comme le fera plus tard Henri Pirenne.

Ni Defacqz, ni Britz, n'ont entendu démontrer que déjà dans le passé l'unité des provinces belgiques indivisibles était fondée notamment sur un droit commun. Mais le fait seul de prendre le territoire de la Belgique indépendante pour cadre d'une histoire du droit civil se rattache implicitement à l'exaltation du passé national, qui faisait encore partie de l'éducation lorsque j'étais à l'école. Depuis de nombreuses années, le culte d'une Belgique unitaire n'est plus de mise. D'autres cultes lui ont succédé, qui fondent l'unité d'une partie du royaume surtout sur la pratique d'une langue commune. La même tentation peut surgir : à cette unité linguistique un droit commun correspondait-il dans le passé ? La question mérite au moins d'être posée. De ce point de vue, une réponse négative aurait l'humble mérite de renforcer le poids d'autres facteurs pour expliquer le devenir politique commun de nos régions depuis le 15^e siècle. Mais en se limitant prudemment à l'histoire du droit privé il est intéressant de vérifier si au-delà de la mosaïque des quelque 450 coutumes, dont l'existence aux 15^e et 16^e siècles sinon le texte⁹ peut être établie, des traits communs à nos régions ou à

autrichiens » qui « ont publié des traités sur l'ancien droit Belgique », question à laquelle allait répondre Britz.

⁸ E. DEFACQZ, *op. cit.*, I, p. 5 ; J. BRITZ, *op. cit.*, p. I.

⁹ J. GILISSEN, *Les phases de la codification et de l'homologation des coutumes dans les XVII provinces des Pays-Bas*, Revue d'histoire du droit, 18 (1950), p. 58.

certaines d'entre elles peuvent être décelés, et si ces traits communs différencient les « provinces belgiques » des pays voisins.

Je viens d'utiliser les termes vagues de « nos régions » et de « provinces belgiques ».

Dans leur grande majorité, les textes des coutumes ne nous sont connus que par des rédactions des 16^e et 17^e siècles. Il ne fallait donc pas prendre comme point de départ, dans l'optique de la recherche, le territoire délimité par les frontières actuelles de la Belgique, ni même comme l'a fait Defacqz, par celles du traité de 1715. Celui, plus vaste en tout cas au Sud, des Pays-Bas méridionaux au début du 17^e siècle avant les conquêtes de Louis XIV, convenait mieux, c'est-à-dire l'ensemble constitué par les Pays-Bas espagnols et les principautés ecclésiastiques de Liège et de Stavelot.

Ayant ainsi déterminé le cadre géographique de la recherche, il reste à préciser qu'il ne sera question que des aspects du droit privé faisant partie du droit civil. Il s'agira pour l'essentiel d'aspects touchant au droit des biens et au rôle de la famille en rapport avec eux, plus spécialement des régimes matrimoniaux et des successions.

2. Un droit régi par la coutume

Il faut commencer par situer le rôle de la coutume dans la formation du droit privé, par insister ensuite sur l'importance de la terre et des droits qui s'y rattachent comme élément essentiel des patrimoines, avant d'en situer l'incidence à propos des rapports patrimoniaux au sein de la famille.

La coutume est source quasi-unique du droit privé pour nos régions dans la période allant du haut moyen âge au 15^e siècle, mis à part le droit de l'Eglise (le droit canonique) qui régit dans toute la chrétienté le lien du mariage, la détermination de la filiation, l'interdiction du prêt à intérêt. La coutume était la source unique du droit pour les peuplades germaniques qui se sont installées en Europe occidentale lors des grandes invasions. Le principe de la personnalité du droit n'a pas résisté longtemps chez nous à celui de la territorialité du droit dominant du peuple franc.

L'éclatement de l'empire carolingien et le glissement du pouvoir à l'échelon régional (les comtés) puis à l'échelon local, favorisé par le régime féodo-vassalique, est à l'origine de la seigneurie (dite banale). En raison de ce démembrement du pouvoir, la coutume, propre à l'origine à une même peuplade, a commencé à présenter des variantes régionales, puis locales dans la mesure où au démembrement du pouvoir politique a correspondu celui de la justice.

L'institution carolingienne de l'échevinage a subsisté dans les régions correspondant actuellement au Nord de la France, à la Belgique, à l'Allemagne et à une partie des Pays-Bas. Il s'agit d'un collège composé généralement de sept juges, non professionnels, choisis au sein de la population, et mené dans chaque seigneurie par le représentant du seigneur. Ces juges n'ont pas de code à leur disposition ; ils ne savent d'ailleurs pas lire. Ils sont supposés connaître la coutume du village et plus tard de la ville, et dans les procès qui leur sont soumis, ils en témoignent en « disant » le droit.

Ce système judiciaire rend compte de la mosaïque de coutumes que j'évoquais plus haut. Mais il faut immédiatement ajouter un correctif : l'action unificatrice du recours à chef de sens¹⁰, institution née sans doute au 12^e siècle. Elle permet à des échevins ne sachant trop quelle règle coutumière appliquer dans tel procès, de s'en informer auprès d'un échevinage plus important qui leur dictera la solution. Ainsi se sont formées peu à peu des coutumes communes aux échevinages allant à chef de sens au même chef-lieu.

L'exercice de la justice a donc été un facteur important de la formation d'une coutume dépassant le cadre strictement local.

3. L'importance des droits réels immobiliers dans les patrimoines

Pour bien appréhender les traits fondamentaux du droit privé coutumier il faut aussi souligner l'action essentielle du facteur économique. A l'époque où se forme le droit coutumier, entre le 9^e et le 13^e siècle, l'économie est essentiellement agraire : « la terre est tout ». A chaque degré de l'échelle sociale, depuis les plus misérables serfs jusqu'au prince, chacun, directement ou indirectement (par les revenus fonciers) tire sa maigre pitance ou sa richesse de la terre..

Le développement des villes à partir du 12^e siècle va introduire une diversification dans ce type d'économie. Et le développement de l'artisanat et du commerce, ainsi que la concentration de la population urbaine dans un espace restreint par une enceinte fortifiée, sont à l'origine d'un droit urbain

¹⁰ R. MONIER, *Le recours au chef de sens au Moyen Age dans les villes flamandes*, Revue du Nord, 14 (1928), p. 5-19 ; B.H.D. HERMESDORF, *Te hoofde gaan*, Verslagen en Mededeelingen Vereeniging tot Uitgaaf der Bronnen van het Oud-Vaderlandsche Recht, 11 (1954), p. 17-50 ; R. BYL, *Les juridictions scabinales dans le duché de Brabant (des origines à la fin du Xve siècle)*, Bruxelles 1965, p. 140-146.

qui, sur certains points, va se différencier de la coutume des campagnes voisines.

Passons enfin au droit privé. Pour bien comprendre la façon dont la coutume a réglé les rapports juridiques au sein de la famille et la transmission des droits patrimoniaux à l'occasion de la naissance, du mariage et de la mort, il faut examiner d'abord comment la coutume a organisé les rapports juridiques relatifs à la terre, et ensuite comment la famille s'est structurée¹¹.

Depuis le haut moyen âge s'est instauré en Europe occidentale un système de tenures, dont le fief et la tenure à cens. L'octroi d'une terre en fief au vassal a été l'un des facteurs de succès du système féodo-vassalique. A un niveau beaucoup plus modeste, la tenure à cens, dont l'origine remonte au Bas-Empire, est devenue une terre concédée à titre héréditaire à charge du paiement d'une redevance, le cens, en espèces ou en nature, et souvent de « corvées » sur les terres que conserve celui qui n'est plus vraiment propriétaire, le seigneur foncier. La tenure à cens devient aliénable entre vifs moyennant l'accord du seigneur foncier, et le cens devient immuable. Or, au fil du temps, l'amélioration des techniques agraires et la dépréciation de la monnaie contribuent à augmenter le revenu net du tenancier. Il pourra céder sa tenure en exigeant à son tour une redevance périodique et perpétuelle analogue au cens, la rente. Ou, plus fréquemment encore, le tenancier, tout en conservant son bien, s'engage à verser périodiquement une rente, dont le paiement est garanti par le bien. Il peut le faire en échange d'une somme d'argent (le capital de la rente) ou à titre gratuit, pour établir un de ses enfants, dans un but charitable, etc. Dans les deux cas (aliénation moyennant une rente et constitution de rente) les rentes prendront, comme le cens, le caractère de droits réels immobiliers. Ce système de rentes hypothéquées sur des immeubles connaît un grand succès. Même dans les villes, où le sol urbain a augmenté considérablement de valeur, les meubles, voire l'or et l'argent, ne sont que des éléments passagers des patrimoines. Les riches commerçants préfèrent investir leurs gains en immeubles ou en rentes sur des immeubles, en ville ou aux alentours.

Une fois entré dans le patrimoine d'un individu l'immeuble corporel ou incorporel (cens et rentes) constitue la part de ses biens dont il se défera le

¹¹ Pour les développements qui suivent, v. PH. GODDING, *Le droit privé dans les Pays-Bas méridionaux du 12^e au 18^e siècle*, [Mémoires de l'Académie royale de Belgique, Cl. des Lettres, coll. in-4°, t. XIV], Bruxelles 1987 (réimpr. avec *addenda et corrigenda* 1991).

moins volontiers et qu'il voudra laisser à ses descendants, s'il en a, ou en tout cas transmettre au sein de sa famille.

4. Les structures familiales

Qu'est-ce que la famille au moyen âge ? Entre le début du 10^e et le milieu du 11^e siècle apparaît dans l'aristocratie de l'Europe occidentale une structure familiale axée sur la filiation agnatique : la famille se perpétue de père en fils, l'héritage se transmet de la même façon. Ce « lignage » va devenir le modèle sur lequel la famille sera structurée dans d'autres couches de la société, même dans les villes, coexistant avec la « maisonnée ».

Jusqu'à présent, tout ce que j'ai dit de la formation de la coutume, du lignage, des droits réels immobiliers comme cens et rentes, vaut pour l'ensemble de nos régions et au-delà. C'est lorsqu'on examine le transfert des biens à la faveur du mariage, des naissances et des décès, que les coutumes diffèrent. Pourquoi ? Parce que le mariage est une communauté de vie entre deux individus, appartenant chacun à une famille distincte. Chacune de ces familles a la hantise de voir un bien immeuble échapper à son patrimoine au profit de l'autre famille. Il y a de ce fait une tension entre le ménage (le mari et la femme) et leurs lignages respectifs. Le lignage domine dans l'aristocratie féodale, le ménage a tendance à prendre le pas dans les villes. Entre les deux extrêmes s'instaure tout un éventail de compromis.

5. Le recours à la géographie coutumière

Pour visualiser les différentes solutions coutumières, il faut recourir à la géographie du droit coutumier. La méthode n'est pas nouvelle. Le premier à l'appliquer, au 19^e siècle, fut le Strasbourgeois Henri Klimrath, qui dressa en 1837 une carte de la France coutumière¹². Il se limita cependant à une analyse détaillée sans parvenir à dégager les traits essentiels qui rapprochaient ou séparaient les diverses coutumes. En France, les travaux de Klimrath demeurèrent longtemps méconnus. En Allemagne, la *Geschichtliche Rechtsgeographie* se développa au 19^e siècle¹³.

A partir des années vingt du 20^e siècle, E.M. Meijers, professeur à Leyde, recourut à la géographie coutumière, notamment pour nos régions ;

¹² Publiée dans ses *Travaux sur l'histoire du droit français*, édités en 1843 par M.L.A. WARNKOENIG (Paris/Strasbourg, 2 vol.).

¹³ Voir W. MERK, *Wege und Ziele der geschichtlichen Rechtsgeographie*, Berlin 1926.

elle lui permit de distinguer deux groupes de coutumes en fonction de la réglementation familiale relative aux biens, l'un qu'il rattacha à un ensemble qualifié de « droit ligurien », l'autre qu'il qualifia de « belgo-helvétique ». Ses travaux, où la publication de documents inédits prenaient une grande place, furent surtout précieux pour la Flandre et le Brabant¹⁴. Chaque volume était muni d'une carte indiquant les ressorts de coutumes.

Un autre ouvrage important pour nos régions fut l' *Essai de géographie coutumière*¹⁵ du français Jean Yver. On y trouve une carte des pays coutumiers en France, en fonction de leur admission ou non de l'égalité successorale, ce qui l'amène à distinguer dans le Nord de la France et dans nos régions deux groupes de coutumes, l'un « flamingant », l'autre picard-wallon¹⁶. Il en sera question plus loin.

Dans son *Introduction historique au droit*¹⁷, mon maître John Gilissen recourut systématiquement à une représentation cartographique des phénomènes juridiques à propos des grands systèmes juridiques, de la France coutumière, des coutumes de la Belgique et du Nord de la France, du ressort de la coutume d'Uccle, de la puissance paternelle et de la majorité émancipatrice ainsi que du droit de maineté (juveigneur). Il avait en outre entrepris d'établir pour nos régions une carte des ressorts de coutumes, dont il m'a remis une première esquisse.

J'ai à mon tour recouru à cette méthode dans mon ouvrage sur le droit privé dans les Pays-Bas méridionaux du 12^e au 18^e siècle¹⁸, mais sans en tirer parti dans la perspective du présent essai : vérifier dans quelle mesure on peut parler d'un droit privé commun à nos régions. Ce sont les cartes figurant en annexe de ce livre que j'utiliserai dans ce but.

¹⁴ *Het Ligurische erfrecht in de Nederlanden : I. Westbrabantsche erfrecht, Haarlem 1929 ; II. Het West-Vlaamsche erfrecht, 1932 ; III. Het Oost-Vlaamsche erfrecht, 1936.*

¹⁵ Sous-titre de : *Egalité entre héritiers et exclusion des enfants dotés*, Paris 1966.

¹⁶ Cette distinction avait déjà fait l'objet de son article (dépourvu de carte) sur *Les deux groupes de coutumes du Nord*, *Revue du Nord* 35 (1953), p. 197-220 ; 36 (1954), p. 5-36.

¹⁷ Dont les sous-titres sont : *Esquisse d'une histoire universelle du droit. Les sources du droit depuis le 13^e siècle. Eléments d'histoire du droit privé*, Bruxelles 1979

¹⁸ Voir note 10.

Depuis l'établissement de ces cartes a paru la pénétrante thèse de Robert Jacob¹⁹, dans laquelle il situe le groupe de coutumes picard-wallon beaucoup plus finement que je n'ai pu le faire. C'est un bel exemple de ce que le recours à la géographie coutumière peut apporter ; mais l'auteur en souligne deux limites, apparentes aussi dans l'usage que j'en ai fait. Toutes deux concernent la documentation dont les cartes sont tributaires : le texte des coutumes ne nous est connu que par des rédactions datant au plus tôt du 15^e, généralement du 16^e ou du 17^e siècle ; les cartes permettent donc rarement de représenter une évolution par rapport aux siècles antérieurs. En outre il s'avère en de nombreux cas que la pratique ne se conforme pas à la coutume telle qu'elle a été rédigée²⁰. Ajoutons encore que toutes les particularités (énumérées au premier paragraphe des conclusions de cet exposé) ne peuvent apparaître sur les cartes, sous peine de les rendre illisibles, ou de devoir les multiplier et de perdre ainsi leur effet synthétique.

La répartition coutumière a-t-elle été influencée par certaines frontières ? Provisoirement, nous n'en retiendrons que deux : du Nord au Sud, la limite politique entre l'Empire et le royaume de France, qui remonte à la dislocation de l'empire carolingien ; elle suit, en gros, le cours de l'Escaut. L'autre, d'Est en Ouest, remonte aux grandes invasions : c'est la limite entre parlers germaniques et romans, de nos jours la « frontière linguistique »²¹.

6. Les régimes matrimoniaux

Commençons par les régimes matrimoniaux²².

Tous les biens, nous le comprenons maintenant, ne sont pas concernés de la même façon : les meubles sont le plus souvent considérés comme communs aux deux époux, de même que les immeubles qu'ils acquièrent durant le mariage. Cette communauté de meubles et d'acquêts est le régime

¹⁹ R. JACOB, *Les époux, le seigneur et la cité. Coutume et pratiques matrimoniales des bourgeois et paysans de France du Nord au moyen âge*, Bruxelles 1990 [Publications des Facultés universitaires Saint-Louis, 50].

²⁰ Voir dans le même ouvrage, au chapitre I (*Le groupe de coutumes picard-wallon, III. Le terrain de l'enquête*), les développements concernant le « cadre géographique, méthode et limites des recherches », p. 69.

²¹ Voir la première carte, sur laquelle les frontières actuelles de la Belgique ont également été indiquées..

²² *Le droit privé*, n° 466 à 556.

La communauté universelle dès le mariage ne se rencontre que dans les villes de Flandre et celles ressortissant au droit d'Anvers. En Flandre occidentale, la communauté universelle est de droit commun, mais ne s'établit entre époux que lors de la naissance d'un enfant. Pourquoi ? Parce que dans ce cas chaque famille est rassurée : les biens des époux iront plus tard à leur descendance, prolongement commun des deux familles.

L'union de biens est un système répandu en Allemagne. Il diffère peu de la communauté universelle : durant le mariage le mari est maître absolu des biens de sa femme, sauf des immeubles venant de la famille de celle-ci. Faute de descendance, si la femme survit, tous les biens lui échoient ; le mari survivant reste maître de tous les biens.

De façon générale, que se passe-t-il lorsqu'une communauté est dissoute par décès d'un des époux ? Les solutions sont très diverses, et dépendent souvent de l'existence ou non d'enfants issus du mariage. Généralement, les meubles sont partagés par moitié entre le survivant et les héritiers du prédécédé, ou sont attribués au survivant à condition de payer toutes les dettes. Quant aux immeubles, le survivant a au moins un usufruit sur une partie des immeubles, qu'il y ait des descendants ou non. Pour la période du 16^e au 18^e siècle (carte 2), on constate, en présence d'enfants, un droit commun dans les régions dépendant de l'Empire, sauf dans le Brabant occidental et dans le petit ressort de Bouillon. On retrouve le système flamand dans une partie du Brabant. En Artois, la veuve bénéficie d'un usufruit sur une partie des immeubles propres du mari, le douaire, issu du droit de la noblesse, qui est répandu en France. Faute d'enfants (carte 3), les solutions sont plus diversifiées. L'usufruit du survivant sur les propres et la part d'acquêts du prédécédé est le système dominant.

Jean Yver, le premier, a cru pouvoir discerner, à propos des régimes matrimoniaux, deux systèmes de part et d'autre d'une frontière « assez comparable à celle des langues » : un groupe « flamingant » et un groupe « picard-wallon ». Cette thèse a été critiquée, en tant qu'elle paraissait tenir compte d'une frontière des langues ; les cartes que j'ai dressées témoignent en tout cas de ce que celle-ci ne coïncide pas avec les limites coutumières. Robert Jacob s'est surtout intéressé au groupe picard-wallon et en a souligné les particularités. Sa caractéristique majeure serait de donner le pas au ménage sur le lignage²³. Et il est vrai que l'on y trouve une institution importante, celle du *ravestissement* ; le ravestissement « de sang » attribue tous les biens du ménage au conjoint survivant si des enfants sont issus du mariage, le ravestissement « par lettres » permet aux époux de se faire un

²³ *Les époux, le seigneur et la cité*, p. 41.

don mutuel de tous leurs biens à défaut d'enfants. Cette institution, connue au moyen âge en Hainaut, dans le souverain bailliage de Lille-Douai-Orchies et dans une partie de l'Artois, est celle qui contribue surtout à la caractéristique qu'attribuent Yver et Jacob au groupe picard-wallon de donner le pas au ménage sur le lignage. Mais là où elle existe encore au 16^e siècle, notamment à Lille et en Hainaut, ses effets ont été réduits²⁴.

7. Le droit successoral²⁵

La règle générale de la priorité des héritiers du degré le plus proche s'applique aux enfants d'un même mariage par rapport à la succession de leurs père et mère, mais il y a des exceptions pour certains immeubles : les fiefs pour lesquels le plus souvent l'aîné est privilégié et les filles sinon exclues, du moins désavantagées. L'exclusion des filles concerne parfois les tenures à cens. Pour les alleux, l'égalité est de principe. Sans entrer dans les détails, je me bornerai à illustrer l'application de certains principes.

Le premier concerne les enfants nés d'un même père ou d'une même mère, mais de mariages différents, un problème redevenu très actuel. Il se posait fréquemment jadis, les époux mourant souvent jeunes. Prenons l'exemple d'un veuf, qui à son décès laisse comme héritiers des enfants de deux ou plusieurs mariages successifs : partagent-ils également entre eux ?

Certaines coutumes réservent aux enfants du premier lit les immeubles du prédécédé, les acquêts et même les propres du survivant, dont celui-ci conserve l'usufruit mais dont il ne peut plus disposer : c'est le droit de *dévolution*, que nous ne connaissons plus de nos jours. Comme le montre la carte 5, il est très répandu dans nos régions, du Nord au Sud, mais inconnu en Flandre et en Artois, tout comme il l'est dans le royaume de France ; on le trouve par contre en Allemagne, en Alsace et en Lorraine, toutes terres d'Empire²⁶. Mais son origine ne peut être établie au delà du 12^e siècle.

²⁴ *Ibid.*, p. 45 : il n'emporte plus que la propriété des meubles et l'usufruit des immeubles. Il faut tempérer cette remarque de l'auteur par l'assimilation aux meubles des immeubles situés en ville ou dans la banlieue, dès le début du 16^e siècle, à Tournai, Lille et Douai: PH. GODDING, *Droit privé*, n° 487 et 518. La carte 2 a été corrigée par rapport à celle figurant dans cet ouvrage.

²⁵ *Ibid.*, n° 557-729.

²⁶ R. Jacob voit à juste titre dans le droit de dévolution l'une des caractéristiques majeures du groupe picard-wallon, par opposition aux coutumes flamandes (*op.*

Autre principe successoral : la *représentation*. Si lors de l'ouverture d'une succession certains enfants sont décédés, mais laissent des descendants, deux systèmes s'opposent :

- seuls les enfants encore en vie héritent, car ils sont les plus proches parents du défunt ;
- les descendants d'un enfant déjà décédé recueillent la part qu'il aurait reçue s'il avait été en vie.

La représentation²⁷ peut aussi jouer en ligne collatérale : le défunt n'a pas de descendants et ses plus proches héritiers sont ses frères et sœurs : le principe de la représentation peut jouer, conduisant à un partage par souches.

Connue en droit romain, la représentation ne l'était pas en droit germanique. Le roi franc Childebert II introduisit en 594 la représentation, en ligne directe seulement, pour le royaume d'Austrasie. L'évêché de Liège était compris dans ce royaume ; or dans celles de nos régions qui dépendent de cet évêché, la représentation en ligne directe seulement prévaut au moyen âge (carte 6). S'agit-il des lointains effets du décret de 594 ? C'est ce que E. Meijers a supposé et a cru pouvoir démontrer. Et il est vrai qu'une grande partie de nos régions comprises au bas moyen âge dans le diocèse de Liège n'admettaient alors la représentation qu'en ligne directe ; un doute subsiste toutefois pour le Limbourg et le Namurois, pour lesquels les sources de l'époque n'attestent pas l'existence de la représentation. Et en Hainaut la représentation en ligne directe seulement est attestée, mais seulement pour les tenures à cens. Toujours au moyen âge, la représentation dans les deux lignes à l'infini est admise dans la plus grande partie de la Flandre et en Brabant occidental (dépendant du diocèse de Cambrai). Le droit féodal a tendance à rejeter toute représentation.

A partir du 16^e siècle (carte 7) excluent encore toujours la représentation en ligne collatérale le quartier de Bois-le-Duc et le Brabant oriental, la Flandre gallicante et le Hainaut occidental ; le Namurois l'exclut aussi. Si la situation antérieure se maintient aussi en Flandre et en Brabant occidental, un changement spectaculaire intervient : sous l'influence du droit romain, les coutumes qui admettaient la représentation seulement en ligne directe, l'admettent également en ligne collatérale, mais limitée aux neveux et nièces du défunt..

A défaut de descendants, quels sont les droits des *ascendants* : les père et mère excluent-ils ou non les frères et sœurs du défunt ? Ce devrait

cit., p. 47) ; mais, comme on le voit, il ne s'agit pas d'une particularité par rapport à d'autres coutumes.

²⁷ PH. GODDING, *Droit privé*, n° 657-663.

logiquement être le cas, car les père et mère sont plus proches du défunt d'un degré. Or, dans une bonne partie de nos régions ce fut primitivement l'inverse : les ascendants sont ou bien exclus de la succession dans tous les cas (Flandre orientale, Brabant occidental, Namurois), ou bien sont exclus au profit des frères et sœurs du défunt, s'il y en a (carte 8). Ici encore (carte 9), l'influence du droit romain a joué à partir du 16^e siècle en consacrant dans plusieurs régions un partage entre ascendants et frères et sœurs du défunt. Mais pareil partage n'est souvent admis (Artois, Hainaut, Courtrais et quelques autres coutumes) que pour les meubles, voire les meubles et les acquêts, mais non pour les propres. Nous allons voir pourquoi.

Faute d'héritiers en ligne directe, en vertu du *retour lignager* (*paterna paternis, materna maternis*) les biens immeubles venant du côté maternel doivent retourner dans la famille de la mère, ceux venant du côté paternel dans celle du père. Comme le nom l'indique, cette règle est dictée par l'intérêt du lignage dont l'immeuble provient. Dans l'application la plus simple du principe (coutumes de simple côté), le propre échoit au plus proche parent du côté d'où il vient. L'application la plus stricte attribue chaque propre du défunt aux descendants de celui qui a fait entrer le bien dans le lignage : il faut remonter à la souche (coutumes souchères). Entre les deux, les coutumes de côté et de ligne réservent chaque propre aux héritiers du défunt du côté d'où vient le bien, qui sont en outre parents en ligne directe ou collatérale du premier acquéreur.

Le principe est largement appliqué dans nos régions (carte 10). Seuls ne l'appliquent pas le pays de Liège, le quartier de Bois-le-Duc, une partie du Luxembourg et, en Artois, le seul bailliage de Bapaume. La frontière entre royaume et empire et la frontière linguistique ne jouent aucun rôle.

Dérivée en Europe occidentale du retour lignager, la *fente* concerne tous les biens, meubles et acquêts, autres que les propres. Afin d'éviter qu'en ligne ascendante ou collatérale la fortune du défunt puisse passer tout entière au lignage paternel ou maternel par l'attribution au plus proche héritier, la coutume s'est basée sur la fiction que dans les biens du défunt, abstraction faite des propres, autant est censé provenir de chacun des deux côtés. Dès lors elle attribue une moitié des biens aux plus proches héritiers de chaque côté. Si les différentes applications de la fente sont présentes dans les coutumes de Flandre, du Brabant occidental, du Hainaut et du pays de Loos, on constate qu'elle est moins répandue que le retour lignager.

Qu'en était-il des biens légués par *testament* ? A la lumière de ce que nous avons vu, nous pouvons nous attendre à ce que le droit de l'individu de disposer d'immeubles par testament ait été fort restreint par la coutume. Mais le testament, disparu au haut moyen âge dans l'Europe du

Nord-Ouest, réapparaît dans nos régions au début du 13^e siècle, sous l'influence de l'Église qui en fait un acte religieux par excellence : faire des aumônes pour le salut de son âme. On comprend que l'Église ait poussé les fidèles à y recourir.

L'interdiction radicale de disposer d'immeubles par testament est donc exceptionnelle dans la coutume (carte 12). Dans le bloc constitué par la Flandre, l'Artois et le Hainaut, seul ce dernier la connaît. En Artois, la limitation ne concerne que les immeubles propres, dont l'individu ne peut disposer qu'à concurrence d'un cinquième comme ailleurs en France. En Flandre, il peut disposer de n'importe quels biens, mais seulement à concurrence d'un tiers de leur valeur totale. Il existe un net contraste avec toutes les régions à l'Est de la Flandre et du Hainaut : au moyen âge on n'y trouve aucune limitation, ce qui explique le succès de l'introduction dans ces coutumes de la *l é g i t i m e* du droit romain au 16^e siècle : celle-ci protège les ascendants et les descendants du testateur en leur réservant une part de la valeur totale des biens, dont le testateur ne peut disposer.

Un dernier principe a pour but d'assurer, lorsque les exceptions prévues par la coutume n'y font pas obstacle, le respect de la règle « à degré égal, partage égal ». Ce principe peut être faussé par des dons ou legs du défunt à l'un de ses enfants. Le *r a p p o r t* tient compte de ces libéralités, lors du partage successoral, pour réduire la part successorale du bénéficiaire. Les coutumes sont plus ou moins strictes à cet égard (carte 13). La Flandre était sans doute à l'origine une coutume d'égalité stricte : *men mag geen lief kind maken* (on ne peut faire d'enfant chéri). Mais à la même époque, selon d'autres textes, le rapport ne s'impose qu'à ceux qui veulent participer au partage ; s'ils y renoncent, ils peuvent conserver ce qu'ils ont reçu du défunt par legs ou par don. Cette liberté de choix se reflète dans les coutumes d'option, en Flandre, en Brabant et au Luxembourg. Les coutumes préciputaires (du Hainaut à la Gueldre en passant par la Flandre gallicante, le Hainaut, le Namurois et la principauté de Liège) permettent aux parents de donner « à l'un plus, à l'autre moins ». Cette faculté d'avantager certains enfants connaît toutefois des limites : le privilège des enfants du premier lit, là où il est observé, et la notion de part légitime du droit romain (carte 12).

9. Conclusions

Peut-on affirmer que nos régions ont connu un droit privé commun ? On serait tenté de répondre négativement. Car à elles seules, les cartes annexées à cet exposé témoignent d'une bigarrure apparente du droit coutumier dans les domaines entremêlés des régimes matrimoniaux et des

successions. Cette bigarrure serait encore accentuée si l'on tenait compte du statut particulier des fiefs, des alleux et des tenures à cens, des privilèges de masculinité, d'aînesse ou de maineté, de l'assimilation fictive d'immeubles aux meubles et inversement, des diverses conceptions de la notion d'acquêts, du préciput du conjoint survivant lors du partage de la communauté, et d'autres particularités encore.

Mais, précisément dans ces domaines, la diversité des règles ne se manifeste pas sous forme d'ensembles coutumiers cohérents, nettement délimités les uns par rapport aux autres. Les clivages entre groupes de coutumes ne sont pas les mêmes, que ce soit à propos des régimes matrimoniaux ou des successions (représentation, droits des ascendants, dispositions testamentaires, rapport). Il s'agit plutôt d'une variété de dosages différents, qui témoignent tous à leur manière de la recherche d'un équilibre entre ménage et lignage, entre l'égalité des héritiers du même degré d'une part, la protection des enfants du premier lit ou du patrimoine lignager de l'autre, entre ascendants et frères et sœurs du défunt.

Cette recherche d'un équilibre peut conduire à des solutions apparemment opposées ; et lorsqu'il s'agit de ressorts coutumiers voisins, la tentation est forte d'en conclure à des systèmes coutumiers distincts, comme l'ont fait Yver et Jacob. Selon ce dernier, le groupe picard-wallon se caractériserait par la cohésion de la plus petite cellule familiale, attestée surtout par la position privilégiée du conjoint survivant et par le droit de dévolution²⁸. Mais quant à ce dernier, nous avons vu qu'il déborde considérablement l'aire assignée au groupe picard-wallon vers le Nord-Est de nos régions. La position privilégiée du conjoint survivant se retrouve ailleurs, notamment dans les coutumes connaissant le droit de dévolution, mais dans une forme moindre que le ravestissement. Et à l'époque moderne, il n'est pas certain que cette dernière institution, réduite souvent à un simple usufruit, soit plus avantageuse pour le conjoint survivant que le partage de la communauté universelle que connaissent des coutumes du groupe « flamand », ou d'une communauté quasi-universelle qu'on trouve à Gand et dans le droit anversois, et qui comprend les immeubles situés en ville, assimilés à des meubles. Enfin, J. Yver et R. Jacob ont dû admettre l'hétérogénéité interne du groupe picard-wallon²⁹.

²⁸ *op. cit.*, p. 41.

²⁹ J. YVER, *Les deux groupes de coutumes*, p. 209, parle d'institutions « décousues dans leur variété, un peu sporadiques dans leur répartition territoriale », R. JACOB, *op. cit.*, p. 51, de l'« extrême variété des institutions qui s'y trouvent rassemblées », d'une « bigarrure ». La transmission d'une

Malgré cette diversité des règles relatives aux régimes matrimoniaux et aux successions, des traits communs se font jour. Avec des modalités diverses, les régimes matrimoniaux favorisent presque tous une communauté de biens entre époux, contrairement à ce qu'on constate par exemple en certaines régions de France. L'égalité entre héritiers du même degré tend à prévaloir au fil du temps. Enfin, on discerne une tendance à l'unification à partir du 16^e siècle, due à la rédaction des coutumes et à l'influence du droit romain. Le rôle direct de la législation à cet égard a été minime³⁰, mais il faut tenir compte en outre de l'indication du droit supplétoire lors de l'homologation des coutumes³¹.

Les traits communs sont encore plus manifestes quant au droit des biens. Nous avons vu que des facteurs économiques y ont contribué, principalement la prépondérance absolue de l'économie agraire durant les siècles où la coutume s'est formée dans ses traits essentiels ; la longue dépendance à l'égard du travail de la terre a marqué durablement le droit patrimonial. Mais les répercussions du phénomène urbain ont aussi marqué l'évolution du droit coutumier. Parmi les traits communs, on pourrait encore citer la rareté de la vente au comptant d'immeubles, à laquelle on préfère l'aliénation en échange d'une rente grevant le bien vendu, le régime des sûretés personnelles au moyen âge, etc.³².

génération à l'autre « obéit à une capricieuse logique du tout ou rien », les prévisions sont difficiles, les surprises fréquentes, « c'est là, en définitive le vrai trait d'unité de la famille wallon-picarde » (p. 52).

³⁰ Dans les édits généraux on n'en découvre qu'une dizaine. Voir à ce sujet J. GILISSEN, *Efforts d'unification du droit coutumier belge aux XVI^e et XVII^e siècles*, dans : Mélanges Georges Smets, Bruxelles 1952, p. 301-306 (en matière de droit civil) ; on peut y ajouter l'édit de Joseph II concernant le mariage, du 28.9.1784 (*Recueil des ordonnances des Pays-Bas*, 3^e série, XII, Bruxelles 1910, p. 380).

³¹ J. GILISSEN, *A propos de la réception du droit romain dans les provinces méridionales des Pays de par-deçà aux XVI^e et XVII^e siècles*, *Revue du Nord*, 40 (1958), p. 259-269. Comme le montre l'auteur, l'expression « droit commun écrit » souvent utilisée à cette occasion recouvre l'ensemble du droit romain et du droit canonique, pour autant que leurs règles ne soient pas contraires au droit coutumier (p. 269).

³² PH. GODDING, *Droit Privé*, n° 783, 769 et suiv. Au sujet de la location, deux groupes de coutumes s'opposent quant à l'effet de la vente d'un bien loué : la règle « vendage passe louage » prévaut dans le pays de Liège, le Limbourg, le Namurois et la Flandre gallicante dès le 14^e-15^e siècle, la règle opposée (*huur*

Toutes les coutumes témoignent enfin, quant à leur formation lointaine, de l'influence de facteurs institutionnels comme la féodalité, le régime seigneurial ou le recours à chef de sens, et de la diffusion de la structure familiale lignagère.

Il reste à se demander si dans la répartition territoriale des coutumes, des frontières ont pu jouer un rôle.

J'en ai déjà évoqué deux, antérieures aux développements de la plupart des aspects du droit privé. De la frontière linguistique, nous n'avons perçu aucune manifestation : l'histoire du droit ne conforte donc pas l'accent mis actuellement sur la langue comme fondement d'une identité communautaire territoriale. Le rôle de la frontière entre Empire et royaume a été peu déterminant : presque toujours, Flandre « sous la couronne » et Flandre « impériale » font bloc.

Mais ceci nous amène à envisager d'autres frontières. Politiques d'abord : celles des principautés constituées du 9^e au 13^e siècle, durant une même période cruciale pour la formation du droit privé. Au plus tard lors de la rédaction des coutumes, opérée par principauté et par subdivision administrative, la limite territoriale des coutumes (en dehors des villes et souvent de leur banlieue) s'est confondue avec ces frontières³³.

Mais alors, l'existence d'un droit privé commun se constate-t-elle plutôt à l'échelon de chaque principauté ? Oui, dans une large mesure, pour le comté de Flandre³⁴ et la principauté de Liège³⁵. Moins pour le Hainaut. En ce

gaat voor koop) dans la majorité des coutumes flamandes, en Brabant et en Hainaut (*ibid.*, n° 805).

³³ Sous réserve des ressorts formés par le recours à chef de sens. Mais à l'époque moderne en tout cas, ils tendent à se restreindre au territoire des principautés : la politique brabançonne sous Philippe le Bon a été de substituer le Conseil de Brabant aux échevins de Liège comme chef de sens des échevinages qui recouraient à ces derniers : PH. GODDING, *Le Conseil de Brabant, chef de sens, au quinzième siècle*, dans : *Brabant recht dat is...*, Assen/Maastricht 1990, p. 121-133. R. Jacob (*op. cit.*, p. 58) a remarqué que la frontière entre les groupes picard-wallon et flamand ne coïncide ni avec le découpage des anciens comtés, ni avec la frontière linguistique au 13^e siècle, mais se superpose à la distinction de deux types de châtelainies de l'ancien comté de Flandre.

³⁴ A l'exception de la Flandre gallicante. On y relève les mêmes gains de survie faute d'enfants, l'absence de privilège de masculinité pour les tenures à cens et du droit de dévolution, la représentation en ligne directe et collatérale à l'infini, le retrait lignager de côté et de ligne, la fente (sauf dans la coutume de Courtrai), la réserve des deux tiers comme limite aux libéralités (sauf dans la Salle

qui concerne le comté de Namur et le duché de Luxembourg, les coutumes locales ont été absorbées respectivement en 1564 et 1623 par une coutume provinciale unique³⁶. Quant au duché de Brabant, la réponse est franchement négative³⁷.

Je ne puis entrer dans les autres raisons qui pourraient expliquer cette évolution différente, sinon pour le Brabant, en faisant valoir encore le rôle d'une autre frontière, à laquelle j'ai déjà fait allusion à propos de la représentation : celle entre les diocèses. Si Brabant occidental et oriental ont souvent une coutume distincte, selon les options de caractère familial, n'est-ce pas dû au fait que le territoire du duché est ainsi réparti depuis le haut moyen âge, entre les diocèses de Liège et de Cambrai ?

Une dernière réflexion, toujours à propos des frontières. Un droit privé commun, peut-être. Mais se distingue-t-il de celui des pays voisins ? Certainement pas en fonction des frontières actuelles des états. La légitimation par l'histoire du droit est une impasse aussi bien pour les partisans d'une Belgique unitaire que pour les indépendantistes flamands ou wallons (et Bruxellois ?). Les systèmes coutumiers que j'ai évoqués transcendent pour la plupart les frontières de notre petit royaume. L'histoire du droit privé de nos régions peut tout au plus aider à faire encore rêver certains à un futur état thiois (*Dietse staat, Dietsland, Grande Néerlande*) que l'on a conçu entre les deux guerres.

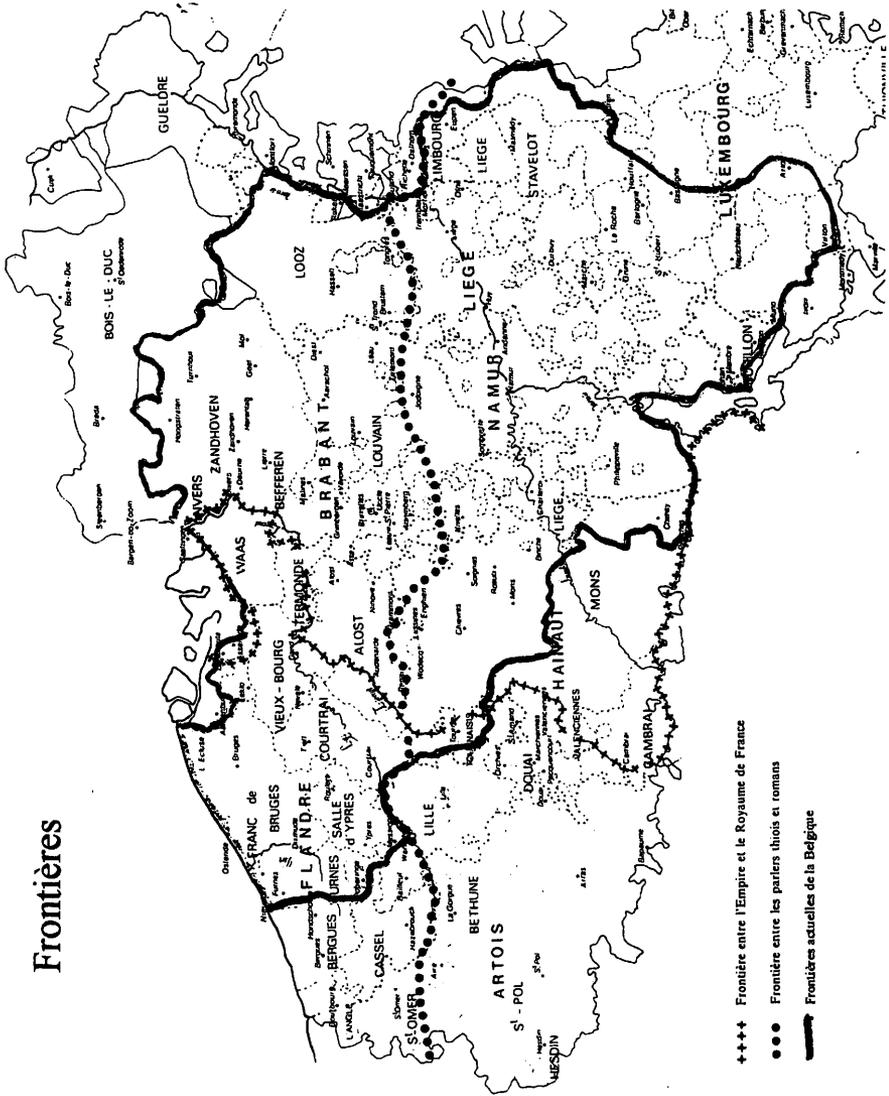
d'Ypres), l'option à l'égard du rapport. On n'y reconnaît pas de droits successoraux aux ascendants.

³⁵ A l'exception du comté de Looz. Les mêmes coutumes y prévalent pour les gains de survie, le privilège de masculinité pour les tenures à cens, le droit de dévolution, la représentation limitée à la ligne directe jusqu'au 16^e siècle, les droits successoraux des ascendants, l'absence de retour lignager et de fente, ainsi que de limitation au droit de disposer par testament (jusqu'au 16^e siècle), la dispense de rapport.

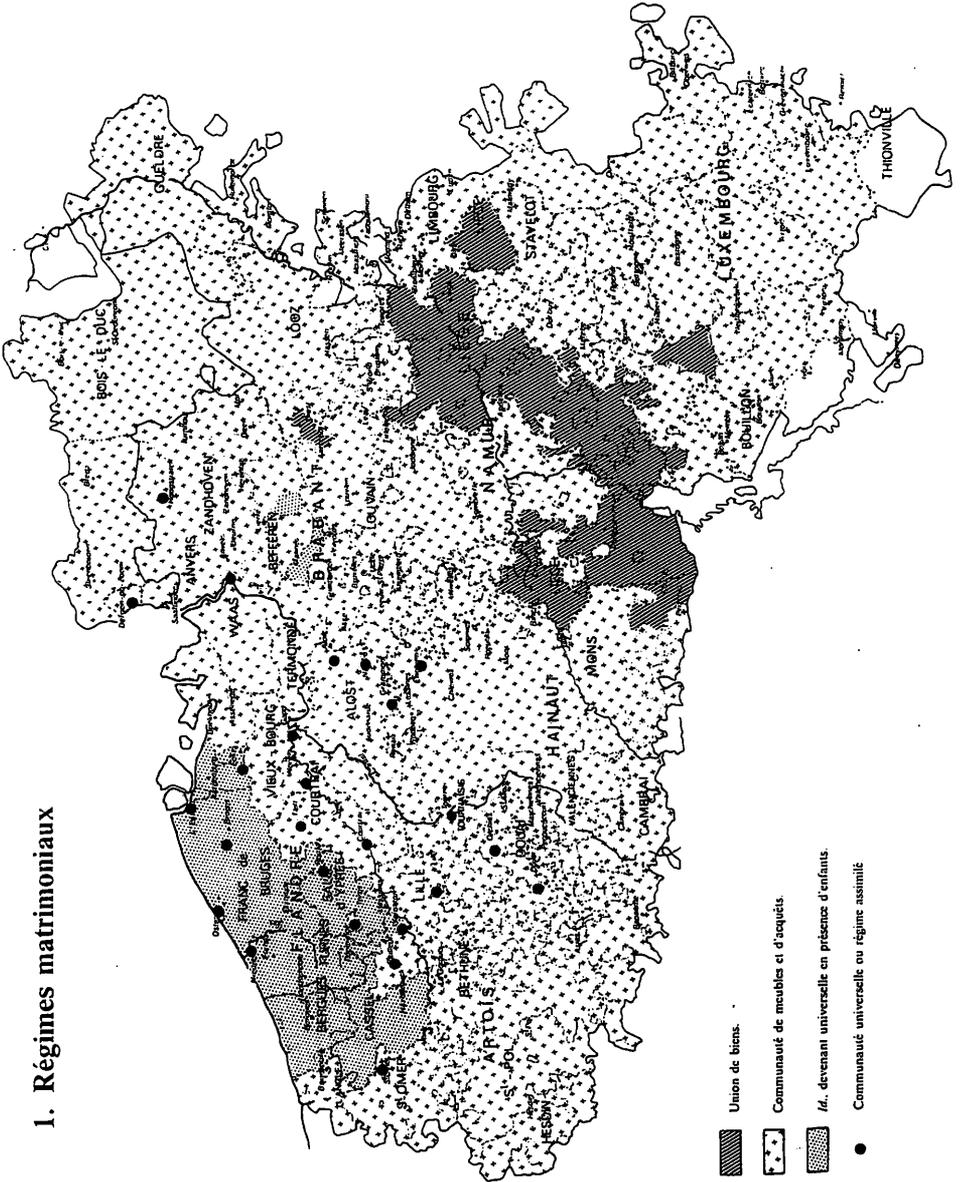
³⁶ J. GILISSEN, *Efforts d'unification*, p. 306-309.

³⁷ Le Brabant fut en grande partie soustrait à l'homologation des coutumes en raison du conflit qui opposa aux 16^e et 17^e siècles le Conseil de Brabant au Conseil Privé : J. GILISSEN, *Les phases de la codification*, p. 272 et 278.

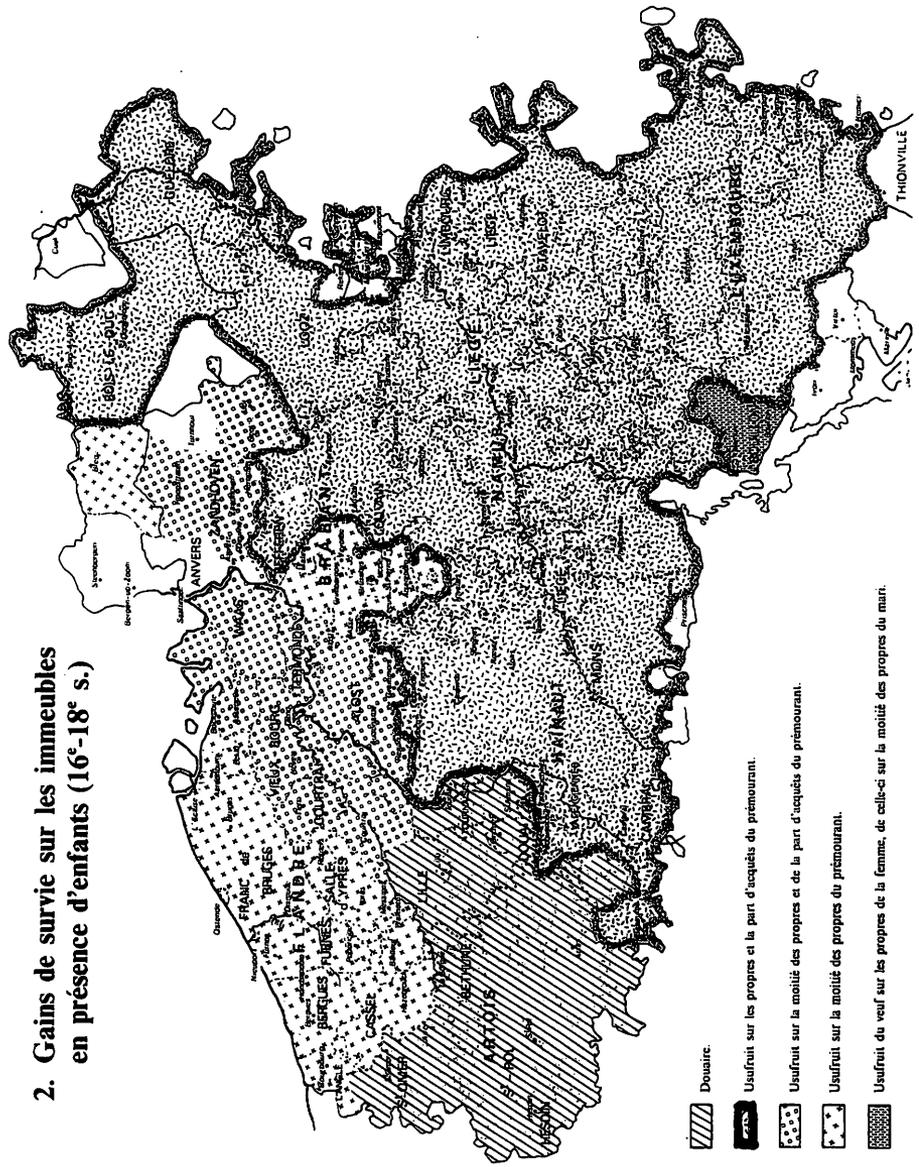
Frontières



1. Régimes matrimoniaux

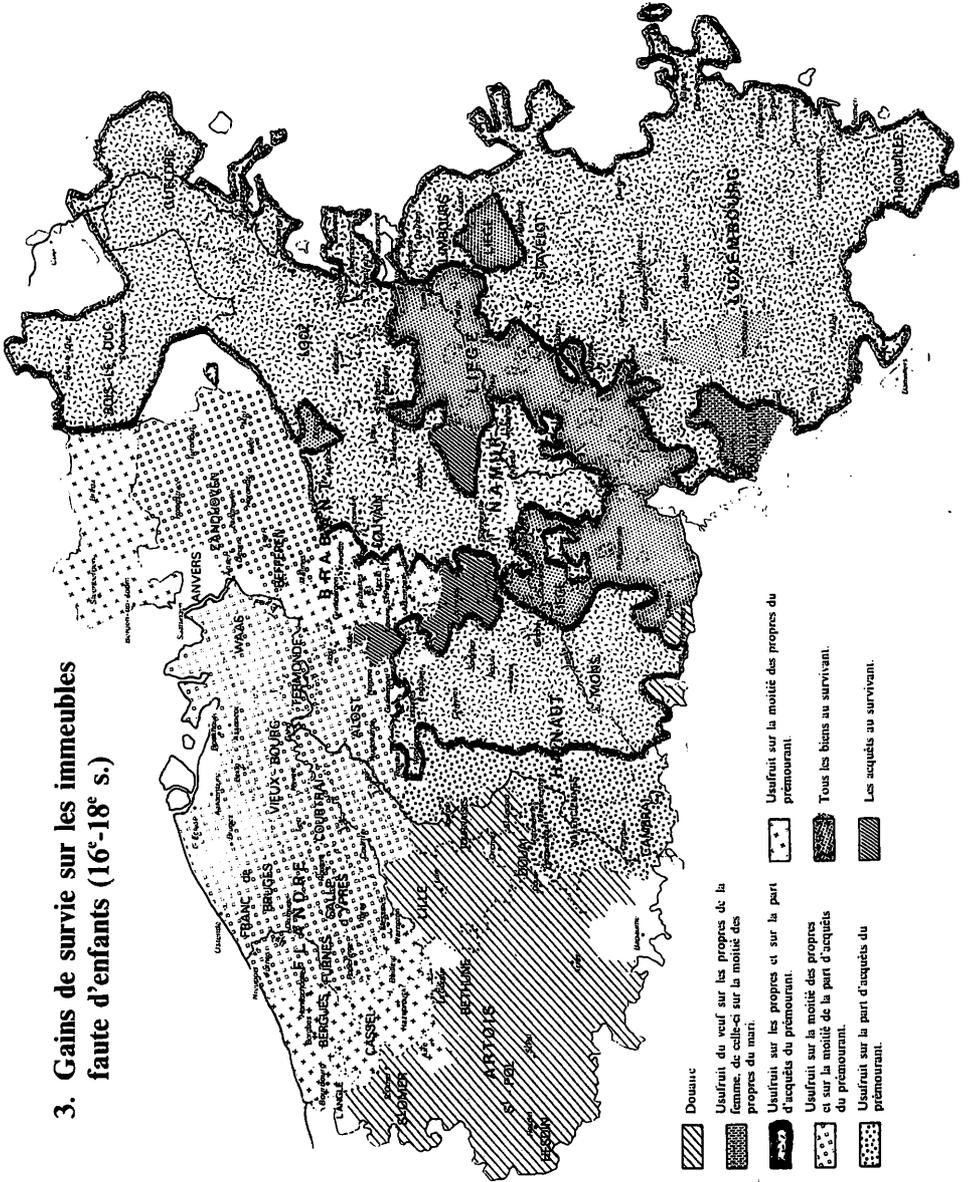


2. Gains de survie sur les immeubles en présence d'enfants (16°-18° s.)



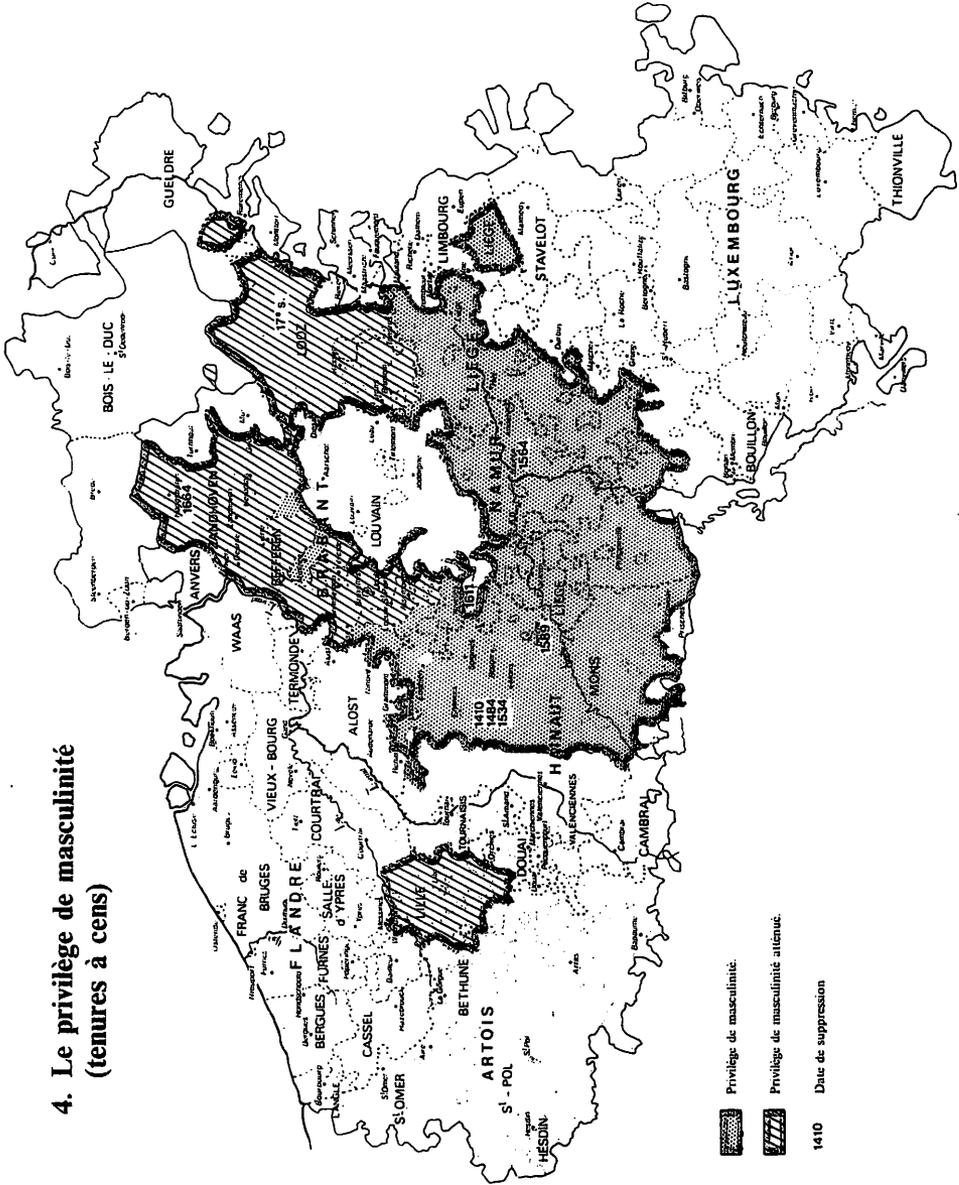
-  Douaire.
-  Usufruit sur les propres et la part d'acquies du prémourant.
-  Usufruit sur la moitié des propres et de la part d'acquies du prémourant.
-  Usufruit sur la moitié des propres du prémourant.
-  Usufruit du veuf sur les propres de la femme, de celle-ci sur la moitié des propres du mari.

3. Gains de survie sur les immeubles
faute d'enfants (16^e-18^e s.)



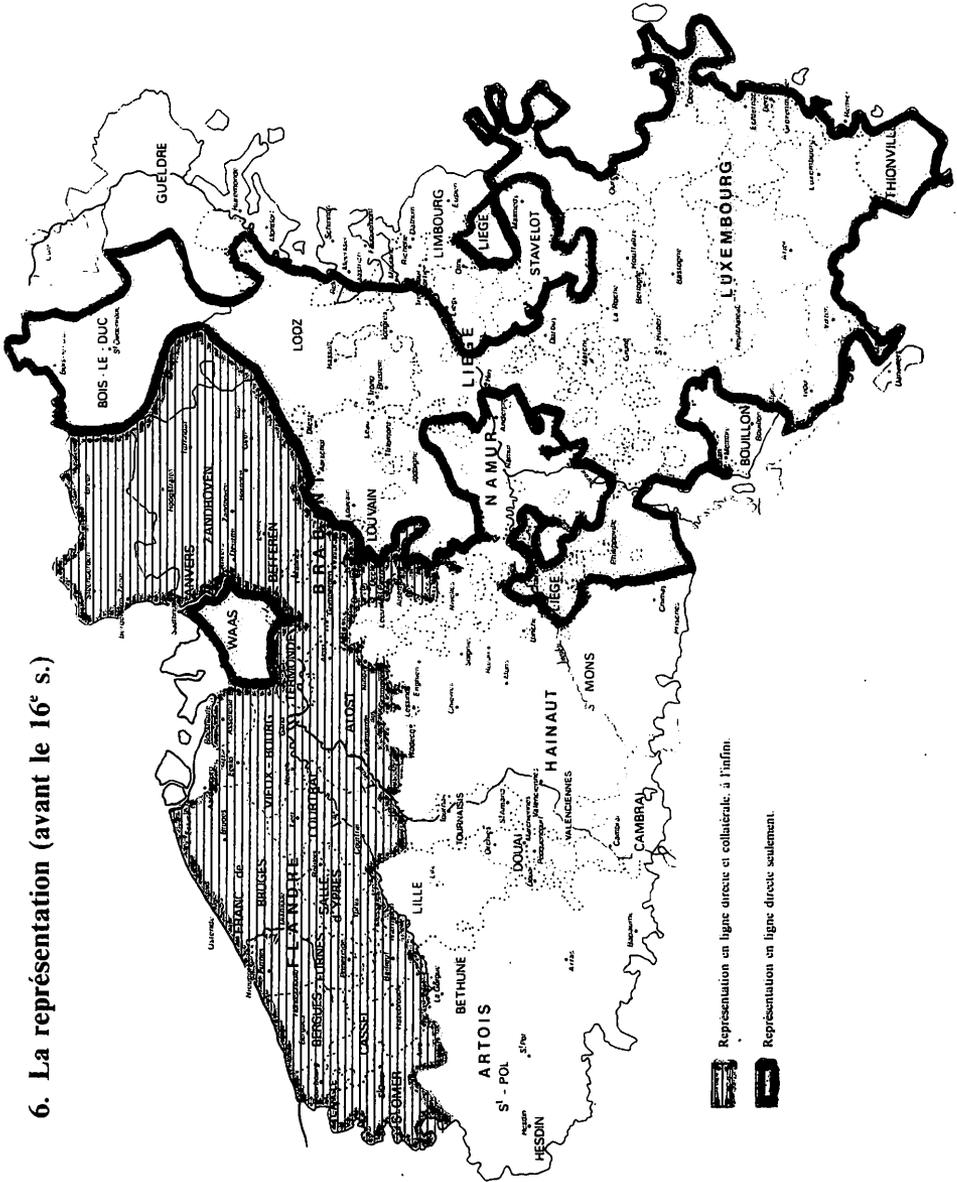
-  Dowry
-  Usufruit du veuf sur les propres de la femme, de celle-ci sur la moitié des propres du mari.
-  Usufruit sur les propres et sur la part d'acquêts du prédeceunt.
-  Usufruit sur la moitié des propres et sur la moitié de la part d'acquêts du prédeceunt.
-  Usufruit sur la part d'acquêts du prédeceunt.
-  Usufruit sur la moitié des propres du prédeceunt.
-  * * * Usufruit sur la moitié des propres du prédeceunt.
-  Tous les biens au survivant.
-  Les acquêts au survivant.

4. Le privilège de masculinité (tenures à cens)

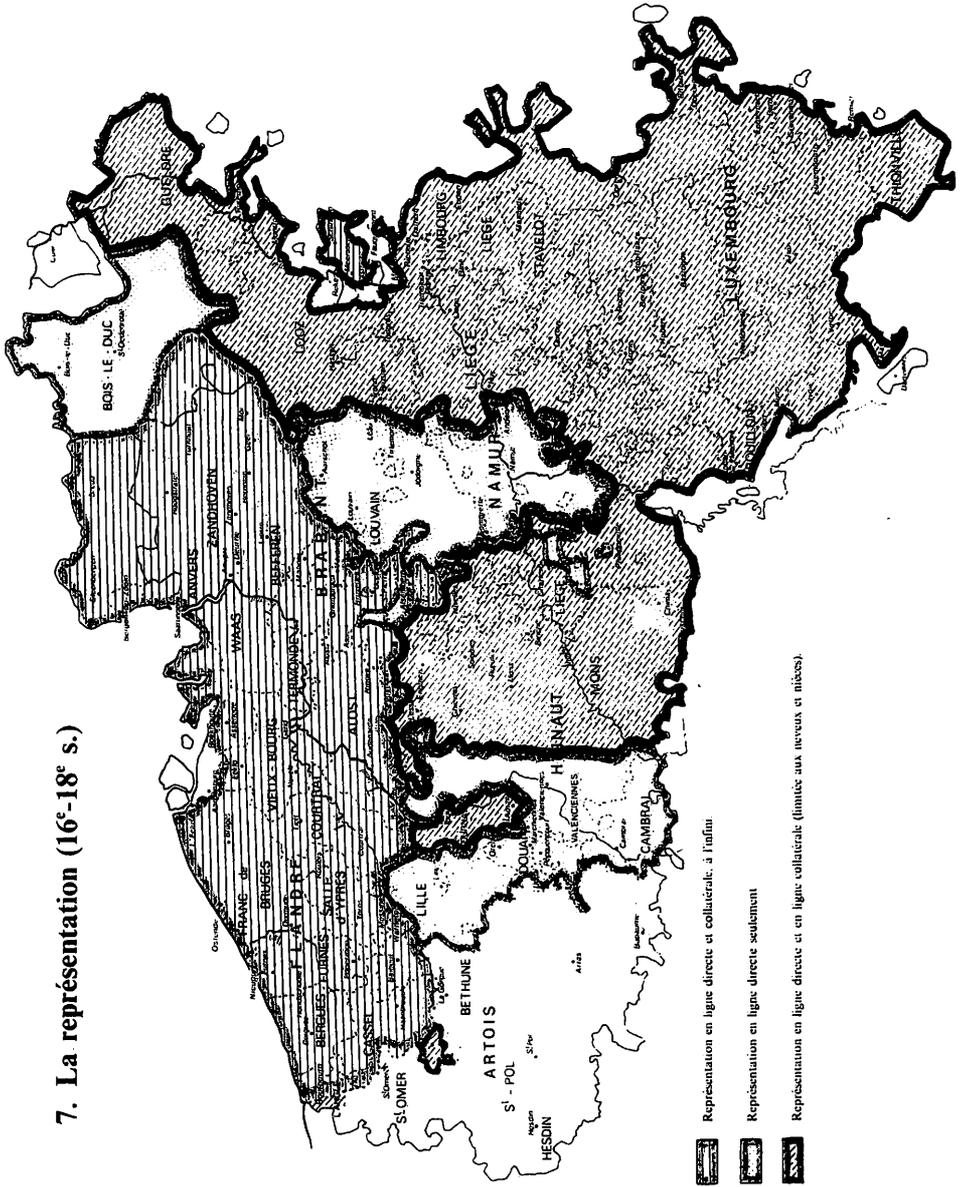


-  Privilège de masculinité.
-  Privilège de masculinité obtenu.
-  1410 Date de suppression

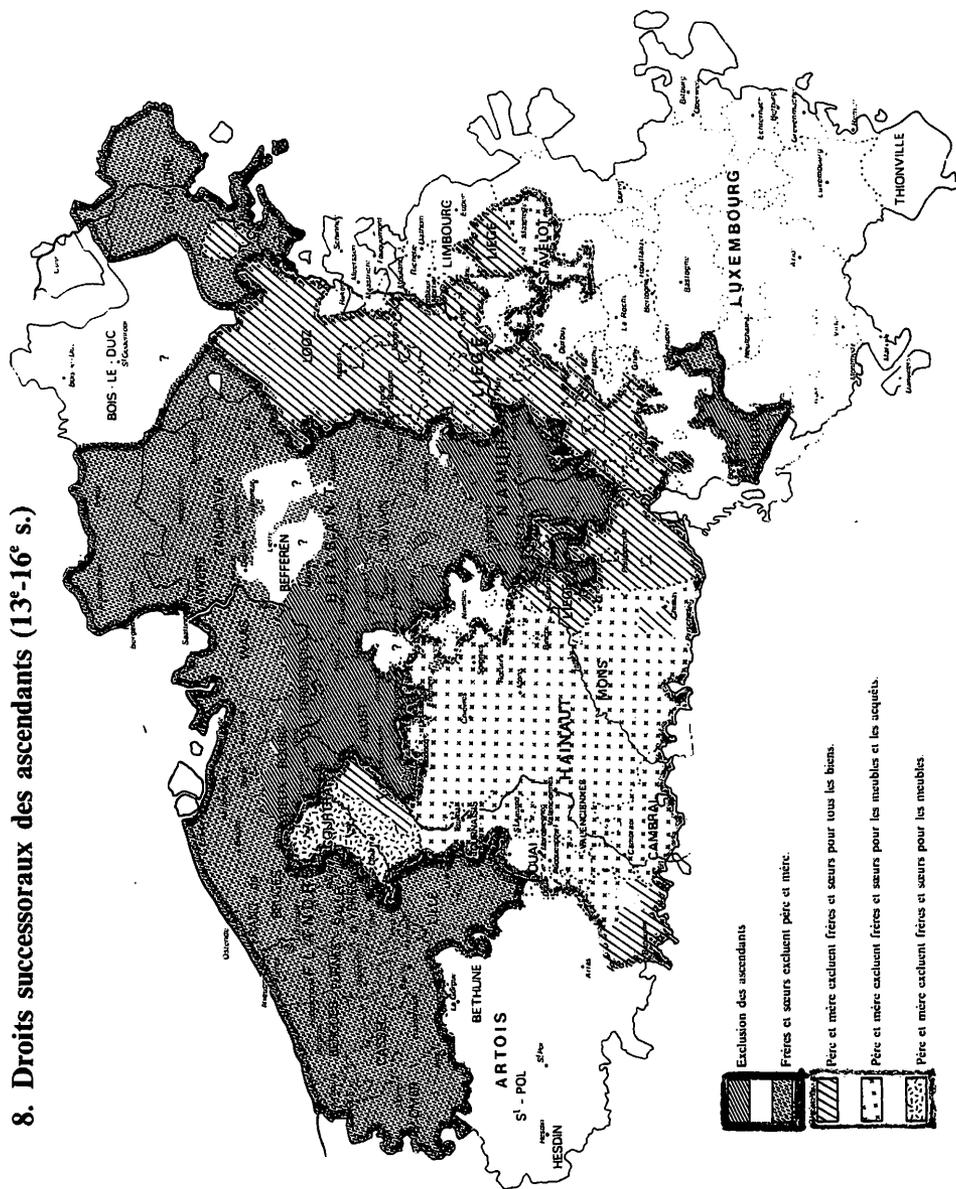
6. La représentation (avant le 16^e s.)



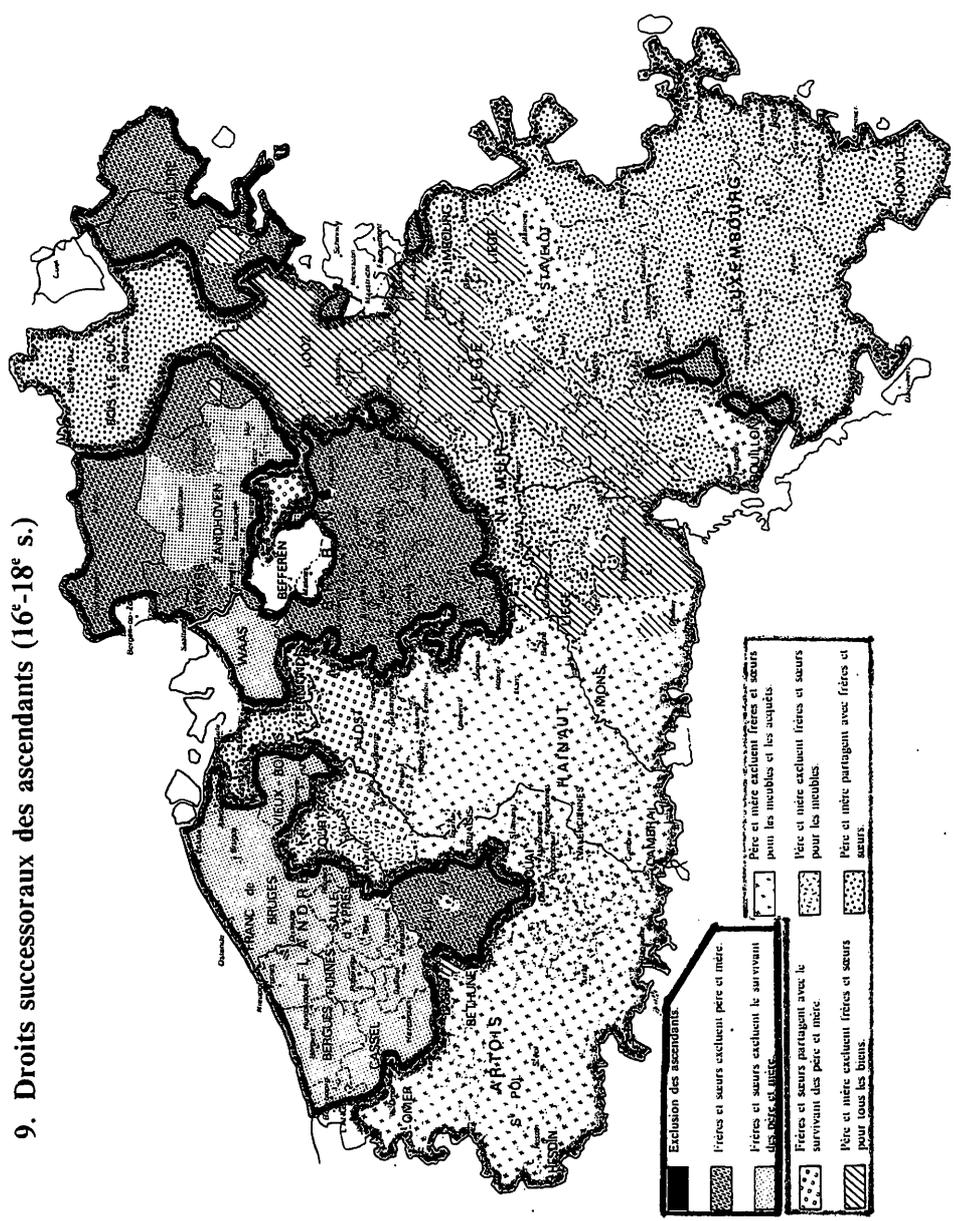
7. La représentation (16^e-18^e s.)



8. Droits successoraux des ascendants (13^e-16^e s.)

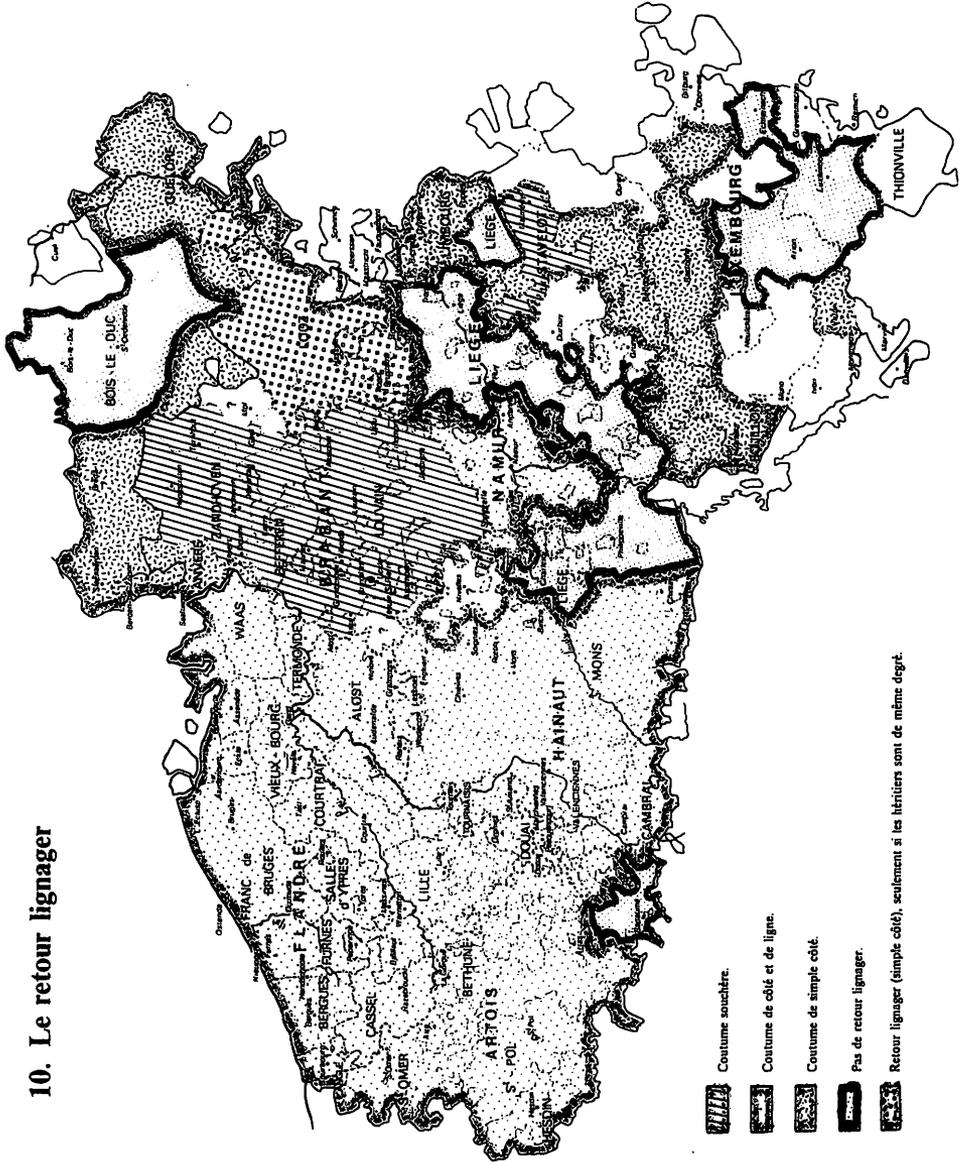


9. Droits successoraux des ascendants (16^e-18^e s.)



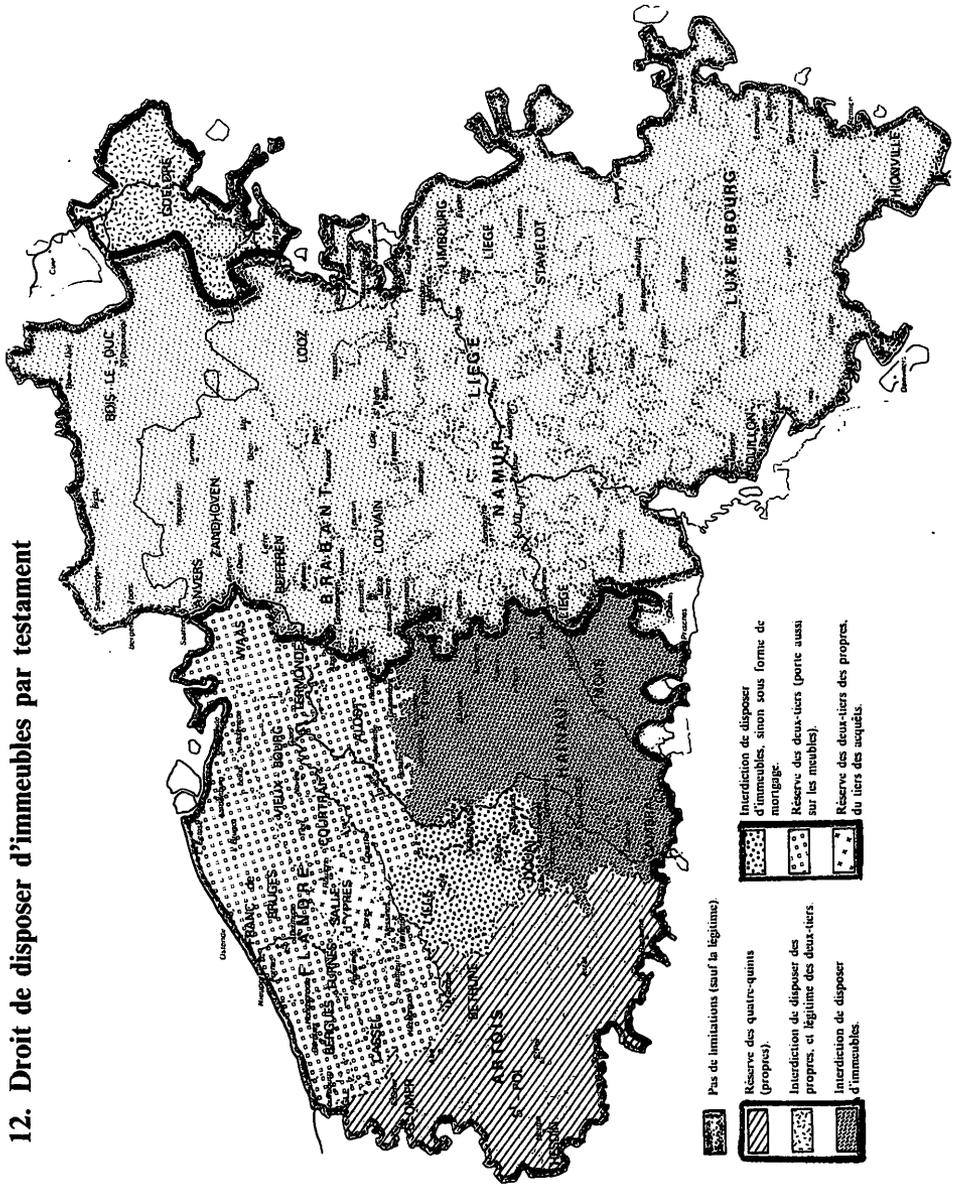
	Exclusion des ascendants
	Frères et sœurs excluent père et mère.
	Frères et sœurs excluent le survivant des père et mère.
	Frères et sœurs partagent avec le survivant des père et mère.
	Père et mère excluent frères et sœurs pour tous les biens.
	Père et mère partagent avec frères et sœurs.
	Père et mère excluent frères et sœurs pour les incultes et les acquêts.
	Père et mère excluent frères et sœurs pour les incultes.

10. Le retour lignager



-  Coutume saachère.
-  Coutume de côté et de ligne.
-  Coutume de simple côté.
-  Pas de retour lignager.
-  Retour lignager (simple côté), seulement si les héritiers sont de même degré.

12. Droit de disposer d'immeubles par testament



Pas de limitations (sauf la légitime)

Réserve des quatre-quints (propres)

Interdiction de disposer d'immeubles, sinon sous forme de mortgagé.

Interdiction de disposer des propres, et légitime des deux-tiers.

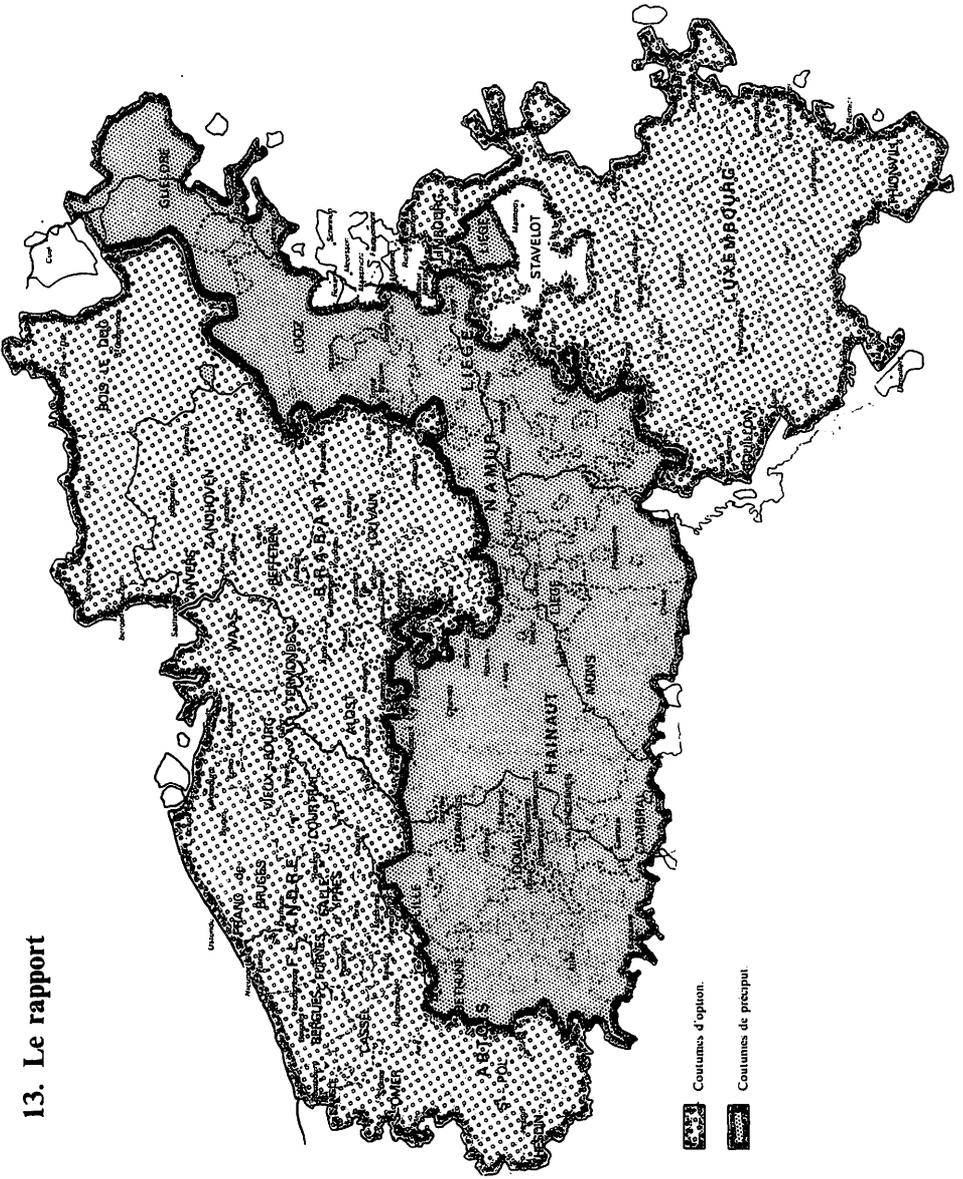
Interdiction de disposer d'immeubles.

Interdiction de disposer d'immeubles, sinon sous forme de mortgagé.

Réserve des deux-tiers (porte aussi sur les meubles).

Réserve des deux-tiers des propres du tiers des acquêts.

13. Le rapport



LAUDATIO EDUARDUS TAVERNE

Pieter Uyttenhove

Prononcer le nom d'Ed Taverne évoque un monde plein d'histoire de l'architecture et de l'urbanisme. Sa personne incarne une idée, comme l'idée peut embrasser un univers. Auprès de Taverne, on vient se nourrir intellectuellement lorsqu'on est en manque d'idées neuves, à moins que ce soit pour y apprendre tout sur les derniers projets d'architecture ou sur les nouvelles publications internationales. Il sait tant, et si bien. Il aime, ou plutôt comme il le dit lui-même, il *dévore* les magazines et les revues parce qu'ils sont si rapides et brûlants d'actualité. Tout comme lui-même.

Le nom au grand complet du professeur docteur émérite Eduardus Robertus Maria Taverne respire la solidité et la tradition hollandaises dans un parfum de Bomans et de Couperus, mais son approche est moderne est contemporain, quelque part dans la lignée d'un Berlage, d'un Van Eesteren, d'un Mondrian ou d'un Rem

Si Groningue souffre de façon latente de l'éloignement de la Frise (???), ce n'est certes pas le cas de Taverne. Non seulement, du haut de sa tour d'observation frisonne il observe les Pays-Bas et l'Europe, aussi est-il un peu présent partout, à Amsterdam, Rotterdam, Anvers, Paris, Turin, Berlin, ...

Une danse de villes... et d'institutions, toujours en route donc, depuis le début, comme dans sa carrière d'enseignement : études d'histoire de l'art et d'archéologie à l'université catholique de Nimègue (???), jeune enseignant d'abord aux académies des Arts visuels et de l'Architecture à Tilburg, puis à l'université de Groningue. À cette même université, il soutient en 1978 sa thèse de doctorat sur les Pays-Bas du XVIIe siècle, sous le titre : *In 't land van belofte : in de nieuwe stad. Ideaal en werkelijkheid van de stadsuitleg in de Republiek 1580-1680*. Il pose ainsi les premiers jalons d'un trajet de recherche dans un domaine peu développé à ce moment-là, en particulier celui de l'histoire de l'urbanisme qu'il continuera à cultiver.

Au moment où l'Université du Royaume à Groningue lui attribue la chair d'Histoire de l'Architecture et de l'Urbanisme, une grande voie s'ouvre vers de nouveaux horizons. À partir de l'urbanisme du XVIIe siècle, la curiosité scientifique de Taverne s'ouvre à l'architecture et l'urbanisme du XIXe et du XXe siècles. Son champ épistémologique s'étend progressivement à la cartographie, la planologie, l'histoire urbaine, l'architecture, l'urbanisme, le

projet urbain, le paysagisme, le design, les revues d'architecture, la restauration des monuments, l'histoire de l'art, ... autant de champs et d'objets d'étude qu'il couvre avec brio et dévouement d'une variété de textes biographiques, méthodologiques, critiques, essayistes, pamphletaires et historiques.

En dépit de - ou peut-être grâce à - sa chaleur humaine et sa proximité « sympathique » au vrai sens du terme, la plume - et la parole, c'est selon - dégagent de l'autorité. Toujours lu, toujours entendu, il a du charisme. L'enthousiasme irrésistible de son discours et de ses visions vous entraîne, et constitue un terroir fertile pour un enseignement passionnant. Non seulement les étudiants de Taverne sont confrontés aux différents aspects de la production, de l'analyse, de l'évaluation et de l'enregistrement de connaissance, mais ils sont aussi mis en contact avec la « matière » - si vous me permettez ce mot - de l'architecture et de l'urbanisme, à savoir les bâtiments, les projets et les architectes eux-mêmes. Voyager, être confronté à l'architecture, l'expérience de la ville, discuter avec des personnalités, ... sont pour Taverne autant d'aspects fondamentaux de son enseignement.

À travers ses nombreux séminaires aux Pays-Bas et à l'étranger, Taverne a pu gagner un large public scientifique pour ses analyses et réflexions sur l'architecture et l'urbanisme contemporains.

Dé cet engagement inépuisable, académique, pédagogique et scientifique, et de ses nombreux projets de recherche et doctorats qui ont été conduits sous sa direction, il résulte une école de jeunes savants qu'il a formés et qui, à leur tour, jouent un rôle important dans le développement intellectuel et critique de l'architecture et de l'urbanisme, aux Pays-Bas et internationalement.

Dans la fondation d'un Institut d'histoire de l'art et de l'architecture au sein de l'université, son rôle a été essentiel. La grande originalité de cet institut est de constituer, comme un des premiers, un pont entre deux domaines d'étude historique, l'histoire de l'art et l'histoire de l'architecture, traditionnellement marqués par une certaine aversion l'un de l'autre. Ceci n'est évidemment pas passé inaperçu aux yeux de notre propre département d'Architecture et d'Urbanisme au sein de la faculté des Sciences appliquées de l'Ugent. (Notons entre parenthèses que nous n'avons plus le droit d'utiliser l'acronyme RUG désormais réservé sans ambiguïté à l'autre RUG, l'Université du Royaume de Groningue.) Ce n'est donc pas un hasard si le professeur Taverne se trouve à l'origine d'une coopération interuniversitaire étroite avec notre département, mise en perspective dans le cadre des nouveaux programmes master à venir.

En tant que membre de plusieurs associations et rédactions, le professeur Taverne joue un rôle important pour la promotion de jeunes chercheurs prometteurs mais aussi de concepteurs et plus en général de personnes culturellement méritoires. Il est par ailleurs président de la Fondation Sikkens

qui, chaque année, attribue le prix Sikkens, ainsi que membre de la commission consultative scientifique permanente auprès de la Fondation culturelle du Prince Bernhard, et membre de l'Association européenne des enseignants de l'histoire urbaine. Il est rédacteur de revues internationalement en vue comme *Planning Perspectives*, et co-éditeur de plusieurs publications importantes.

Ces dernières années, Ed Taverne s'occupe de plus en plus de grands projets culturels. Il était commissaire de la récente grande exposition sur l'architecte Oud à l'Institut néerlandais d'architecture, et éditeur du sublime catalogue qui l'accompagnait. Presque simultanément est sorti le très beau livre sur la culture néerlandaise des années cinquante qu'il a publié en collaboration avec le professeur Schuyt. Actuellement, il est chercheur à l'exceptionnel Netherlands Institute of Advanced Studies (NIAS). Sa conférence d'aujourd'hui illustre les nouvelles voies qu'a prises la recherche actuelle de Taverne issue d'une curiosité impérissable.

Au cours des années divers prix et distinctions lui ont été remis. En 1984, il a reçu le prestigieux pris Rotterdam Maaskant, offert bi-annuellement à des personnes qui se sont distingués dans le domaine de l'architecture et de l'urbanisme. Dans le passé, ce prix est allé entre autres à Rem Koolhaas et Riek Bakker, ainsi qu'à Geert Bekaert, docteur honoris causa de notre université. En 1992, le professeur Taverne a reçu également le prix de la critique architecturale Pierre Bayle. Il est, depuis 1999, membre de l'honorable Académie royale néerlandaise des sciences, et en 2000 il est devenu Chevalier de l'Ordre du Lion néerlandais.

Voilà, tant de mots, quoique jamais assez, pour dire que la médaille Sarton offerte aujourd'hui au professeur Taverne, constitue une tentative très modeste pour rendre hommage à ses énormes mérites. Vu l'influence bénéfique et stimulante qu'il exerce dans nos contrées, il était - depuis longtemps - très urgent que Taverne reçoive en Belgique, sinon en Flandre, sa reconnaissance institutionnelle.

Cher Ed, avoir pu apporter, avec l'aide de mes collègues, ma petite contribution à la remise de cette médaille, me rend énormément heureux.



FRANZISKA LINKERHAND (1974) :

**Vie et Mort d'une new town socialiste :
Neustadt/Hoyerswerda**

Ed Taverne

Introduction

De la fondation de la République démocratique allemande (RDA, 1949) au jour d'aujourd'hui, les architectes, les historiens et les cinéastes ont été hantés par le visage de l'architecture au sein du 'socialisme réellement existant'. Autrement que dans le monde occidental, la portée sociale de l'architecture au sein de la RDA était plutôt un dogme d'une politique culturelle aussi instable que répressive, qu'un sujet de discussion critique ou public. L'urbanisation et la construction de logements – c'est-à-dire la construction en général – contribuaient à l'élaboration des bases matérielles de la société socialiste et formaient le fer de lance d'une économie planifiée centralisée. Parallèlement, l'architecture et l'urbanisme remplissaient aussi une forte fonction politico-programmatique en tant qu'elles formaient les justifications physiques de l'édification, du triomphe et surtout de la supériorité du système socialiste. De par cette double mission – économique et idéologique – l'architecture en RDA était par excellence une affaire d'État dont les orientations étaient définies par la direction (ZK) du Parti socialiste unifié (SED). Recherche, histoire, critique et théorie étaient neutralisées au sens bureaucratique par un État qui se montrait aussi bienveillant envers les intellectuels et les critiques indépendants qu'envers les initiatives et les activités du secteur privé.

On dispose cependant d'une littérature abondante et extrêmement précieuse dans presque tous les domaines de la construction en RDA ; des textes écrits par des architectes, des historiens et des théoriciens mais aussi par des philosophes, des artistes et des journalistes que l'on s'est toujours refusé à tort jusqu'à présent de considérer comme des 'textes clés'. A ce sujet, la *Guerre Froide* sévit toujours avec vigueur dans la plupart des manuels et anthologies d'histoire de l'architecture. Les textes des architectes et des théoriciens de la RDA ne sont naturellement pas homogènes ; ils passent par la même suite de gradations qui va de l'engagement social à l'académisme, que celle des recueils de textes au dehors de la RDA. Le centre de la

recherche architecturale était alors formé par la *Deutsche Bauakademie* et par ses instituts spécialisés qui fonctionnèrent pendant l'âge d'or du réalisme socialiste (1950) et de l'industrialisation de la construction (1955 et suivantes) comme de féconds laboratoires d'étude du style (national), de la typologie, de la production de construction industrielle et de l'aménagement de quartier socialiste. Mais il existait aussi une importante 'Parteiwissenschaft' sous forme de discours, de notes et d'organes du parti, au sein desquels les connaissances architectoniques étaient réduites à la légitimation d'une politique culturelle et artistique définie par le SED. La RDA connut également jusqu'à un certain point une critique architecturale de vulgarisation scientifique vivante dans les quotidiens et les journaux du dimanche, qui fut tolérée jusque vers le milieu des années soixante parce qu'elle fonctionnait comme un exutoire au mécontentement provoqué par le manque d'équipement technique et matériel de la ville socialiste. Sans oublier également les très nombreuses pièces radiophoniques et pièces de théâtre d'intellectuels tels que Heiner Müller, et les récits et les romans de Stefan Heym et de Brigitte Reimann. Ces auteurs qui se définissaient comme des 'dissidents loyaux' qui se refusaient à abandonner leur distance critique, ont dépeint de façon impitoyable l'impuissance à munir 'le mode de vie socialiste' d'un environnement quotidien authentique. Leur travail met en évidence l'abîme qui sépare la vantardise et les prétentions du Parti de la réalité toute crue des foyers et de la rue, ce qui explique pourquoi les pièces radiophoniques ne furent pas diffusées, les pièces de théâtre autorisées et les romans publiés.

Vers une architecture socialiste

En RDA également, comme en Union soviétique, la politique et l'architecture étaient étroitement liées. Mais on ne savait pas encore à quoi la perspective d'une nouvelle société avec une nouvelle architecture devait aboutir. L'inconstance initiale de l'orientation de la politique de construction en RDA fut marquée par deux événements : tout d'abord, le voyage légendaire à Moscou effectué en 1950 par une délégation d'architectes et de fonctionnaires du parti de la RDA et la décision (imposée) qui s'ensuivit de faire du *réalisme socialiste* une partie intégrante de l'idéologie d'État. Puis un deuxième 'Kurswechsel' eut lieu vers le milieu des années cinquante lorsque, après la mort de Staline en 1953 et le processus de déstalinisation qui suivit, le nouveau dirigeant soviétique N. Khrouchtchev mit fin au dogme d'une tradition nationale et classique et qu'il fut proclamé que

l'*industrialisation* de la production de construction était un impératif économique et un processus social, l'expression par excellence des rapports de production socialistes.

Ces deux événements jetèrent un certain trouble en RDA mais donnèrent en même temps une forte impulsion à la recherche architecturale consacrée à la théorie, l'histoire, la technique et la planification. Ce 'Reise nach Moskau' était en fait un voyage d'étude mis en scène pour justifier après coup, par des expériences soviétiques, la décision politique déjà prise de bouleverser drastiquement le système de planification et de construction. Suite à cette visite à Moscou, le Conseil des ministres promulgua, en les intégrant à la *Aufbaugesetz*, les célèbres *Sechzehn Grundsätze des Städtebaus* (*Seize principes d'urbanisme*) au sein desquels il était établi légalement que l'État prenait le contrôle total du sol, de l'aménagement et de l'esthétique de toutes les zones à reconstruire en RDA. Cette décision mit fin brusquement à une période de confusion et d'incertitude relativement au 'visage de l'architecture' au sein du socialisme réellement existant. Elle mit fin à l'illusion de pouvoir réaliser également le programme du CIAM pour la ville dans un nouveau pays communiste tel que la RDA. Elle ruina enfin les efforts de morceler à nouveau Berlin - 'Capitale de la RDA' - selon le modèle des cités-jardins anglaises pour en faire une ville verte ouverte, un 'Stadtlandschaft' comme celui proposé par le *Planungskollektiv* dirigé par Hans Scharoun, un paysage que l'on avait déjà prudemment commencé à former à Berlin en 1950 avec la construction de la 'Wohnzelle Friedrichshain' : l'anonyme début de la Stalinallee. Les *Sechzehn Grundsätze des Städtebaus* forment ensemble un imposant manifeste en faveur d'un urbanisme qui, sur la base d'effets techniques et urbanistiques, ne différait pas fondamentalement par ailleurs de la *Charte d'Athènes* (1941), excepté l'étiquette prescrite de 'classicisme allemand', la version est-allemande d'une architecture 'historisante' qui se devait d'être 'nationale au niveau de la forme et socialiste au niveau du contenu'. On visait ici une architecture urbaine non abstraite mais narrative, mieux adaptée de ce fait à transmettre les objectifs sociaux de la nouvelle société aussi bien à la population du pays qu'à l'Occident capitaliste.

La 'Hochhaus an der Weberwiese'

La rapidité avec laquelle les choses changèrent à Berlin apparaît avec le volumineux *Handbuch für Architekten* (1954) publié par la Deutsche

Bauakademie, qui réunit de façon systématique au sein d'un seul et même traité les éléments d'une architecture de traditions de construction nationales et d'une théorie de composition classique et académique, mais aussi d'aménagement de quartier et de reconstruction urbaine selon un modèle soviétique. Cet ouvrage devait familiariser les fonctionnaires, les architectes et les urbanistes – qui possédaient pour la plupart un passé lié au Bauhaus et qui étaient revenus en Allemagne pleins d'espoir des quatre coins du monde après 1949 – avec une nouvelle pratique de conception, pour abandonner le modèle urbain de la construction en barre et concevoir à nouveau des paysages urbains censés convaincre les gens 'dass eine neue Regierung am Werk war' (*qu'un nouveau gouvernement était arrivé au pouvoir*). Si détaillée qu'elle était dans le *Handbuch für Architekten*, la doctrine du réalisme socialiste en architecture pouvait être interprétée de différentes façons, comme le montrèrent les complications liées à la conception de la Stalinallee à Berlin et à la planification de Stalinstadt (Eisenhüttenstadt). Il est remarquable que, comme cela fut le cas plus tard avec les célèbres 'Monotonie-Debatte', ces discussions liées à l'opposition du formalisme au réalisme ne se limitèrent pas aux milieux professionnels des architectes et des urbanistes mais furent portées devant les médias (Neues Deutschland), ceci à n'en pas douter pour mettre en garde la population contre les 'idées cosmopolites d'un impérialisme américain', associées au fonctionnalisme. A cette époque à Berlin, un rôle de premier plan était réservé à un architecte aussi ambitieux que talentueux du nom d'Hermann Henselmann qui n'eut besoin que de huit jours pour faire volte-face et passer du 'formalisme impérialiste' au réalisme socialiste. Ces huit jours correspondent à la période au cours de laquelle Henselmann et son 'Werkstatt' (*atelier*) remanièrent le premier projet d'un immeuble-tour sur la Weberwiese (1951) pour en faire un immeuble d'habitation classique qui prétendait perpétuer la tradition de la maison d'habitation berlinoise dominée par Schinkel, grâce à l'utilisation de carreaux de céramique, à la distribution des façades, aux proportions et aux détails des fenêtres. Une étude détaillée du bâtiment d'un point de vue de l'histoire de l'architecture montre cependant que les traces d'une culture de construction berlinoise authentique sont superficielles et schématiques de sorte que les associations à Schinkel semblent plutôt être la conséquence du talent verbal d'Henselmann. Quelques jours seulement après la délivrance du permis de construire par le Politburo de la direction (ZK) du SED, la 'Hochhaus an der Weberwiese' fut élevée officiellement - grâce à des articles, des affiches et même des tableaux de grand format – au rang de 'symbole d'une nouvelle architecture allemande' et de prototype de la reconstruction de l'Allemagne.

Karl Friedrich Schinkel

Même s'il semble bien que ce soient surtout les qualités littéraires d'Henselmann qui aient transformé l'ensemble sur la Weberwiese en un manifeste politique, cela ne veut pas dire nécessairement, sur le plan de la théorie de l'architecture, que le projet soit dépourvu de sens ou qu'il se réduise à quelques phrases creuses. Il s'agit indéniablement aussi d'une déclaration construite au sein de la discussion politico-culturelle relative au nouveau style du prolétariat, qui avait d'abord eu lieu en Union soviétique dans les années trente et qui était alors menée en RDA sous le nom de 'Formalisme versus Réalisme'. Dans ses essais de théorie de l'architecture, Henselmann ne définit pas le formalisme comme un courant ou un style particulier mais comme une attitude artistique et intellectuelle à l'égard des déséquilibres, des contradictions et des inégalités qui caractérisent si bien la réorganisation capitaliste du marché mondial et le développement de la production capitaliste. Dans la pure tradition de la critique architecturale marxiste dont se réclamera également Manfredo Tafuri vingt ans plus tard à Venise, Henselmann assimile l'attitude des architectes envers cette réalité sociale à un programme et à un futur qui se réfugient dans un monde utopique, plein d'idées fantastiques sur les techniques. Comme exemples de comportement formaliste d'architectes modernistes contemporains (Frank Lloyd Wright, Hannes Meyer, Walter Gropius, Oud) Henselmann cite la surestimation des exercices esthétiques liés à la forme et aux matériaux et la reconnaissance de la fonction comme étant le substrat véritable de l'architecture. Des tendances naïves vouées à ne produire qu'une 'Baukunst an sich' (une version architecturale de l'art pour l'art). L'ultime témoignage du dépérissement définitif du contenu social de l'architecture : la révélation de la société humaine, est ici constitué par la propension messianique des architectes modernistes à s'approprier la réalité : 'Diese Architekten planen nicht die Welt, wie sie ist, sondern wie sie sein sollte' (*les plans de ces architectes ne représentent pas le monde tel qu'il est mais tel qu'ils voudraient qu'il soit*). En revanche le réalisme en architecture et en urbanisme n'est pas orienté vers la transformation de l'homme ni vers sa délivrance d'une structure sociale corrodée de l'intérieur ; il est plutôt tourné vers la *représentation* et il tire ses principes formels des impulsions générées par une réalité sociale d'ores et déjà en évolution, par les méthodes de production industrielles et surtout par les nouvelles relations qui existent entre le donneur d'ordre et l'architecte ou l'artiste chargé de la réalisation.

C'est alors qu'entre en scène le célèbre architecte allemand Karl Friedrich Schinkel dont la position idéologique est mise en contraste avec la silhouette 'tragique' de l'architecte américain Frank Lloyd Wright. Sur ce point, Henselmann sait devancer adroitement la commémoration du 170^{ème} anniversaire de la naissance de Schinkel qui fut accompagnée d'expositions et d'un grand nombre de publications. Anticipant sur la thèse cruciale de *L'Architettura della Città* (1966) d'Aldo Rossi, Henselmann cherche une explication au lien historique existant entre les bâtiments de Schinkel et la 'Heimatbild' de Berlin. Il la trouve dans l'histoire économique, politique et culturelle de la ville et dans l'évaluation réaliste réalisée par Schinkel des forces émancipatrices d'une bourgeoisie éclairée naissante. C'est le moment où il éprouve et perfectionne son talent d'alléger et de libérer autant que possible les rapports architectoniques entre les éléments de construction (soutien et charge) et les éléments spatiaux (intérieur et extérieur), en le confrontant à une série de bâtiments qui symbolisent par excellence les acquis d'une nouvelle élite bourgeoise : le Altes Museum, la Schauspielhaus et la Bauakademie. Ce que Henselmann admire tant dans la Schauspielhaus, c'est non seulement le contrôle technico-esthétique d'un programme complexe mais aussi et surtout la justesse de l'emprise de Schinkel sur la réalité politique du bâtiment : 'Schinkel gestaltete die Freiheit des Bürgers, am Reiche der Kunst teilhaben zu können, und Kunst ist für ihn höchster Ausdruck der Idee der Freiheit. *Er türmte die Baumasse zu einer Fanfare der Freiheit, wie er sie begriff.* Aber da er ein grosser realistischer Künstler ist, gelang ihm dieser Griff

Schinkel donne forme à la liberté acquise par les citoyens de participer à l'art. L'art représente pour eux l'expression ultime de la liberté. Il a donc voulu ériger ses constructions en fanfare de la liberté, et comme il était un architecte pratique, il a réussi.

L'analyse par Henselmann de la Schauspielhaus de Schinkel, offre une possible indication de la réserve avec laquelle Henselmann lui-même, en sa qualité d'architecte, cite Schinkel dans son immeuble sur la Weberwiese. Henselmann ne cherche pas à extraire des décombres de l'histoire une copie fidèle de Schinkel sur le plan de l'histoire de l'art. La signification architectonique de sa *Hochhaus* est surtout à mettre en rapport avec la continuation de l'idée rigoureuse que Schinkel se faisait de la *Stadtbaukunst*, avec la volonté de réaliser un bâtiment capable de transformer la ville de Berlin en symbole d'une nouvelle société.

La Stalinallee

Le succès politique et culturel de la *Hochhaus an der Weberwiese* fit que Henselmann fut également associé, sur l'ordre des autorités, à l'élaboration de la planification de la Stalinallee à Berlin. La 'première rue socialiste d'Allemagne', d'une longueur totale de près de deux kilomètres, devait devenir le prototype de la ville 'historisante' compacte, prescrite dans les *Sechzehn Grundsätze des Städtebaus* de 1950 dictés par Moscou. Prévue pour être le plat de résistance de la politique de construction du 'Nationale Aufbauprogramm Berlin 1952', la 'Magistrale' devait être aménagée à très court terme dans la partie est de la ville, malgré le manque total de moyens financiers et d'ouvriers du bâtiment. Bien que modelée au niveau urbanistique selon la Gorkistraße (aujourd'hui la Twerskaja) conçue par Alexander Wlassow à Moscou (1938), la Stalinallee, avec ses longues façades de monumentaux 'Arbeiterpaläste', était prédestinée à être solidement ancrée dans le propre 'style national'. Mais l'image architecturale à laquelle devait finalement aboutir ce retour hâtif au classicisme et à la monumentalité, était encore complètement floue. Deux concours ne suffirent pas à apporter une solution et la direction du parti décida de faire officiellement de la *Hochhaus an der Weberwiese* le fil conducteur de l'architecture de la Stalinallee et le 'erste programmatische Leitbau der DDR' (*un modèle faisant autorité pour l'architecture future de la RDA*). Cette décision fut pour Henselmann l'occasion de surprendre au mois de novembre 1951 le Politburo et les équipes d'architectes qui travaillaient à un plan collectif pour le 'Demonstrationsachse' national, avec une proposition pour l'architecture de la Strausberger Platz, la porte monumentale qui permettait de passer de la vieille à la nouvelle ville. Finalement, le Meisterwerkstatt sous la direction de Henselmann conçut les deux maillons de la nouvelle *Magistrale* : les constructions situées sur la Strausberger Platz et la Frankfurter Tor. Les constructions hétérogènes de la Stalinallee furent ainsi encadrées dans une figure urbanistique marquante ; elles devinrent aussi d'un trait 'déchiffrables' grâce à une sémantique architectonique qui - avec ses loggias, ses tours et ses portes - s'orientait vers la ville et son héritage culturel tout en interpellant simultanément, au niveau de la rue, les piétons et les manifestants à propos de leur solidarité avec la société capitaliste en construction. Le vocabulaire classique de colonnes, d'architraves et de moulures, étant détaché avec virtuosité des canons formels de la Renaissance pour pouvoir se mêler librement à la vie quotidienne dans la rue, les

habitations et les magasins, et dans les salons verts des cours d'immeuble intérieures.

La première ville socialiste : Stalinstadt

Quelques mois seulement après la pose de la première pierre de la Stalinallee, des concours furent également organisés dans quatre grandes villes de la RDA - Dresde, Magdeburg, Leipzig et Rostock – pour la création de Magistrales qui étaient censées démontrer la supériorité de la nouvelle société. Une 'rue pour les défilés' à l'ambiance de fête de ce genre était également prévue à l'origine dans le centre urbanistique de la 'première ville socialiste sur le sol allemand' : Stalinstadt, dont la construction fut officiellement décidée au mois de juillet 1950 dans le cadre du premier Plan quinquennal.

Du point de vue de la planification, de l'aménagement urbanistique et surtout de l'architecture paysagère, Stalinstadt se développa jusqu'à devenir un fascinant laboratoire au sein duquel la faisabilité d'un développement urbain réaliste socialiste fut non seulement démontrée mais aussi soumise à rude épreuve sur le plan économique et social. La situation, l'ampleur et aussi le plan de la nouvelle ville furent entièrement subordonnés à la capacité économique de l'EKS (Eisenhüttenkombinat "J.W. Stalin") situé à proximité, l'un des nouveaux complexes industriels de la RDA. Cette dépendance étant non seulement de nature technique et fonctionnelle mais aussi et surtout idéologique. En tant que première ville socialiste, Stalinstadt avait pour mission de refléter le succès d'une économie planifiée centralisée. En effet, 'die Struktur und Komposition der Stadt, ihre Funktionen und Gebäude werden nicht im Interesse des kapitalistischen Profits, sondern für die Gesamtheit der Gesellschaft geplant und gebaut'

la structure et la composition de la ville, sa fonction et ses bâtiments, n'étaient pas subordonnés au profit capitaliste mais se trouvaient placés sous le signe de l'intérêt collectif.

Sur la base de la définition de la ville socialiste et de ses éléments figurant dans les *Sechzehn Grundsätze des Städtebaus*, il ne fallait pas que Stalinstadt soit, sur le plan spatial et social, une variante arbitraire d'une ville industrielle bâtie selon le modèle anglais : avec des complexes industriels mal situés, de misérables bidonvilles ou des enclaves d'habitation anti-urbaines aux allures de cités-jardins, mais une véritable ville pourvue de tous

les équipements nécessaires au niveau matériel, social et culturel. Ces défis se reflètent dans la forme de la ville où les propositions rigoureuses de 'zonage' (séparation du travail, de l'habitation, de la culture, de la circulation et de la récréation) sont neutralisées visuellement par un corps urbain compact et fermé qui utilise le langage formel architectural d'un 'classicisme prolétarien' uniforme. Le centre mathématique de Stalinstadt est constitué par la porte de l'usine (Travail) fortement dramatisée, d'où partent la Magistrale qui s'étend sur une distance de six cents mètres en direction de la place de la ville, et les routes qui définissent les quatre quartiers d'habitation (Habitat). Dans la ville socialiste, la circulation – la voiture et tout ce qu'il y a autour – joue un rôle subalterne, une donnée qui est symbolisée dans le plan de la ville par l'aménagement de royales coulées vertes interdites à la circulation qui relient entre elles les différentes cours d'immeuble intérieures. Dans les premières années, la construction et l'aménagement du centre de la ville et de ses équipements collectifs restèrent fortement en arrière par rapport à la construction des quartiers d'habitation où l'on expérimenta de façon démonstrative de nouvelles techniques de construction industrielles mais aussi et surtout des variantes de la cour d'immeuble intérieure fermée en tant que forme de morcellement urbain, ainsi que l'esthétique monumentale des coulées vertes. Ce genre d'efforts semblait dicté au premier abord par la critique de la pauvreté et de la monotonie spatiales, associées à la construction de barres. En réalité, ils aboutirent à une mise en scène théâtrale des bâtiments d'habitation classiques conçus comme des 'Arbeiterpaläste' dans un 'Stalinallee Baustil' un tant soit peu modéré. Grâce entre autres à l'intervention personnelle du dirigeant du parti Walter Ulbricht, le 'visage' des habitations fut rendu ici et là encore plus expressif au moyen de l'ajout d'arcades, de balcons, de loggias et d'oriels. Cette architecture intentionnelle de 'solidarité populaire' est cependant à nouveau affaiblie sinon contredite par les effets d'une *Freiflächenplanung*, un plan paysager raffiné qui – à l'aide de techniques subtiles de rattachement, de liaison et d'implantation - détourne l'attention des objets individuels et invite à faire l'expérience de la 'Wohnstadt' comme une entité spatiale : comme un paysage urbain. Ceci étant du reste en contradiction avec les *Sechzehn Grundsätze des Städtebaus* (no. 12) qui mettent en garde contre une transformation de la ville en parc ou jardin. Stalinstadt est devenue malgré tout la 'erste sozialistische Stadt im Grünen' (la première ville socialiste 'verte'). En plus de l'architecture et de l'urbanisme, le projet paysager y est en même temps utilisé comme support de représentations sociales. Comme dans les cours intérieures communes où les coulées vertes, les chemins pour piétons et les pistes cyclables adoptent

l'image d'un environnement 'in denen der neue sozialistische Mensch seine Konturen schärfen können müssen'(au sein duquel l'homme socialiste peut se définir). D'un point de vue technique, Stalinstadt montre le passage intéressant d'un aménagement de cour et de jardin ayant pour modèle une image picturale fermée de l'environnement (d'habitation), à une forme d'architecture paysagère qui agrandit la 'Wohnstadt' en tant qu'ensemble, en créant une intégration dans et un échange avec le relief, la végétation et l'espace ouvert du paysage environnant. Finalement, lorsque l'on renonça officiellement en 1957 au dogme des 'traditions de construction nationales', ce fut également l'architecture paysagère de Stalinstadt qui put donner forme, sur la base des expériences réalisées, à un nouveau paradigme urbanistique : le 'Stadtlandschaft' au sein duquel fut réactivée l'idée si souvent vilipendée auparavant de la ville découpée et ajourée.

Un changement de cap

Tandis qu'à Berlin et à Stalinstadt, on construisait et sculptait encore pleinement de luxueux palais pour ouvriers et que les membres de la Section Architecture et Histoire de la Bauakademie étudiaient avec ardeur les bases théorétiques 'd'une architecture représentative de traditions nationales' issue d'une volonté politique, apparut à Moscou après la mort de Staline au mois de mars 1953 un bouleversement politique qui eut de grandes conséquences pour l'architecture et l'urbanisme. En novembre 1954, le successeur de Staline - N. Khrouchtchev - prononça un discours musclé au cours d'un congrès pour ingénieurs, architectes et fonctionnaires de la construction, dans lequel il opposa les extravagances stylistiques de l'architecture publique stalinienne – des stations de métro, grands magasins, universités et palais pour ouvriers – aux conditions d'habitation affligeantes de la population. En 1950, les gens disposaient en moyenne d'une surface au sol maximale de 4,9 m² et étaient obligés de partager des logements avec d'autres familles. Khrouchtchev reprochait aux 'savants' architectes de la Bauakademie d'avoir gaspillé beaucoup d'argent lors de la reconstruction de Moscou à une *Folie des grandeurs* architectonique aux dépens d'innovations techniques dans le domaine des matériaux, de la construction et de la gestion. Avec le slogan 'besser, billiger und schneller bauen'(construire mieux, moins cher et plus vite), il obligea le monde de la construction à une industrialisation très poussée de l'industrie du bâtiment avec comme principales priorités : la création d'entreprises de bâtiment de grande envergure, la mécanisation de la construction, l'augmentation de la productivité du travail et une compression

des coûts de construction. Pour les architectes, il s'agissait d'un adieu aux traités, aux livres de références et d'histoire, et d'un *rétrécissement* radical de l'architecture à la production de types de base, de plans standard et d'éléments de construction normalisés. La campagne de Khrouchtchev en faveur de l'intensification de la production de construction de logements faisait partie d'un plan de modernisation aussi ambitieux que sommaire qui mettait finalement aussi au premier plan *la demande* économique et la disponibilité de biens de consommation durables. L'ère de la 'öffentlicher Reichtum und privater Konsumverzicht' (*richesse publique et limitation de la consommation privée*) semblait donc avoir été définitivement abandonnée avec la mort de Staline. Au moyen de films, de brochures et de maquettes, la population entraînerçut une *affluent society* basée sur un modèle socialiste avec des centres-villes ouverts éblouissants, au sein desquels les bâtiments publics staliniens, ornés de colonnes et de frontons, avaient été remplacés par des hôtels et des immeubles de bureaux et d'habitation modernes. Des centres-villes de surcroît entièrement 'autogerecht' (*favorables aux voitures*) grâce à une offre surabondante d'autoroutes et de parkings.

Ces nouvelles de Moscou provoquèrent une effervescence et une incertitude importantes à Berlin, non seulement parmi les politiciens et les fonctionnaires du parti mais aussi chez les architectes. Cette ambiance de confusion et de peur – renforcée encore par le retour de milliers de communistes convaincus des camps disciplinaires et de travail staliniens - a été consignée de façon pénétrante par Stefan Heym dans son roman *Die Architekten* (1965). Dans cet ouvrage, le masque de trahison et d'opportunisme de l'architecte en chef de la Stalinallee est arraché par l'un de ses collègues issu de sa brigade d'architectes d'avant-guerre et, de façon implicite, l'architecture du réalisme socialiste assimilée à l'imposture et à la manifestation de force des nazis. Au début, Ulbricht réussit à combiner le diktat soviétique visant à construire plus rapidement, plus efficacement et à meilleur marché avec l'idéal politico-culturel d'un classicisme représentatif et figuratif. Mais la venue de Gerhard Kosel dans les rangs du ministère et de la Bauakademie mit fin brusquement à cette attitude hésitante. Kosel qui était un ancien collaborateur de Bruno Taut, connaissait bien les techniques de standardisation, normalisation et développement de types, grâce à un long séjour en Union soviétique. C'est lui qui élaborait, en vue de la grande conférence sur la construction du 5 avril 1955, le programme d'une industrialisation radicale du bâtiment en RDA d'après un modèle soviétique. Le point essentiel de ce programme était la création d'*entreprises de bâtiment* pour la production de masse industrielle d'éléments de construction à grande échelle tels que les sols, escaliers, panneaux muraux et cloisons.

Des entreprises gigantesques qui, parce qu'elles ne traitaient uniquement que des produits de construction entièrement normalisés, étaient associées à des usines du même genre ailleurs en RDA et naturellement aussi en Union soviétique, et étaient de ce fait supposées fonctionner ensemble, au sens figuré, comme les filiales 'einer riesigen Grossbaustelle'. L'industrialisation du bâtiment impliquait non seulement la production en usine d'éléments de construction à grande échelle mais aussi un processus de conception rationalisé qui évoluait seulement entre les marges étroites de quelques types de sols, plans de série et éléments de façades normalisés, ayant entre eux des possibilités de combinaison limitées. *Block- und Plattenbau* signifiait également une activité de nature complètement différente sur les chantiers où le rayon d'action et les possibilités de levage des moyens de transport en général – et des grues de construction roulantes en particulier – devinrent la norme ultime de l'image architectonique du *Plattenbau* : celle de l'uniformité et de la monotonie.

Ce fut à nouveau Hermann Henselmann qui perçut rapidement et avec perspicacité les conséquences de la *Plattenbauweise* pour l'architecture et l'urbanisme et qui souleva la question publiquement, c'est-à-dire dans les journaux. Dans 'Einige Bemerkungen zur Diskussion der Bevölkerung' (*Quelques observations pour un débat public*), il donna le ton des 'Monotonie-debatte' à venir et anticipa de surcroît de façon opiniâtre sur une nouvelle doctrine urbanistique : celle d'un paysage urbain ouvert, en tous points opposé au modèle stalinien de la ville compacte et fermée et inspiré directement du modèle occidental de la 'aufgelockerte Stadt' (*ville ouverte*). C'est que, abstraction faite des cheminées fumantes, rappelant sans cesse le devoir du travail, comme une coulisse provocatrice à l'arrière-plan : dans la ville socialiste, les usines sont omniprésentes, la nature socialiste de la ville ne provenait pas de sa forme mais de son programme, de la sécurité de l'emploi et de la stabilité du lieu d'habitation et d'établissement. 'Man arbeitete vorwiegend in 'seinem' Werk, dessen Arbeitsrhythmus den Lebensrhythmus der Stadt bestimmte. Erfüllte das Werk den Plan, dann war die Versorgung der Stadt gesichert, wurden weitere Wohnungen gebaut. Bis zu einem gewissen Grade wirkte das Werk auf das geistige Klima der Stadt'

On travaillait et on vivait surtout à son 'travail'. Le rythme du travail dictait la vitalité sociale de la ville. Lorsque le travail et la ville étaient en harmonie, les aménagements urbains étaient garantis et on construisait des logements. On pourrait dire que l'usine déterminait le climat culturel de la ville.

Cette subordination totale de l'urbanité au travail et à l'industrie, dictée par l'idéologie et l'économie planifiée, a marqué de son empreinte unique - et différente - les deux *new towns* socialistes de la RDA : Stalinstadt et Hoyerswerda. Elle a également été à l'origine de leur caractère provisoire particulier et de leur échec final. Mais la victoire sur le stalinisme ne suscita au début que de l'optimisme et une détente du climat politique et économique. 'Industrialisation et technique' devint le thème principal qui devait permettre à court terme non seulement d'égaliser les économies capitalistes mais aussi de les dépasser. Expérimentant de nouvelles structures urbanistiques pour la 'Stadt von Morgen', Henselmann n'était du reste pas le seul à se laisser inspirer par des modèles (de cités-jardins) occidentaux. Dans sa quête de techniques de pointe dans les domaines de la construction industrialisée et de la préfabrication, de nouveaux principes d'urbanisme et de planification de la circulation, la Bauakademie se tourna naturellement vers l'Union soviétique mais des voyages d'étude pour économistes, ingénieurs et architectes, furent également organisés en Allemagne de l'Ouest, en France ainsi qu'aux Pays-Bas. C'est ainsi qu'à Paris une délégation se renseigna sur l'approche française de la circulation intra-urbaine ; qu'on étudia les premiers *grands ensembles* (André Lurcat) à Saint Denis et dans d'autres banlieues et que la maîtrise architectonique du béton armé d'Auguste Perret au Havre reçut une attention particulière. A Marseille, on visita l'*Unité d'Habitation* de Le Corbusier que l'on rejeta pour des considérations techniques liées à l'habitation, notamment à cause des bas plafonds et des rues centrales étroites et obscures 'mit den Wohnungseingangsturen, die Ähnlichkeit mit einem Zellengefängnis haben' (avec des portes d'entrée d'appartement qui ressemblaient aux portes des cellules d'une prison).

'Unsere Welt von Morgen...'

Les connaissances acquises à l'étranger dans les domaines de l'industrialisation et de l'automatisation ainsi que les expériences soviétiques dans les domaines de l'aéronautique et de l'énergie nucléaire, aboutirent en RDA à un renforcement de l'industrie en tant que garantie de 'l'abondance de biens matériels et culturels'. Elles menèrent également à un optimisme largement surfait relativement à une *Affluent Society* socialiste que le Deuxième Plan Quinquennal (1955-1960) devait mettre à la portée de tous. Sous la devise ' Modernisierung, Mechanisierung, Automatisierung',

l'industrie minière, la sidérurgie et le secteur de la chimie furent développés plus avant et enrobés dans des programmes populaires qui s'étendaient longuement sur les effets positifs sur la vie quotidienne, la consommation et la prise en charge de la population. C'est ainsi qu'on lança en 1958 un nouveau programme pour l'industrie chimique avec le slogan 'Wohlstand, Schönheit, Glück', qui portait sur de nouveaux produits tels que des lessives, produits de beauté et articles ménagers en matière plastique, censés réconcilier la population avec la domination de l'industrie lourde au sein de l'économie est-allemande. Une boutique spécialisée fut même inaugurée sur la Stalinallee avec le nom magique de '*Chemie im Heim*'. Cet optimisme atteignit son apogée en 1959, à l'occasion du dixième anniversaire de la naissance de la République, avec la parution de *Unsere Welt von Morgen*, une utopie technocratique qui expliquait en détail comment, en 1990, la RDA était censée être devenue 'eine konsequent durchkonstruierte kommunistische Welt' (*un monde communiste construit de façon conséquente*) avec une profusion d'articles commercialisés d'une manière efficace via des entreprises de vente par correspondance et surtout des grands magasins et des supermarchés, qui ne le cédaient en rien à leurs exemples américains grâce à leur technologie d'ascenseurs, d'escaliers mécaniques, de garages et de terrasses. Un seul équipement était cependant destiné, grâce à la combinaison de l'industrialisation, d'améliorations qualitatives technologiques et de compressions de coûts, à se développer jusqu'à incarner le plus explicitement le mode de vie socialiste moderne, et il s'agissait de l'habitation : 'das 'Haus in dem du wohnst' (*la maison où tu habites*).

L'utilisation de méthodes de construction (préfabrication), de matériaux de construction industriels (matières plastiques) et de modèles d'organisation scientifiques (cybernétique) nouveaux permirent, jusqu'en 1965, de construire 750 000 nouveaux logements pour plus de deux millions et demi de personnes. Dans les dix ans à venir, la crise du logement en RDA devait appartenir au passé. L'approche scientifique de la construction n'aboutit pas en RDA, comme ce fut le cas en Occident, à des fantaisies architectoniques au niveau des habitations mais à une *libération* de l'homme socialiste des soucis de la vie domestique et à une *subordination* de l'habitation au travail. La vie socialiste ne se déroulait pas en effet entre quatre murs, mais à l'usine, au théâtre, dans les centres culturels ou dans les jardins publics ; dans les lieux d'épanouissement social et de rétablissement de la force de travail mentale et physique. Dans une perspective d'avenir technocratique qui rappelle fortement Constant (*New Babylon*), l'habitation traditionnelle est littéralement démantelée à la suite de la technique moderne : 'die ganze

Statik wird aus dem Häuschen geraten; ihre betonfesten Koeffizienten, seit Jahrhunderten oder wenigstens Jahrzehnten geheiligt, werden zwar nicht ungültig, aber durch frappierenden neue Grössen in der Hintergrund gedrängt'

la maison se défait de son caractère statique ; ses indices en 'béton' que l'on a respectés pendant des siècles, n'ont pourtant pas été jetés par-dessus bord mais leur pertinence a plus ou moins disparu à cause de nouvelles technologies...

La perspective d'une culture d'habitation socialiste impliquait également que la plupart des programmes domestiques tels que le chauffage, le nettoyage, la garde des enfants et la cuisine, soient extraits de l'habitation et transférés de façon systématique dans l'industrie moderne. Les technologies de pointe dans les domaines du chauffage et du conditionnement de l'air transformant finalement l'habitation en un 'well-tempered environment' interactif, en une architecture entièrement *transparente*, conçue sur mesure et sans la moindre trace d'intimité ou d'ornement personnel puisque l'ostentation, la vanité et la représentation ne jouent plus aucun rôle au sein de la vie sociale.

Le lieu où les nouveaux rapports, générés par le socialisme, des gens entre eux et des gens à la société, réclament une expression architectonique n'est pas l'habitation individuelle mais la ville. D'un point de vue urbanistique, l'essence de la ville socialiste moderne se situe au niveau de l'énorme occupation de l'espace, de sa vacuité en tant qu'expression de la propriété collective du sol. La 'splendeur monotone' du paysage urbain occupe également une place prépondérante à cause de la stricte application du développement de types et de la standardisation, symboles de l'identité d'intérêts privés et collectifs, inhérente au socialisme. Les centres-villes en RDA sont des compositions bien ordonnées de bâtiments avec des espaces et des coulées vertes importantes fonctionnant comme des éléments de liaison. *Unsere Welt von Morgen* est par ailleurs singulièrement réservé quand il s'agit de présenter les dessins perspectifs futuristes de la ville socialiste moderne. En tout cas, la vacuité de Brasilia, la mégapole de Lucis Costa, est rejetée comme un exemple effrayant de falsification politique. Tout comme les modèles urbains de Frank Lloyd Wright et de Martin Wagner (USA). Leurs villes sont fascinantes et admirables sur le plan technique, mais naïves d'un point de vue politique et d'une nostalgie impardonnable à cause de leur mentalité périphérique anti-urbaine : ' sie flüchten mit ihren Traumstädten in ein Traumwelt. Zurück zur Natur! Zurück zu einfachen Lebens- und Produktionsformen! Bauernhöfe und Werkstätte, kleine und grosse

Wohnhäuser sollen sich in Ensembles zusammenfinden, die nicht mehr Dorf, aber auch noch nicht Stadt sind. Das ist ihr 'Ausweg' "

Ils s'enfuient dans un monde de rêve avec leurs villes de rêve. Le retour à la nature. Le retour à la vie simple. A la ferme et à l'atelier. Les petites et les grandes unités d'habitation sont réunies dans des ensembles qui ne sont ni des villages ni des villes. Telle est leur solution.

Dans la ville socialiste moderne, la fonction des espaces verts, notamment dans les *Wohnkomplexe* séparés où ils expriment la cohésion visuelle et la solidarité entre les habitants des immeubles d'habitation réunis au sein des *Wohngruppen*, n'est pas romantique mais idéologique. Les cours d'immeuble intérieures fermées comme à Stalinstadt, ont été remplacées dans la ville socialiste moderne par les barres, en partie seulement à cause de la mobilité limitée des grues de construction. Le principe des cours intérieures fermées, complètement isolées les unes des autres, procède en effet du contraste existant entre la rue de la ville et la cour intérieure, une représentation qui exprime imparfaitement ce qu'il y a de 'nouveau' dans les rapports socialistes entre les gens.

Unsere Welt von Morgen ne fut pas la seule occasion de relier une industrialisation radicale de la construction au contenu social de la ville socialiste. Vers le milieu des années cinquante, on prit en effet la décision politique de lancer, dans le cadre du Deuxième Plan Quinquennal, la construction de la 'deuxième ville socialiste' : Hoyerswerda, située à Bezirk Cottbus, près de la frontière polonaise. Première ville est-allemande à être entièrement construite à partir des principes d'une construction de logements industrialisée, Hoyerswerda avait pour mission de documenter les méthodes de construction socialistes modernes et de devenir le symbole de la vie en RDA. Des raisons suffisantes pour que des écrivains tels que Brigitte Reimann s'installent en 1960, pleins de grandes espérances, au quatrième étage d'un immeuble d'habitation en pleine effervescence, le *Wohnkomplex 1*.

'Traüme aus Beton und Glas (rêves de verre et de béton) : Neustadt-Hoyerswerda'

Hoyerswerda est une *Wohnstadt* typique, c'est-à-dire une petite cité-dortoir dans un paysage urbain entièrement industrialisé qui est dominé par une immense usine de traitement de la lignite, *VEB Kombinat Schwarze Pumpe*.

Entre 'Industriewerk' et 'Wohnstad' se trouvent ici et là, disséminés sur une distance de quatorze kilomètres entre des forêts de conifères, quelques villages pittoresques délaissés, une entreprise de bâtiment flambant neuf (Platttenwerk Gross-Heisig, 1955), des jardins ouvriers, un emplacement des chemins de fer, et un réseau de voies ferrées et de chaussées qui forment ensemble un 'Gestaltete Landschaft', la préfiguration socialiste de la ville postindustrielle occidentale 'disséminée'.

Lors de la construction d'Hoyerswerda, les ingénieurs, architectes et économistes chargés de la planification furent confrontés à un grand nombre de problèmes. En faisant ses adieux à une architecture urbaine marquée du sceau du stalinisme telle que celle de la Stalinallee et de Stalinstadt, l'architecture avait perdu un 'Leitmotiv' important. De plus, les personnes chargées de la conception de la ville disposaient en 1955 d'une expérience théorique et pratique limitée de la maîtrise architectonique de la construction préfabriquée à grande échelle, ce qui fit que les considérations esthétiques durent s'incliner rapidement devant un style de construction dicté par les grues de chantier. Un autre problème qui renfermait également la promesse d'un paysage urbain schématique, fut la hâte avec laquelle la 'Wohnstadt' fut construite. En tant que 'zweite sozialistische Stadt', Hoyerswerda devait montrer au monde que dans un pays à la pointe de la technique et de l'industrie comme la RDA, l'industrialisation de la construction pouvait être atteinte à un rythme relativement rapide. On se prononça donc assez vite en faveur d'un ensemble extrêmement limité de types (d'habitation) et d'une intensification de 'l'idéologie de la grue' qui excluait les combinaisons sophistiquées de types différents et se limitait uniquement à un assemblage mécanique d'habitations totalement identiques, quasiment préfabriquées. Mais le plus grand problème qui était de nature *logistique*, provenait d'une absence de centralisation au niveau de la structure de commande, de l'organisation de la planification et de la gestion. Il s'agissait des mêmes goulets d'étranglement que l'on avait déjà rencontrés lors de la construction de Stalinstadt et à propos desquels l'architecte de l'époque Kurt Leucht avait écrit un rapport intransigeant (1957).

On caressait pourtant de grands espoirs. Hoyerswerda fut en effet désignée par l'État et le Parti comme un champ d'expérimentation urbanistique des idées socialistes modernes sur l'urbanité et le mode de vie urbain. Aussi les discussions dans les congrès et les journaux prirent-elles au début une teinte fortement idéologique. Selon les propres mots de Brigitte Reimann, il s'agissait de répondre à des questions telles que 'wie denn eine sozialistische

Stadt aussehen muss, wie weit ein sozialistisches Leben abhängig ist von den Räumlichkeiten, die für Begegnungen geschaffen werden? (..) Die Fragen also: Wie gross sollen diese Wohneinheiten sein? Brauchen sie ein Klub, ein Zentrum (eigentlich eine Vorstufe zum Stadtzentrum)? Kann man sich mit Räumen für die Hausgemeinschaft begnügen? Wie suchen die Leute den Kontakt mit andern? Suchen sie ihn überhaupt? Wie muss das Zentrum aussehen, das ja nur eine neutrale Sphäre für Begegnungen schafft ?

Quel doit être l'aspect d'une ville socialiste ? A quel point une vie socialiste est-elle dépendante de l'espace créé pour les rencontres ? Et aussi à des questions du genre de : Quelle doit être la taille de ces unités d'habitation ? Ont-elles besoin d'un centre culturel, d'un centre – qui anticiperait sur le grand centre-ville ? Peut-on se contenter d'aménagements 'domestiques' de ce genre ? Comment les gens entreront-ils en contact les uns avec les autres ? Les gens recherchent-ils les contacts ? Quel doit être l'aspect d'un centre-ville qui ne veut être rien de plus qu'un environnement de rencontre neutre ?'.

La première phase de planification et de conception (1955/1960) d'Hoyerswerda fut placée entièrement sous le signe du dilemme entre les rêves idéologiques et la réalité économique de planification comme le montrent les concours organisés pour l'aménagement du centre-ville et des quartiers d'habitation. Dans les milieux politiques, une grande euphorie apparut en faveur du projet du lauréat Martin Röser (1956) pour l'espace central séparant l'ancienne ville de la nouvelle. Dans ce projet, l'image usuelle d'un paysage urbain ordonné de façon axiale et symétrique était remplacée par la dialectique urbanistique d'un espace vert vide en direction de la 'Altstad' et d'un mur de bâtiments de fermeture composé de grands magasins, de cinémas et de centres culturels, sur une Magistrale élargie de la Neustadt. Ces deux éléments désignant le centre-ville comme un endroit optimiste de consommation, de prestations de services et de divertissement. La couronne de grands bâtiments autour du centre confère de surcroît à la ville une cohésion spatiale et renforce le sens de l'orientation des habitants et des visiteurs grâce à l'échelle et à l'effet de silhouette. Le bond réalisé au niveau de l'échelle permet de détourner l'attention des bâtiments individuels : l'immeuble du parti, les grands magasins et la poste n'ont pas d'expression architectonique propre, ils sont interchangeable et absorbés dans le grand geste d'une coulisse qui suggère l'espace. Lors de la planification des quartiers d'habitation, la pression exercée par la construction industrialisée fut – si cela est possible – encore plus grande. La

construction du premier des sept complexes d'habitation prévus avait déjà commencé avant même l'approbation officielle du plan d'urbanisme. Les deux premiers quartiers peuvent encore se vanter tant soit peu d'une certaine homogénéité, d'un effet spatial et d'espaces verts qui rappellent les terrains intérieurs de Stalinstadt, dans une forme simplifiée. Même si les logements d'angle ont été supprimés pour des raisons techniques, les magasins séparés des habitations et regroupés ensemble avec d'autres équipements (planifiés) au niveau d'une coulée verte ouverte, dans un esprit de cohésion visuelle. Le grand changement eut lieu vers 1960, lors de la construction du 'Wohnkomplex III', lorsque la cour résidentielle qui formait la plus petite unité urbanistique, fut abandonnée au profit d'un *groupe d'habitation* composé de barres qui, d'un point de vue idéologique et à un micro-niveau, créait des 'klar geordnete und erfassbare räumliche Verhältnisse' (*rappports sociaux clairement ordonnés et perceptibles*). En réalité, cette figure était dérivée du rayon d'action de la 'Portalkran' qui permettait de couvrir des distances plus importantes, ce qui entraîna la disparition de la cohésion spatiale entre les bâtiments d'habitation.

A partir de ce moment, les premiers signaux de l'Unversorgung' (*négligence*) d'Hoyerswerda apparaissent. Les visions d'un 'flächiges Zentrum' (*un centre plat, c'est-à-dire ouvert et horizontal*) spacieux et richement équipé se réduisirent à un Centrum-Warenhaus (*centre-grand magasin*) (1968) au sein duquel les grands magasins étaient combinés à un 'Hauptkommunikationszentrum' (*centre de communication central*) à partir duquel la vie culturelle de la ville devait être stimulée. Des protestations apparaissent également dans la presse à propos de la monotonie écrasante de l'habitat. Dans ce domaine, 'l'ambiance et l'intimité' durent s'incliner devant les chiffres de production et les innovations techniques de l'industrie du bâtiment, qui représentaient justement pour l'État et le Parti, la preuve du 'triomphe du socialisme'. Jusqu'à ce que le contraire soit devenu inéluctable et que l'intérêt politico-administratif se tourne vers un nouveau 'projet-modèle' (Cottbus) aux dépens des habitants d'Hoyerswerda qui restèrent avec 'der ungelösten Frage nach dem sozialistischen Leben' dans une ville provisoire sur les bras.

Un article polémique intitulé 'Kann man in Hoyerswerda küssen' (*Peut-on s'embrasser à Hoyerswerda ?*) parut en 1963 dans un journal local. Cet article était écrit par Brigitte Reimann qui habitait depuis 1960 à Hoyerswerda et qui venait de se lancer dans l'écriture d'un nouveau roman, *Franziska Linkerhand* (1974), un ouvrage réaliste à la façon de *Madame*

Bovary de Flaubert. Avec dans le rôle principal, non pas l'épouse d'un médecin de campagne qui s'ennuie, mais une héroïne 'positive' d'origine bourgeoise qui, en sa qualité d'architecte à Neustadt (Hoyerswerda), essaye de s'identifier avec beaucoup d'énergie à 'la vie et à la mort de la grande ville socialiste'.

'Ankunft im Alltag'

Le 1^{er} janvier 1960, Brigitte Reimann (1927-1973) avait en effet quitté le domicile parental de Burg (Magdebourg) avec son compagnon de l'époque, l'écrivain Daniel Pitschmann, pour s'installer à Hoyerswerda. Pour Reimann qui avait reçu une éducation bourgeoise, ce pas vers la 'deuxième ville socialiste' signifiait rien de moins qu'une *Ankunft im Alltag* : un choix conscient en faveur de la vitalité socialiste moderne. La raison directe de ce déménagement était une invitation du *Schriftstellersverband* régional à venir à la *Schwarze Pumpe* pour y travailler et discuter avec les ouvriers, participer à la création de groupes de discussion et de lecture, élaborer des projets culturels et mettre sur pied un théâtre d'entreprise. Sans se laisser intimider par des expériences traumatisantes passées en tant qu'animatrice culturelle pour des ouvriers mineurs à Wismut A.G. (1952) ni par la pièce radiophonique extrêmement noire de Heiner Müller, intitulée *Korrektur* et inspirée également par un séjour prolongé à la *Schwarze Pumpe* (1957), Brigitte Reimann répondit donc à l'appel d'Ulbricht aux écrivains de RDA pour 'das Neue Ringsum zu beschreiben. Neue Werken, Neue Menschen, Neue Denkweisen, die Zukunft, die als glückliche zu benennen war'

décrire les choses nouvelles qui étaient en train de naître tout autour ; nouvelles usines, nouveaux gens, nouvelles idées, le futur et la promesse de bonheur.

Tel était en effet le message de la première *Bitterfelder Konferenz* (1959) au cours de laquelle les artistes furent incités à abandonner leur existence plus ou moins bohème et à partager leur vie avec les ouvriers dans les baraques et casernes situées autour des mines, des centrales électriques et des grands conglomérats industriels. Non seulement pour y chercher eux-mêmes la matière et l'inspiration pour des romans, pièces radiophoniques, films et pièces de théâtre, mais aussi pour offrir aux ouvriers et à leurs cadres la possibilité de 'monter à l'assaut des sommets de l'art'. Mais la pratique fut tout autre. Le slogan du parti : 'Greif zu Feder, Kumpel' (ouvriers, prenez la

plume) était pour le moins simpliste dans la bouche d'Heiner Müller : 'heraus kam eine Parodie, Domestizierung statt Klassenemanzipation' (*Et cela aboutit à une parodie, à l'oppression au lieu de l'émancipation des ouvriers*). Exactement le contraire de l'idée révolutionnaire du *Proletkunst* que le programme invoquait. Dans les rapports avec les brigades d'ouvriers et les *Zirkel*, cette 'dictature du goût petit-bourgeois au nom du prolétariat' (Ernst Bloch) aboutit irrémédiablement à un amateurisme désespérant. Par contre des cinéastes tels que Konrad Wolf, Kurt Maetzig et Frank Beyer, des romancières tels que Anna Seghers, Christa Wolf et Brigitte Reimann ou des dramaturges tels que Heiner Müller, ne se limitèrent aucunement à une *mise en scène* sociale réaliste de stéréotypes sur les lieux de travail. In 1961, Reimann publia son *Ankunft im Alltag* couronné de succès, un exemple classique de *Betriebsroman* dont le titre déjà 'Synoniem wurde für die Haltung der sich junge Bürger gegenübersehen' (*devint le synonyme de la réalité à laquelle les jeunes citoyens de la RDA étaient confrontés*). Dans *Ankunft im Alltag*, trois jeunes gens qui arrivent sur le marché du travail, découvrent les règles obtuses de la Schwarze Pumpe. Les dilemmes moraux auxquels ils sont confrontés, sont résolus de façon *positive*, dans la plus pure tradition du genre, au moyen de dialogues remarquablement didactiques sinon enfantins. A travers les lignes de cette petite histoire gentilette, perce cependant la *Alltag* des milliers de travailleurs qui, comme un ramassis de chercheurs d'or, de criminels, d'anciens nazis et de marginaux, comme des nomades modernes, se déplacent d'un Grossbaustelle à l'autre. Mais l'ouvrage de Reimann se distingue encore de la vague de pièces radiophoniques, romans et films d'*Ankunft* et de *Brigade*, par l'expérience quasi romantique de la 'sévère beauté du paysage industriel', celui de l'énergie, de la chimie et de l'acier. Cette confrontation est tellement physique qu'elle oblige non seulement les écoliers mais aussi le lecteur à 'Nachdenken über seinen eigenen Standort in der Gegenwart' (*réfléchir à sa propre place dans le temps présent*). *Ankunft im Alltag* est aussi le premier roman – dans l'œuvre de Reimann comme au sein de la littérature de la RDA – dans lequel la Neustadt caractéristique de la RDA, ici Hoyerswerda, est présentée comme le symbole de l'intégration dans la société socialiste. Et ce n'est pas par hasard que s'annonce également dans le roman une nouvelle figure littéraire : celle de l'architecte en tant que héros positif. Cela se passe au moment où le personnage principal féminin annonce à son ami (Curt !) complètement perverti par des conceptions américaines d'une 'balanced life' qu'elle ne veut pas devenir plus tard médecin ou plombier mais architecte : 'Wir brauchen neue Städte...Denk mal bloss, in was für Löchern manche aus unserer Brigade noch hausen –

Buden, wo das Wasser von den Wänden läuft, und der Schwamm in den Dielen, und keine Badezimmer. (...) Stell dir vor, du entwirfst eine ganze Stadt mit hundert Parks, mit Plastiken auf jedem Rasen und Häuser... Träume aus Beton und Glas... und in jeder Wohnung Sonne und Himmel'

Nous avons besoin de nouvelles villes. Imagine des maisons où l'eau dégouline le long des murs, où les planchers sont moisis, où il n'y a pas de salle de bains. Et imagine-toi que tu peux concevoir une ville entièrement nouvelle, avec des centaines de jardins publics, des sculptures sur chaque pelouse et des maisons... des rêves de béton et de verre... et dans chaque maison, le soleil et le ciel.

Dans un autre ouvrage beaucoup moins stéréotypé de Reimann, *Die Geschwister* (1963), le héros positif est également une femme, même s'il ne s'agit pas d'un futur architecte mais d'un artiste idéaliste qui réussit à démasquer la mafia artistique à l'intérieur du combinat. Comme Christa Wolf dans son magnifique *Der Geteilte Himmel* (1963), Brigitte Reimann tire profit dans *Die Geschwister* de l'assouplissement du régime de politique culturelle après la construction du mur. Wolf y arrive quant à elle au moyen d'une analyse aussi subtile qu'impitoyable du processus larvé d'aliénation sociale. Par suite de l' 'Abschminken der Realität' systématiquement réalisé par le Parti et du manque de nouveaux types de comportement et de consommation, les 'Werkstätige' restent enfermés dans leur monde de certitudes petites-bourgeoises et le défi d'un mode de vie socialiste moderne n'est rien de plus qu'un slogan de parti politique. Dans *Die Geschwister*, les traces de la *Schönfärberei* habituelle sont également peu nombreuses, même si l'explication psychologique de l'incapacité à s'adapter et du manque de responsabilité pour le futur demeurent en retrait par rapport à l'esquisse au réalisme enfantin des effets de cette situation sur l'entourage. Ici, Reimann ne craint pas les effets faciles. C'est ainsi que l'éloquent et heureux monteur Lukas qui fonce chaque dimanche à Dresde sur sa moto pour passer l'après-midi parmi les chefs-d'œuvre de Léonard de Vinci, Raphaël et Giorgione, est dressé contre l'artiste professionnel Heiners qui 'n'a pas encore trouvé le visage de notre époque' dans son œuvre. Et qui, à cause de cela, est dépressif et abuse du désespoir des ouvriers et de la direction de l'entreprise dans le domaine artistique. *Die Geschwister* évoque aussi quelques thèmes 'suspects' propres aux grandes villes. Dans le roman, des jeunes 'dévoqués' (Halbstarke) terrorisent les environs le dimanche après-midi avec leurs motos et leurs vélomoteurs. Un comportement innocent perçu par les autorités comme une provocation mais mis en rapport dans le roman avec l'absence de

formes créatives de loisirs : 'Mit zwanzig liebt man die Romantik verschlafener Kleinstädte nicht. Ihre einzige Sorte von Abenteuern...Der Halbstarke stirbt spätestens an seiner Wohneinrichtung'

A vingt ans, on se lasse rapidement du romantisme des villages endormis. Les motos sont leur seule distraction. L'habitat est fatal aux blousons noirs.

Les thèmes de délinquance juvénile, ennui et suicide, évoqués à mots couverts, laissant présager l'un des thèmes du grand roman inachevé de Reimann, *Franziska Linkerhand* (1974) : l'analyse de l'urbanité dans un contexte socialiste.

Alltag in der DDR : Franziska Linkerhand

Franziska Linkerhand se rattache à de nombreux égards aux œuvres antérieures de Brigitte Reimann par son caractère autobiographique. Il s'en distingue par contre par le fait qu'il n'est plus centré sur l'*Entscheidung* – le choix fondamental en faveur du modèle de société socialiste – mais sur l'épanouissement individuel et professionnel d'une 'in den Sozialismus hineingewachsene Bürgermädchen'. Commencé en 1963 comme un *Entwicklungsroman*, le livre devint, en dépit de l'impassibilité idéologique du parti et d'un paternalisme artistique, une épopée impressionnante sur la vie quotidienne dans une *new town* socialiste. Symbole de la vitalité socialiste et de l'épanouissement collectif, Hoyerswerda – Neustadt dans le roman – est le projet urbain héroïque auquel Franziska est associée en qualité d'architecte et dans lequel toutes les visions d'avenir relatives à un mode de construction et de vie socialiste authentique semblent disparaître progressivement dans les tranchées de fondation de la rigidité et de l'impuissance bureaucratiques.

Le roman raconte l'histoire d'une jeune architecte qui, après avoir terminé ses études à Berlin auprès d'un professeur d'architecture flamboyant et vécu des expériences traumatisantes de divorce et de viol conjugal, abandonne tout pour Neustadt où elle devient assistante dans un bureau d'études, un bureau qu'elle quitte désillusionnée au bout d'un an à peine. *Franziska Linkerhand* aurait pu tout aussi bien s'intituler *Bewährung in Neustadt*, dans la mesure où le roman donne une analyse de la génération d'intellectuels née dans un milieu capitaliste petit-bourgeois et à la recherche de sa propre identité dans le nouvel Etat des travailleurs et des paysans. Dans le roman, un

dialogue continu avec un amant imaginaire – Ben – que Franziska reconnaît par hasard sur un chantier de construction, forme un exutoire à la passion et au désespoir. Un amant qu'elle rencontre finalement personnellement, non pas comme Emma Bovary lors d'un bal aristocratique mais au bar lors d'une fête dansante prolétarienne. Wolfgang Trojanowicz, chauffeur de camion et ancien professeur d'université, est une personnalité intrigante que Franziska ne laisse pas non plus entrer dans sa vie. Sa présence physique s'incline devant le bien-aimé absent Ben, vers lequel Franziska se tourne dans une lettre d'adieu déchirante, tissée à travers tous les chapitres du livre ; une lettre qui forme aussi la liaison avec les deux autres intrigues qui se concentrent sur la jeunesse et la maison paternelle de Franziska, sa vie et son travail à Neustadt. Les silhouettes et les événements de sa jeunesse tels que la libération violente par l'Armée rouge en 1945, l'intimité presque incestueuse avec un frère aîné et l'amorce d'une vie amoureuse confuse via un jeune tzigane et un professeur d'architecture, ne sont pas présentés comme les maillons d'un récit chronologique mais comme *flashs-back*, souvenirs et pronostics qui permettent simultanément au roman d'accélérer et de retourner en arrière. Reimann décrit elle-même cette structure de roman réflexive proche de Christa Wolf de la façon suivante : 'Ich weiss selbst, das Buch besteht aus lauter Abschweifungen, kann aber nicht erklären nicht, warum ich's gerade so schreiben will: einfach Leben ballen, Alltäglichkeit mit Zufälligem, Nicht-notwendigem'

Je ne sais pas trop pourquoi je veux écrire cela de cette façon. Réaliser tout simplement un amas de vie, la vie quotidienne avec le hasard et l'inutile.

Ce style filmique transmet d'une façon impérative le drame de *Dame Franziska* qui, à la recherche du développement et de l'épanouissement : d'abord dans un mariage prolétarien puis dans un milieu prolétarien, trébuche continuellement sur des personnages, obsessions et événements de son passé, ce qui l'empêche finalement de trouver une réponse à la question : 'Ich bin. Wer ? ' L'*Ankunft in Neustadt* n'est pas fait pour Franziska, la *Bewährung* encore moins. Le *Heimat* qu'elle recherche sans arrêt et à la création duquel elle contribue de ses propres mains, s'avère finalement être un *Un-Heimat*, un endroit inhospitalier qui est tout aussi peu son destin que Trojanowicz dont l'âme demeure littéralement inaccessible à Franziska.

Sur le plan littéraire, *Franziska Linkerhand* est un roman fascinant dans lequel un récit au premier abord déconcertant trouve sa justification dans les expériences sans repos auxquelles Franziska se livre dans sa propre vie. Et

dans celles de Brigitte Reimann même qui, en sa qualité d'écrivain, recherche les limites d'un 'style subjectif' et tente ainsi de laisser définitivement derrière elle l'ingénuité des 'Bitterfelder Weges', le réalisme socialiste en littérature. Reimann partage du reste cette évolution avec d'autres romancières de la deuxième génération en RDA, avec Christa Wolf, Irmtraud Morgner, Gerti Tetzner et Helga Schütz. Mais ce qui rend *Franziska Linkerhand* véritablement exceptionnel aux yeux d'un historien de l'architecture, c'est d'abord l'omniprésence de l'espace, de l'architecture et de la ville, et, en second lieu, la portée de cette 'ville racontée' sur la vie et l'expérience urbaine au sein d'une société socialiste moderne. Dans *Franziska Linkerhand*, l'architecture n'est plus seulement l'arrière-plan ou une partie du paysage physique mais plutôt le nœud matériel et métaphorique entre les nombreuses histoires racontées. Grâce à Hermann Henselmann, avec lequel elle a entretenu une correspondance intensive pendant l'écriture de son roman, Brigitte Reimann s'est plongée dans l'étude des multiples facettes de l'industrie du bâtiment, une étude dont on retrouve la trace dans ses lettres et ses journaux intimes. Immédiatement après leur première rencontre (1963), Henselmann lui fit visiter le chantier de la *Haus des Lehrers* en construction à Berlin, la submergea de livres et de revues sur Gropius, Frank Lloyd Wright et Costa mais aussi sur l'architecture ouest-allemande, la sociologie urbaine et l'informatique. Brigitte Reimann rencontra elle-même un grand nombre de (jeunes) architectes et critiques, assista à des congrès et dévora les livres de Mumford, Mitscherlich et Neutra. Naturellement, elle tint Henselmann au courant des imperfections techniques et émotionnelles de la 'deuxième ville socialiste' : Hoyerswerda. Comptant à ce sujet sur des réponses et des objections : 'Entschuldigen Sie, bitte, dass ich Ihnen soviel von Hoy vorklage; das Thema liegt mir auch deshalb am Herzen, weil mein nächster Held Architekt sein wird, und nun versuche ich von allen Leuten, deren ich habhaft werden kann, zu erfahren, wie weit die Architektur einer Stadt das Lebensgefühl ihrer Bewohner zu prägen vermag, und mir scheint, sie trägt in gleichem Masse zur Seelenbildung bei wie Literatur und Malerei, Musik, Philosophie und Automation'

Pardonnez-moi d'écrire autant sur Hoyerswerda. Mais si le sujet me tient tant à cœur, c'est parce que le héros de mon dernier roman est architecte. Cela explique pourquoi j'interroge les personnes qui m'entourent pour savoir dans quelle mesure l'architecture exerce une influence sur la vitalité de ses habitants. Car il me semble que l'architecture, de même que la musique, la littérature, la peinture et l'automatisation, contribue au bien-être psychique des gens.

‘Eine amputierte Stadt’

Ce fut également Henselmann qui l’encouragea continuellement à ne pas s’empêtrer – comme Heym ou Böll - dans des représentations invraisemblables lors de sa description du métier d’architecte et des processus de construction. Le 29 décembre 1964, il écrivait : ‘Gegenwärtig spielt sich doch bei uns ein Prozess ab, der sehr interessant ist. Er zielt darauf ab, die DDR und der Partei mit neuen Massstäben zu versehen’

Il se produit à l’heure actuelle dans notre société un processus extrêmement intéressant. On assiste à un développement capable de placer la RDA et le Parti à un niveau plus élevé.

Mais pour pouvoir faire apparaître cette ‘nouvelle dimension’, Reimann devait analyser ce processus de changement qui s’était mis en branle – le passage à une société socialiste moderne - beaucoup plus profondément que les cinéastes et les écrivains ne l’avaient fait jusqu’à présent. Ce fut pour Brigitte Reimann l’occasion de rompre de façon radicale avec les règles du réalisme socialiste et d’écrire un roman avec une structure narrative entièrement nouvelle : sans ‘intrigue’ univoque, sans ‘héros positif’ et sans ‘happy end’. *Franziska Linkerhand* est composé de trois couches ou de trois ‘voix narratives’, pour reprendre la formule percutante de Helen L. Jones, qui parlent chacune sous une perspective différente. D’un point de vue technique, cette polyphonie est une variante de la ‘Struktur des Nachdenkens’ que l’on retrouve également dans quelques romans de Christa Wolf tels que *Nachdenken über Christa T.* ou *Kindheitsmuster*. A l’origine, le roman avait débuté comme un récit objectif écrit à la troisième personne sur Franziska Linkerhand qui, après ses études à Berlin, s’installait à Neustadt où elle essayait dans des circonstances pénibles d’avoir prise sur l’aménagement d’une nouvelle ville. L’architecture n’est pas seulement son métier mais aussi sa vocation ! Et c’est justement à cause de sa passion et de son talent créatif qu’elle entre en conflit avec son entourage. Sans courir cependant à sa perte. Au contraire : ‘das Bild einer menschlichen Stadt im Kopf, die Pläne für eine un-menschliche Stadt auf dem Reissbrett’ (*l’image d’une ville humaine en tête, les plans d’une ville inhumaine sur la table à dessin*), c’est dans ce contraste que Franziska puise son énergie. Elle se bat pour un centre culturel et un cinéma, crée un centre d’information pour l’aménagement de la maison et travaille elle-même à un projet de centre-ville

entièrement nouveau. Des plans qui se brisent finalement contre la dictature d'un urbanisme économique. A Neustadt, elle rencontre également un nouvel amour : Trojanowicz, ou, plus exactement, elle pense reconnaître en lui la réincarnation d'un amant archétypal : Ben. L'énigmatique Trojanowicz est à Ben ce que le nouveau monde anhistorique de Neustadt est aux représentations idéalisées de la ville baroque de Franziska. Et c'est ce *nexus* qui a incité Reimann au milieu de son livre à en bouleverser complètement la composition. Franziska est scindée en deux personnes d'une façon presque schizophrène, qui parlent chacune dans une forme verbale différente. A côté de la Franziska qui dresse au passé la chronique de ses expériences bouleversantes à Neustadt, apparaît désormais une Franziska méditative qui – ayant quitté Neustadt en compagnie de Trojanowicz et se trouvant face à face avec sa jeunesse, ses souvenirs et ses désirs, essaye de s'analyser et d'avoir prise sur sa propre existence en écrivant un livre. Mais au fur et à mesure que le roman avance, le lecteur devient de plus en plus conscient du contraste qui existe entre la Franziska de la chronologie, de l'histoire linéaire qui se déroule en souplesse, et la Franziska qui est prisonnière d'un *maelström* d'images, de rêves et d'expériences. Jusqu'à ce qu'il s'aperçoive que ces deux Franziska ne se confondront jamais plus, que ce soit lors de la construction d'une nouvelle ville ou dans une relation avec une personne aimée, même si Franziska semble avoir une opinion très positive sur la question à la fin du livre. L'impression de déchirement est encore renforcée par l'introduction d'une troisième 'voix' qui parle à la troisième personne et qui représente parfois le narrateur, parfois l'auteur même et parfois encore l'un des amis et collègues à Neustadt. Il s'agit dans tous les cas de 'personnes extérieures' qui observent attentivement les comportements de Franziska et, dans certaines occasions, rectifient ses analyses. C'est ainsi que *Franziska Linkerhand* devient 'eine Geschichte ohne Fabel, immer schwebend zwischen Erinnerung, Erlebnis und Gespräch' (*une histoire sans intrigue, sans cesse ballottée entre souvenirs, expériences et monologue*), laquelle reproduit justement au moyen de cette narration polygonale les contrastes et les contradictions de la vie urbaine dans des conditions socialistes modernes. C'est que la lutte intérieure de Franziska ne se déroule pas à l'*arrière-plan* d'une nouvelle ville par avance en ruine ; elle s'accomplit dans l'*engagement* inconditionnel pour Neustadt et sa 'gewaltige Bauvorhaben' (*et ses plans impressionnants*). Directement après la publication du roman en 1974, Henselmann écrivit même que le véritable thème du livre était la construction d'une nouvelle ville et le destin de ses architectes et de ses habitants en tant que 'Bild und Gleichnis des Aufbaus

unserer Gesellschaft, die in der Selbstverwirklichung des einzelnen als sozialistische Persönlichkeit ihr Ziel sieht'

image et métaphore de l'édification de la société socialiste dont le but est l'épanouissement de l'individu au sein du socialisme.

Le rôle métaphorique de la ville – de l'espace, des bâtiments et des tranchées de fondation – est encore illustré par l'association systématique d'images architectoniques à des événements et à des personnages. Au début, Franziska a beaucoup de mal à s'habituer aux conditions de vie et de travail spartiates à Neustadt qui la font aspirer continuellement aux scènes de la vie urbaine idylliques de sa jeunesse. Comme Emma Bovary dans son logement provincial de médecin fantasme sur les rues, calèches et hôtels de Rouen, Franziska Linkerhand est hantée à Neustadt par les souvenirs des coupoles, des fontaines et des promenades de Berlin et Dresde et peut-être même Magdebourg. A Neustadt, Franziska vit littéralement dans deux mondes : celui de la Magistrale rectiligne où il n'y a pas encore une seule boutique ni un seul grand magasin, avec ici et là un arrêt d'autobus abandonné, et celui des 'sozialistische Hinterhöfe' avec des boîtes à ordures, des terrains de football usés, des cordes à linge et des radios qui hurlent. Un paysage urbain repoussant qui commence par la rudoyer puis qu'elle apprend progressivement à connaître et qu'elle subit comme un milieu *provisoire*, reflet socialiste de la ville de la noblesse et de la bourgeoisie. Et qu'elle complète dans son imagination et sur sa table à dessin par une 'autre' ville : 'ein paar Wohnscheiben, ein standardisiertes Restaurant, ein Aufmarschplatz, die üblichen Zigarettenscheiben für Rat und Kreisleitung... Und meine Bummelstrasse, die tröstliche, atmende, hundertägige Doppelzeile von Trottoirs und Schaufenstern, in der du allein sein kannst, aber unter Leuten, und in der ein Schritt, ein Blick der Anfang einer Geschichte sein kann... Mein Passage unter gläsernem Himmel ?'

Quelques immeubles, un restaurant type, une place pour les manifestations et les défilés, les godillots habituelles pour l'administration municipale et régionale... Et puis ma rue commerçante, cette double rangée de trottoirs et de vitrines, vivants et réconfortants, où l'on peut être seule tout en se perdant dans la foule, et un seul pas, un regard... qui peut être le signe d'une rencontre et d'une histoire d'amour.... Mon passage sous un ciel de verre ?.

A Neustadt, elle dépasse très rapidement son brillant professeur – perdu dans l'Histoire -, ses chefs directs et ses collègues – qui, en leur qualité

d'architecte, sont devenus des comptables ou des cyniques – et même les habitants – qui s'accrochent avec acharnement à leurs privilèges et plaisirs petits-bourgeois – avec ses projets pour cette nouvelle ville : 'heiter und unvollendet'. Cet élan en faveur d'un autre principe de ville et d'une nouvelle dynamique urbaine, elle le découvre un peu par hasard lors d'une visite à la grande entreprise de construction de logements où des centaines d'ouvriers travaillent à la production d'éléments en béton pour des habitations. Et naturellement aussi sur le chantier même où elle sent subitement, au milieu de toute cette activité, de ce bruit et de cette boue, que toutes les peurs et les incertitudes issues de son éducation et de sa jeunesse la quittent et qu'elle remarque sans pouvoir l'expliquer qu'elle se comporte avec une force et une confiance en soi miraculeuses. A ce moment crucial du roman où Franziska Linkerhand renaît à elle-même en tant que femme et architecte dans l'entourage héroïque de la construction industrielle moderne, elle tombe littéralement sur la personne qu'elle aime à distance, le chauffeur de camion Trojanowicz. Il ne s'agit pas en effet d'une rencontre mais d'une collision qui est presque fatale à Franziska : non seulement parce que Trojanowicz, en tant que projection de l'idéal masculin de Franziska (Ben), n'est pas un parti convenable pour sa passion aussi capricieuse qu'effrénée, mais aussi et surtout parce que sa précision scientifique remet en question son idée naissante d'une ville socialiste. Trojanowicz dont l'identité d'intellectuel condamné reste cachée pendant longtemps à Franziska, lui révèle sur la piste de danse la vraie nature de Neustadt en tant qu'expérience socialiste : 'das er eine Siedlung von Fernsehöhlen nannte, eine vertane Chance, ein städtebauliches Debakel (..) weil die Stadt ihre Funktion verfehlt, indem sie Kommunikationen nicht fördert, sondern verhindert, Lebensbereiche und Tätigkeiten ihrer Bewohner nicht vermischt, sondern trennt.

'Eine amputierte Stadt' qu'il appelle une colonie d'autres-télévisions, une occasion manquée, une débâcle architectonique...parce que la ville ne répond pas à sa fonction, parce qu'elle n'incite pas à la rencontre et à la communication, mais justement les empêche. Parce qu'elle ne réunit pas mais sépare la vie privée et les activités de ses habitants. Une ville amputée.

Ce qu'il entend par là, il l'expose en détail, toujours pendant la soirée dansante, dans une analyse marxiste de l'histoire de l'urbanisme moderne, un exposé qui bouleverse complètement l'image de l'architecture idéaliste de Franziska. En commençant par l'histoire des grandes villes de l'Antiquité – celles de Babylone, d'Athènes et de Rome – il rebondit via des métropoles

modernes telles que Londres, Berlin et Saint-Pétersbourg sur les processus palpitants d'industrialisation, d'urbanisation et d'organisation de la classe ouvrière et la formation de traditions révolutionnaires pour aboutir finalement à Neustadt. Une *wohnsstadt*, un terme qui exprime exactement pour Trojanowicz ce dont il s'agit. Une ville avec une seule fonction : une ville qui offre un logement, un endroit où dormir et une porte que l'on peut claquer derrière soi, et une vie de famille qui se joue comme toujours entre la table et le lit, et rien d'autre. Trojanowicz fait comprendre à Franziska que le problème de Neustadt (Hoyerswerda) n'est pas la divergence croissante entre idéal et réalité ; entre grandes visions architecturales et réalisations techniques et économiques dépourvues d'imagination. Neustadt – la Neustadt de Franziska comprise – est vouée à l'échec à cause de sa faible valeur socialiste et de son manque de programmes nouveaux pour un mode de vie socialiste. Et même une overdose d'architecture ne peut rien y changer ! Une thèse corroborée peu de temps après par l'inconduite de jeunes gens ivres, un viol brutal dans un immeuble d'habitation et le suicide de la secrétaire de l'entreprise de construction. Mais les analyses de Trojanowicz – et même les événements qui leur succèdent dans la ville – ne touchent pas véritablement Franziska qui se méfie de ses motifs. Elle le soupçonne d'entreprendre une manœuvre de diversion pour ne pas avoir à se mettre à nu en tant qu'individu. Dans les semaines qui suivent la soirée dansante, Trojanowicz la submerge de revues professionnelles qui n'ont rien de commun avec les revues d'architecture illustrées de son professeur à Berlin. Il lui donne ainsi un extrait du populaire *Umwelgestaltung* (1942) de Neutra, mais Franziska en fait des bateaux en papier. Pour finalement se lancer dans une tirade impossible à endiguer : 'Dein Interesse für meine Arbeit, das unverbindlich ist wie für alles, was du liest, hörst, weisst, worüber du redest oder streitest (Streit als rhetorische Übung), über Neutra und Städtebau, über Genetik, Feldtheorie, Sartre oder Giraudy, über die Heilige Familie, Orbitalstationen, Kibbuzim, einen Militärputsch in Bolivia, Hypnopädie und soziologische Forschungen...immer informiert, immer kennerisch, aber unfähig oder einfach nicht gewillt, dich zu engagieren'.

L'intérêt que tu portes à mon travail est sans engagement comme tout ce que tu lis, entends, sais et dont tu parles et pourquoi tu te bats – la lutte comme un exercice de rhétorique – Qu'il s'agisse de Neutra et d'urbanisme, de génétique, de la théorie des champs électromagnétiques, de Sartre ou de Giraudy, de la Sainte Famille, des stations spatiales, des kibboutz, d'un coup militaire en Bolivie, de l'hypnopédie ou de la recherche sociologique..., tu es

toujours bien informé, tu sais toujours tout mieux que les autres, mais tu n'es pas capable ou tout simplement tu ne veux pas t'engager vraiment pour quelque chose ou pour quelqu'un.

A ce moment, les deux thèmes de *Franziska Linkerhand* se croisent et le refus de l' 'autre' ville socialiste coïncide avec l'impénétrabilité de l'aimé qui ne se connaît pas, et est et reste de ce fait un 'autre'. Franziska rompt avec Trojanowicz mais on ignore si elle poursuit son travail à Neustadt.

Franziska Linkerhand est un roman inachevé. Ce fut à nouveau Henselmann qui, immédiatement après la publication de la version censurée de 1974, établit un rapport entre la forme et le fond de l'ouvrage. L'inachèvement, selon Henselmann, possède ainsi son propre rayonnement poétique. En outre, l'achèvement n'est pas, stricto sensu, une catégorie marxiste. Et cela s'applique aussi à la construction d'une nouvelle ville socialiste. Brigitte Reimann avait également une opinion tranchée sur la question. Les bâtiments sont pour elle des organismes vivants qui, grâce à leur état inachevé, agissent aussi bien sur la vie affective des observateurs que sur le mode de vie des habitants. Grâce à son caractère provisoire, l'architecture est un défi au changement et c'est exactement ce qu'elle appréciait tant dans l'œuvre de Henselmann : 'diese Mitarbeit verlangen sie von Plätzen und Strassen, mit deren Ihre Name verknüpft ist, und die Gebäude, mit denen Sie Zeichen gesetzt haben wolen verstanden sein als "ein Aufruf zum goldenen Wagnis des Lebens und zur Heiterkeit angesichts aller Bedrohungen"'

Vous aspirez à une collaboration de la part des rues et des places auxquelles Votre nom est lié, et les bâtiments avec lesquels vous vous êtes distingué, se laissent lire comme une incitation à la gageure en or de la vie et à la gaieté à la vue de l'infortune et de la menace.

Finalement dans *Franziska Linkerhand*, cette vision optimiste de l'action sociale de l'architecture est sinon infirmée, en tout cas mise en question en la personne de Trojanowicz.

Le fait que *Franziska Linkerhand* en tant que chef-d'œuvre littéraire soit resté inachevé, provient aussi cependant du style réflexif particulier choisi par Reimann. Ce style qui n'avait pas été défini à l'avance, a cristallisé pendant l'écriture du roman d'une façon qui surprit Reimann tout en lui causant de grandes difficultés. Avec la dissipation de la 'Fabel', d'une intrigue explicite, disparut également de l'histoire la didactique souhaitée sur

le plan politique, et la moindre distance entre 'Werk und Leben' fut radicalement abandonnée d'une façon diamétralement opposée au 'Bitterfelder Weg'. Choisi à l'origine pour analyser d'une façon aussi directe que possible la modernité incarnée par Hoyerswerda, le style réflexif permit à Reimann de consigner le processus graduel de désintégration urbaine et d'échec social à partir d'une 'Perspective von unten'. La structure narrative permet en quelque sorte au roman de se développer avec les événements tumultueux qui se déroulent aussi bien dans la vie privée même de Brigitte Reimann, dans la *new town* Hoyerswerda, qu'au sein de la société socialiste dans la deuxième moitié des années soixante. Et même dans certains cas d'anticiper sur ces événements. Reimann se surprend ainsi à penser, se comporter et s'habiller de plus en plus comme Franziska ; et son troisième époux Jon K., se voit prendre progressivement les traits de Trojanowicz qui à son tour profite des connaissances de Jon en matière de socialisme scientifique. Jon se sépare de Reimann. Reste alors Hoyerswerda. Reimann quitte la ville (1969) comme Franziska tourne finalement aussi le dos à Neustadt. La seule chose qui reste, est un roman, qui, du fait de son état provisoire, donne une image complète et embarrassante de l'état de désarroi dans lequel s'étaient retrouvés les individus, la ville et la société en RDA – vingt ans avant la chute du mur.

Bibliographie

Je tiens à remercier le NIAS (Netherlands Institute for Advanced Studies in the Humanities and Social Sciences, Wassenaar, Pays-Bas) et son staff pour tout ce qu'ils ont fait pour moi rendre les conditions de travail idéales.

Traduction: Philippe Tracher.

Apolinarski, (I.), Bernhardt, (Chr.), 'Entwicklungslogiken sozialistischem Planstädte am Beispiel von Eisenhüttenstadt und Nova Huta', in: H. Barth, *Grammatik sozialistischer Architekturen. Lesarten historischer Städtebauforschung zur DDR*, Berlin 2001, S. 51-56

Barth, (H.), *Projekt sozialistischer Stadt. Beiträge zur Bau- und Planungsgeschichte der DDR*, Berlin 1998

Barth, (H.), *Grammatik sozialistischer Architekturen. Lesarten historischer Städtebauforschung zur DDR*, Berlin 2001

- Beier, (R.) (Hrsg.), *Aufbau West, Aufbau Ost: die Planstädte Wolfsburg und Eisenhüttenstadt in der Nachkriegszeit*, Ostfildern, Ruit, 1997
- Berendse, (G-J.), *Grenz-Fallstudien. Essays zum Topos Prenzlauer-Berg in der DDR-Literatur*, Berlin 1999
- Blunk, (H.), 'The Concept of Heimat-GDR in DEFA Feature Films', in: S. Allan, J. Santford, *DEFA: East German Cinema 1946-1992*, New York, Oxford 1999, 204-221
- Böhm, (K.), Dörge, (R.), *Unsere Welt von Morgen. Fundamente für das Morgen, Blick in die Zukunft, wie wir morgen leben werden*, Berlin 1959
- Bonner, (W.), 'Franziska Linkerhand. Vom Typoskript zur Druckfassung', in: B. Reimann, *Franziska Linkerhand*, Berlin 1998, 606-632
- Brumfeld, (W. C.), Ruble, B.A., *Russian Housing in the Modern Age. Design and Social History*, Cambridge, Washington, D.C. 1993
- Bühl, (H.) (Hrsg.), *Kulturpolitisches Wörterbuch*, Berlin 1970
- Bunge, (H.), 'Im politischen Drehpunkt', in: A. Drescher (Hrsg.), *Christa Wolf. Ein Arbeitsbuch. Studien, Dokumente, Bibliographie*, Frankfurt a.M., 1990, 13-17
- Chiarloni, (A. P.), 'La prosa nella rtd. Brigitte Reimann, *Franziska Linkerhand*', in: *Annali Tedeschi*, 3 (1977), 185-195
- Chiarloni, (A. P.), 'Christa Wolf: "Der geteilte Himmel"', in: A. Drescher (Hrsg.), *Christa Wolf, Ein Arbeitsbuch. Studien, Dokumente, Bibliographie*, Frankfurt a.M. 1990, S. 198-31
- Cohen, (J.-L.), Michelis, M. de, Tafuri, M., *URSS 1917-1978: La Ville, l'Architecture*, Paris 1978
- Cohen, (J.-L.), 'La forme urbaine du Réalisme Socialiste' in: J.-L. Cohen, M. de Michelis, M. Tafuri, *URSS 1917-1978: La Ville, l'Architecture*, Paris 1978, 462-487

- Confurius, (G.), 'Attempts at a National New Beginning', in: Th. Scheer, J.P. Kleihues, P. Kahlfeldt, *City of Architecture. Architecture of the City: Berlin 1900- 2000*, Berlin 2000, 214-217
- Durth, (W.), Düwel, (J.), Gutschow, (N.), *Ostkreuz. Personen, Pläne, Perspektiven* (Architektur und Städtebau der DDR, 1), Frankfurt a.M., New York 1999
- Durth, (W.), Düwel, (J.), Gutschow, (N.), *Aufbau, Städte, Dokumente* (Architektur und Städtebau der DDR, 2), Frankfurt a.M., New York 1992
- Elten-Krause, (E.), Lewerenz, (W.) (Hrsg.), *Brigitte Reimann in ihren Briefen und Tagebüchern*, Berlin 1983 (De West-Duitse editie heeft als titel: *Die geliebte, die verfluchte Hoffnung: Tagebücher und Briefe 1947-1972*, Darmstadt/Neuwied 1984).
- Engel, (H.) Ribbe, (W.) (Hrsg.), *Karl-Marx-Allee Magistrale in Berlin. Die Wandlung der sozialistischen Prachtstrasse zur Hauptstrasse des Berliner Ostens*, Berlin 1996
- Engel, (H.), 'Anmerkungen zum Hochhaus an der Weberwiese', in: H. Engel, W. Ribbe (Hrsg.), *Karl-Marx-Allee Magistrale in Berlin. Die Wandlungen der sozialistischen Prachtstrasse zur Hauptstrasse des Berliner Ostens*, Berlin 1996, S. 43-58
- Flierl. (B.), *Gebaute DDR. Über Stadtplaner, Architekten und die Macht. Kritische Reflektionen 1990-1997*, Berlin 1998
- Geist, (J. F.), Kürvers, (K.), *Das Berliner Mietshaus 1945-1989*, München 1989
- Goldhagen, (S. W.), Legault, (R.) (Hrsg.), *Anxious Modernisms. Experimentation in Postwar Architectural Culture*, Montréal, Cambridge (Mass.), 2000
- Grambow, (J.), 'Der Weg der Gefühle. Landschaften bei Christa Wolf', in: A. Drescher (Hrsg.), *Christa Wolf. Ein Arbeitsbuch. Studien, Dokumente, Bibliographie*, Frankfurt a.M. 1990, 63-77

Hain, (S.), 'Zur historischen Bedeutung und planungstheoretischen Bewertung der "Reise nach Moskau"', in: *Reise nach Moskau. Quellenedition zur neueren Planungsgeschichte* (Institut für Regionalentwicklung und Strukturplanung, Reg. Doc. 1), Berlin 1995

Hain, (S.), 'Kolonialarchitektur? Die Stalinallee im Kontext internationaler Ästhetikdebatten seit 1930', in: H. Engel, W. Ribbe, *Karl-Marx-Allee Magistrale in Berlin. Die Wandlung der sozialistischer Prachtstrasse zur Hauptstrasse des Berliner Ostens*, Berlin 1996, 75-101

Hain, (S.), *Warum zum Beispiel die Stalinallee? Beiträge zu einer Transformationsgeschichte des modernen Planens und Bauens* (Institut für Regionalentwicklung und Strukturplanung, Reg. Beiträge 15), Berlin 1999

Handbuch für Architekten, Berlin 1959

Hauschild, (J.-Chr.), *Heiner Müller oder das Prinzip Zweifel. Eine Biographie*, Berlin 2001

Hays, (K. M.) (ed.), *Architecture Theory since 1968*, Cambridge (Mass.) 1998

Henselmann, (H.), Bemerkungen zu 'Franziska Linkerhand', in: M.J. Seipelt, J. Eckhardt (Hrsg.), *Vom Himmel an das Reisebrett ziehen. Hermann Henselmann, Baukünstler im Sozialismus* (Ausgewählte Werke, 1), Berlin 1982, 93-96

Henselmann, (H.), 'Formalismus und Realismus?', in: M.J. Seipelt, J. Eckhardt, *Vom Himmel an das Reisebrett ziehen. Hermann Henselmann, Baukünstler im Sozialismus* (Ausgewählte Werke, 1), Berlin 1982, 103-124

Heym, (S.), *Nachruf*, München 1990

Heym, (S.), *Die Architekten. Roman*, München 2000

Heynen, (H.), Loeckx, (A.), Cauter, (L.) de, Herck, (K.) van (red.), *'Dat is architectuur'. Sleutelteksten uit de twintigste eeuw*, Rotterdam 2001

- Hohn, (A.), 'Forschungen zur Geschichte der Stadtplanung in der DDR. Aspekte ihrer Methodologie, ihres Erkenntnisinteresses und ihrer Methoden', in: H. Barth (Hrsg.), *Projekt sozialistischer Stadt. Beiträge zur Bau- und Planungsgeschichte der DDR*, Berlin 1998, 25-36
- Hoscislawski, (Th.), *Bauen zwischen Macht und Unmacht. Architektur und Städtebau in der DDR*, Berlin 1991
- Jäger, (M.), 'Bemerkungen zu Brigitte Reimanns *Franziska Linkerhand*', in: J. Hoogeveen, G. Labrousse, *Amsterdamer Beiträge zur neuen Germanistik*, 11/12 (1981), 407-417
- Jones, (H. L.), 'Narrative Structure and the Search for the Self in Brigitte Reimann's *Franziska Linkerhand*', in: *German Life and Letters* 51, 3 (1998), 383-397
- Kaminsky, (A.), *Wohlstand, Schönheit, Glück. Kleine Konsumgeschichte der DDR*, Berlin 2001
- Karger, (A.), Werner, (F.), 'Die sozialistischer Stadt', in: *Geographische Rundschau*, 34 (1980), 519-528
- Kaufmann, (E.), 'Ein Vermächtnis, ein Debüt: Brigitte Reimann: *Franziska Linkerhand*, Gerti Tetzner: *Karin W*, in: E. und H. Kaufmann, *Erwartung und Aufgebot. Studien zum gegenwärtigen Verhältnis von Literatur und Gesellschaft in der DDR*, Berlin 1976, 193-235
- Leucht, (K.), *Die erste neue Stadt der Deutschen Demokratischen Republik. Planungsgrundlagen und Ergebnissen von StalinStadt*, Berlin 1957
- Martiny, (A.), *Bauen und Wohnen in der Sowjetunion nach dem Zweiten Weltkrieg*, Berlin 1983
- May, (R.), *Planstadt StalinStadt. Ein Beitrag zu Grundfragen und Intentionen stadtplanerischen Absichten in der frühen DDR*, Dortmund 1998

- Mittmann, (E.), 'Between Home and Hoyerswerda: Arrival and Departure in the Works of Brigitte Reimann', in: G.P. Knapp, G. Labrousse, *Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik*, 38/39 (1995), 259-279
- Müller, (H.) *Geschichten aus der Produktion. Stücke, Prosa, Gedichte, Protokolle*, Berlin 1974
- Müller, (H.), *Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen*, Köln 1992
- Nesbitt, (K.) (ed.), *Theorizing a New Agenda for Architecture. An Anthology of Architectural Theory 1965-1995*, New York 1995
- Neutra, (R.), *Gestaltete Umwelt. Erinnerungen und Forderungen eines Architekten*, Dresden 1968
- Ockman, (J.), *Architecture Culture 1943-1968. A Documentary Anthology*, New York 1993
- Palutzki, (J.), *Architektur in der DDR*, Berlin 2000
- Reimann, (B.), *Ankunft im Alltag* (1961), Berlin 1994
- Reimann, (B.), *Die Geschwister* (1963), München 1988
- Reimann, (B.), *Franziska Linkerhand* (1974), Berlin 1998
- Reimann, (B.), *Ich bedaure nichts. Tagebücher 1955-1963*, Berlin 1997
- Reimann, (B.), *Alles schmeckt nach Abschied. Tagebücher 1964-1970*, Berlin 1998
- Reimann, (B.), Henselmann, H., *Mit Respekt und Vergnügen. Briefwechsel* (Hrsg. I. Kirschey-Feix), Berlin 1994
- Rogier, (F.), 'The Monumentality of Rhetoric. The Will to Rebuild in Postwar Berlin', in: S. W. Goldhagen, R. Legault (ed.), *Anxious Modernisms. Experimentation in Postwar Architectural Culture*, Montréal, London 2000, 165-190

- Rücker, (G.), 'Als sie "Ankunft im Alltag" schrieb', in: B. Reimann, *Ankunft im Alltag*, Berlin 1994, 265-271
- Scheer, (Th.) Kleihues, (J. P.), Kahlfeldt, (P.), *City of Architecture. Architecture of the City. Berlin 1900-2000*, Berlin 2000
- Schmitz-Köster, (D.), 'Arbeit und Liebe. Die Autorin Brigitte Reimann und ihr Roman "Franziska Linkerhand"', in: D. Schmitz-Köster, *Trobadora und Cassandra und weibliches Schreiben in der DDR*, Köln 1989, 57-64
- Seidel, (A.), 'Anmerkungen zum Ideengehalt der historischen Freiflächenplanung für Eisenhüttenstadt', in: H. Barth (Hrsg.), *Grammatik sozialistischer Architekturen. Lesarten historischer Städtebauforschung zur DDR*, Berlin 2001, 153-159
- Seipelt, (M.-J.), Eckhardt, (J.) (Hrsg.), *Vom Himmel an das Reissbrett ziehen. Hermann Henselmann Baukünstler im Sozialismus* (Ausgewählte Werke, 1), Berlin 1982
- Topfstedt, (Th.), *Städtebau in der DDR 1955-1975*, Leipzig 1988
- Weber, (C.), 'Zwischen Stalinallee und Plattenbau. Beiträge zur Rezeption des Bauhauses in der DDR', in: H. Barth (Hrsg.), *Grammatik sozialistischer Architekturen. Lesarten historischer Städtebauforschung zur DDR*, Berlin 2001, 53-60.

ADDENDUM:

Un texte historique de George Sarton

George Sarton (Gand 1884 - Boston 1956) était étudiant à la Faculté des Sciences quand il faisait paraître dans l'Almanach de l'Université de Gand de 1904 le présent article, inconnu des biographes sartoniens et porté à ma connaissance par le professeur Pierre Halleux (médaille G. Sarton, année académique 2001-2002), dont le père avait obtenu le diplôme de Docteur en Philosophie et Lettres à notre université en 1899. Ce document a un intérêt historique car il laisse prévoir la carrière de celui qui deviendra LE philosophe de l'histoire de la science

M. Thiery

1904

ALMANACH

DE

L'UNIVERSITÉ DE GAND

PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES

DE LA

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DES ÉTUDIANTS LIBÉRAUX

(20^{me} ANNÉE)



GAND

IMP. A. VANDEWEGHE, RUE BASSE DES CHAMPS, 61.

—

1904



SUR LE BONHEUR

ET

SUR LA GLOIRE

*Metius est latere et sui curam agere, quam
se neglecto signa facere.*

— J'ai relu il y a peu de temps *Sagesse et Destinée* : c'est bien l'un des plus beaux livres qui aient été écrits sur le Bonheur. Il rafraîchit et purifie l'âme, comme le ferait une longue journée de travail. Il repose non seulement parce qu'il y est beaucoup question de la paix et de la sérénité du sage, mais encore par la manière singulièrement douce dont il en est parlé. Que de précautions, que de soins pour écarter de nous tous les obstacles ! MAURICE MAETERLINCK nous mène ainsi que le ferait une femme conduisant un malade ; — il s'arrête, se reprend, s'explique, et le voyage dans de telles conditions devient si commode, que l'on se surprend tout à coup sur les cimes les plus élevées, sans

que l'escalade vous ait coûté le moindre effort. — Il nous dévoile des horizons inattendus et projette sur toutes choses une clarté spéciale, point trop éblouissante, qui est bien celle qui convient le mieux à nos yeux d'hommes. Trop de clarté nous ferait cligner des paupières. Le soleil aveugle : mais le sage se couvre la figure de ses mains, et regarde entre les doigts ; la lumière est ainsi mitigée d'un peu d'ombre et l'on distingue mieux. Si je vous répète à brûle pourpoint l'une de ces effrayantes vérités, telles qu'en a dit PASCAL par exemple, vous serez étourdi, et il vous faudra vous ressaisir d'abord pour approfondir toute la gravité de mes paroles. Rien de tout cela chez MAETERLINCK : il règne dans son œuvre une lumière tamisée d'un voile, une pénombre propice ; et l'on ne s'effraye d'aucune découverte, et l'on ne s'étonne que de la hauteur où il vous fait arriver sans fatigue, et que de respirer si à l'aise dans cette atmosphère subtile...

Il m'arrive rarement de penser à MAURICE MAETERLINCK et à son œuvre, sans être amené tout aussitôt après à songer au Bonheur dont il a si bien écrit, à sa gloire actuelle conquise de haute lutte, et surtout à la Gloire meilleure et plus pure, qui sera son partage dans l'avenir. Il m'a donc paru logique de préluder à cette étude familière, à cette simple songerie, par l'évocation de l'homme extraordinaire qui en a inspiré presque toutes les réflexions. Et quel autre pourrions-nous plus utilement consulter sur le Bonheur que celui dont la vie et l'œuvre (parallèles) ont évolué constamment dans sa direction ? (Il n'est pas un seul livre de

— 181 —

MAETERLINCK qui n'ait le Bonheur pour sujet. Le Bonheur est sa préoccupation constante(1).

Quel meilleur conseiller pourrions-nous choisir que ce grand esprit dont les expériences, et les continuelles méditations nous sont acquises ?

Écoutons-le. — Je veux retracer dans ses grandes lignes, la signification — pour le sujet qui nous occupe — de son œuvre, et l'évolution de sa pensée.

* * *

MAURICE MAETERLINCK ne trouva pas du premier coup l'attitude sereine et paisible, qui est actuellement la sienne, au-dessus des foules et des soucis habituels. — Sa première œuvre les « Serres chaudes » (1889) — l'auteur il est vrai, était fort jeune — est un livre des plus tristes. La désolation y règne (*...et torpentis multa relinquitur miseria!*). On y claque des dents, de mauvais frissons, comme avant une grave maladie, vous secouent. Voilà l'impression brutale, mais vraie. — Le poète est manifestement malade, — malade de l'œuvre future, de la route à choisir, malade de l'inquiétude de vivre... Que faut-il penser de la Vie, de ce kaléidoscope

(1) Ceci est du reste la caractéristique du sage. Les autres hommes, dira-t-on recherchent aussi le bonheur. — Peut-être, mais ils font fausse route : ils croient l'atteindre dans les richesses, dans la possession de biens quelconques, dans la célébrité... Ils le cherchent partout où il n'est pas, et sont à la merci du Hasard. En vérité, ce n'est pas cela : chercher..

magique, toujours en mouvement, atroce et merveilleux, vulgaire et sublime (harmonieux)?

La crise par bonheur, ne dura pas longtemps. Vague à l'âme, et *pessimisteries* cessèrent. Aussitôt qu'il eut noté les curieuses sensations de son mal, *qu'il se fut fait une raison*, et une doctrine plus stable, le poète jeta loin de ses épaules le manteau désormais inutile de torpeur, où il s'était complu par pis-aller, et s'empressa de sortir des Serres *tièdes* et vénéneuses.

Alors parurent successivement ces incomparables drames, d'une originalité et d'une profondeur puissantes: *La Princesse Maleine*.... (1889), *Les Aveugles*.... (1890), *Les sept Princesses*... (1891), *Pelléas*... (1892), *Alladine*... (1894)... Ce fut, il est permis de le dire, un ébahissement général. Je ne rappellerai pas les éloges dithyrambiques, auxquels la première, et non la plus belle, de ces pièces donna lieu. — Ce qui importe ici, c'est seulement d'en souligner l'esprit « On y a foi à d'énormes puissances, invisibles et fatales, dont nul ne sait les intentions, mais que l'esprit du drame suppose malveillantes, attentives à toutes nos actions, *hostiles au sourire, à la vie, à la paix, au bonheur*.... Et l'amour et la mort et les autres puissances y exercent une sorte d'*injustice sournoise* dont les peines — car cette injustice ne récompense pas — ne sont peut-être que des *caprices du destin*. » Cette analyse, donnée par l'auteur lui-même, est assez significative. Malgré la traduction de RUSBROECK écrite dans l'entretemps (1891), et qui eut pu l'orienter dans une autre direction, MAETERLINCK on le voit, était la proie jusqu'aux moëlles, du plus noir et

du plus intransigeant des pessimismes. Il pousse l'audace — ce devant quoi DESCARTES avait reculé — jusqu'à accuser le Destin de machiavélisme voulu, de consciencieuse méchanceté, et de *sournoiserie*.

Heureusement, ce que le Moine Illuminé de la Vallée Verte n'avait pu faire, le firent NOVALIS et plus tard EMERSON; ils l'amenèrent peu à peu à envisager la vie de façon plus souriante. La traduction de NOVALIS est de 1895 : l'évolution, sinon vers l'optimisme, du moins vers une attitude plus réservée et plus prudente, peut être datée de là. Le *Trésor des Humbles* (ces délicieuses explorations dans les régions secrètes de l'âme). *Agla-vaine* (1896), *Douze Chansons* (1897) en marquent les lentes étapes, et annoncent — timidement il est vrai — la philosophie meilleure, rassérénée de *Sagesse* (1898).

— Nous sommes sauvés, ou à peu près ! « Essayons de varier l'apparence de l'inconnu qui nous entoure et d'y découvrir une raison nouvelle de vivre et de persévérer; nous y gagnerons du moins d'atténuer nos tristesses. » — A quoi bon en effet, s'obstiner à regarder la vie à travers des vitres noires? Voyons-nous mieux ainsi? Pas du tout. — En dernière analyse, *positivement*, nous ne pouvons avoir d'idées qui ne soient hasardeuses, sur les intentions du Destin; — mais n'est-il pas plus rationnel de le supposer bon et juste, poursuivant un but que nous ignorons(1), et dont

(1) Si le Destin poursuit un but, quel qu'il soit (il ne peut être que grandiose), et que nous y sommes sacrifiés, nous ne pouvons que nous réjouir d'être associés, fut-ce au prix de nos souffrances,

nous sommes les instruments, — puisque c'est plus désirable (raison sentimentale) plus *harmonieux*, plus compréhensible enfin (raisons logiques)?

Et du reste, si nous sommes condamnés à ne voir jamais le monde, sinon à de rares minutes, qu'à travers des *vitres*, ne vaut-il pas mieux vouloir à priori que celles-ci soient roses? elles ne nous tromperont ni plus ni moins que d'autres. — Il y a longtemps qu'ERNEST RENAN avait dénoncé l'erreur dialectique de SCHOPENHAÛER, le maître dont l'influence pesa si lourdement sur MAETERLINCK. Il y a chez SCHOPENHAÛER une très grosse contradiction : il admet que l'univers a un but, or « cela suffit pour établir que la vertu a un sens. Il aurait dû conclure que la vertu suprême est la résignation, c'est-à-dire l'acceptation de la vie telle qu'elle est, comme servant à un but supérieur. Ses prémisses impliquaient cela. Si la nature a un but, il faut s'y prêter; obéir à la nature, suivre ses indications, ou même seulement se laisser aller à sa pente, est déjà une loi. Cependant SCHOPENHAÛER prétend aller contre ce qu'elle veut. En premier lieu, cela est coupable; en second lieu, cela est inutile, car la nature triomphera toujours, elle a trop bien arrangé les choses... » Et de plus : Parce que vous blâmez et que vous maudissez votre destin, en devient-il meilleur? N'avez-vous pas plutôt intérêt pour votre propre consolation, à *lui chercher des excuses*, si je puis m'exprimer

à une si grande cause. Le pessimisme n'est admissible que si l'on suppose l'absence de but, ou le machiavélisme (idée *répugnante*).

— 188 —

ainsi, à le justifier, à lui donner comme il convient, raison contre vous-même ?

— Le Bonheur est à ce prix : c'est la vie simplement comprise, et admise telle qu'elle est, avec ses aventures bonnes et mauvaises avec ses joies et misères, avec la pluie, la neige et le soleil ! C'est la vie acceptée en bloc, « l'un dans l'autre, » et après tout, quoiqu'il advienne, — splendide !....

Les révoltes ne servent de rien, et encore moins les bouderies. Pour être heureux, il suffit d'aimer la vie, d'ouvrir les yeux et d'admirer ! La vie est si belle quand on est un peu poète ; elle est belle jusque dans la mort : le recommencement de vies et de beautés nouvelles... Aimons la vie sagement, et le Hasard est désarmé. — Le malheur peut frapper tant qu'il veut à ma porte, je ne lui ouvrirai pas : je le laisserai d'attendre. — Il ne tient que de nous de transformer en cassolettes, nos blessures les plus profondes.

« *Etre heureux, voilà le vrai bonheur,* » (la sagesse populaire rencontre et parfois précède celle des plus grands sages) ce vieux dicton n'est autre chose que l'une des idées fondamentales de *Sagesse et Destinée* : « Etre heureux, c'est avoir dépassé l'inquiétude du Bonheur. » Mieux encore, mais il faut être pour cela d'une bien rare simplicité : c'est n'avoir jamais connu cette inquiétude....

Le bonheur véritable ne fait pas de discours sur la place publique. — Aussi bien, toutes nos déclamations ne sont-elles peut-être que le fruit de nos efforts pour nous faire croire à nous mêmes que nous sommes

— 189 —

heureux. Mais tout est là : croire qu'on est heureux, c'est l'être déjà. — Le Bonheur est le partage de ceux qui le veulent, et qui se le créent.

* * *

Et la Gloire, qu'est-elle donc? Est-il vrai comme l'a dit un autre Poète de Flandre, qu'elle est vaine « guirlandes de la Gloire, ah vaines! toujours vaines! » Est-il vrai? — Pour répondre à cette question, il faudrait avant tout s'entendre sur l'exacte signification du mot gloire, qui comme tous les plus beaux vocables de notre langue, a été scandaleusement prostitué,

(Ah! si les mots se vengeaient des avanies qu'on leur fait subir, des accouplements hidieux et des besognes dégoûtantes qu'on leur impose!) — Par exemple, les applaudissements frénétiques qui saluent *Monna Vana*, les articles que de jeunes inconnus consacrent à MAETERLINCK, les lettres que d'indiscrets admirateurs lui envoient, — est-ce cela la Gloire? — Evidemment non. Le public est inapte à la distribuer; il a tout au plus le pouvoir de rendre un homme, populaire et célèbre. Et pour atteindre la célébrité, il n'est pas nécessaire d'être MAETERLINCK (ce qui pourrait être nuisible, au contraire) il suffit d'être Cartouche, ou... le chimpanzé Consul...

Le Gloire est indépendante des hommes et du siècle : elle est le cercle d'or qui apparait tôt ou tard, autour de certaines têtes qui furent sans doute marquées d'un signe au berceau, — prédestinées. — La Gloire n'est pas toujours immédiate, de nombreux exemples

— 190 —

l'attestent, mais elle est éternelle. Loin de diminuer et de s'affaiblir avec les ans — pareille aux astres dont nous ne pouvons apprécier la grandeur que d'après la distance qui nous en sépare — elle croit et devient plus resplendissante, à mesure que le temps s'écoule. Les siècles travaillent à la purifier dans l'esprit des hommes, et la transmettent aux générations suivantes pour qu'elle leur serve de modèle, et qu'elle exerce leur admiration.

Le meilleur de la Gloire est donc posthume ; aussi ne doivent s'en inquiéter les esprits futiles, et ne la recherchent-ils pas. — La Gloire est la récompense du Génie ; elle est le signe distinctif des âmes qui marchent en tête des autres, qui sont plus près du but... Et j'ajouterais volontiers confondant de propos délibéré la sagesse et le Génie(1) — que la Gloire est la *consécration de la sagesse*. Car celle-ci ne peut-elle être considérée comme le génie qui s'est tu ?

On s'imagine trop souvent que le génie a besoin de s'extérioriser en des actes, et notamment en des œuvres

(1) ...Il arrive que la méditation vous apporte de nouvelles idées et par conséquent de nouveaux mots, mais le plus souvent elle vous'en enlève. — Les sots répètent mille fois la même idée, et croient dire chaque fois une vérité nouvelle ; le sage au contraire soupçonne que les quelques idées qu'il possède ne sont que des aspects différents d'une vérité unique, et il découvre sans cesse d'étranges ressemblances entre les mots ; c'est en partie pour cela qu'il craint tant de s'en servir. — La sagesse est un pressentiment continuel de l'unité dans la diversité. — Dieu n'a qu'une seule pensée, et se tait. *(Journal intime)*.

— 191 —

d'art, en des poèmes, en des livres. Il n'est rien de plus faux. La sagesse, par désir de perfection, est silencieuse. — Et puis n'oublions pas que la plus belle œuvre qu'un homme puisse accomplir, c'est de bien vivre, — conformément à sa conscience et à la Beauté. Mais les hommes tiennent ceci pour rien. Et cependant s'ils mettaient autant de soin à l'arrangement de leur vie, qu'ils en mettent à la composition d'un poème, combien leur vie serait plus belle! — insensés! — et quel plus beau poème que la Vie?

* * *

Mais si le Génie est un don, une prédestination, comment se fait-il qu'il n'en impose pas plus vite aux hommes, et qu'il en soit si souvent méconnu, sinon crucifié par eux? — Et comment les hommes pourraient-ils donc apprécier la bonté et la vertu de leur guide, avant d'avoir suivi jusqu'au bout les chemins qu'il leur indique? — Aussi lorsqu'ils maltraitent et persécutent l'homme *inactuel* qui se trouve parmi eux, et les veut dominer, nous ne pouvons leur donner tort. Ils ont raison contre lui, puisqu'il est seul au milieu d'eux tous, et puisque sa voix n'aura de valeur contingente que lorsqu'elle aura été comprise. « Quand tout le monde a tort, tout le monde a raison » s'est écrié MIRABEAU. Et rien de plus juste en somme, dans le domaine pratique, dans la vie habituelle, où l'opinion de la majorité, si rétrograde qu'elle soit, doit être provisoirement tenue, jusqu'à preuve catégorique du

— 192 —

contraire, pour la plus sûre et la préférable. — Le même inévitable conflit se reproduira toujours, entre la sagesse des hommes inspirés en avance sur leur temps, et la sagesse très réelle, mais régulatrice des masses inconscientes. — De plus, remarquons le bien, l'homme de génie n'est pas indispensable à la société, du moins tant que son utilité n'a pas été démontrée par une longue expérience. La société se réserve de suivre ses enseignements... plus tard..., mais en attendant aux heures de sa vie, il prend trop de place, *il ne songe qu'à lui*, il accapare tout (il y a réellement une lutte momentanée d'intérêts rivaux). — Trop de grands hommes — comme dans un jardin, des arbres trop rapprochés — constitueraient un danger véritable pour la race : ils en épuiseraient toute la sève. Aussi le peuple veille ; l'instinct de la race n'endort jamais sa surveillance, et si une époque devenait trop féconde en individus d'élite, il surviendrait bientôt d'effrayants cataclysmes.

Vis à vis du Destin, la situation de l'homme de génie est sensiblement la même que celle qu'il occupe vis à vis de la société. A première vue, il paraît être un révolté, qui ne veut point se plier à ce que l'on a nommé les « caprices » du Destin, mais en réalité loin d'en être l'ennemi, il en est le meilleur auxiliaire (je ne dis pas comme RENAN : « complice »). — En effet, si l'on admet que le but que poursuit la nature « partant de voies savantes » c'est la conscience, — il faut admettre que les hommes qui ont atteint la plus grande conscience sont ceux qui réalisent le mieux ce but, en

— 193 —

d'autres termes « que les grands hommes, les héros sont la fin de l'humanité. » — Conséquence rigoureusement logique, et qui n'a été parfois discutée qu'à cause des exagérations qu'on a voulu en déduire. Car s'il est vrai que les génies sont le but de l'évolution universelle, il est dangereux d'en conclure comme l'ont fait certains, que le reste de l'humanité est négligeable. Une seule considération — et il en est d'autres — suffira à nous prémunir contre cette erreur : la masse des médiocres, le public contient en puissance tous les génies de l'avenir(1); il est l'arbre sauvage, mais sain et vigoureux, où sont entées les connaissances de l'époque et où écloreont bientôt des fleurs nouvelles, et plus belles peut-être que toutes les précédentes.

[Respectons le public, profondément. Beaucoup sans doute ne comprennent pas. Qu'importe? Les semences mangées par les moineaux ne servent-elles de rien? — Et puis, chacun comprend toujours quelque chose si peu que ce soit, dans ce qu'il lit. Il apprend à se connaître, et *se retrouve soi-même*. Et c'est pourquoi en vérité, on ne relit jamais deux fois le même livre].

* * *

Au total, la situation de l'homme de génie à l'écart des autres créatures, les souffrances qu'il endure dans la

(1) D'autant plus que les grands hommes ne se reproduisent pas eux-mêmes, et sont le plus souvent des aboutissements d'une famille.

— 104 —

solitude, et dans la suspicion où on le laisse, — le Destin proportionnerait-il ses coups à la grandeur de ceux qu'il frappe? — nous le rendent plus digne encore de la vénération, et du culte que les hommes de la postérité lui vouent. Ce culte, qui compte autant d'autels qu'il est de cœurs bien nés dans les temps à venir, — voilà la véritable Gloire ! Et cette Gloire n'est pas vaine, il n'est rien de moins vain.

Il est inutile de la vouloir obtenir par des voies détournées — mais la plupart de ceux que l'on dit rechercher la Gloire, ne la recherchent que par un abus des mots : en réalité ce sont les richesses qu'ils désirent, et c'est Mammon qu'ils servent. — Ils arrivent à leurs fins, s'ils sont habiles et ingénieux, et jouissent à l'envie de toutes les joies temporelles ; le royaume de la terre est leur royaume : bientôt ils passent, et deviennent la proie du Néant.

C'est d'eux que le Psalmiste a dit : « *receperunt mercedem suam, vani vanam.* » — Ils passent, et d'autres surgissent triomphants, à côté de ceux qui les avaient écabloussés de leurs succès, et qui gisent là maintenant, dans un coin d'ombre, oubliés ! — Les quelques volumes de FROMENTIN, pour citer un exemple, pèseront plus lourds dans les balances de la gloire, que l'œuvre énorme de beaucoup de romanciers d'aujourd'hui, à très gros tirages....

Les chemins qui conduisent à la Gloire sont arides, et solitaires. Ceux qui s'y engagent le savent, mais n'hésitent pas tant est grande leur soif d'éternité. Ils savent aussi que la Gloire se fait souvent attendre, que

— 195 —

leur vie méconnue sera misérable, qu'ils seront la proie des dédains (!) et de la calomnie... Ils savent tout cela et s'en réjouissent. Oui, ils se réjouissent de ce que la Gloire est presque toujours posthume, parce que cela seul éloigne de la désirer ceux qui en sont indignes.... La désirer profondément, c'est déjà un signe, un pressentiment de la victoire ; — ce n'en serait pas un, si les obstacles n'étaient nombreux qui en rendent l'accès difficile et pénible.

— Pour quelques hommes cependant qui désirent la gloire avec autant d'ardeur, que d'autres y songent peu, il est utile de dire que ce Désir ne doit point les absorber : qu'ils aillent leur route jusqu'au terme, et qu'ils accomplissent silencieusement leur œuvre, sans se préoccuper de la récompense. Elle leur sera donnée si réellement ils la méritent. Et d'ailleurs, si le calvaire gravi, les palmes leur étaient refusées, il leur resterait toujours la réalité superbe, et la beauté impérissable de leur effort.

A ces quelques natures véritablement d'élite, il est bon de redire que le Bonheur souvent, c'est d'avoir dépassé l'inquiétude de la Gloire.

* * *

Et voici pour finir, des conseils.

Ayons toujours l'éternité en vue — Efforçons de faire toutes choses, les plus humbles comme les plus extraordinaires, à la perfection, c'est le seul moyen d'arriver à les faire à peu près bien.

S'il nous arrive de voir luire une étoile dans notre

— 196 —

ciel, nous ne savons si elle nous mènera aussi loin que nous le voudrions; suivons la quand même avec confiance. C'est le Destin qui nous a fait un geste.

Je voudrais que fussent les miennes ces paroles d'un grand Poète, qu'il est superflu n'est-ce pas? de désigner par son nom : « Mon Dieu, vous m'avez appelé parmi les hommes. Me voici. Je souffre et j'aime. J'ai parlé avec la voix que vous m'avez donnée. J'ai écrit avec les mots que vous avez enseignés à ma mère et à mon père qui me les ont transmis. Je passe sur la route comme un âne chargé dont rient les enfants et qui baisse la tête. Je m'en irai où vous voudrez, quand vous voudrez.... »

Poursuivons notre route, infatigablement. Repos ailleurs. — Nous voulons une réponse à nos questions les plus audacieuses, et à celles-là surtout; et la solution ne nous en est pas donnée précisément pour que nous la cherchions. Il en est de même du repos : il semble qu'il doive être le plus fervent objet de nos désirs, et qu'il ne nous soit refusé dans la vie que pour que nous le désirions davantage et mieux. — Repos ailleurs! La vie doit être une incessante activité; une *fièvre*.

Allons, mes frères, *notre petit bonhomme de chemin!* Allons, ivres d'espoir et de santé! — Et vous mes sœurs qui nous suivrez, d'un bras gracieusement replié au-dessus de la tête, vous retiendrez sur votre épaule, l'amphore pleine. Et lorsque d'avoir marché longtemps nos pieds seront las, nos yeux brûlés, et nos lèvres sèches, vous nous approcherez l'amphore de nos lèvres, et vos sourires de nos yeux. — Nous aurons grand soif,

car les étapes sont longues de ceux qui veulent atteindre avant le crépuscule les auberges lointaines ; — nous boirons à gorgées gloutonnes, et ce sera avec la joie de vos présences, le meilleur des réconforts. Puis, sans tarder davantage, nous rattacherons nos sandales : et nous repartirons vers l'horizon par nous sans cesse reculé. — Allons mes frères, allons *vivre* : seuls, libres et jamais assez.

Nous n'avons pas le droit de nous arrêter. La seule égalité qui soit réelle, c'est celle de tous les hommes en présence du Devoir qui leur incombe. Notre Devoir est de suivre la voie qui nous a été désignée. Le Devoir de chacun essentiellement, *c'est d'être soi-même* ; j'entends par là, d'être de plus en plus, de *se surmonter* : de devenir soi plus pur et plus fort, *meilleur* : à chaque regard dans le passé, à chaque geste vers l'Avenir!...

Allons mes frères, planter nos cadavres le plus loin possible sur la route des lendemains!...

* * *

Des hommes plus habiles que nous profiteront peut être de nos efforts et prendront notre place : le fruit du moins nous restera d'avoir pensé. C'est peu, semble-t-il, mais c'est tout !

— Tout n'est que vanité, hors la Sagesse et la Gloire ! Et si le Destin ne nous a donné la Sagesse, — qui ne s'acquiert pas et que ne remplace la plus grande expérience et la meilleure volonté — faisons de notre mieux, en nous perfectionnant, pour qu'un sage

— 108 —

puisse naître après nous, *un peu de nous*. — Aucun de nos actes n'est indifférent, et tous peuvent concourir pour réaliser ce but — le but sacré de Nature.

GEORGE SARTON.



